Cappella Giulia

Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana
Cappella Giulia XIII.27

ediert von

Clemens Goldberg

Die Nutzung zum privaten Gebrauch und für Aufführungs-
zwecke gestattet. Alle Rechte verbleiben beim Autor und
bei der Goldberg Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folio	Titel	Komponist	Seite
7v-9r	Palle palle	H. Isach	5
9v-10r	En effet se ne reprenez <Quand ce viendra>[1]		10
10v-11r	Amours fait moult-Tant que nostre argent dura-		
	Il est de bonne heure ne	(Japart/Busnois?)	12
11v-12r	Comment peult avoir joye <Ne comepeult>	Josquin Desprez	14
12v-13r	Maudit soit (cil qui trouva jalosie)	Ysaak	17
13v-14r	Adieu mes amours on matend –		
	A dieu vous command	Josquin	20
14v-15r	Notres assouenien	Jo. Fresnau (Agricola?)	23
15v-16r	O Venus bant	(Agricola)	25
16v-17r	Se une fois avant (que mourir)	(Barbireau)	27
17v-18r	Dung aultre la (nen queres plus)	Okegem	29
18v-19r	(Que vous ma dame) – In pace	Josquin	31
19v-20r	Je ne fay plus	Gil Mureau (Busnois, Compere)	33
20v-21r	Mire vous sire		35
21v-22r	Revis en espoir		37
22v-24r	De to biens playne		39
24v-25r	De to biens plaine e ma metressa		43
25v-26r	Si dedero somnum oculis meis	Agricola	45
26v-27r	Jay bien nourry <Jay bien rise tant>	(Japart, Josquin)	47
27v-28r	Ales regret	Hayne (Ghizeghem)	49
28v-29r	Nunca fue pena maior	Enrique (Urrede)	51
29v-30r	Penses bien		53
30v-31r	Selle par amours		55
31v-32r	Questa mia dame		57
32v-34r	Wat willen wij metten budel spelen <Maule met>	J. Obrecht	60
34v-35r	Una mosque de Biscaye	Josquin	64
35v-36r	Guarde vostre visage	Agricola	66
36v-38r	La Martinella	Johannes Martini	68
38v-39r	Le despourveu infortune <Tante laffano>	(Caron)	71
39v-40r	He logierons nous seans hostesse	Yzach	73
40v-41r	Fortune par ta cruaute	Vincenet	75
41v-42r	Cent mille escus	Caron (Busnois?)	77
42v-43r	Vous navez point (le cuer certain)	(Caron)	79
43v-44r	Soit loing (ou pres tousiours me souviendra)	(Agricola)	81
44v-45r	Des biens (damours)	(Martini)	83
45v-47r	Je nay dueil (que de vous ne viegne)	Agricola	85
47v-48r	Ha traistre amours (me scaurois tu feire pis)	J Stochem	89
48v-49r	Vostre bargeronette	(Compere)	90
49v-50r	En efait (se ne reprenes?)		93
50v-52r	Leure est venue – (Circumdederunt me)	(Agricola)	95
52v-53r	Mon souvenir (me fait mourir)	(van Ghizeghem)	99
53v-54r	Mais que ce fust <Donzella non me culpeys>	Petrequin (Bonnel)	101
54v-55r	(Helas quelle est a mon gre)	(Japart)	103
55v-56r	Recordans de mia signora	Josquin	106
	Version Florenz 178		108
56v-57r	Nuyt et jour sans repos avoir <Regret>	Jo. Fresnau	110

1 In Klammern angegeben: Incipites der Quelle

57v-58r	Benedictus (der Messe Quant jay au cor)	Ysaac	112
58v-59r	Nel cuor si destruge		114
59v-60r	Meyor deste non ay	Baccio	116
60v-61r	Je ne suis point de ces gens la	(Agricola)	118
61v-62r	Je cuyde (se ce temps me dure)	(Japart, Congiet)	120
62v-63r	Nec mihi nec tibi (sit sed dividatur)	(Obrecht, Virgilius)	122
63v-64r	Fortuna desperata	Felice (Busnois)	125
	2. Version		127
64v-65r	De tous biens plaine	(van Ghizeghem)	130
	2. Version		132
65v-66r	Le souvenir	Arnulfus G(iliardi)	134
66v-67r	Jay pris amours (a ma devise)	Jo. Japart	136
67v-68r	La tortorella che semplice uccelletto	Jacobus Obrecht	139
68v-69r	En attendant (la grace de madame)	Agricola	141
69v-71r	Filles vous avez mal garde	Ysac	143
71v-72r	Hellas (que pourra devenir)	Caron	147
72v-73r	Malheur me bat	Jo. Martini (Malcort, Ockeghem?)	149
73v-75r	Quis dabit capiti meo aquam	(Isaac)	151
75v-76r	La Martinella		157
76v-77r	Ma bouche rit (et ma pensee pleure)	(Ockeghem)	159
77v-78r	De tous biens plaine	(Agricola)	161
78v-79r	Allez regretz <Non me canteys a la primera>	Agricola	163
79v-80r	Recorre al corazon		165
80v-81r	Et qui la dira dira	Agricola	166
81v-82r	Gentil galans	Hayne	168
82v-83r	Se je fais bien (ou mal aussi)	Agricola	170
83v-84r	Hellas (que pourra devenir)	Ysach	172
84v-85r	Le serviteur (hault guerdonne)	(Dufay?)	174
85v-86r	Vostre bruit marionette (et vostre grant fame)	(Dufay)	177
86v-87r	Cela sans plus (et puis hola)	Colinet (de Lannoy)	179
87v-88r	De vous servir (mest prins envye)	Hayne (Fresnau)	181
88v-89r	Comme femme (desconfortee)	(Binchois)	183
89v-90r	(Il nest vivant tant fort savant)	Loyset Compere (?, Agricola)	185
90v-91r	La Morra <Dona gentil>	Ysach	188
91v-92r	Gracias a vos donzella		190
92v-93r	Par ung chies du cure	Ysach	192
93v-94r	Tart ara mon cueur (sa plaisance)	(Molinet)	195
94v-95r	Vray dieu quel paine messe	(van Weerbecke, Compere?)	197
95v-96r	A une dame (jay fait veu)	(Busnois)	199
96v-97r	Adieu bon temps		201
97v-98r	Voles oir une chanson <De les mon getes>	Loyset Compere	203
98v-99r	Fortuna desperata	Ysach	206
99v-100r	Adieu gioye		208
100v-101r	Faites moy (ung tout seul plaisir)		210
101v-102r	Mes pensees (ne me laissent une heure)	(Compere)	212
102v-103r	Dictes le moy <Dites moy toutes>	(Agricola)	215
103v-104r	Ma dame (qui tant est en mon cuer)	(Caron)	217
104v-105r	Fors seulement lattente <Frayres y exedes me>	(Ockeghem)	219
105v-106r	Ce nest pas jeu <Se mieulx ne vient>	(van Ghizeghem, Ockeghem)	221
106v-107r	Vire la galee		223
107v-108r	Amours amours	(van Ghizeghem)	225
108v-109r	Toutes doux		228

109v-111r	Comme femme	Agricola	230
111v-112r	Je suis amie du fourrier	Loyset Compere	233
112v-113r	Dun autre amer (mon cueur sabesseroit)	(Ockeghem)	236
113v-114r	Dun autre amer – (Lomme arme)	Basiron	238
114v-115r	Advegne que vegnir poura		240
115v-116r	Quel remede de monstrer (pour semblant)		242
116v-117r	Une sans plus a mon desir <Dargent je suis legier>		244
117v-118r	Comment peut avoir yoye	Ysach	246
118v-119r	Digau a lei donzella	Ysach	248
119v-120r	La doy je aymer a vostre advis		250
120v-121r	O vie fortunee	(Caron)	252
121v-123r	A la mignonne de fortune	(Agricola)	254
123v-124r	Le paragon		257
124v-125r	Dictes moy belles vous pensees	(Compere)	259

Liste der zitierten Quellen

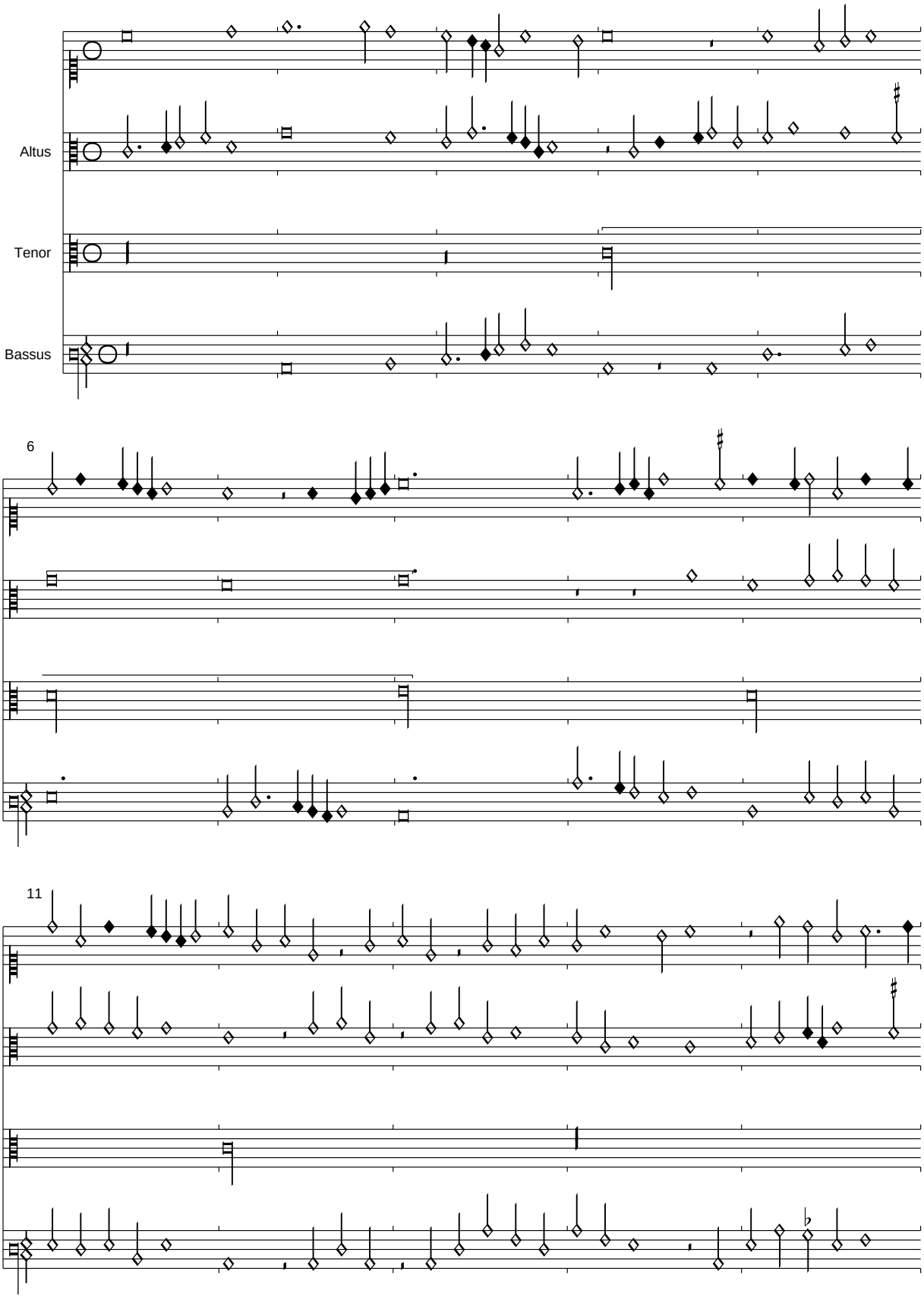
Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, Ms Q 16
Bologna Q 17	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, Ms Q 17
Canti B	Canti B numero cinquanta, Venedig Petrucci 1502
Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
CortonaP	Cortona, Biblioteca del Comune e dell Accademia Etrusca, Mss. 95-96
Florenz 164-167	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 164-167
Florenz 176	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 176
Florenz 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 178
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Florenz 2442	Firenze, Biblioteca del Conservatorio Luigi Cherubini, Ms. 2442
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen 1848	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Ny Kkgl. Samling Ms. 1848bis
Laborde	Washington, Library of Congress, MS m².1 L25Case
London A XVI	London, British Library, Ms Royal 20 A. XVI
Mellon	Mellon Chansonnier, New Haven, Yale University, Beineke Library of Rare Books and Manuscripts, MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 12744	Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. 12744
Paris 1597	Paris, Bibliothèque Nationale, f. fr. 1597 (nur Texte)
Perugia 431	Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, MS 431 (vormals G.20)
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Riccardiana 1	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2794
Riccardiana 2	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2356
Segovia	Segovia, Catedral Ms., ohne Signatur
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav.

Palle palle

Capella Giulia, f. 7v-9r

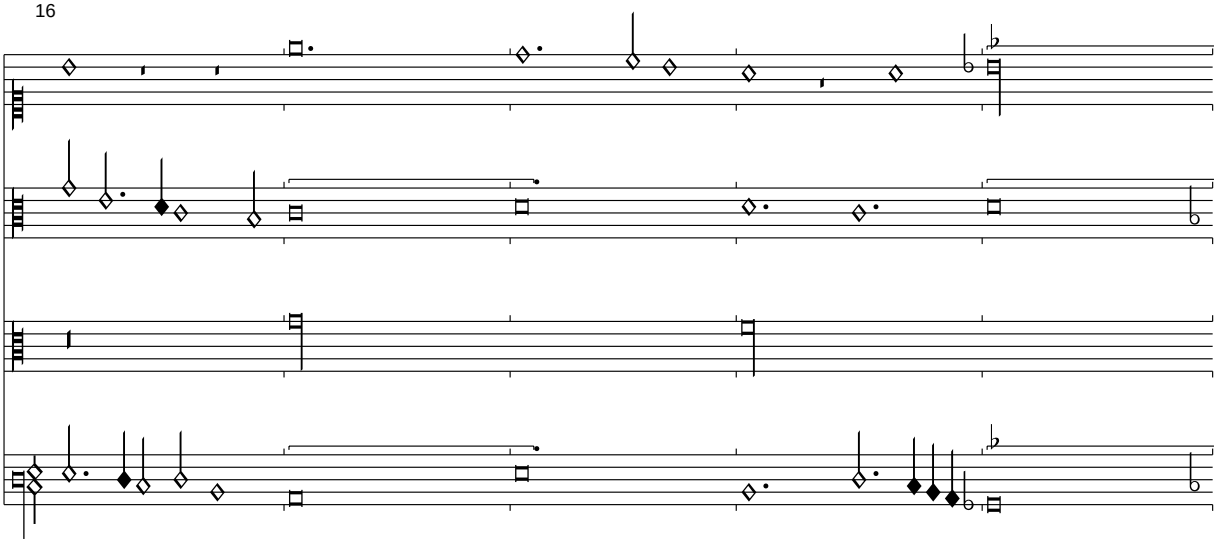
Edited by Clemens Goldberg

H. Isach

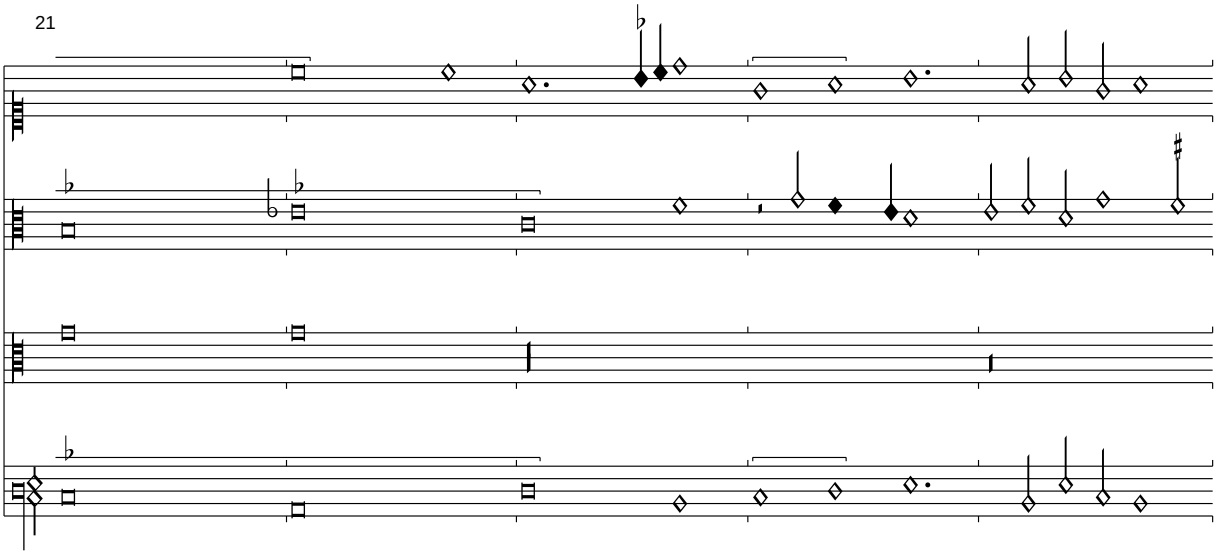


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

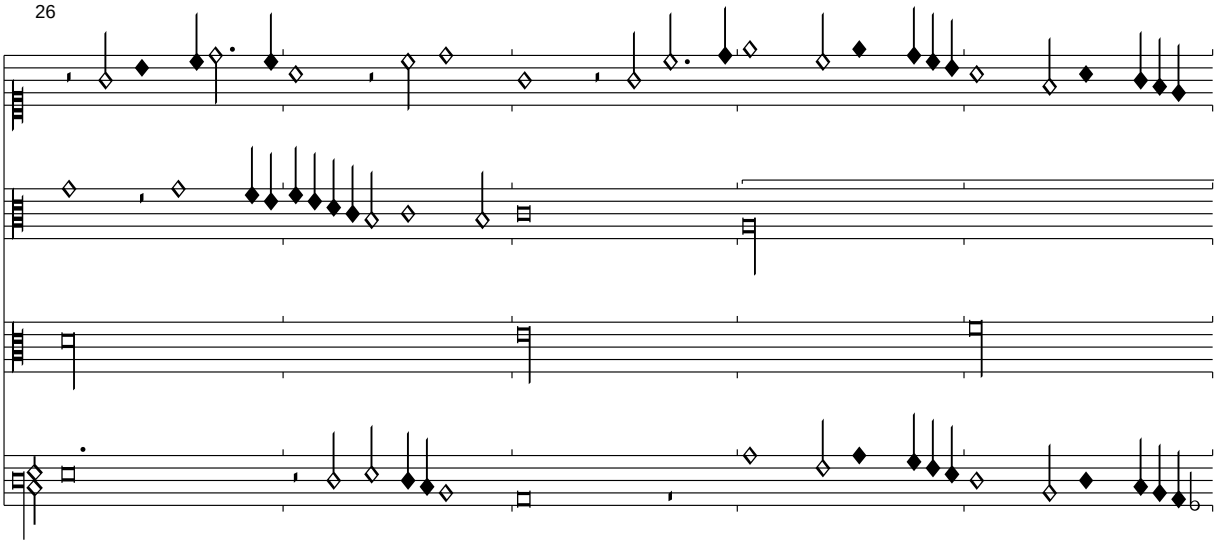
16

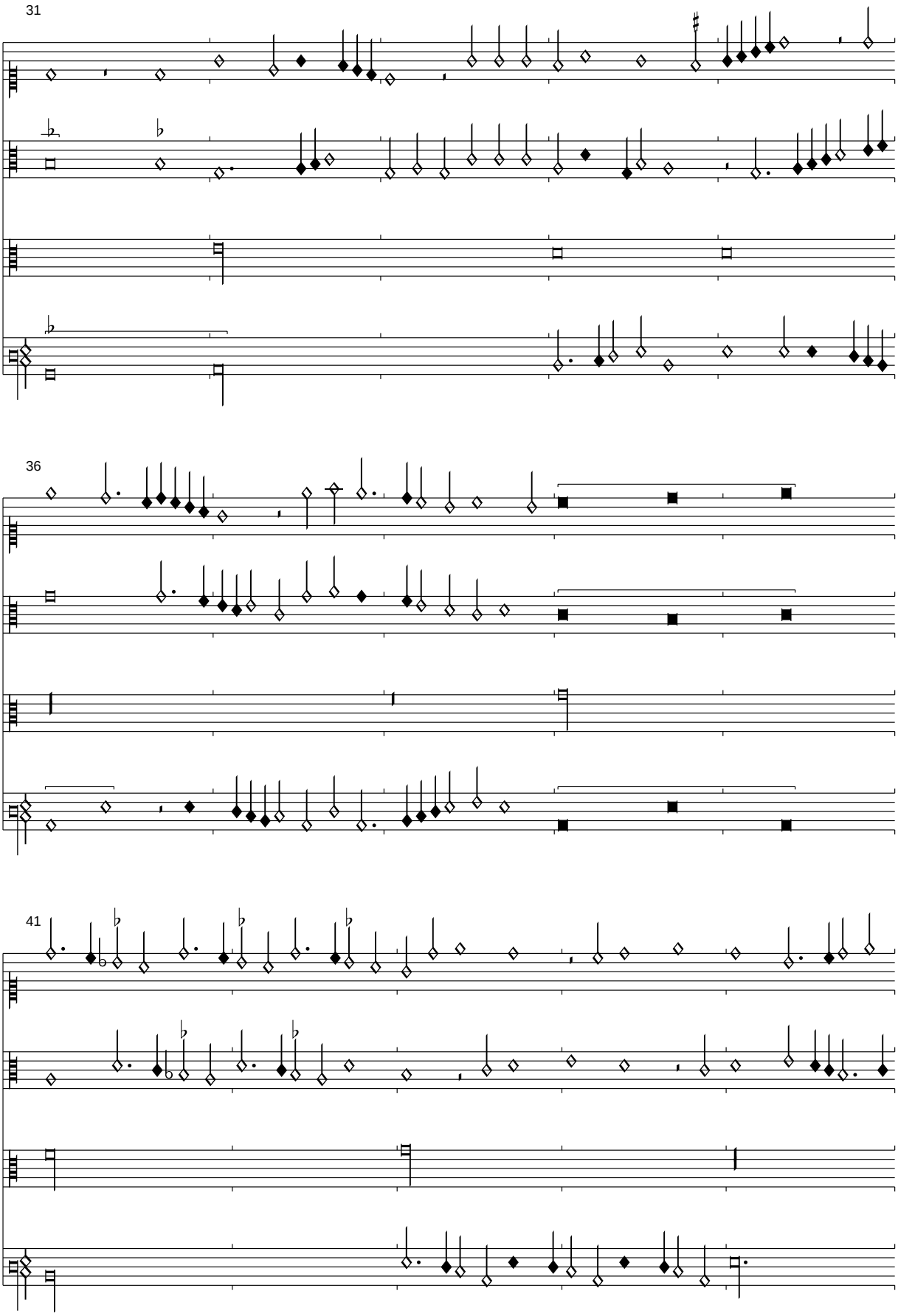


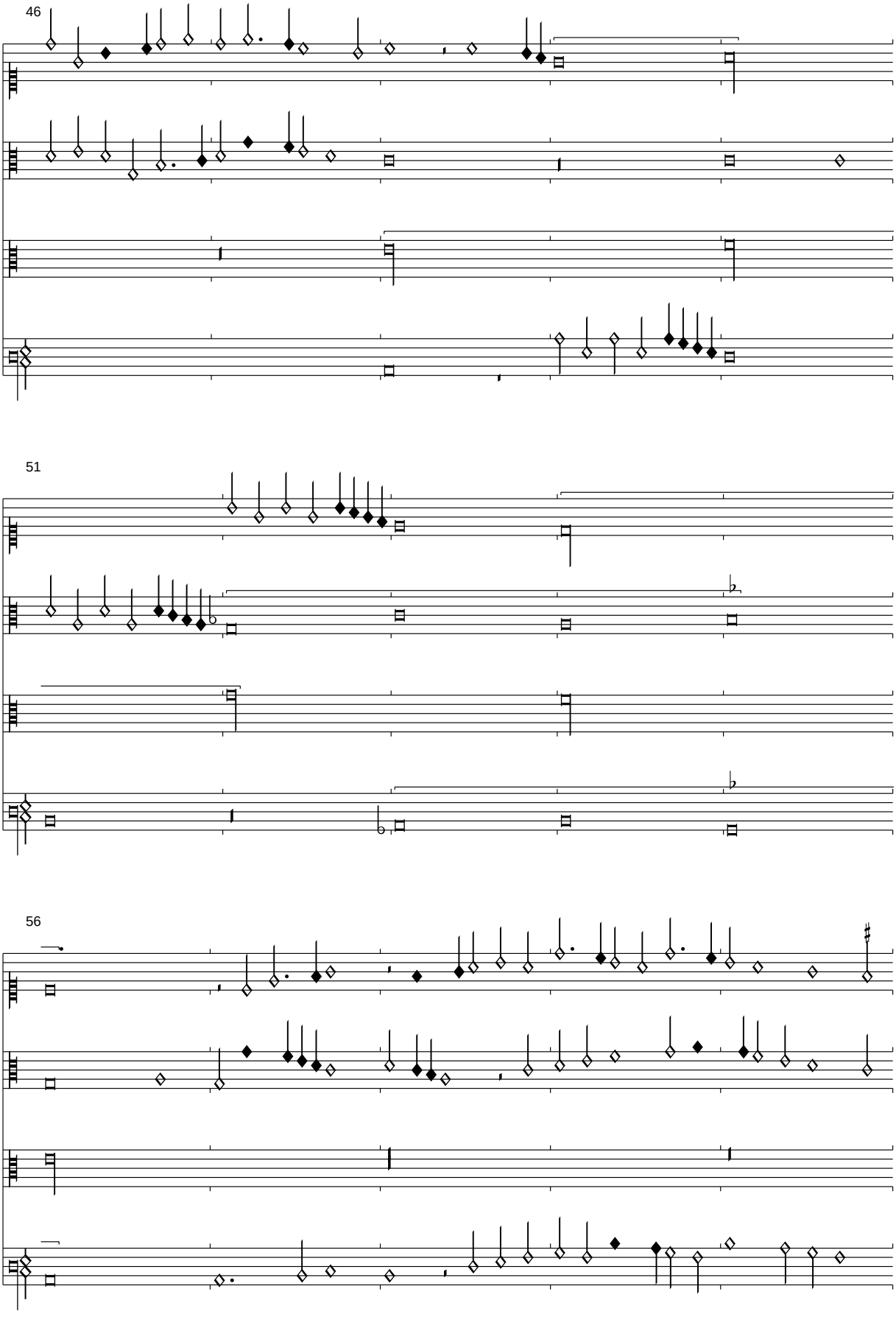
21

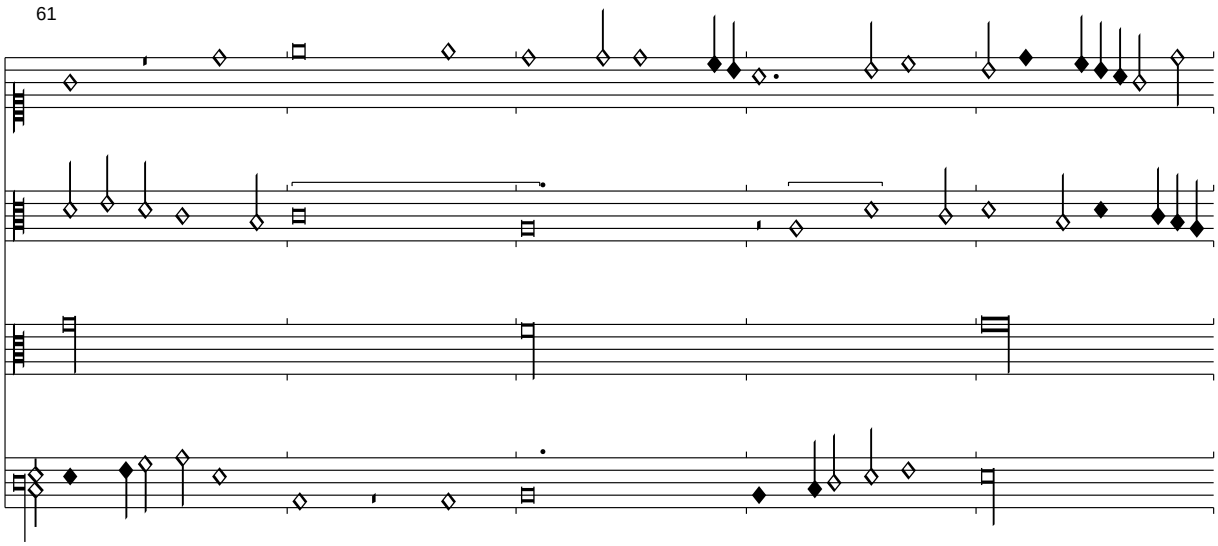


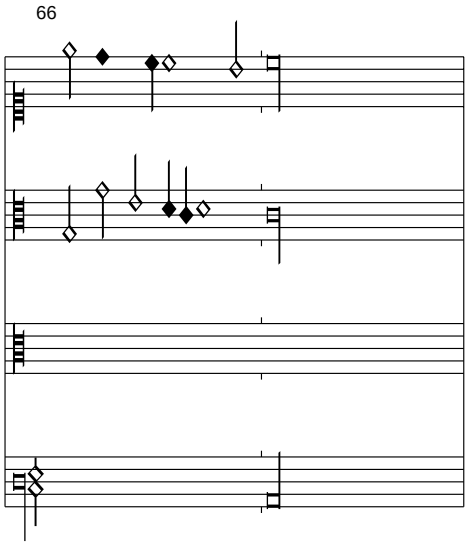
26




31
36
41


46
51
56



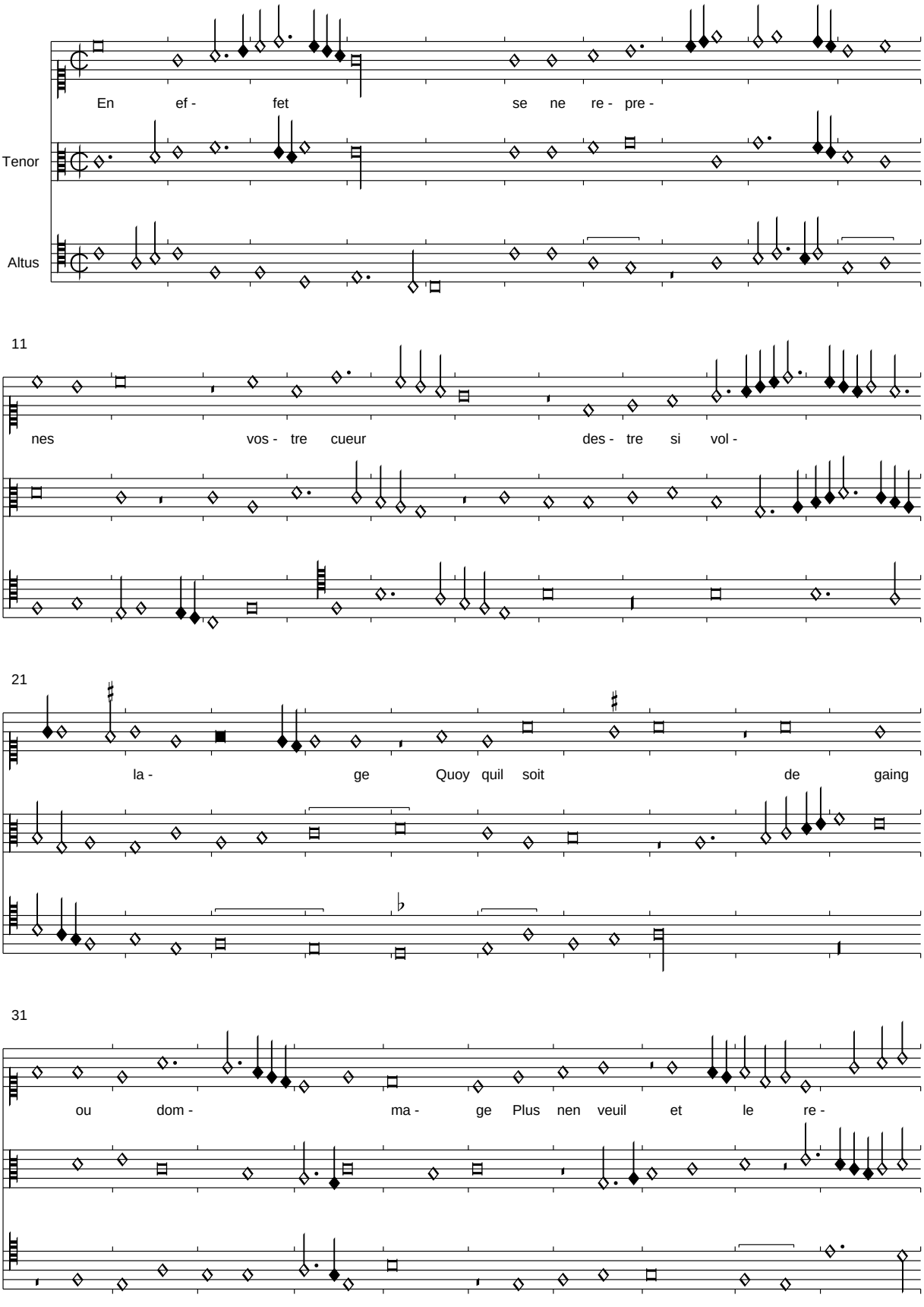


Alan Atlas weist in seiner Edition sehr überzeugend nach, dass sich die visuelle Form des Tenors auf das Medici-Wappen der fünf "palle" (Bälle) bezieht, hinzu kommt noch das hier symbolisch eingesetzte "kreisförmige" Tempus perfectum.

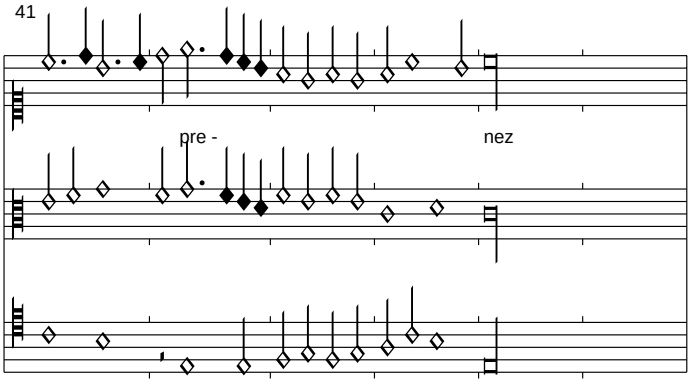
En effet se ne reprenez <Quand ce viendra>

Cappella Giulia, f. 9v-10r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Das Incipit lautet rätselhafter Weise "Quant ce viendra", es handelt sich jedoch nicht umd die bekannte Chanson von Busnois. In London ist die Chanson voll wie hier wiedergegeben textiert.

Car par trop vous entretenes
Messire chascun et son page
    En effet se ne reprenes
    Vostre cueur destre si vollage
Ne scay quel plaisir y prenez
Maiz ce nest pas vostre avantage
Et pour ce sans perdre langage
Se maymez a moy vous tenez

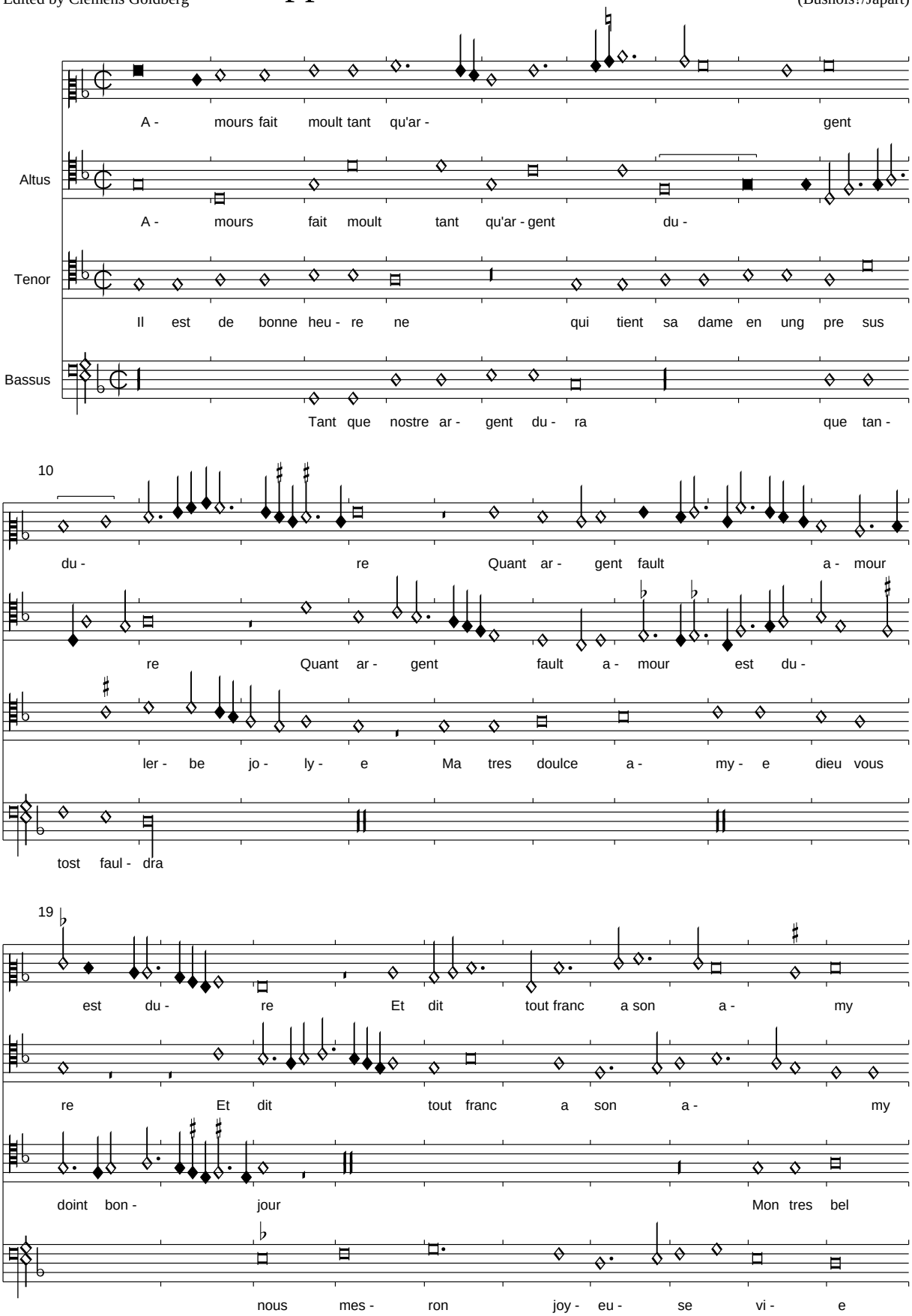
En effet se ne reprenes...

Amours fait-Tant que-Il est

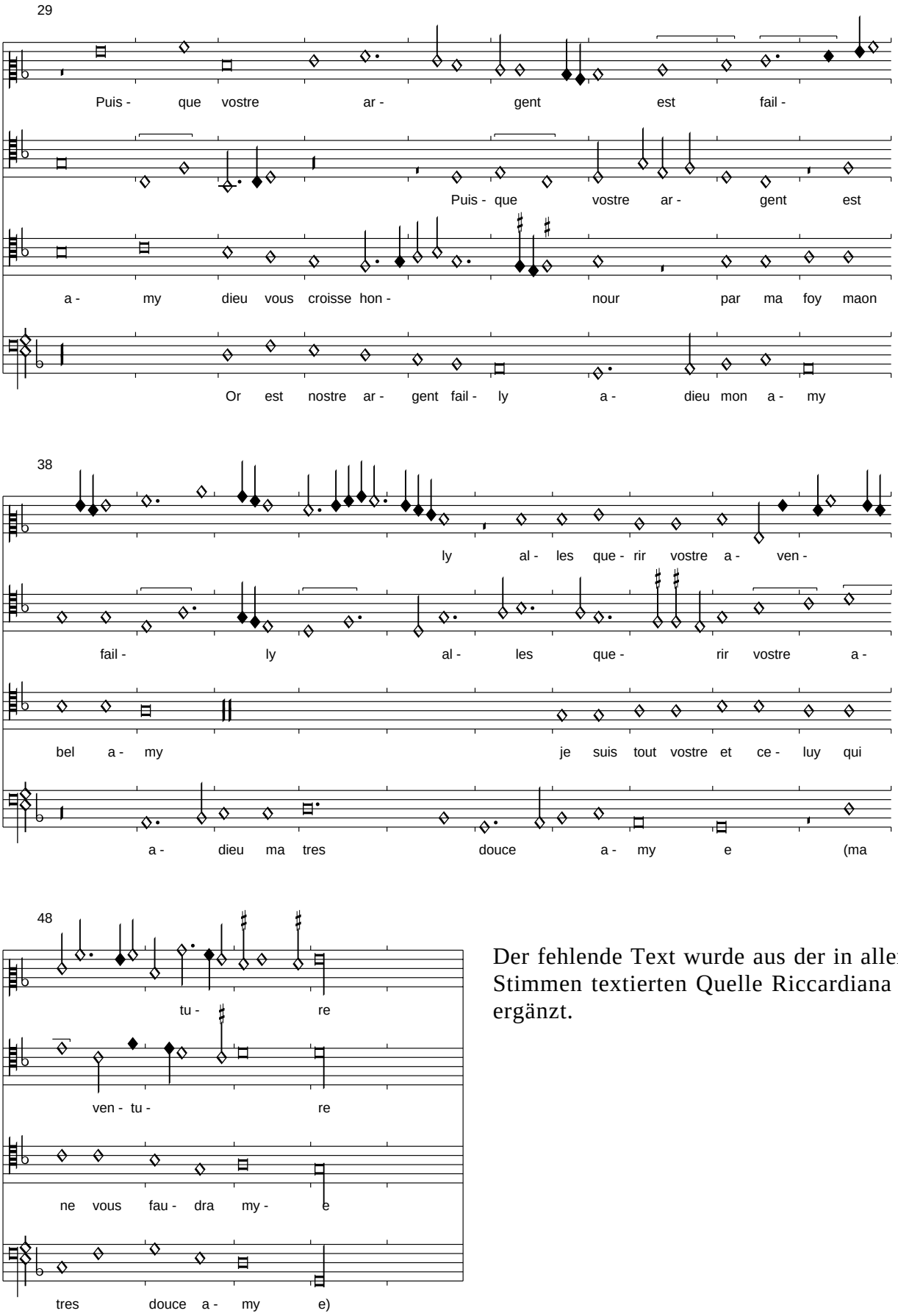
Cappella Giulia, f. 10v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois?/Japart)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



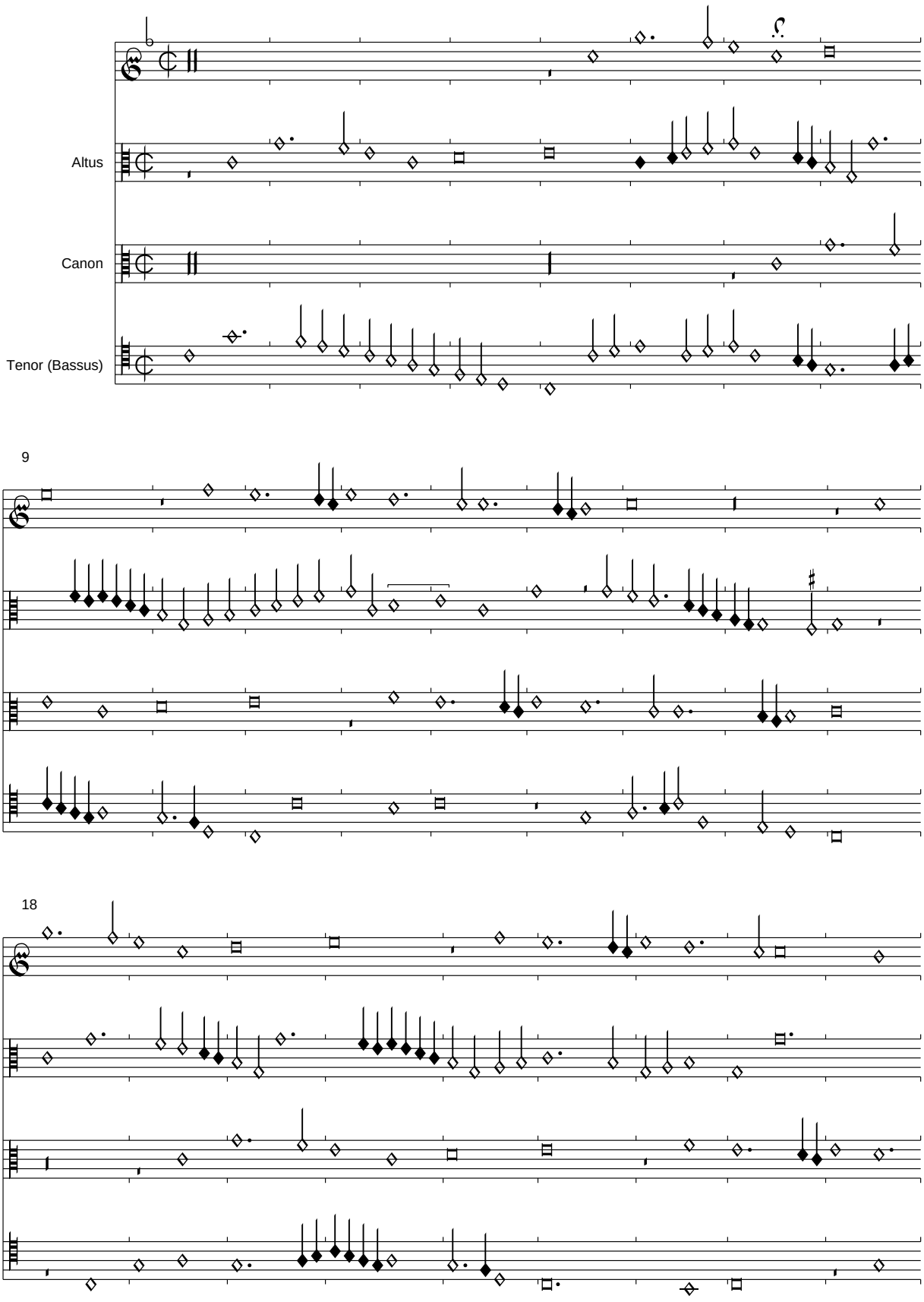
Der fehlende Text wurde aus der in allen Stimmen textierten Quelle Riccardiana I ergänzt.

Ne comepeult <Comment peult avoir joye>

Cappella Giulia, f. 11v-12r

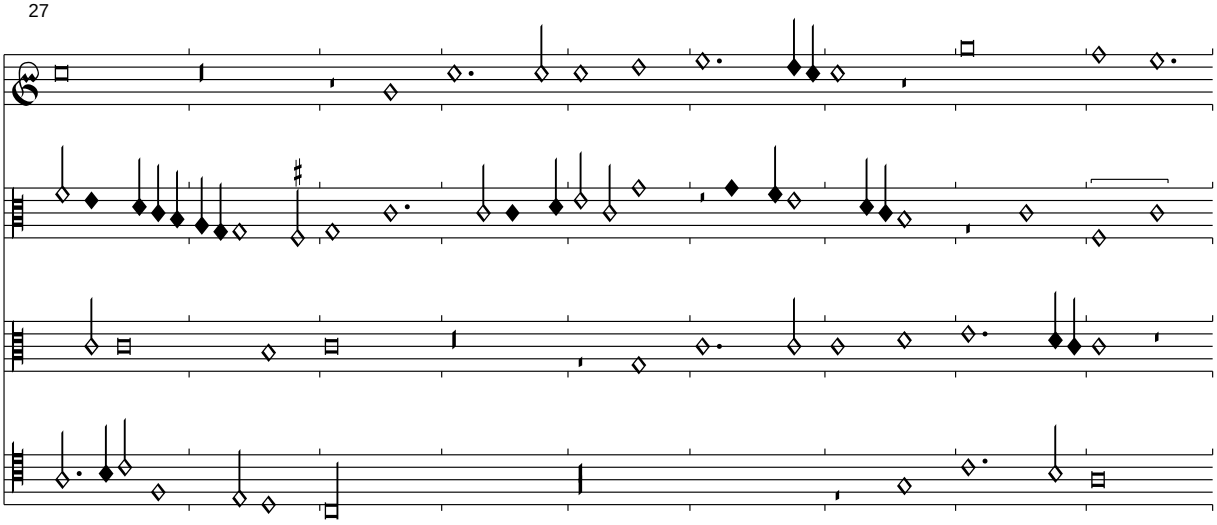
Edited by Clemens Goldberg

Josquin Desprez

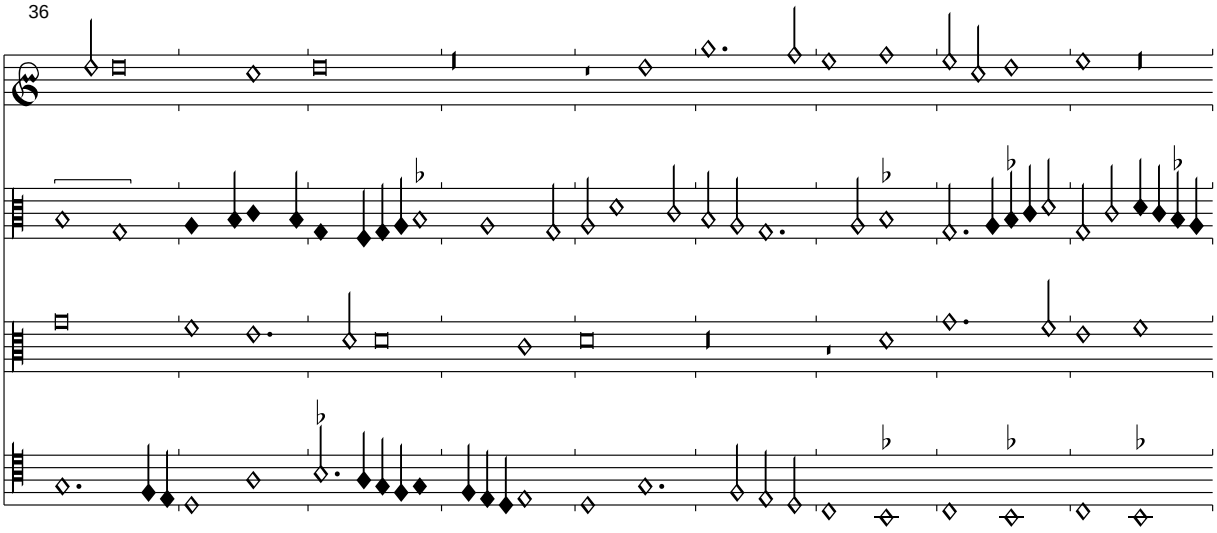


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

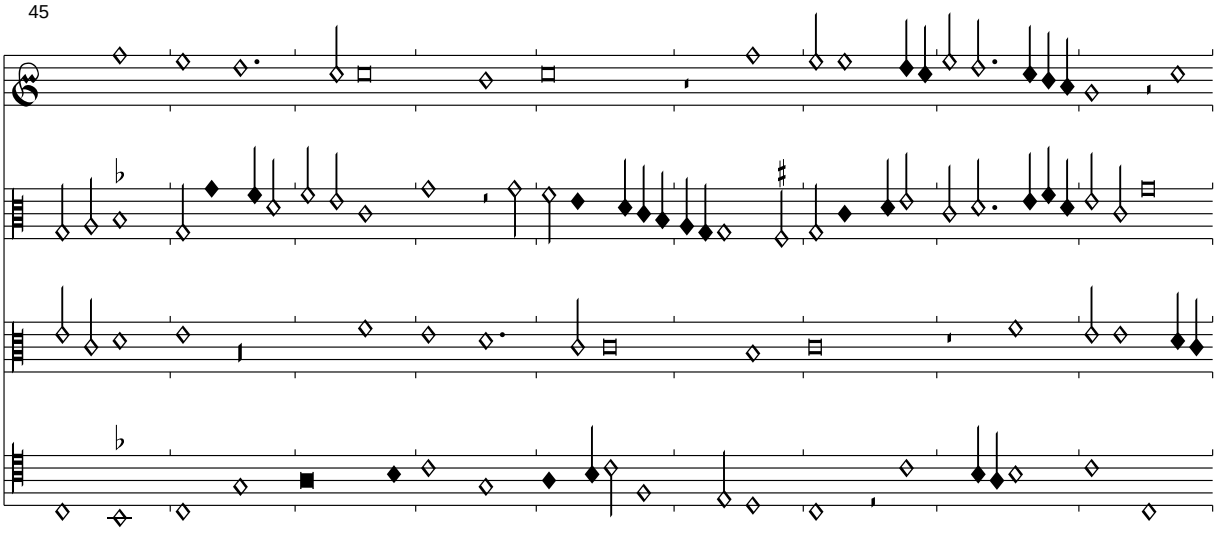
27

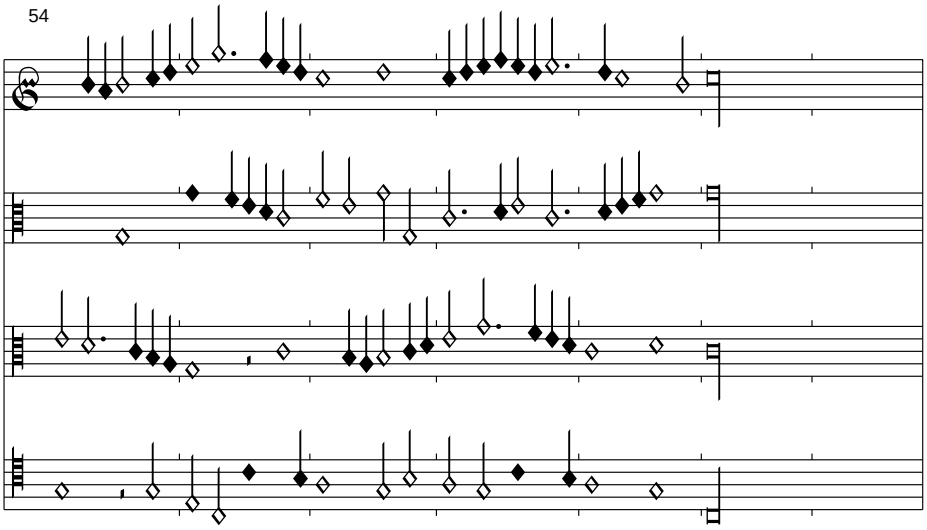


36



45





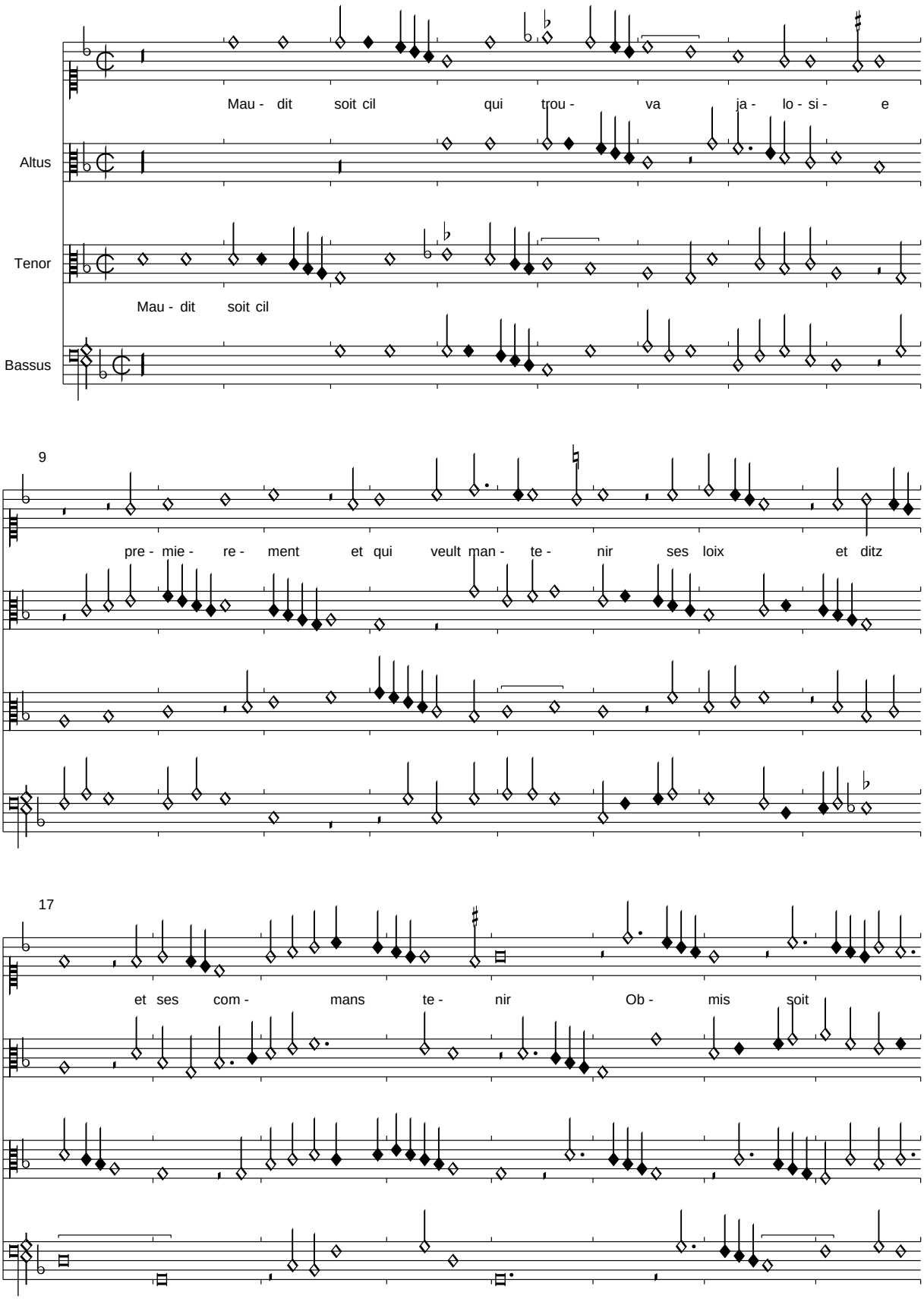
Dem Benutzer der Handschrift konnte nur an einem kleinen Detail erkenntlich werden, dass er eine nicht notierte Kanonstimme auszuführen hatte, nämlich am Signum congruentiae im Superius. In parallelen Handschriften ist meistens die Kanonstimme ausgeschrieben, etwa in Canti B. In Bologna Q 17 ist einzig die Canonvorschrift erhalten: "Fuga duorum temporum dyapason". Durch den fehlenden Canon in Cappella Giulia entstand eine Verwirrung der Stimmbezeichnung, der Bassus ist als "Tenor" bezeichnet, der Altus als "Bassus".

Maudit soit (cil qui trouva jalosie)

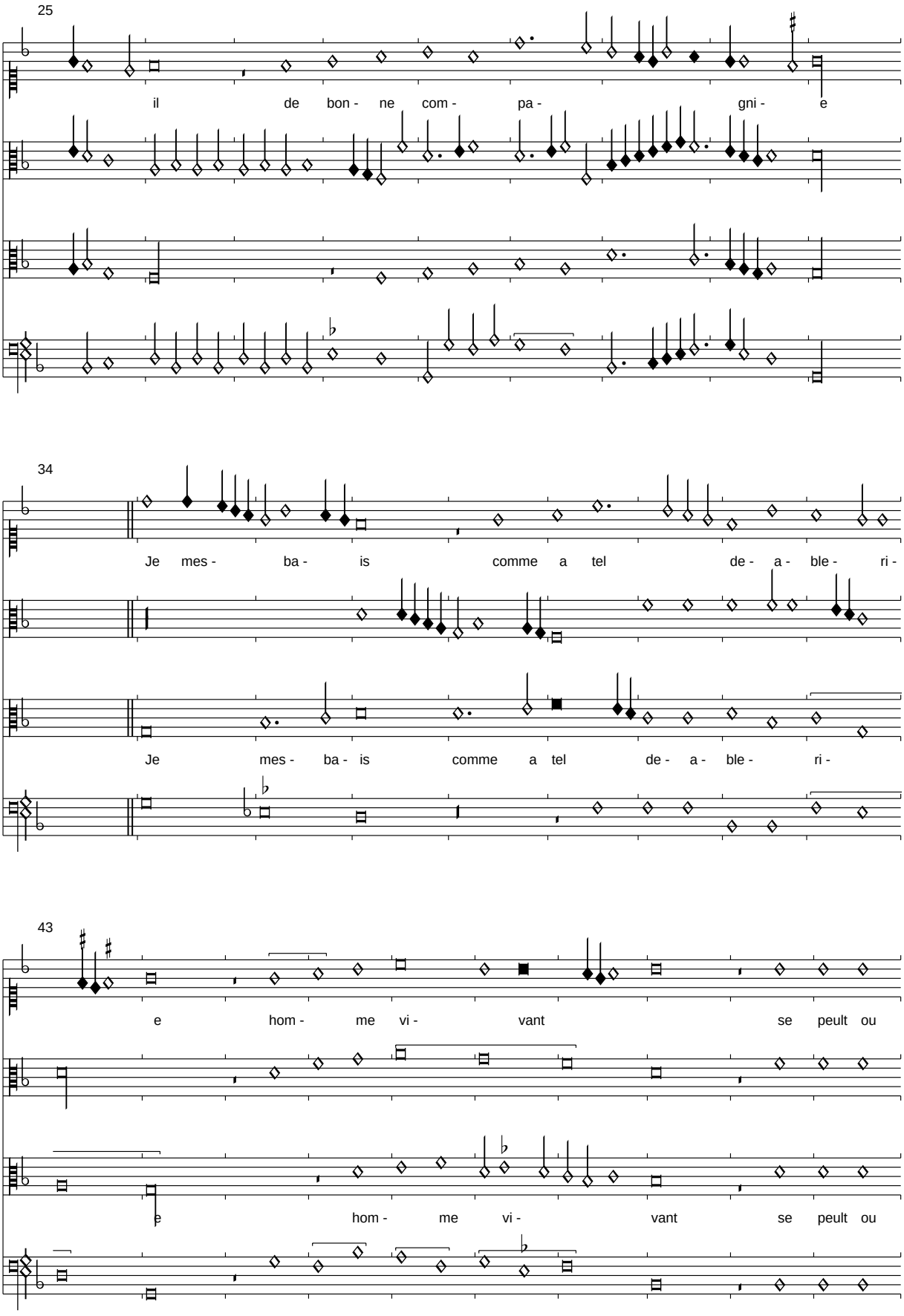
Cappella Giulia, f. 12v-13r

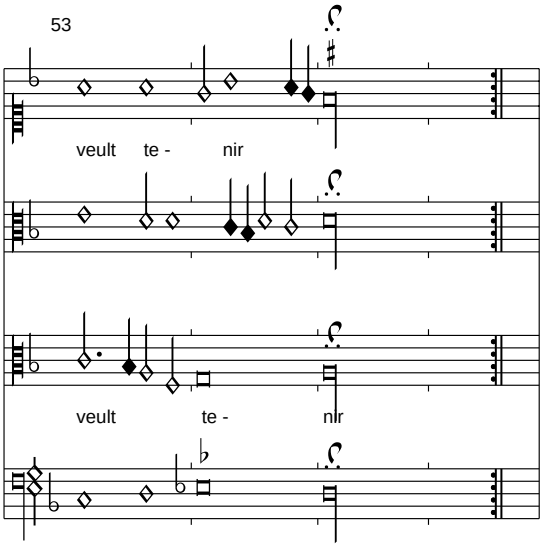
Edited by Clemens Goldberg

Ysaak



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


25
il de bon - ne com - pa - gni - e
34
Je mes - ba - is comme a tel de - a - ble - ri -
Je mes - ba - is comme a tel de - a - ble - ri -
43
e hom - me vi - vant se peult ou
e hom - me vi - vant se peult ou



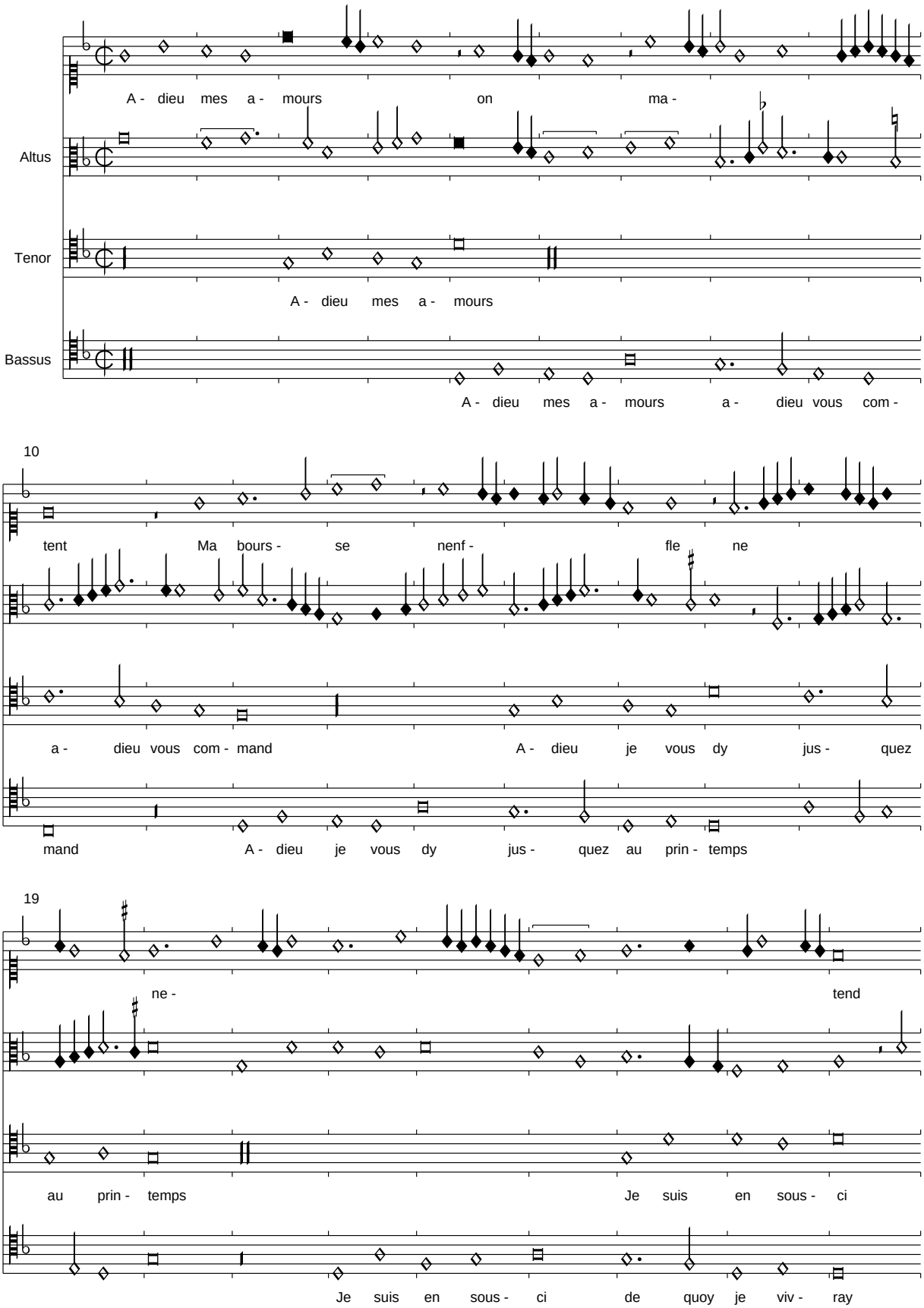
Bei diesem Stück handelt es sich offenkundig um eine Bergerette, der zweite Teil der Gegenstrophe und die zweite Strophe sind nicht überliefert. Wir fügen entsprechend Wiederholungszeichen ein. Der erhaltene Text wird aus Florenz 229 ergänzt.

Adieu mes amours on matent - a dieu vous command

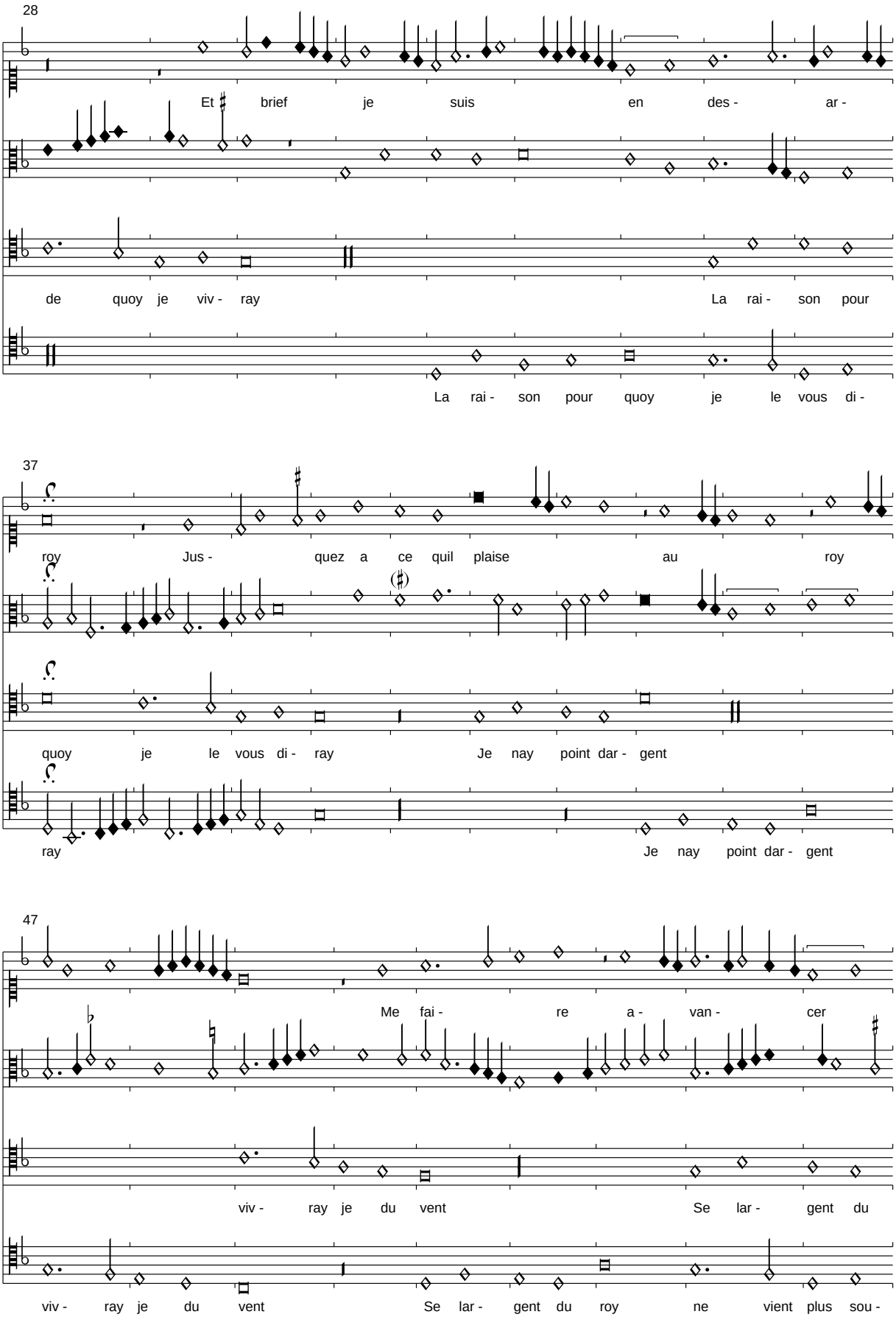
Cappella Giulia, f. 13v-14r

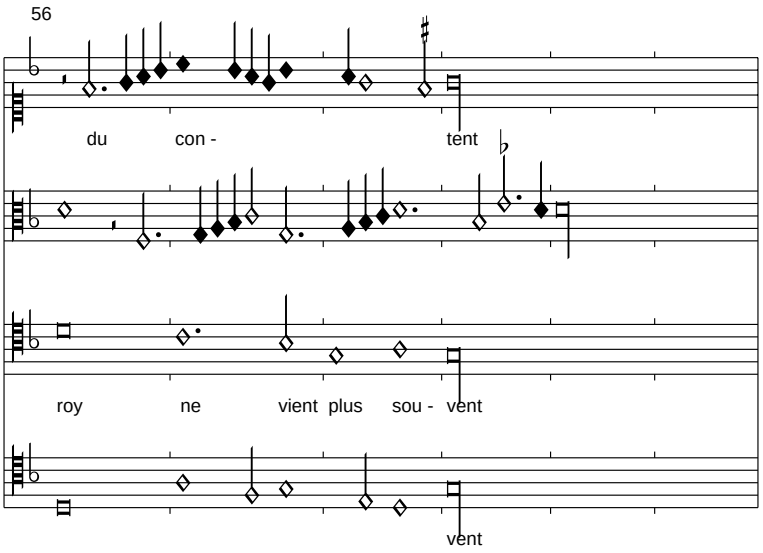
Edited by Clemens Goldberg

Josquin



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


28
Et brief je suis en des - ar -
de quoy je viv - ray La rai - son pour
La rai - son pour quoy je le vous di -
37
roy Jus - quez a ce quil plaise au roy
quoy je le vous di - ray Je nay point dar - gent
ray Je nay point dar - gent
47
Me fai - re a - van - cer
viv - ray je du vent Se lar - gent du
viv - ray je du vent Se lar - gent du roy ne vient plus sou -



Riccardiana I ist die einzige textierte von zahlreichen Quellen dieses Stückes. Der Superius ist ein Rondeau cinquain, während der zweite Text die ursprüngliche Melodie in Barform bringt. Dies macht das ganze Stück keineswegs zu einer Bergerette, wie Brown in seiner Edition von Florenz 229 annimmt. Im Gegensatz zu ihm halte ich den Text des Superius für von Anfang an zu diesem Stück gehörig, da die Musik zahlreiche Lautmalereien zu diesem Text enthält und die kurzen, durch Pausen abgesetzten Phrasen genau auf ihn passen. Auch der volkstümliche Ton mit der Zäsur nach fünf Silben ist bemerkenswert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Quant je voy que nul ne mentent
Ung seul blanc en main il sentent
Quil fault dire sans faire effroy
    Adieu mes amours on matent
    Ma voursse nenffle ne netend
    Et brief je suis en desarroy

Ainsi quil vient il se despent
Et puis apres on sen repent
Nest ce pas cela je le croy
Remede ny voy quant a moy
Fors publier ce mot patent

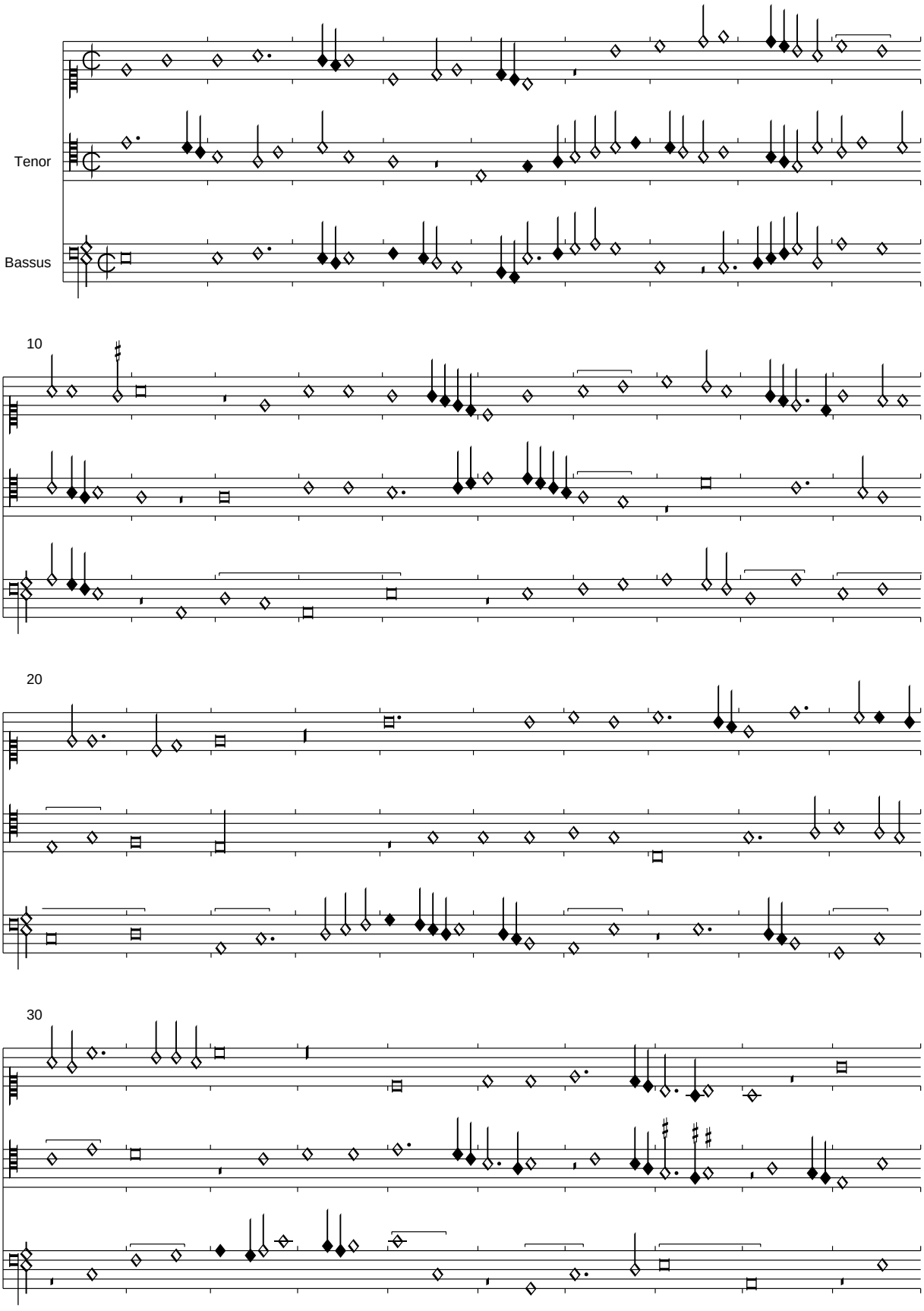
Adieu mes amours on matent...

Notres assouenien

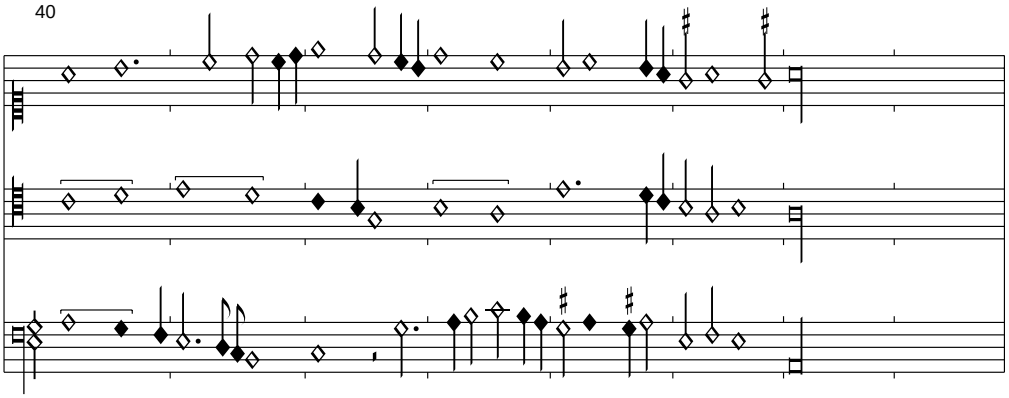
Cappella Giulia, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Fresneau (Agricola?)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



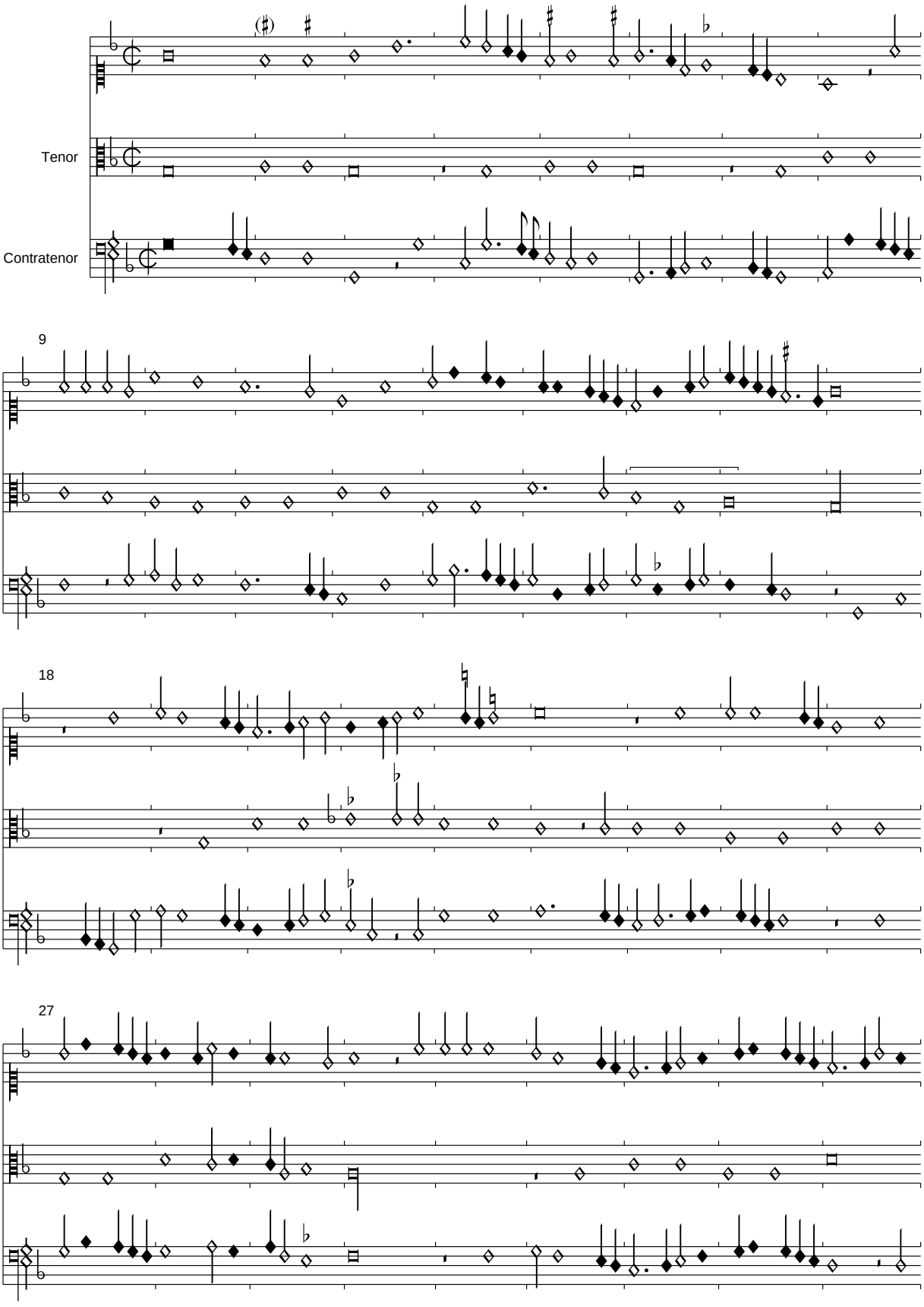
Sowohl in dieser als auch in der parallelen Quelle Florenz 229 wird der Bassus mit einem B vorgezeichnet, in unserer Quelle sogar der Tenor. Trotzdem ist das Stück ganz klar ohne Vorzeichen zu sehen, es ist ein schönes Beispiel eines "äolischen" Stückes.

O Venus bant

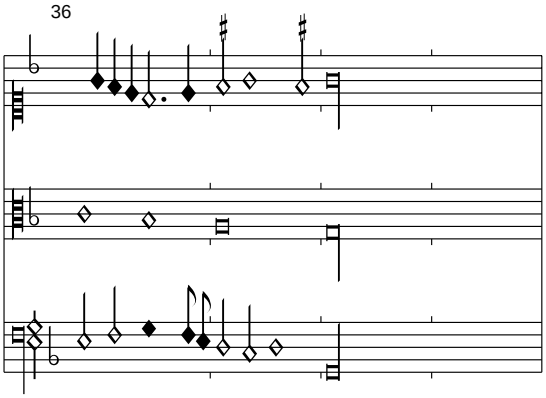
Cappella Giulia, f. 15v-16r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



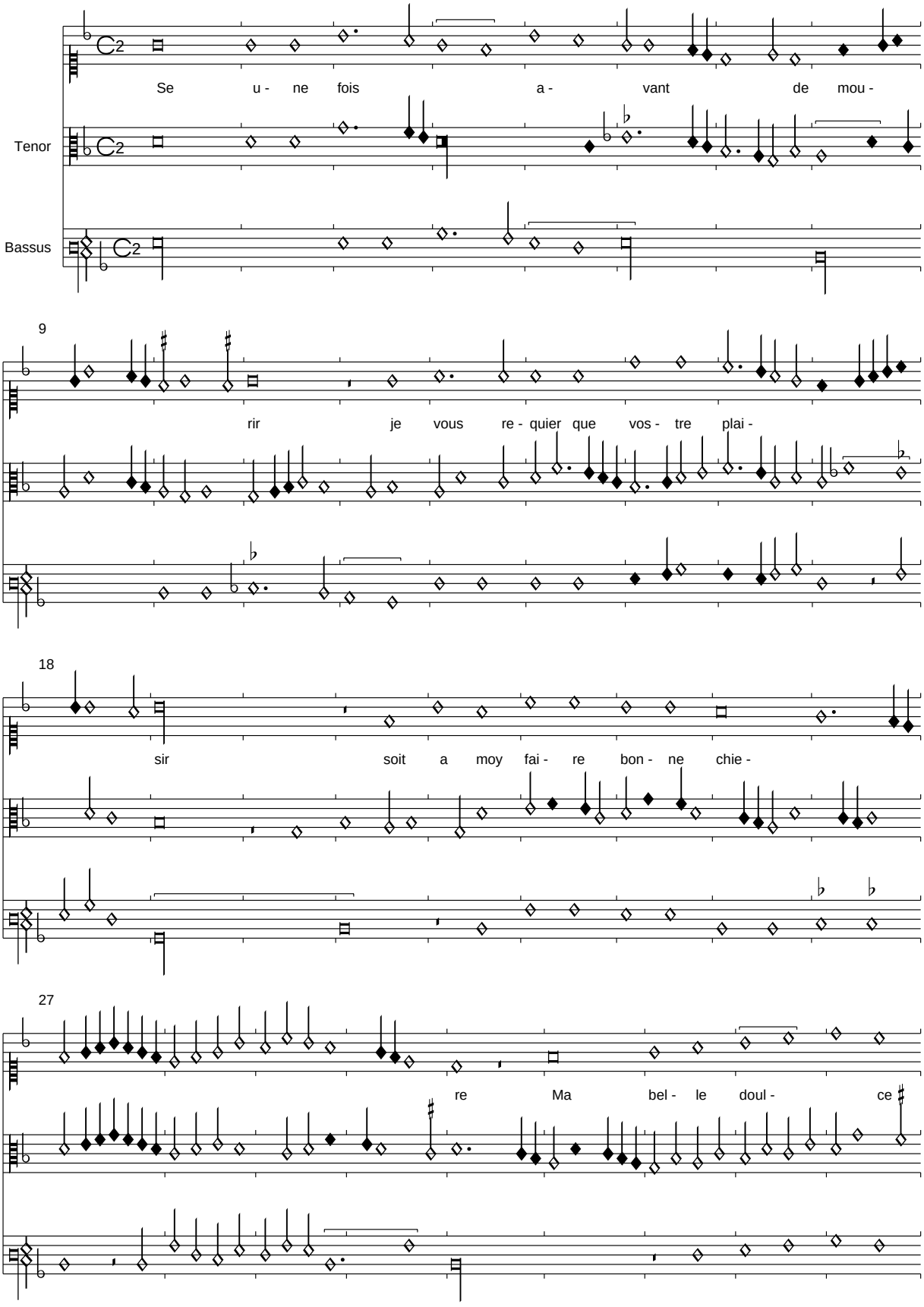
Die Unterlegung der monophon überlieferte Melodie mit dem entsprechenden Text ist zweifelhaft, da diese nicht der hier verwendeten entspricht. Vermutlich ist der Zweck der Komposition auch instrumental zu sehen.

Se une fois avant (que mourir)

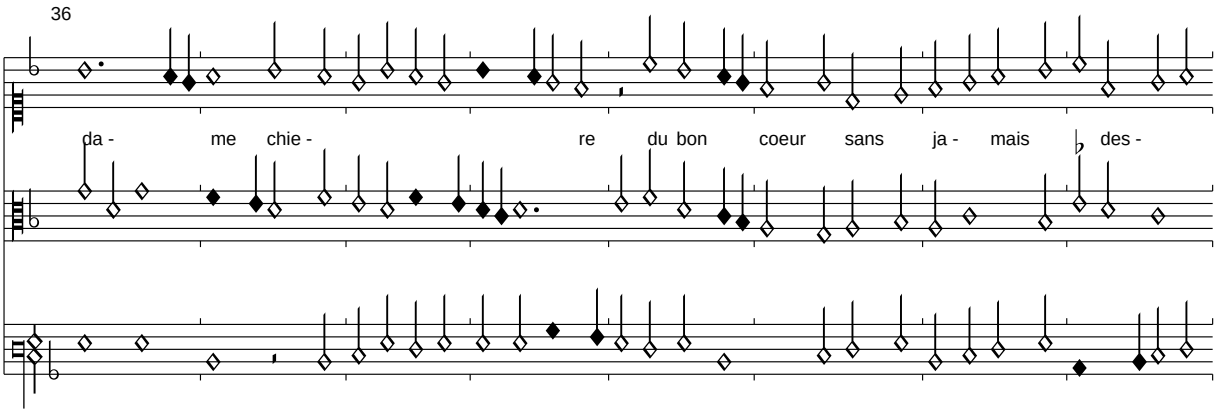
Cappella Giulia, f. 16v-17r

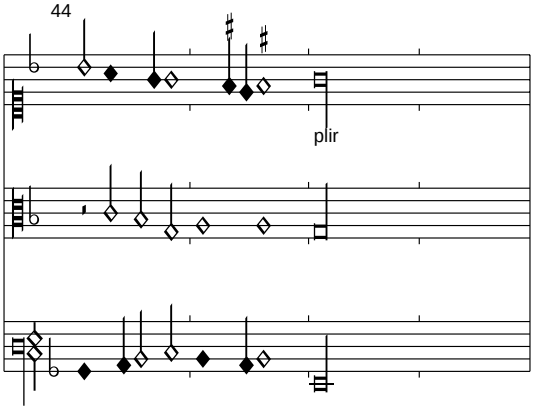
Edited by Clemens Goldberg

(Barbireau)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



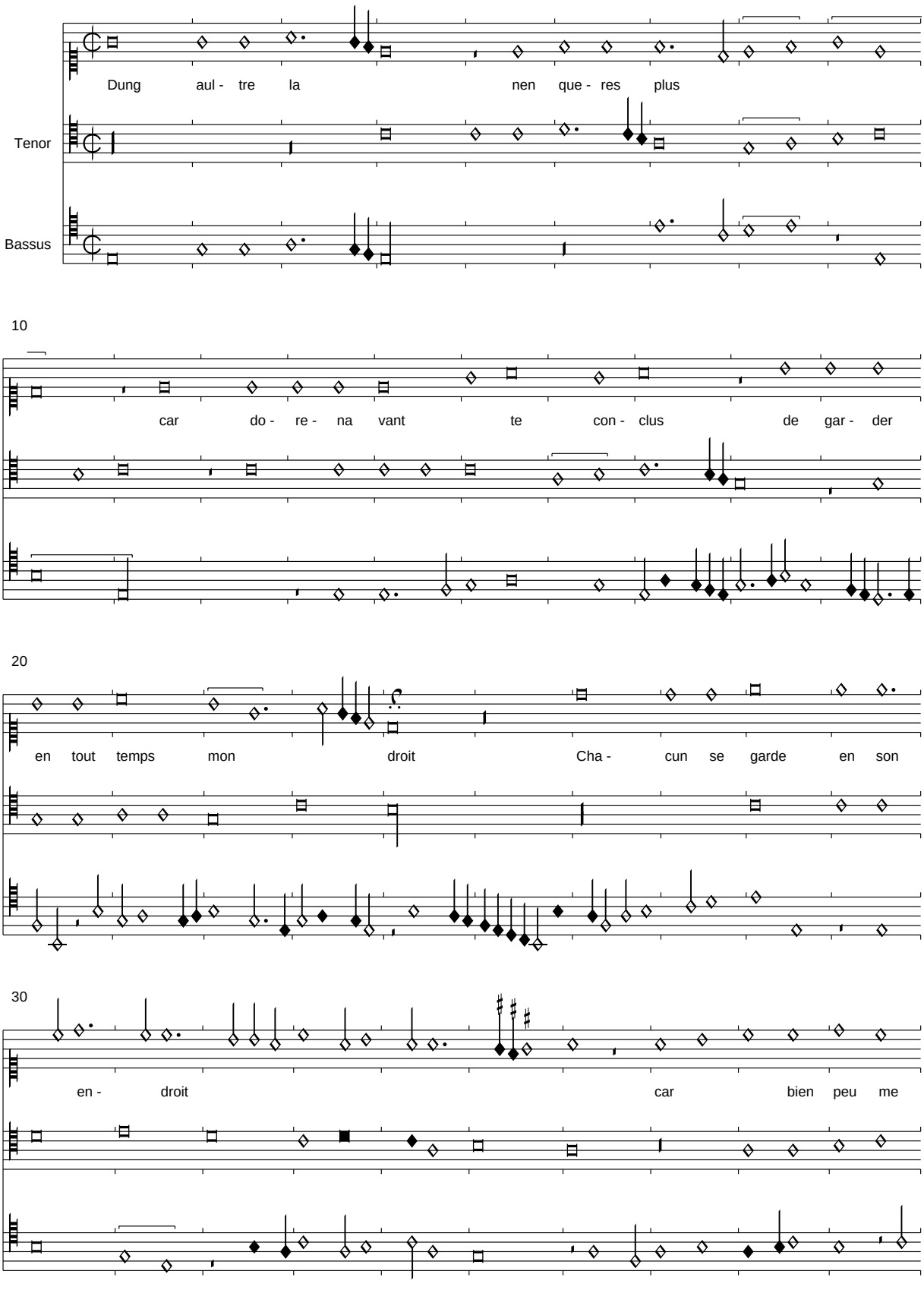


Die Chanson ist auch unter dem Titel "Ein frölich wesen" u. ä. überliefert. Angesichts der als sicher anzunehmenden Autorschaft Barbireaus ist aber der als nur Refrain erhaltene Text aus Paris 10660 als der wahrscheinlich ursprüngliche anzusehen.

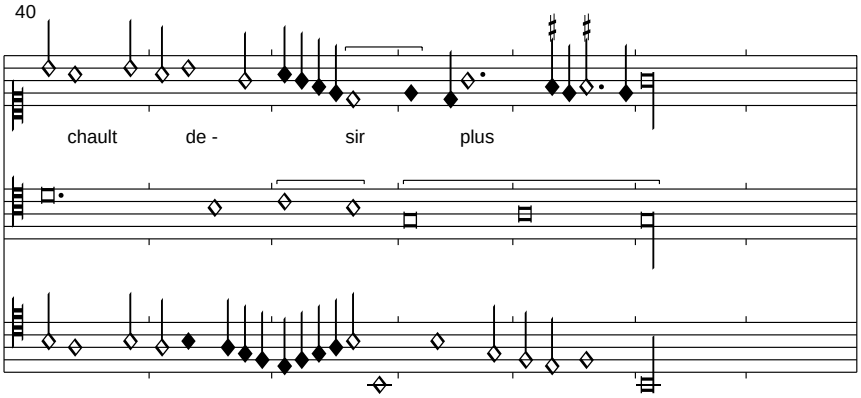
Dung aultre la (nen queres plus)

Cappella Giulia, f. 17v-18r

Okegem



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Obwohl die Chanson in Riccardiana und Capella Giulia Ockeghem zugeschrieben wird, ist es kaum vorstellbar, dass diese äußerst schlichte syllabische Chanson von ihm stammt. Der Contratenor wirkt wie eine instrumentale Improvisation.

Je ne vueil pas estre forcluz
Dacorder a faire reffuz
Mais ce que voulez or en droit
    Dung aultre la nen queres plus
    Car dorenavant te conclus
    De garder en tous temps mon droit

Jamais en ce propos ne fuz
Qua mon vouloir fust si confuz
Dentendre a tout ce quil vouldroit
De ce faire en me reprendroit
Cognoissant que seroit abuz

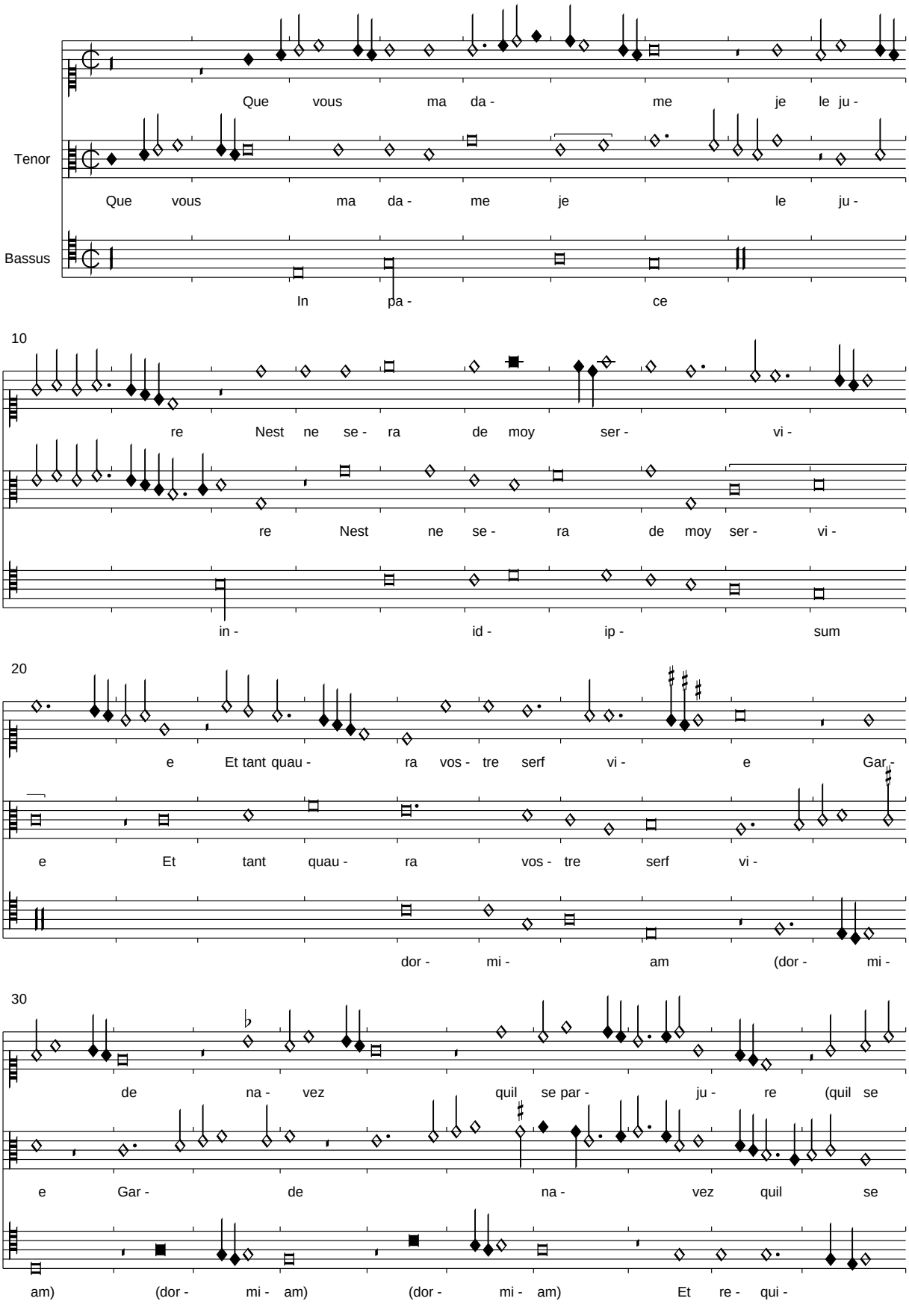
Dung aultre la nen queres plus

(Que vous ma dame) - In pace

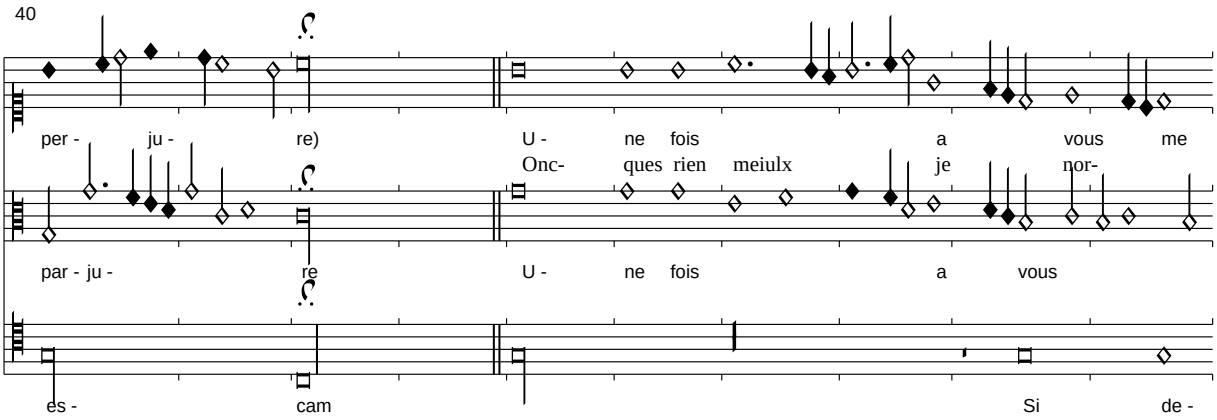
Cappella Giulia, f. 18v-19r

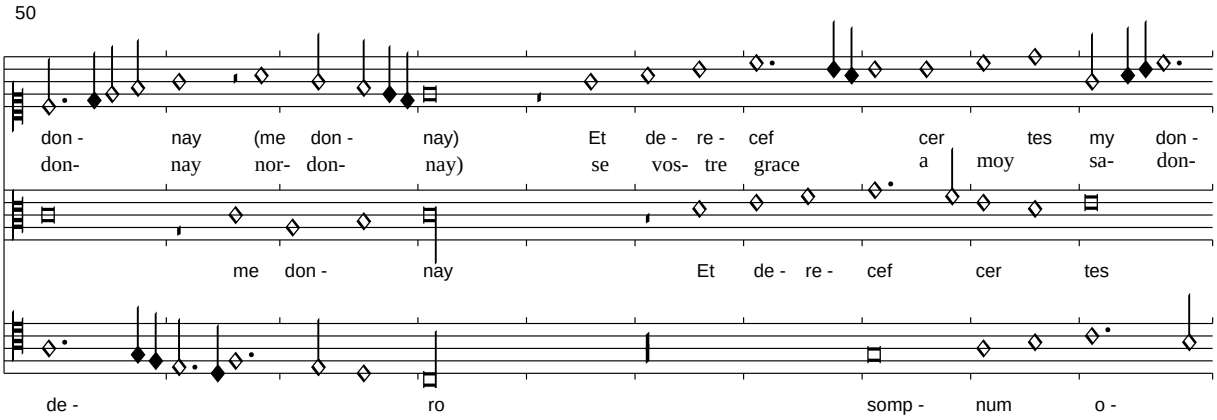
Edited by Clemens Goldberg

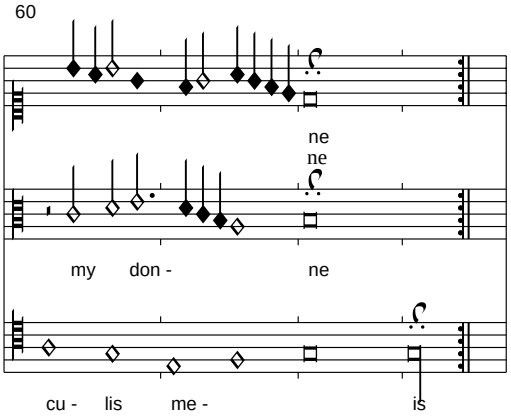
Josquin



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)







Diese Doppelchanson ist ein sehr schönes Beispiel für die erotische Umwertung eines geistlichen Textes. "Une fois" kann ja sowohl "damals" als auch tatsächlich "ein Mal" heißen, so dass der Hinweis auf den Schlaf im lateinischen Text dieses Mal zum Beischlaf werden lässt. Die äußerst subtile Text-Musik Umsetzung ist ein herrlicher Beleg für die Sonderstellung Josquins in diesem Bereich. Die Zuschreibung an Agricola in Canti C ist unwahrscheinlich.
Der Fehlende Text wird aus London A XVI ergänzt:

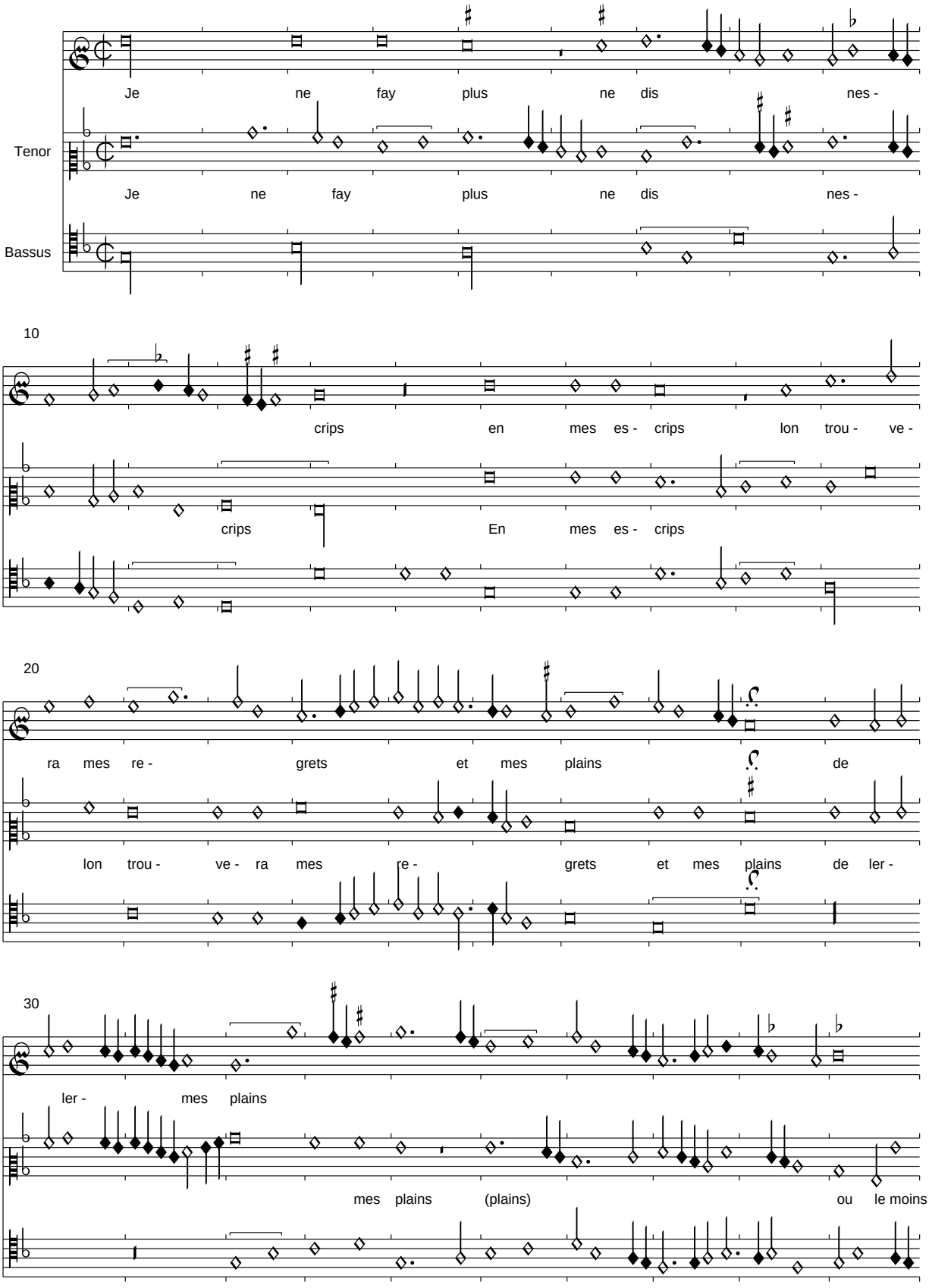
2. Strophe:
Grande me soit dicte injure
Saultre a ma franchise asservie
Et mort vueil avoir desservie
Se nulle dame me coniure

Je ne fay plus

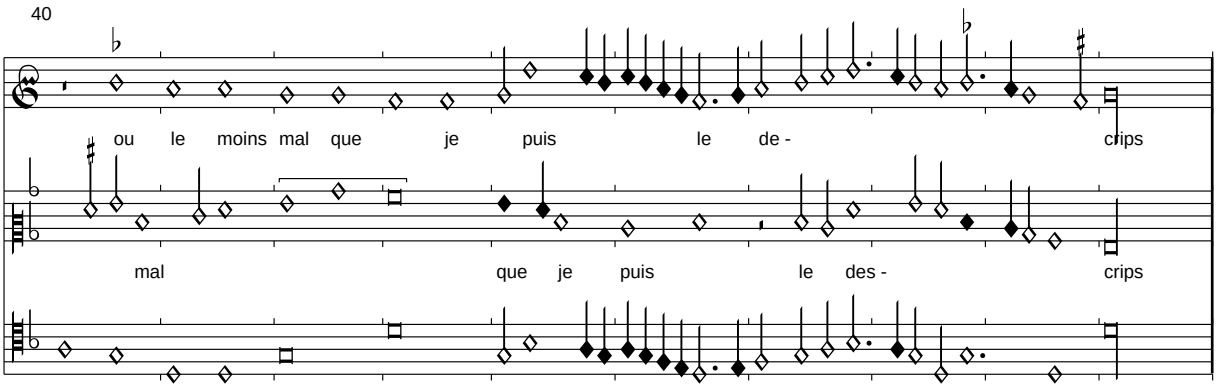
Cappella Giulia, f. 19v-20r

Edited by Clemens Goldberg

Gil Mureau (Busnois, Compere)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Das fehlende B im Superius überzeugt wenig, die Konflikte wurden aber belassen.
Der fehlende Text stammt aus Paris 2245:

Toute ma joye est de soupirs escrips
En dueil acris
Il est a naistre a qui je men plains
    Je ne fay plus je ne dis ne escrips
    En mes escrips
    Lon trouvera mes regrets et mes plains

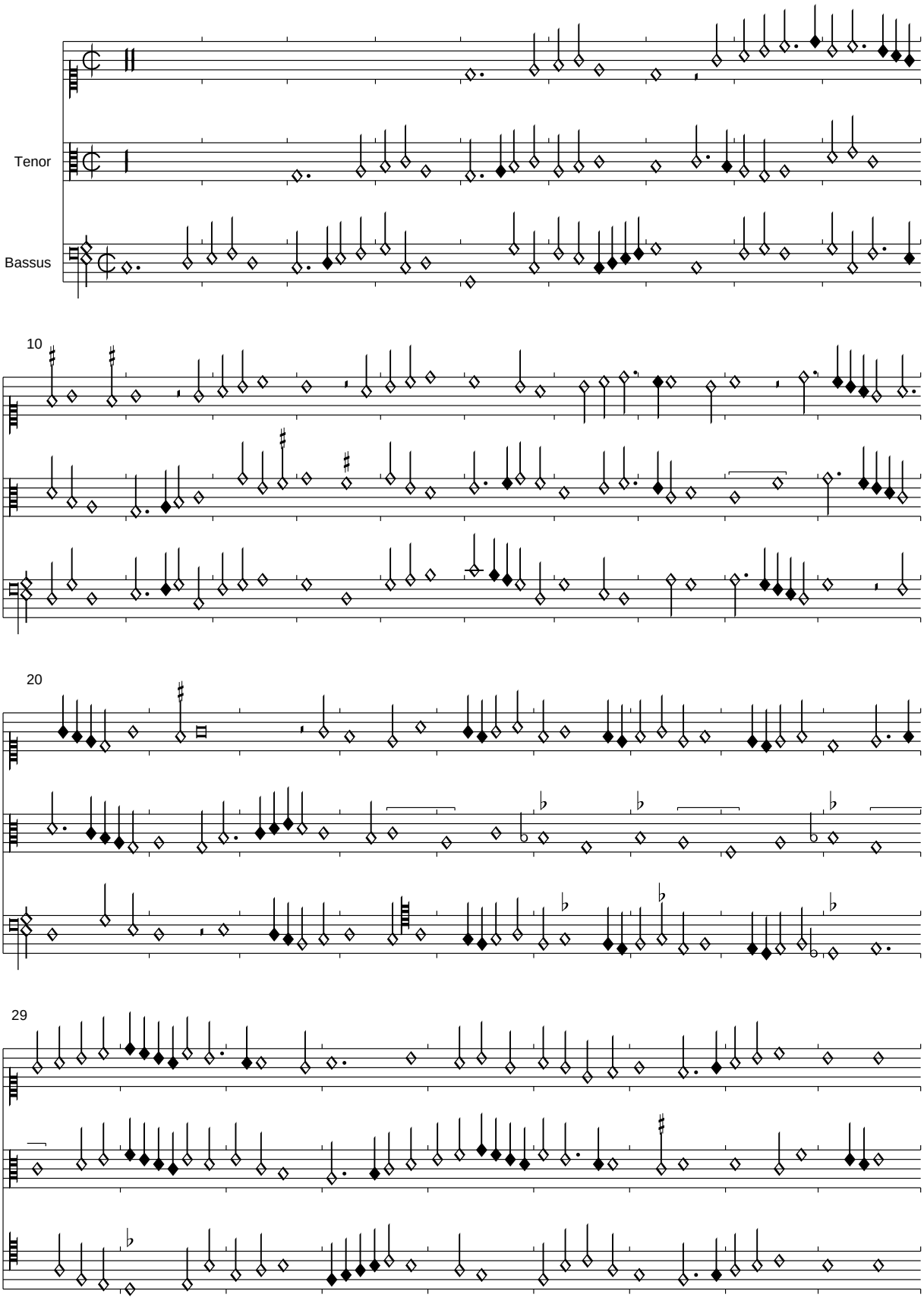
Si mes sens ont aucuns doulx motz escips
Il(s) sont perscris
Je passe temps par desers et par plains
Et la me plains
Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus je ne dis ne escrips...

Mire vous sire

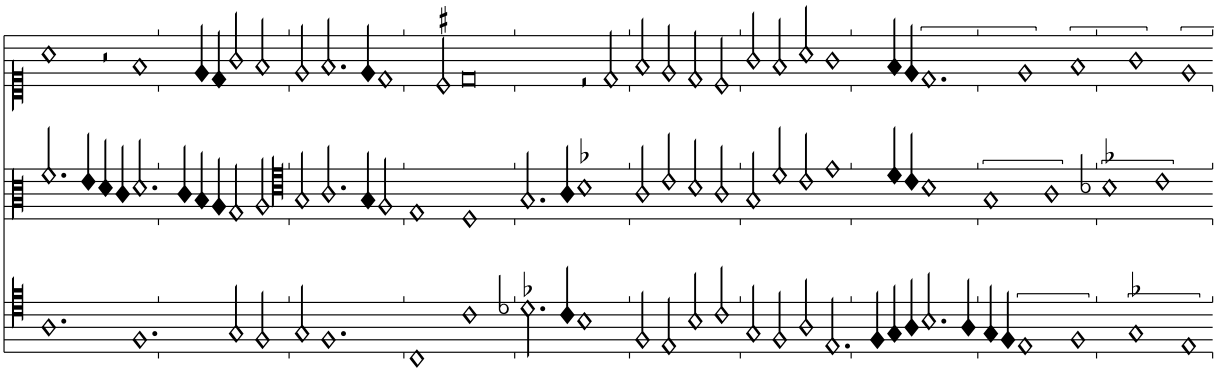
Cappella Giulia, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

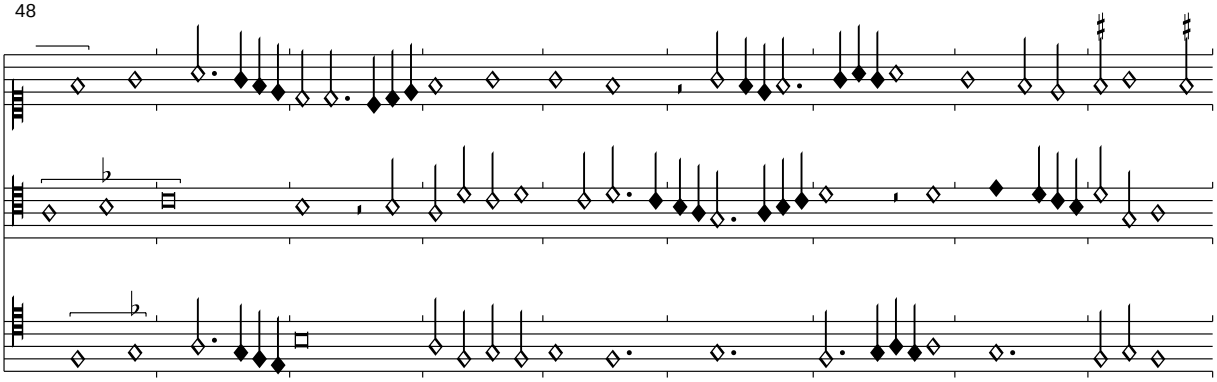


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

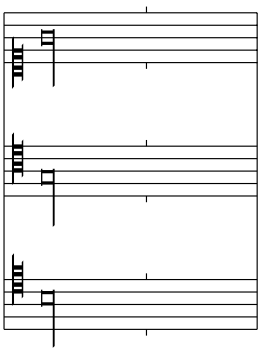
38



48



57

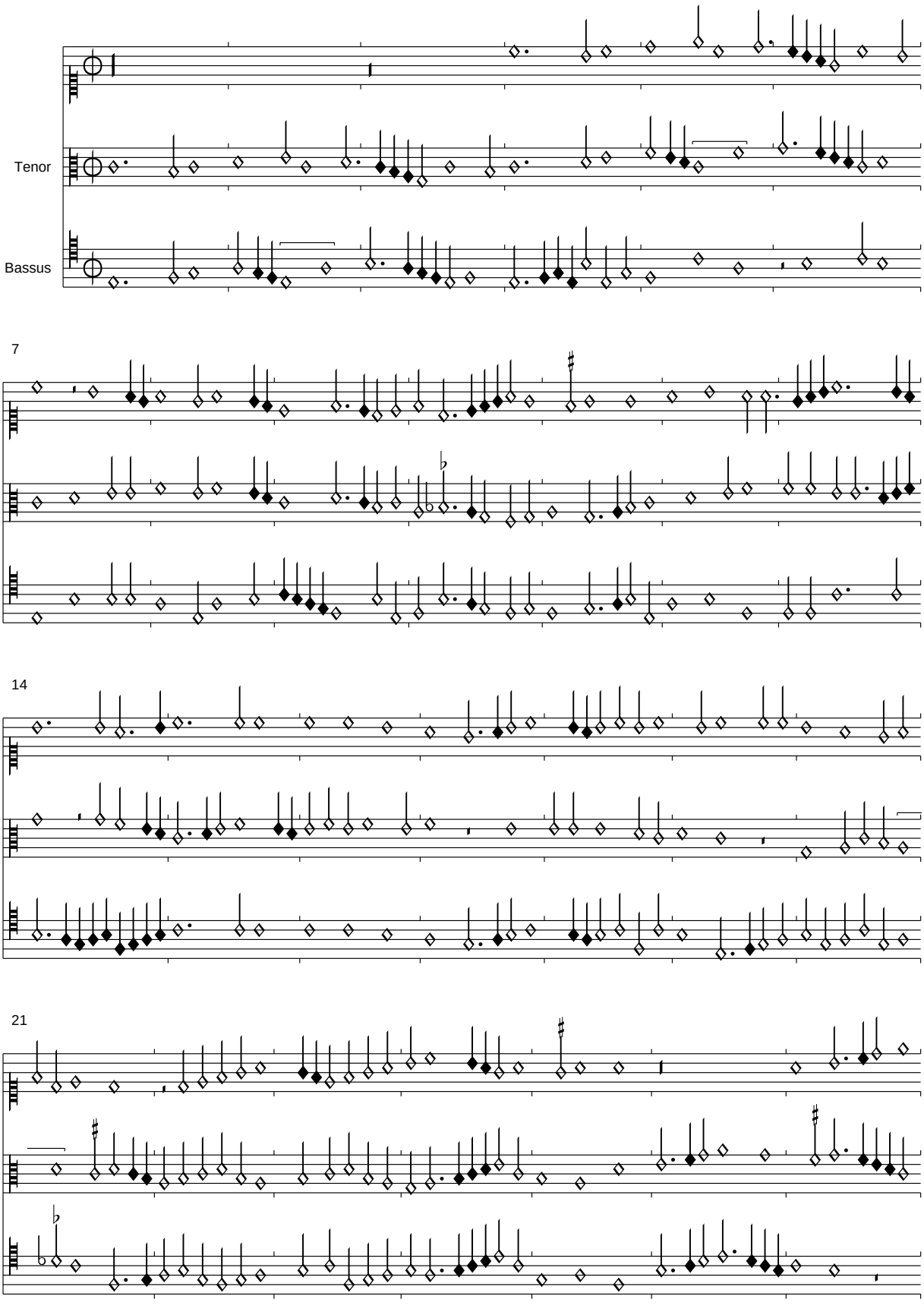


Im Tenor T. 13,3 wurde die unleserliche Stelle als Sb-f ergänzt.

Revis en espoir

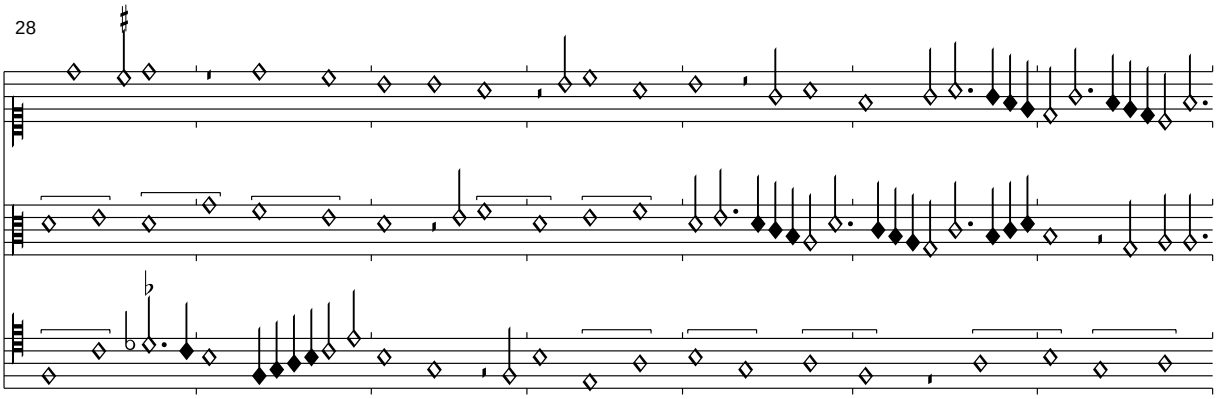
Cappella Giulia, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

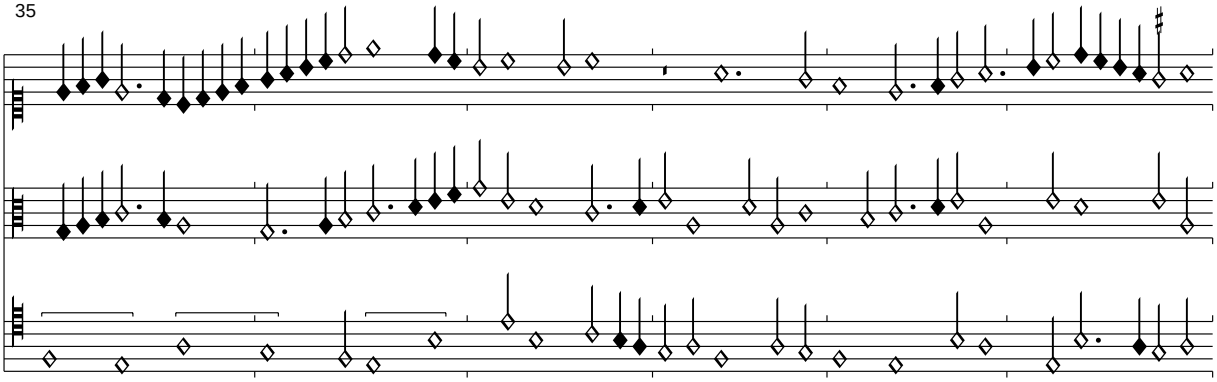


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

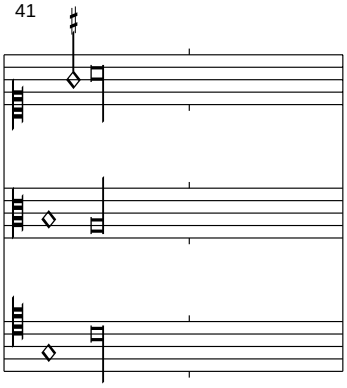
28



35



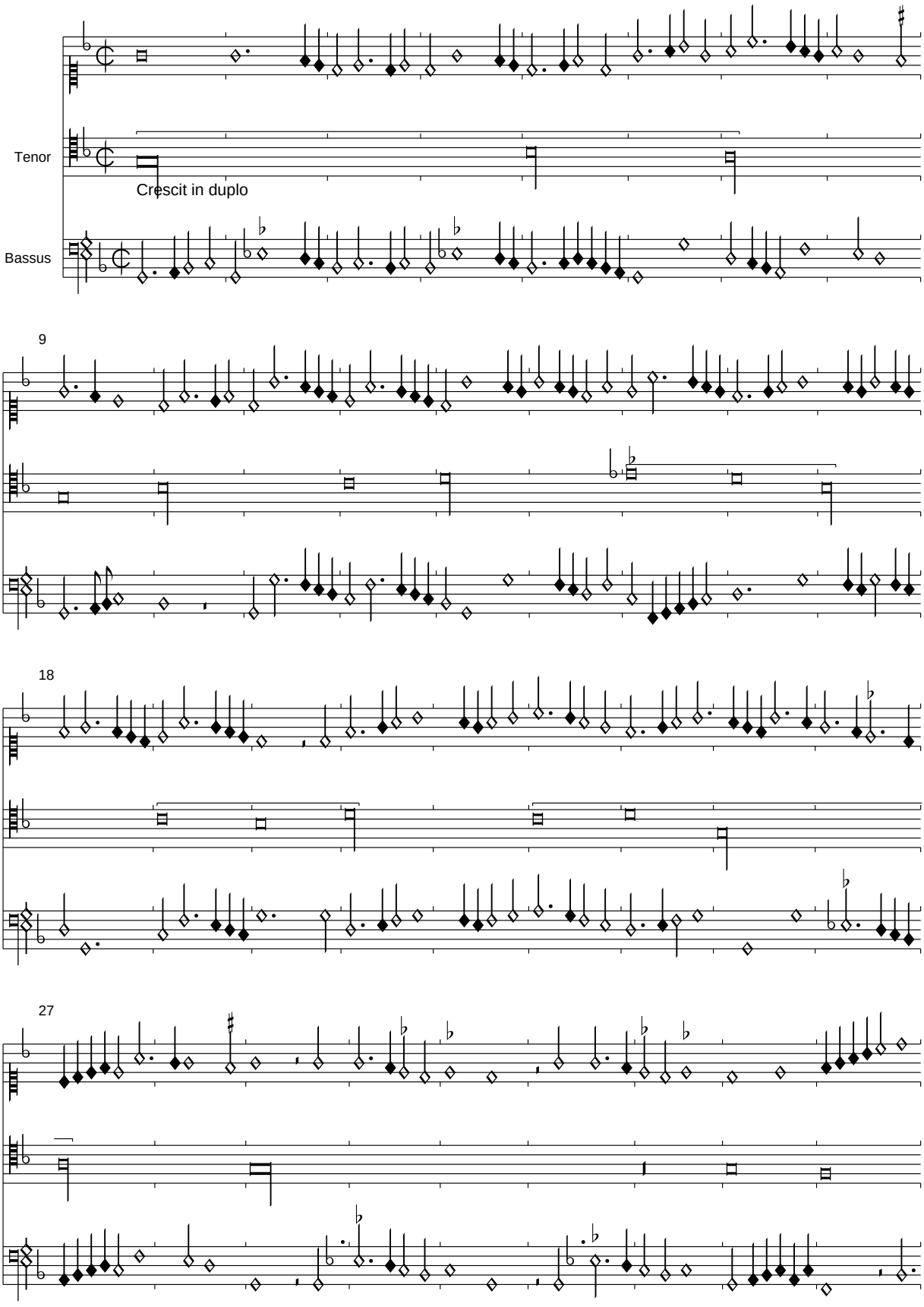
41



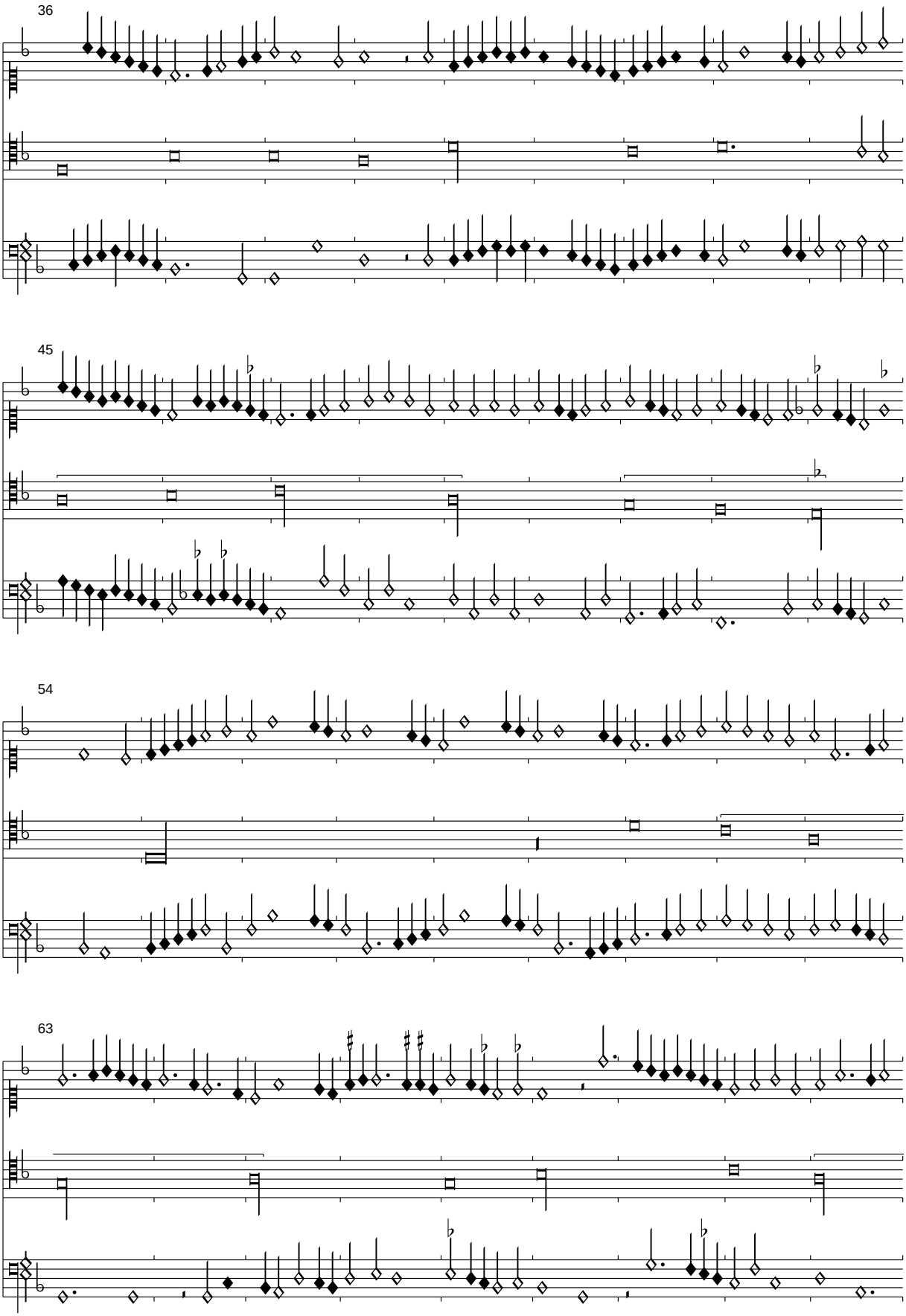
De to biens playne

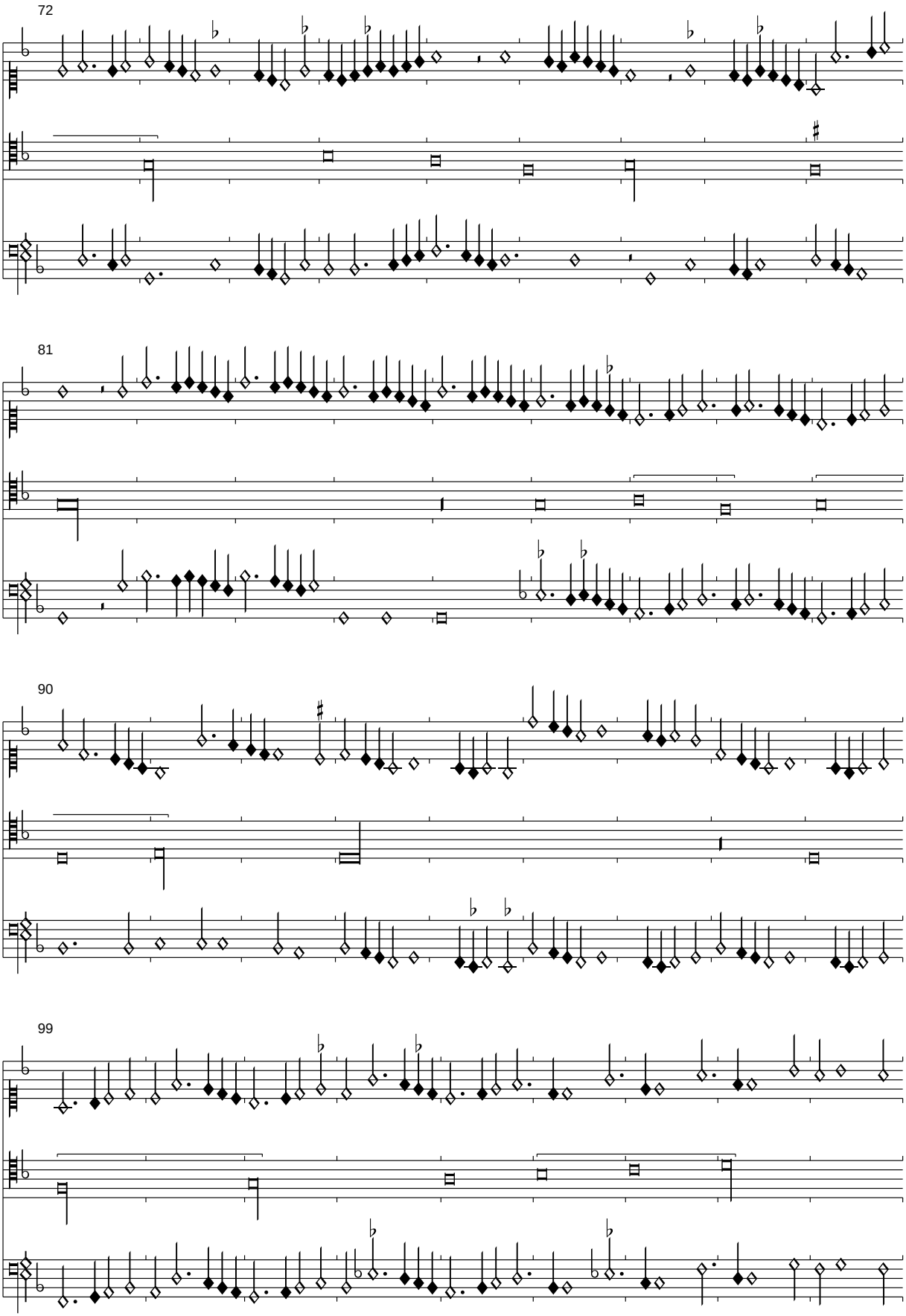
Cappella Giulia, f. 22v-24r

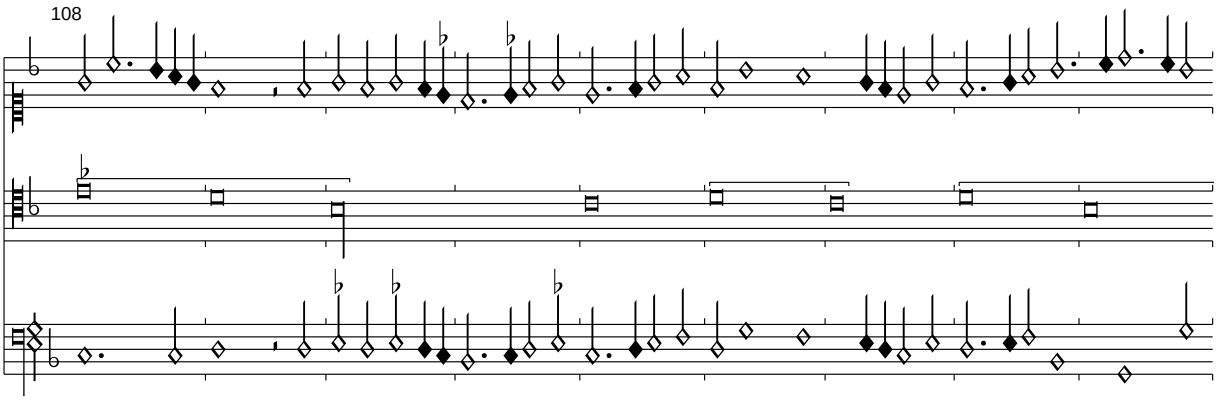
Edited by Clemens Goldberg

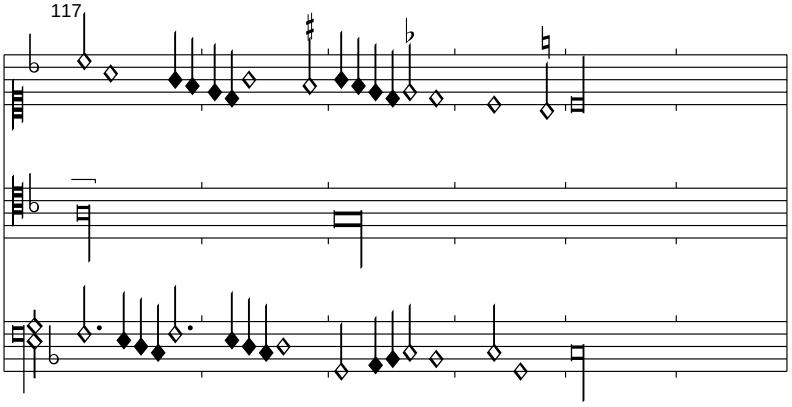


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


36
45
54
63


72
81
90
99



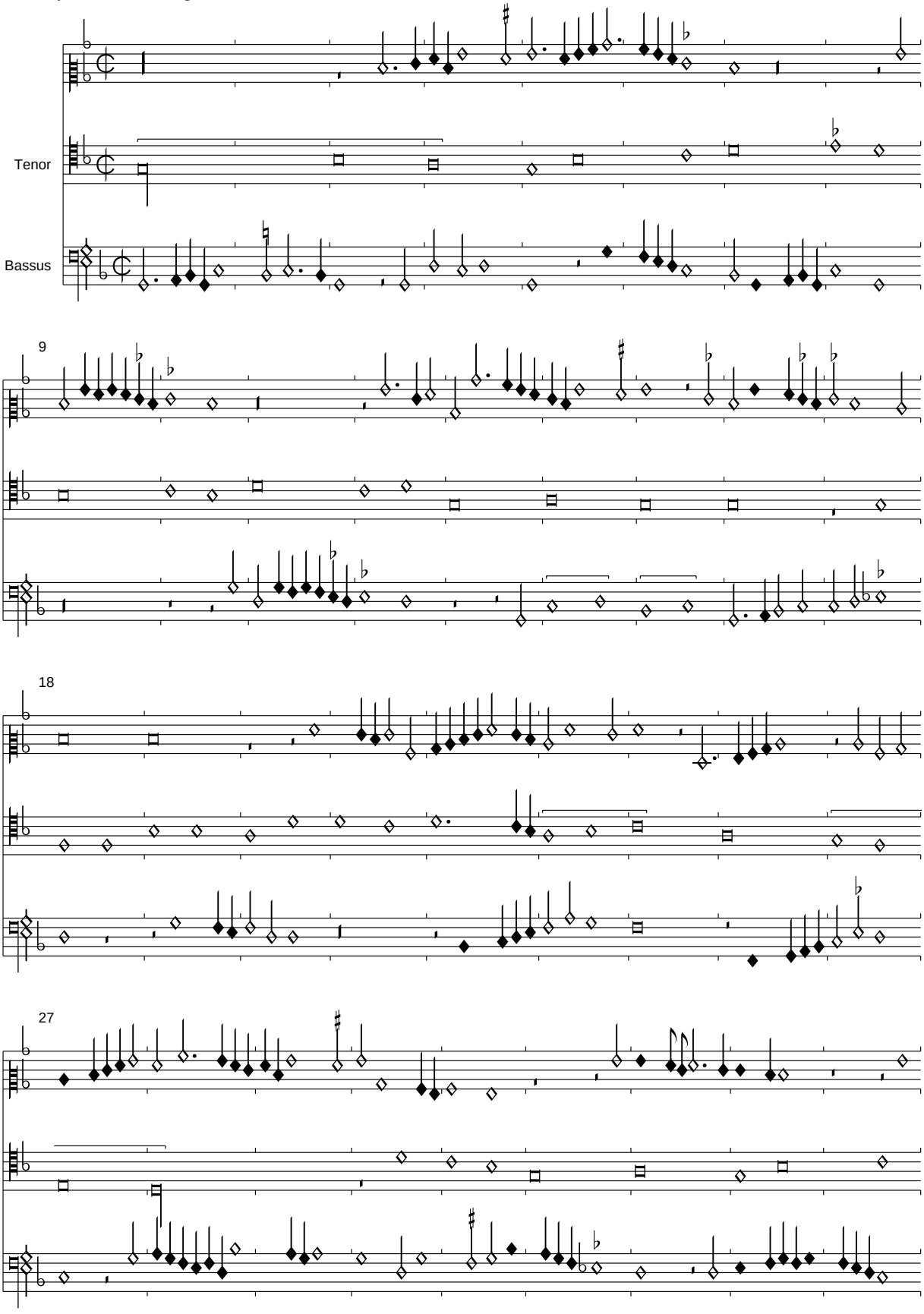


Die Werte des Tenors wurden gemäß der Tenoranweisung verdoppelt. Es handelt sich um ein schönes Beispiel für eine aufgeschriebene instrumentale Improvisation, wie sie wohl häufig ausgeführt wurde. Insofern ist die herbe Kritik von Atlas an dieser Kompositoin in seiner Edition fehl am Platze.

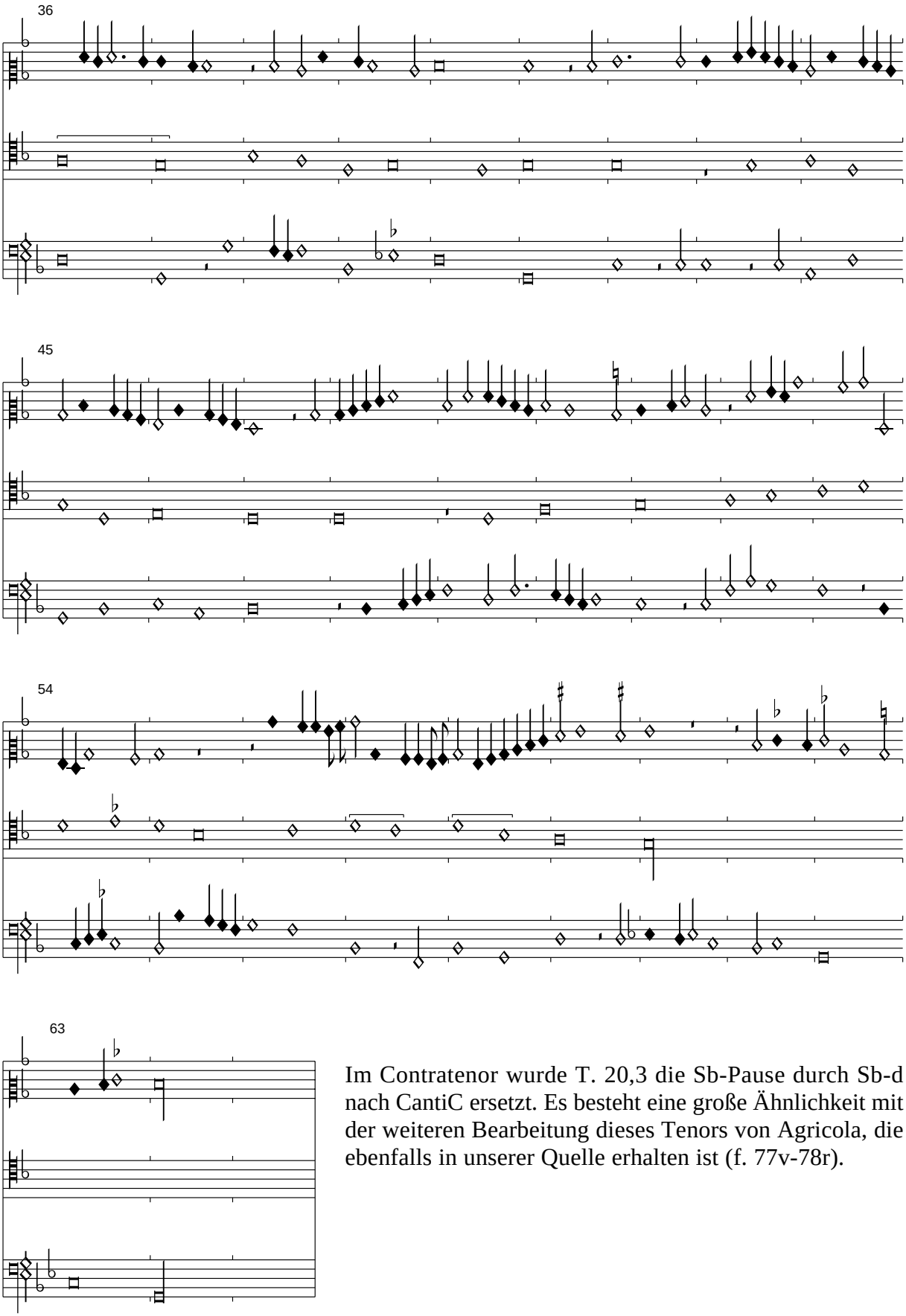
De to biens plaine e ma metressa

Cappella Giulia, f. 24v-25r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



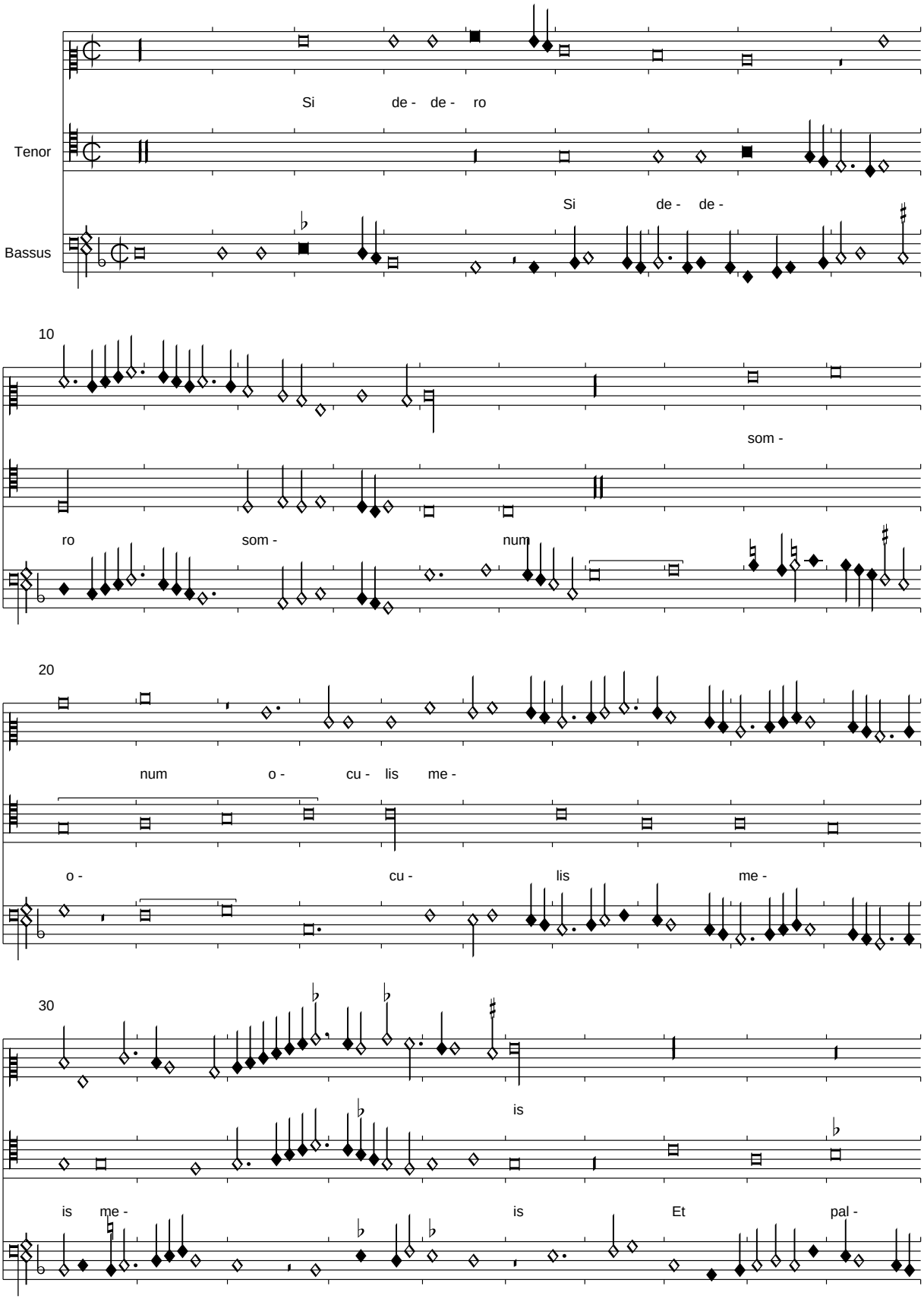
Im Contratenor wurde T. 20,3 die Sb-Pause durch Sb-d nach CantiC ersetzt. Es besteht eine große Ähnlichkeit mit der weiteren Bearbeitung dieses Tenors von Agricola, die ebenfalls in unserer Quelle erhalten ist (f. 77v-78r).

Si dedero somnum oculis meis

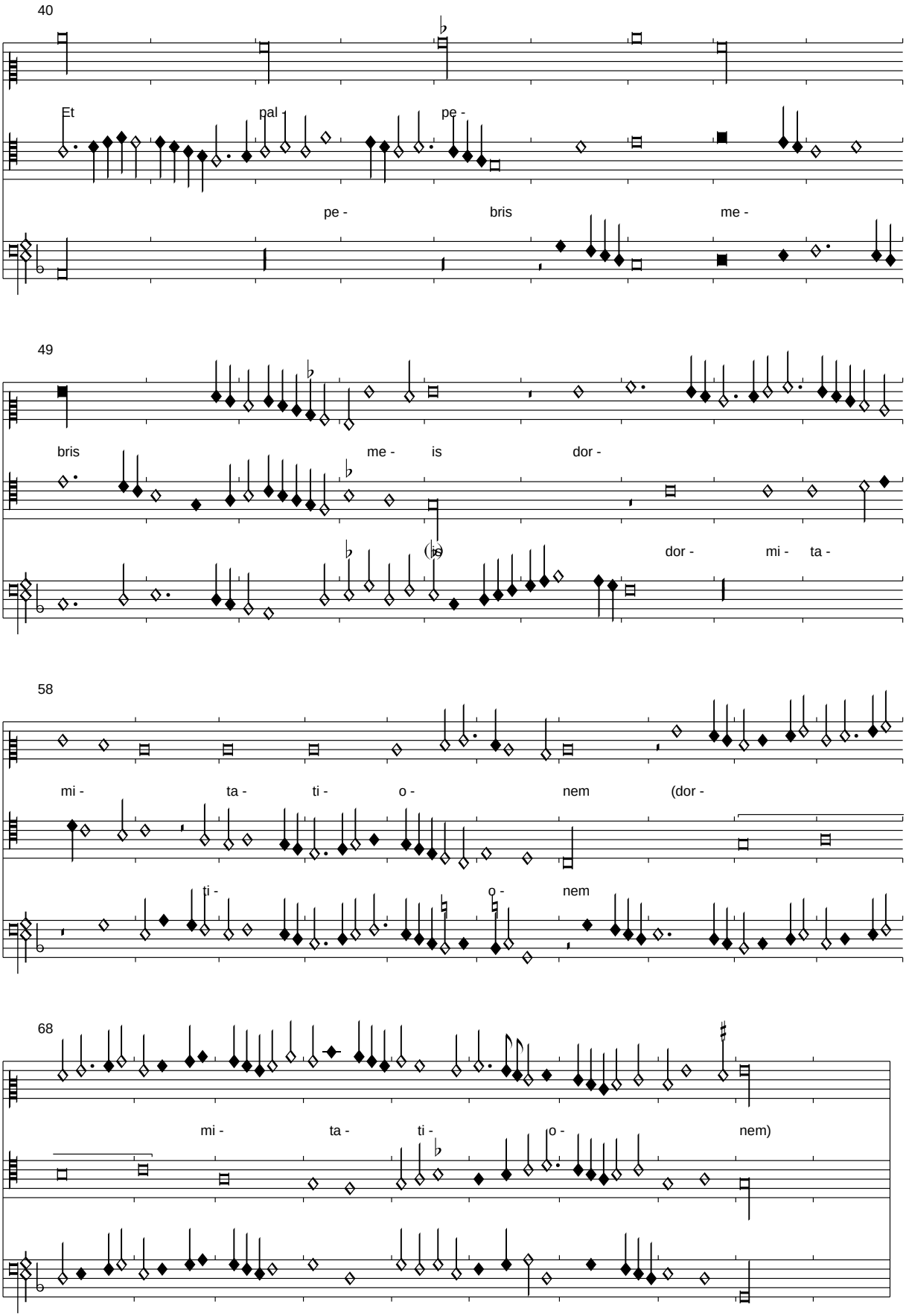
Cappella Giulia, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



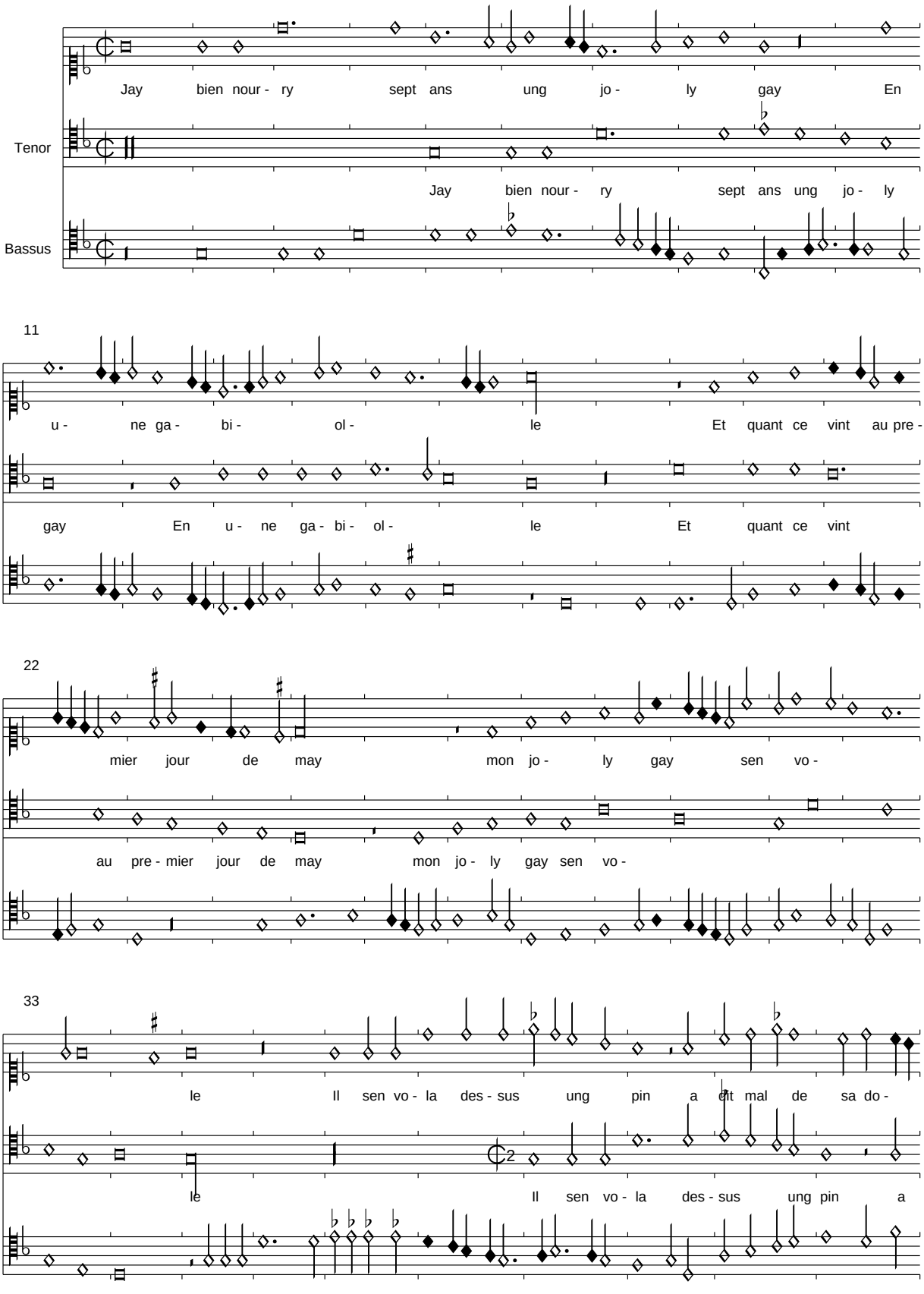
Das Stück erzeugt je nach Vorzeichnung erheblich Probleme der Musica Ficta, die beabsichtigt scheinen. Der fehlende Text wird nach Riccardiana I ergänzt.

Jay bien rise tant <Jay bien nourry>

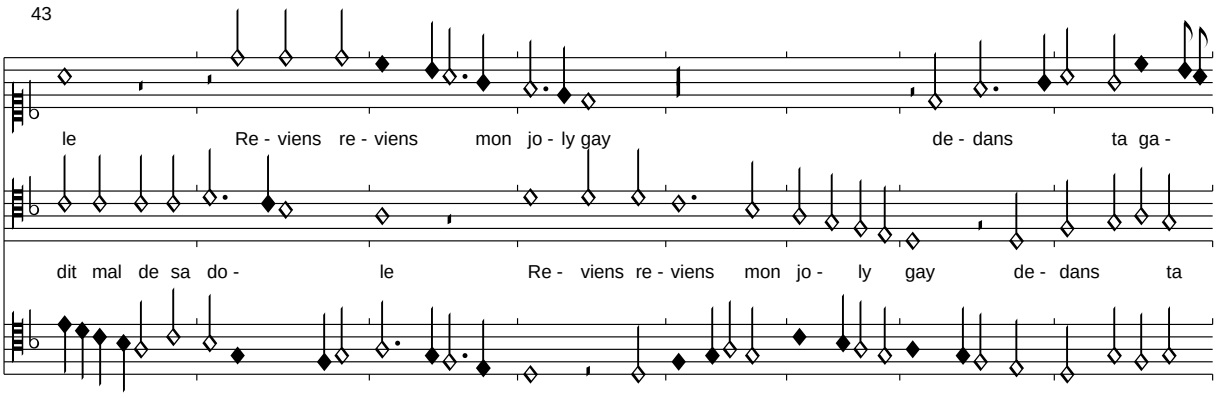
Cappella Giulia, f. 26v-27r

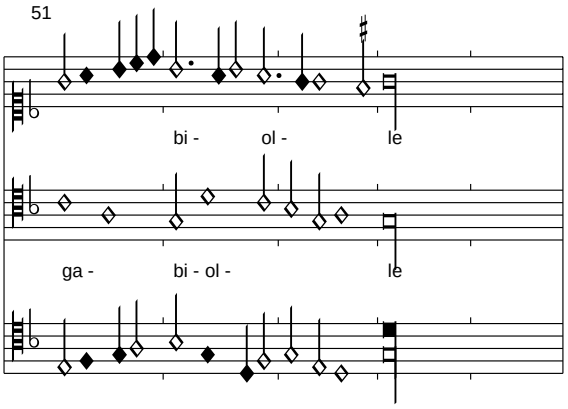
Edited by Clemens Goldberg

(Japart, Josquin)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Der Tenor ist nur einmal mit Wiederholungszeichen notiert, das Proportio dupla Zeichen ist unter dem T. i. d. -Zeichen notiert. Der Text ergibt sich aus dem Incipit in Florenz 229, er stammt aus Paris 12744.

Dor et dargent la te feray
Dedans comme dehors
Ja par ma foy ny entreray
De cest an ne de lautre

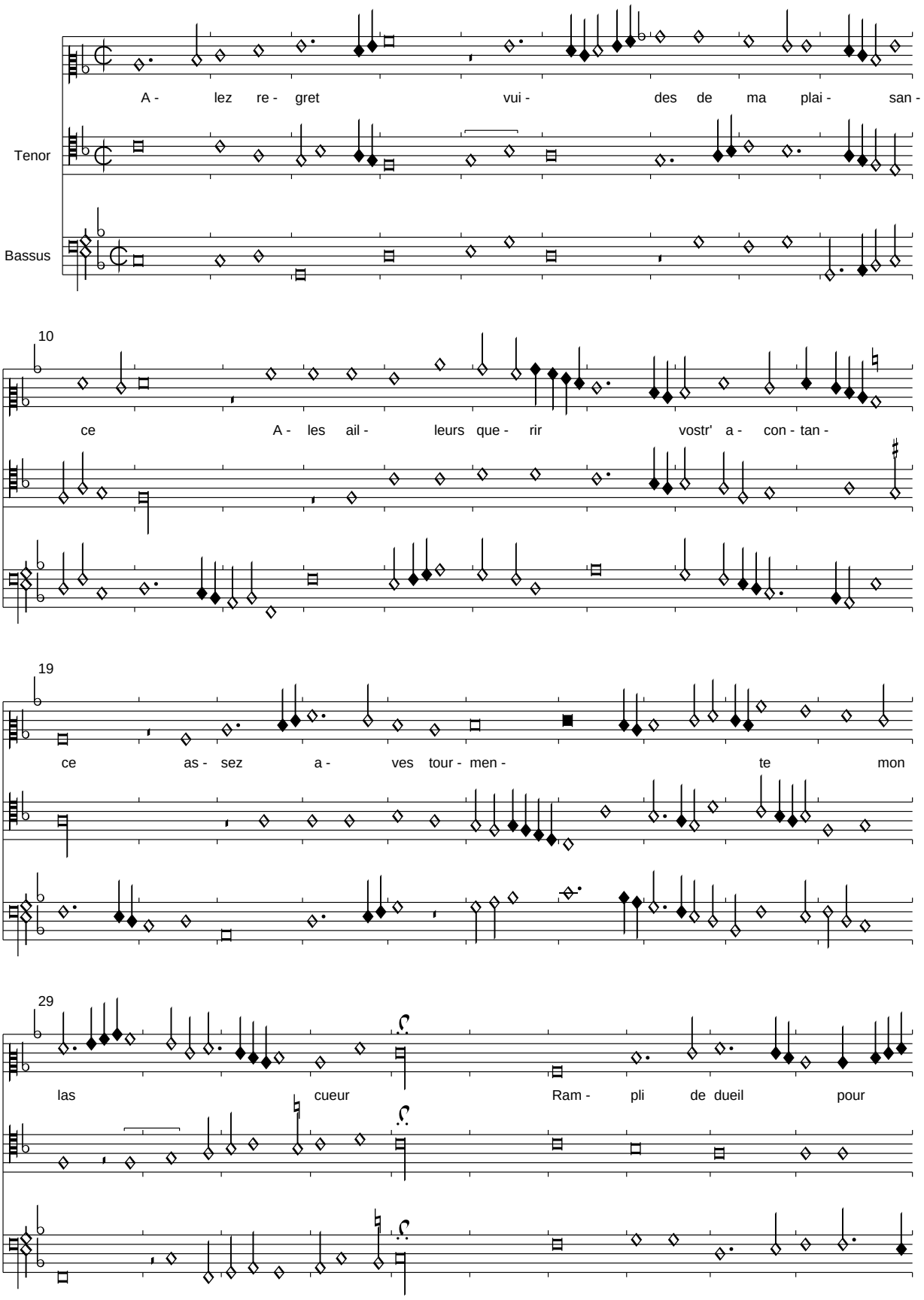
Le gay vola aux bois tout droit
Il feist bien sa droicture
Ne retourner ne doit par droit
Franchise en sa nature

Ales regret

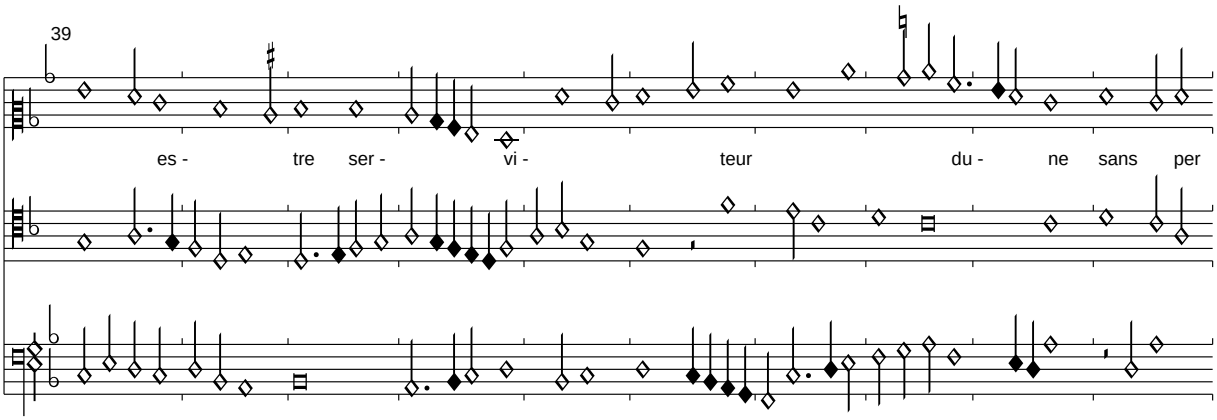
Cappella Giulia, f. 27v-28r

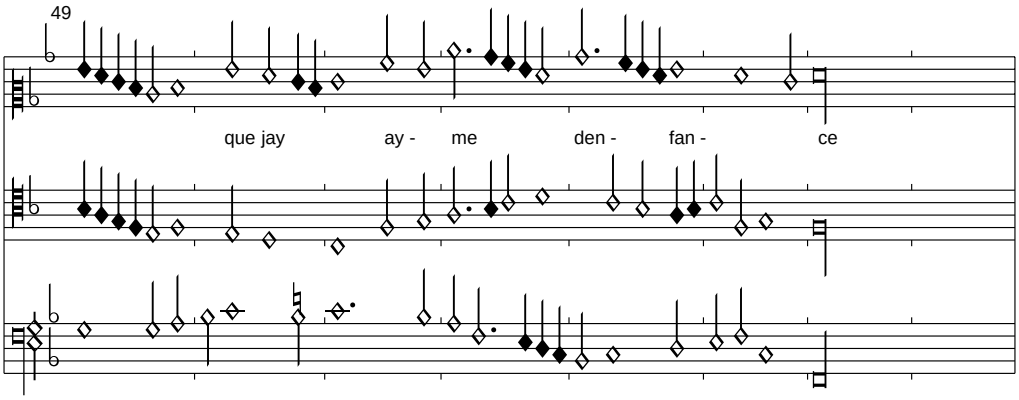
Edited by Clemens Goldberg

Hayne (van Ghizeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Der fehlende Text wird aus London A XVI übernommen.

Fait luy aves longuement ceste offence
Ou est celluy qui point soit ne en france
Qui endurast ce mortel deshonneur
Ales regret vuides de ma plaisance
Ales ailleurs querir vostre acointance
Assez avez tourmente mon las cueur

Ny tournez plus car par ma conscience
Se plus vous voy prochain de ma plaisance
Devant chascun vous feray tel honneur
Que len dira que la main dung seigneur
Vous a bien miz a la male meschance

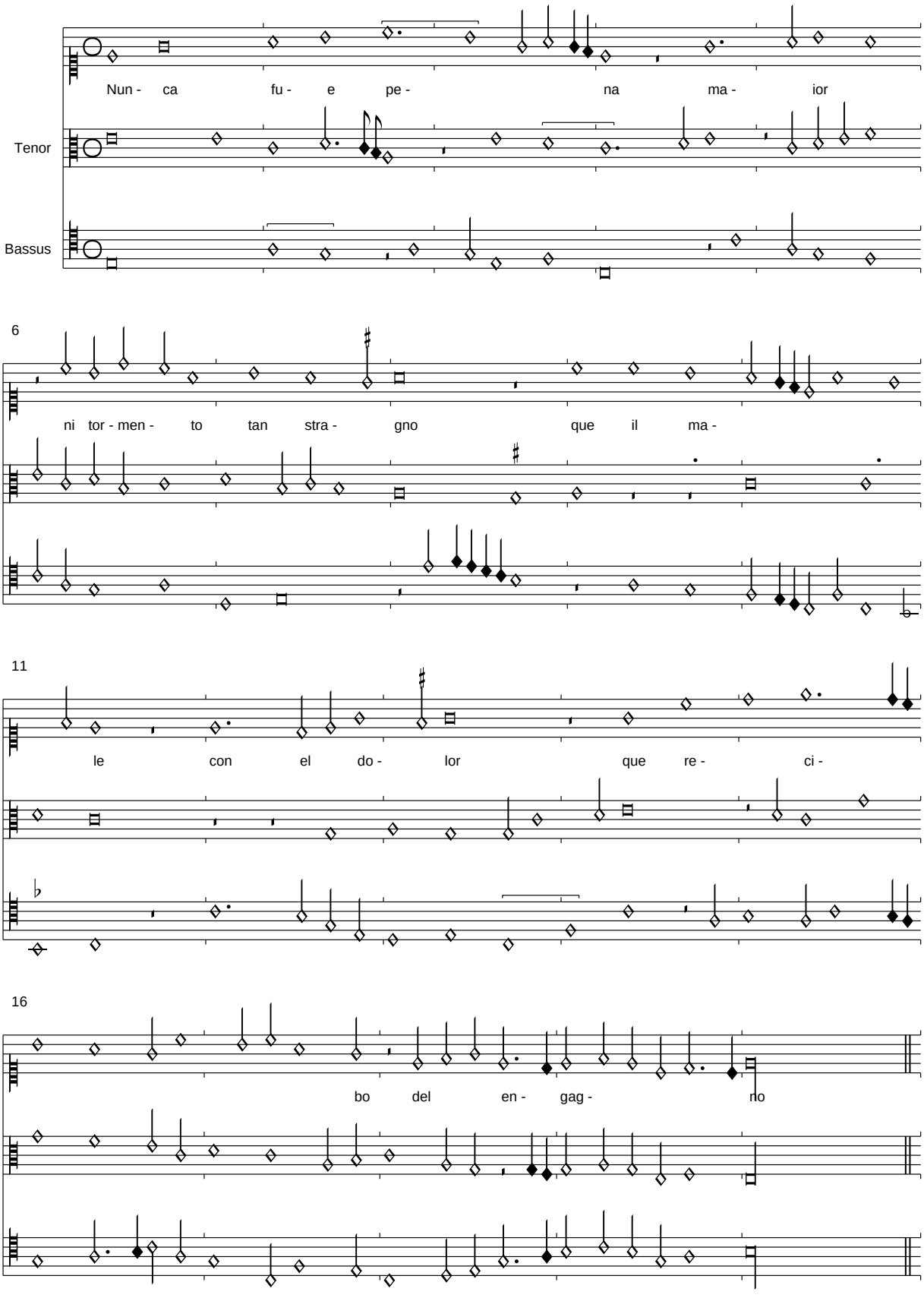
Alez regret vuydes de ma presence....

Nunca fue pena maior

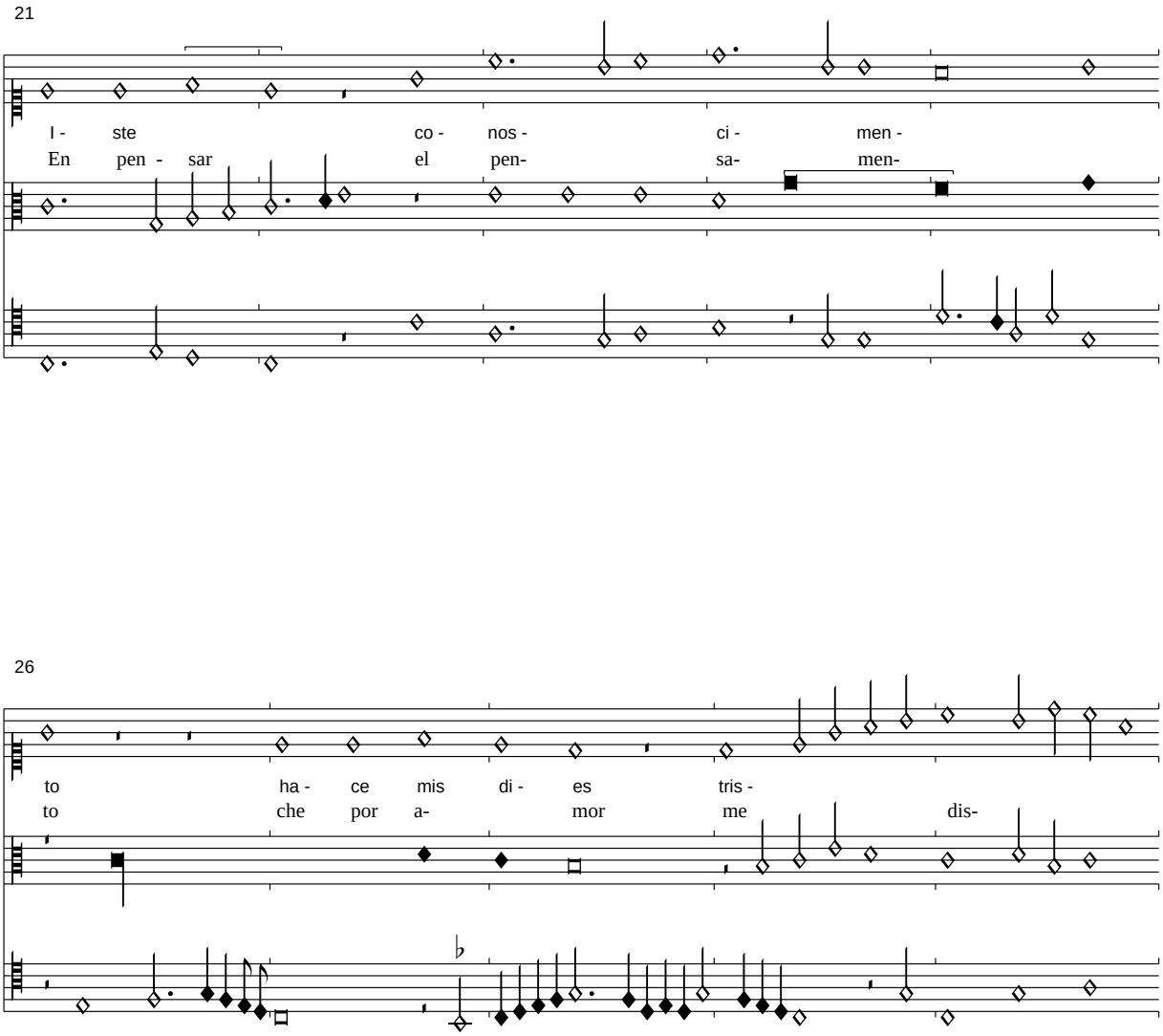
Cappella Giulia, f. 28v-29r

Edited by Clemens Goldberg

"Enrique" (Urrede)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



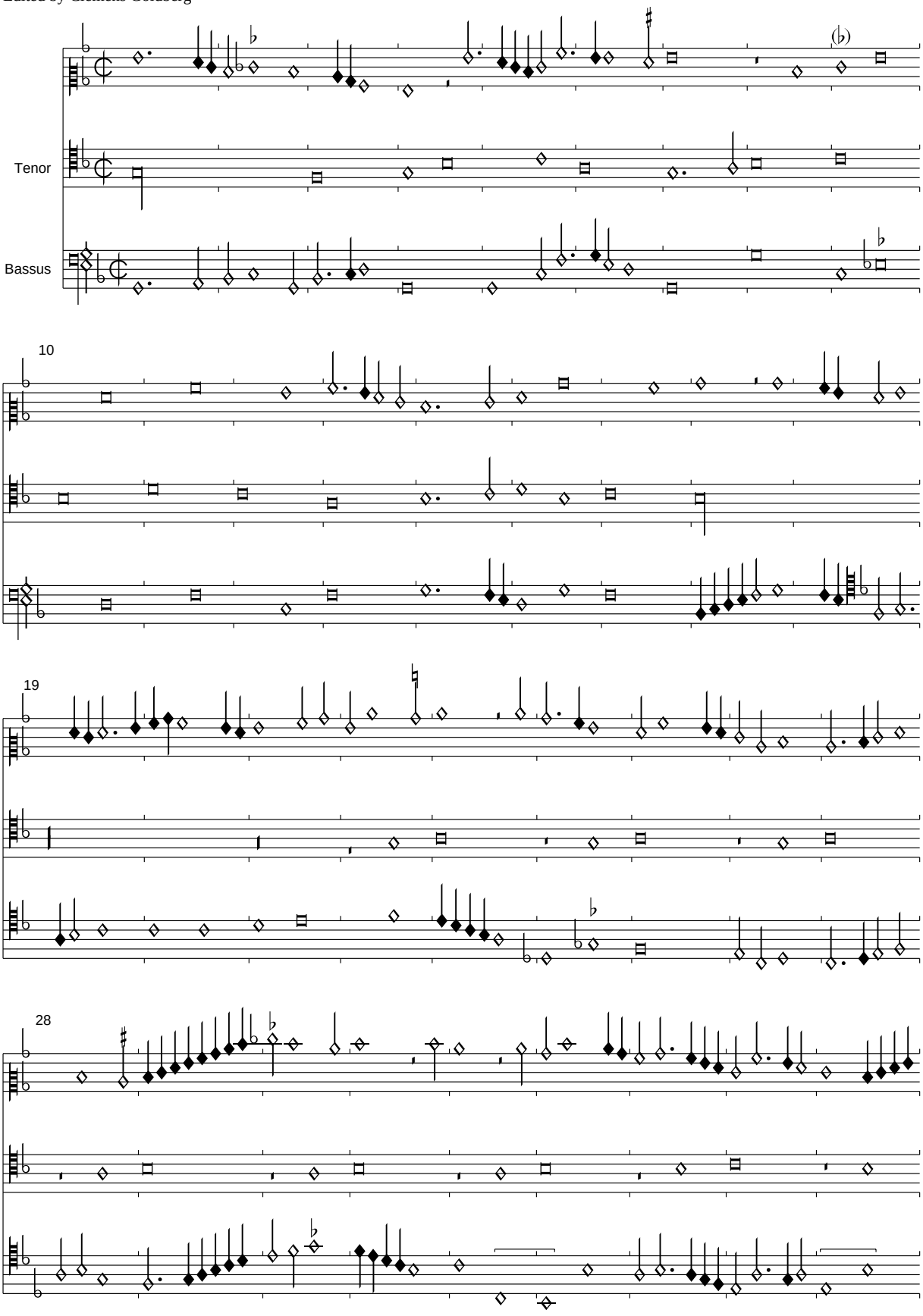
Der fehlende Text wird aus Riccardiana II übernommen. Atlas weist auf eine melodische Verwandtschaft der T. 21-32 des Superius mit dem Hymnus Pange lingua hin. Allerdings in einer Version, die Urrede selbst in zwei eigenen Vertonungen des Hymnus nicht benutzte!

Die Autorschaft Urredes ist unzweifelhaft, vielleicht hatte der Schreiber eine phonetisch ähnliche, aber falsche Erinnerung.

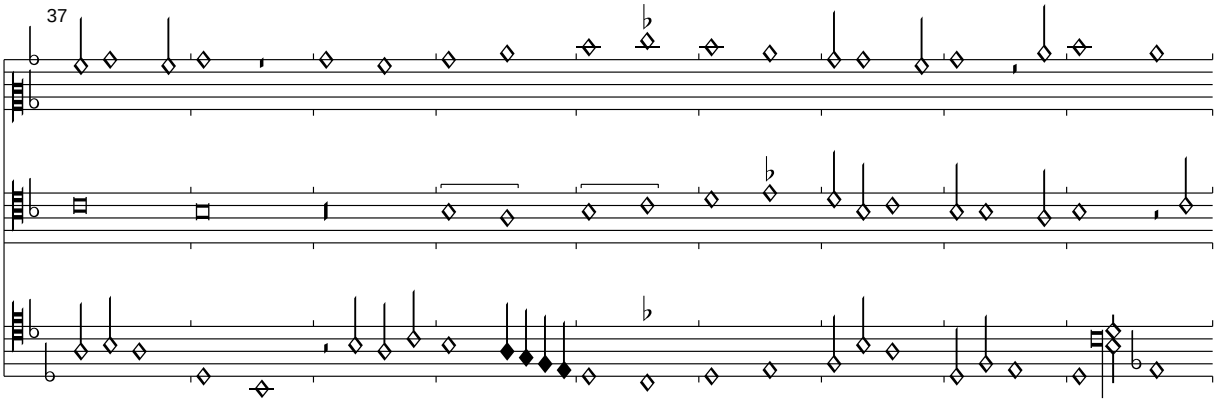
Penses bien

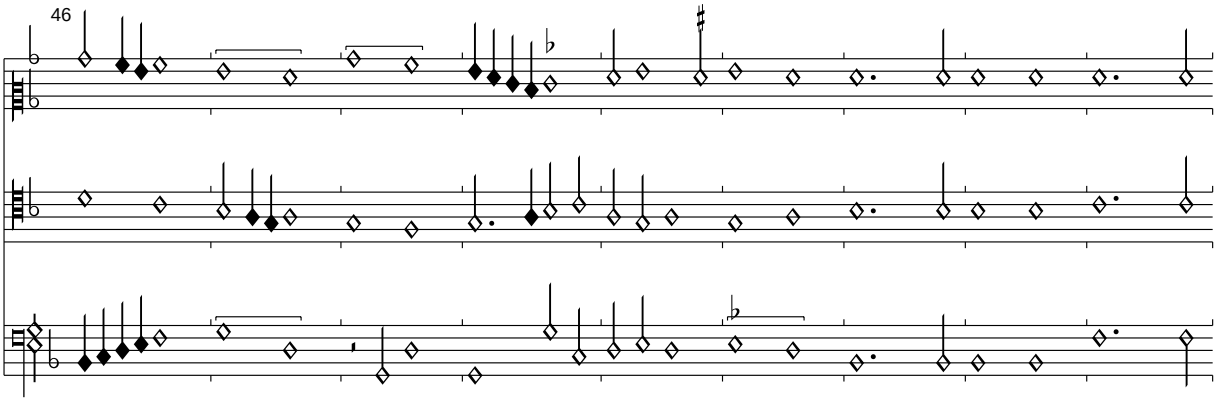
Cappella Giulia, f. 29v-30r

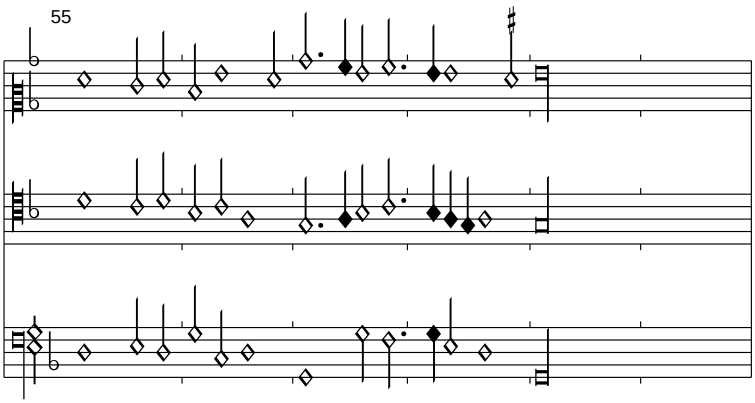
Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





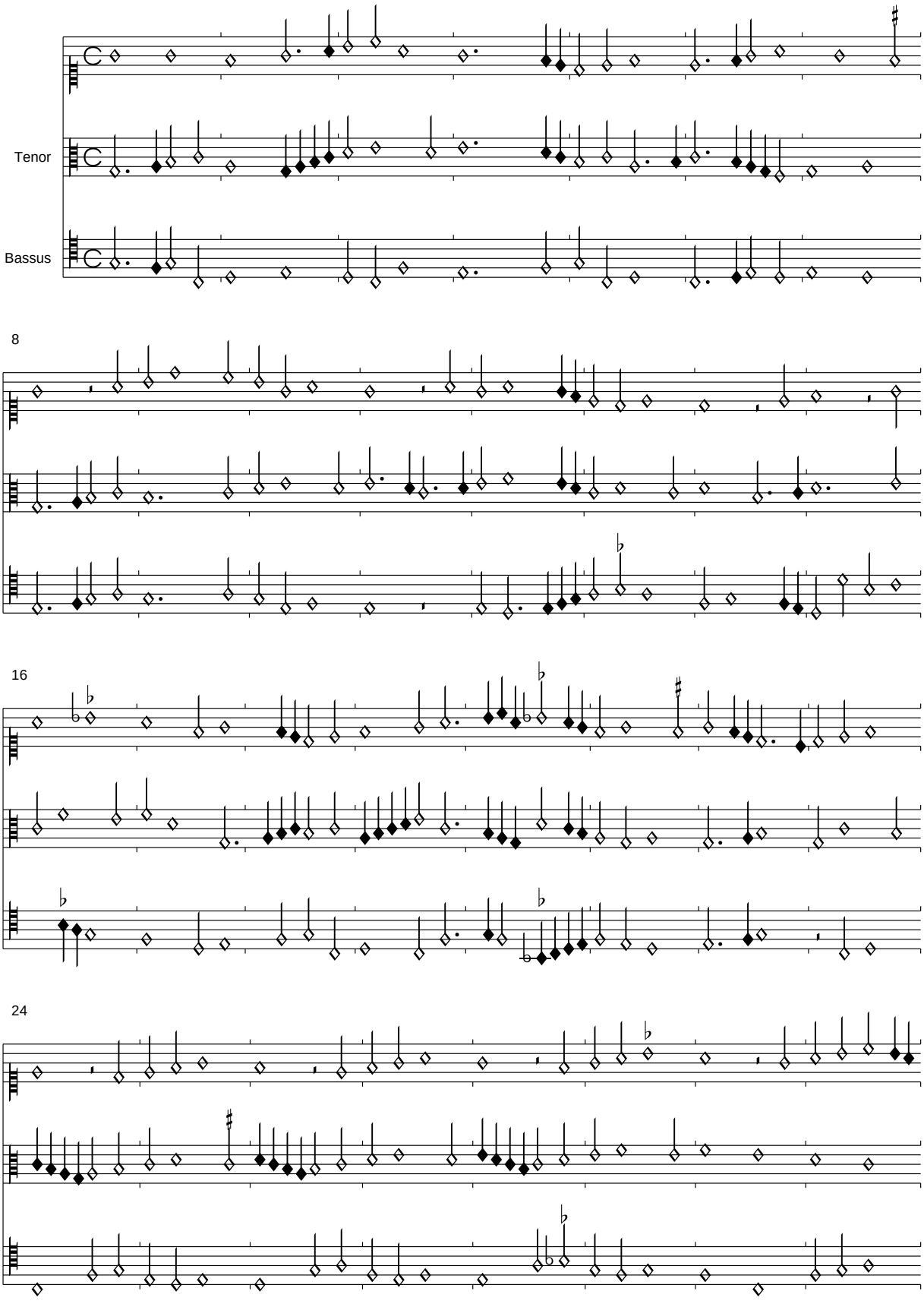


Atlas weist auf die Verwandtschaft des Anfangs des Tenors mit dem Hymnus Da pacem domine hin.

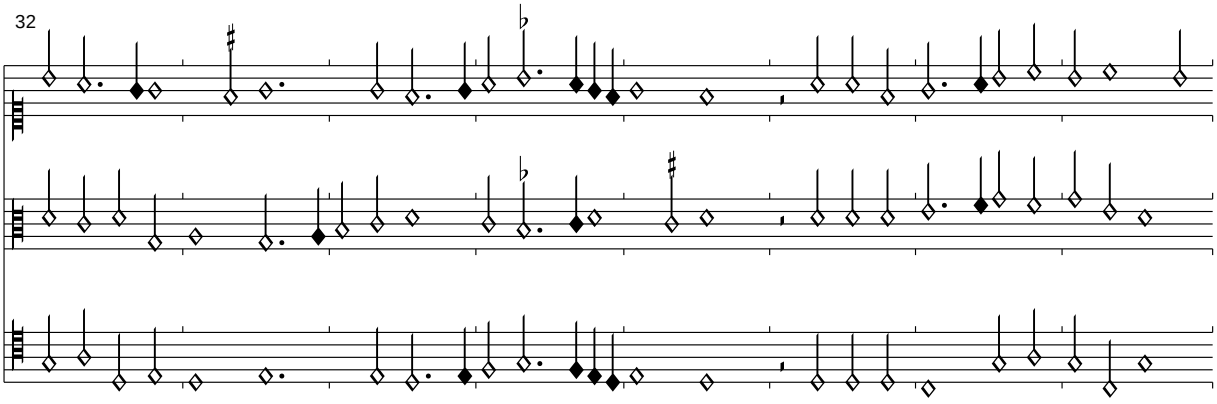
Selle par amours

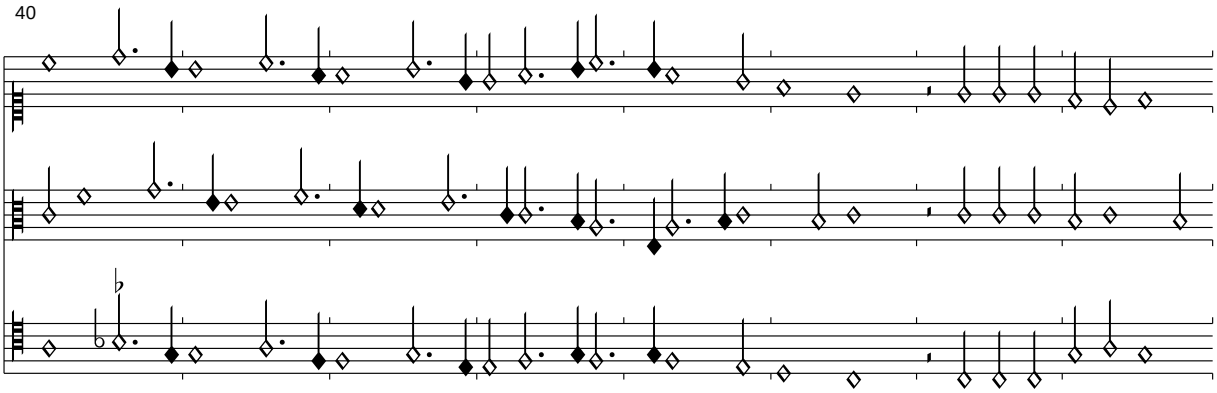
Cappella Giulia, f. 30v-31r

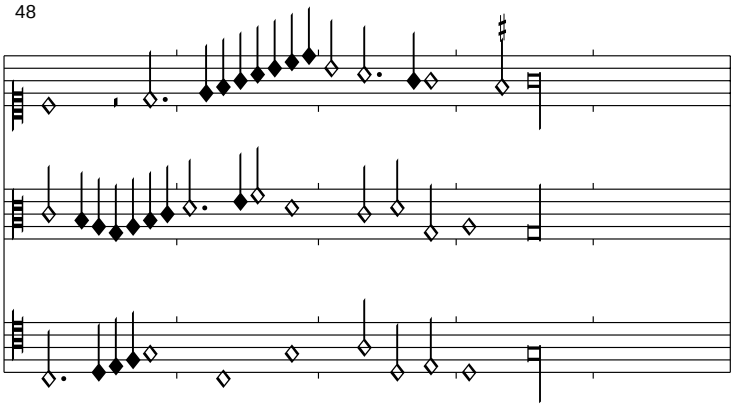
Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





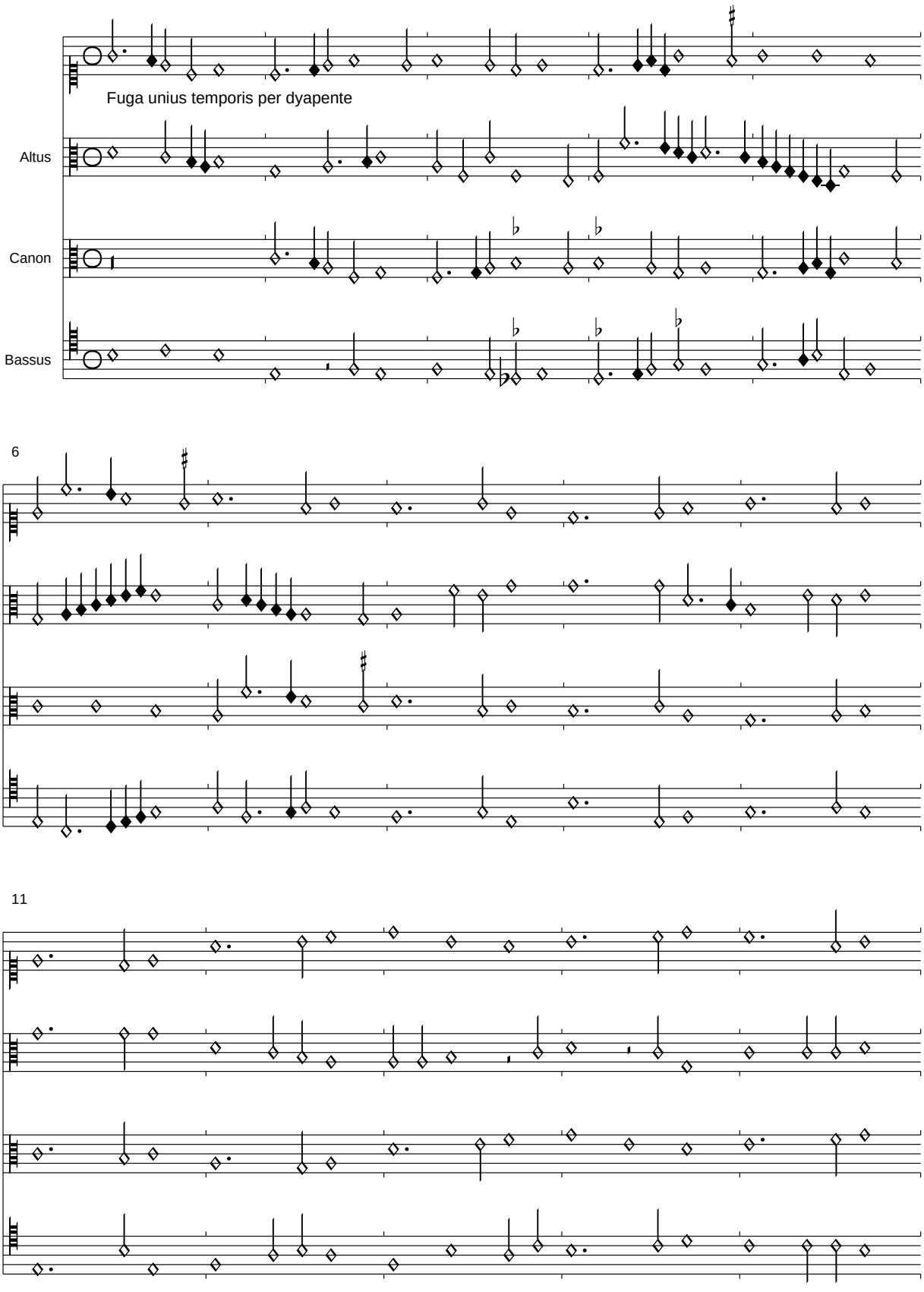


Im Tenor T. 9,1-3 wurde der verderbte Notentext sinngemäß ergänzt.

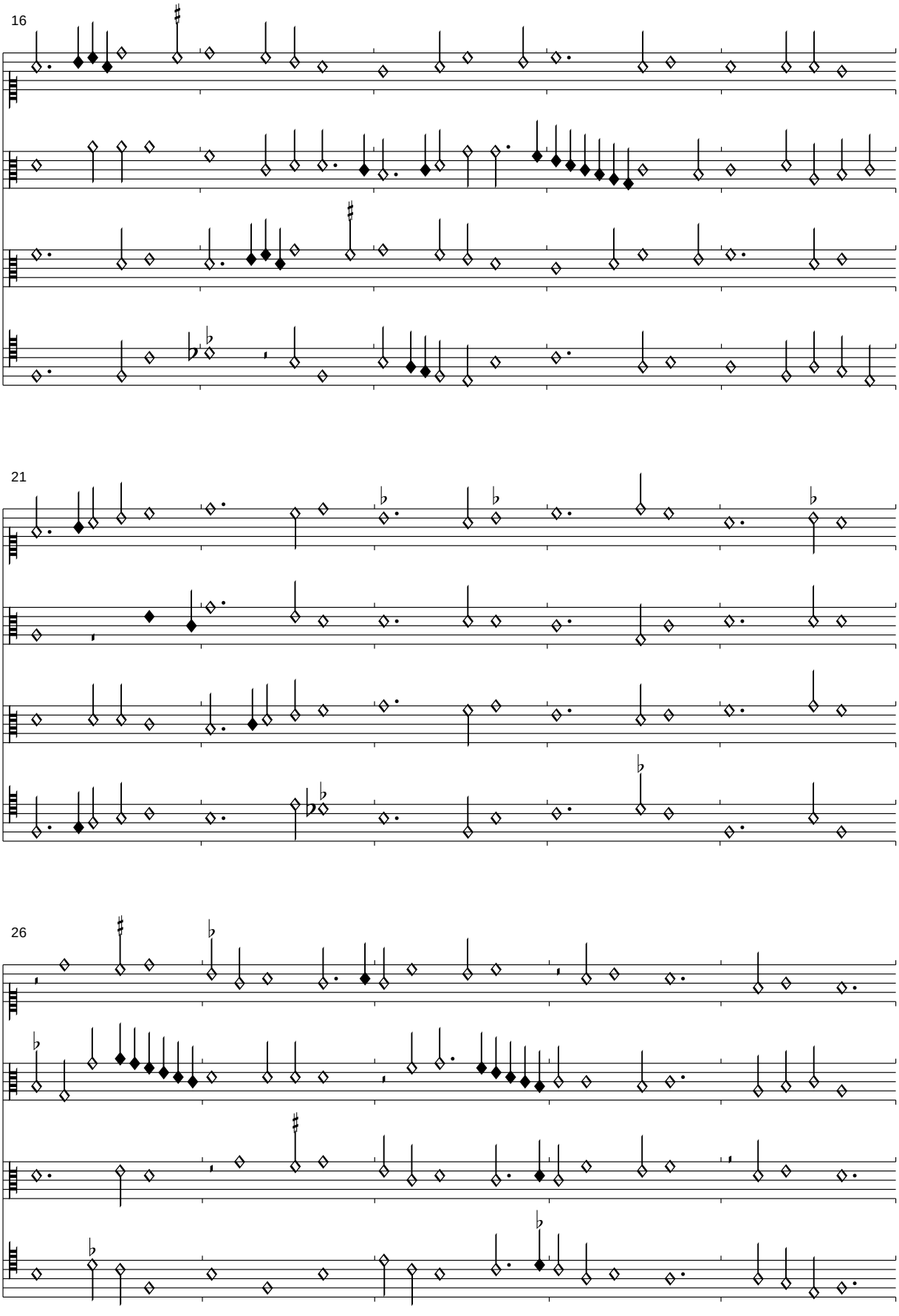
Questa mia dame

Cappella Giulia, f. 31v-32r

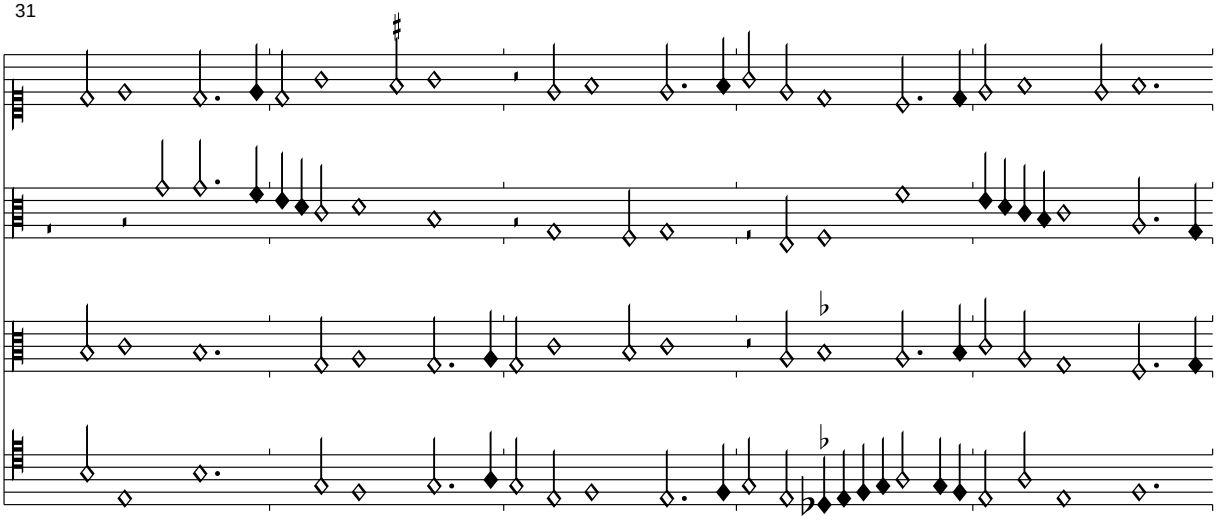
Edited by Clemens Goldberg



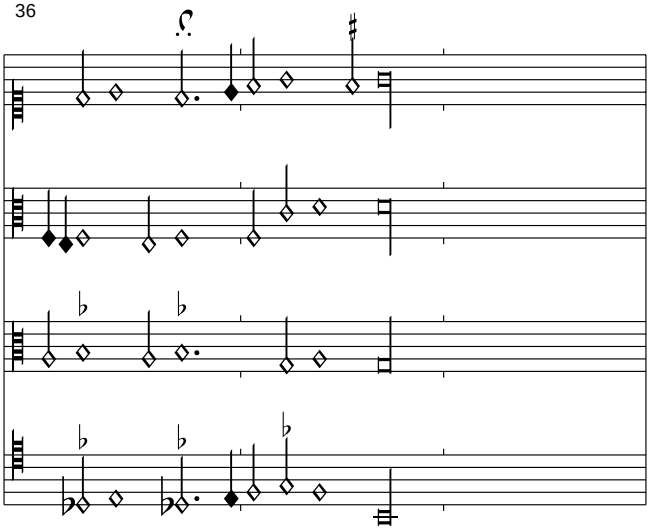
PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


16
21
26

31



36



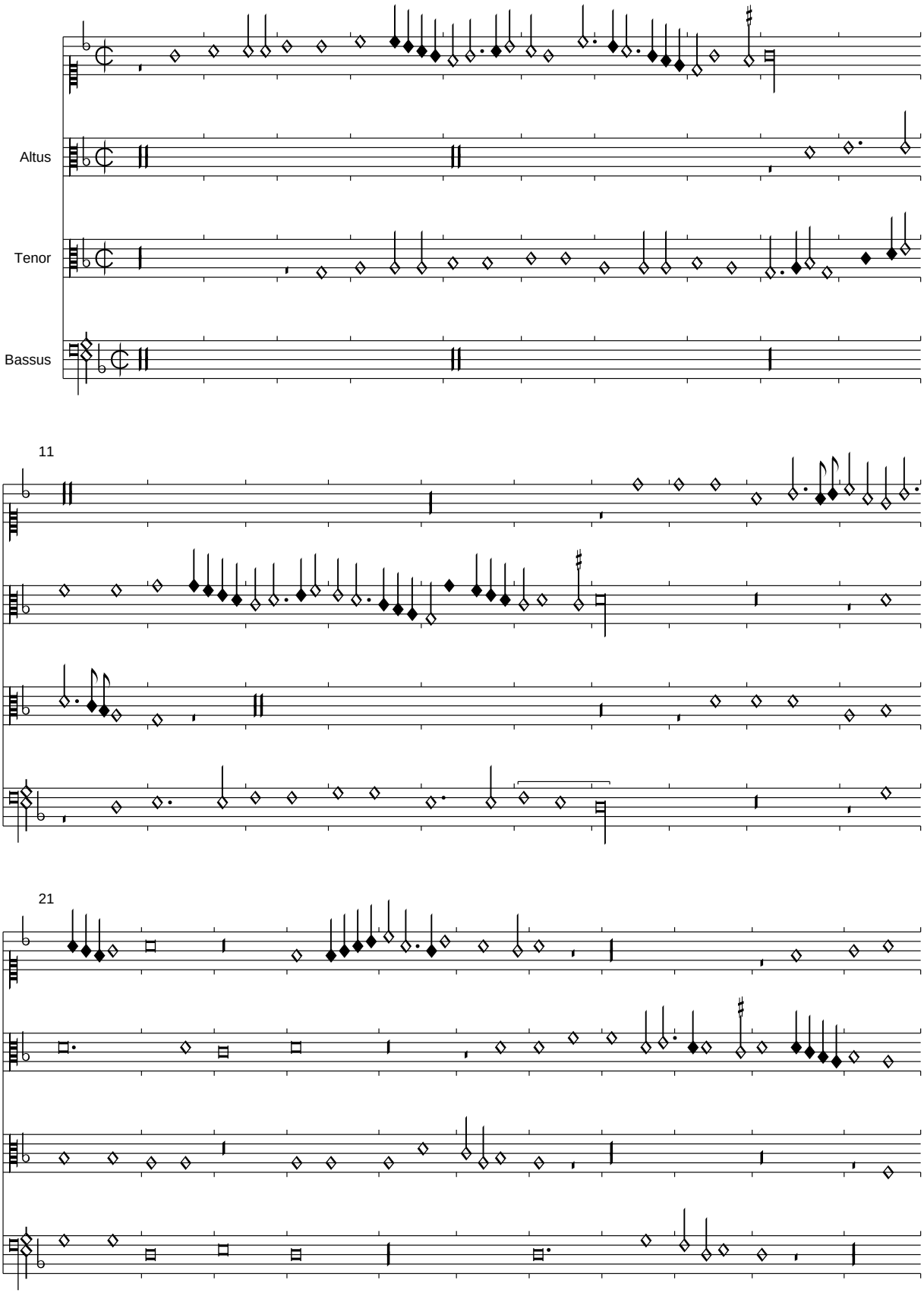
Der Canon steht im Anschluss unter dem Superius.

Maule met <Wat willen wij metten budel spelen>

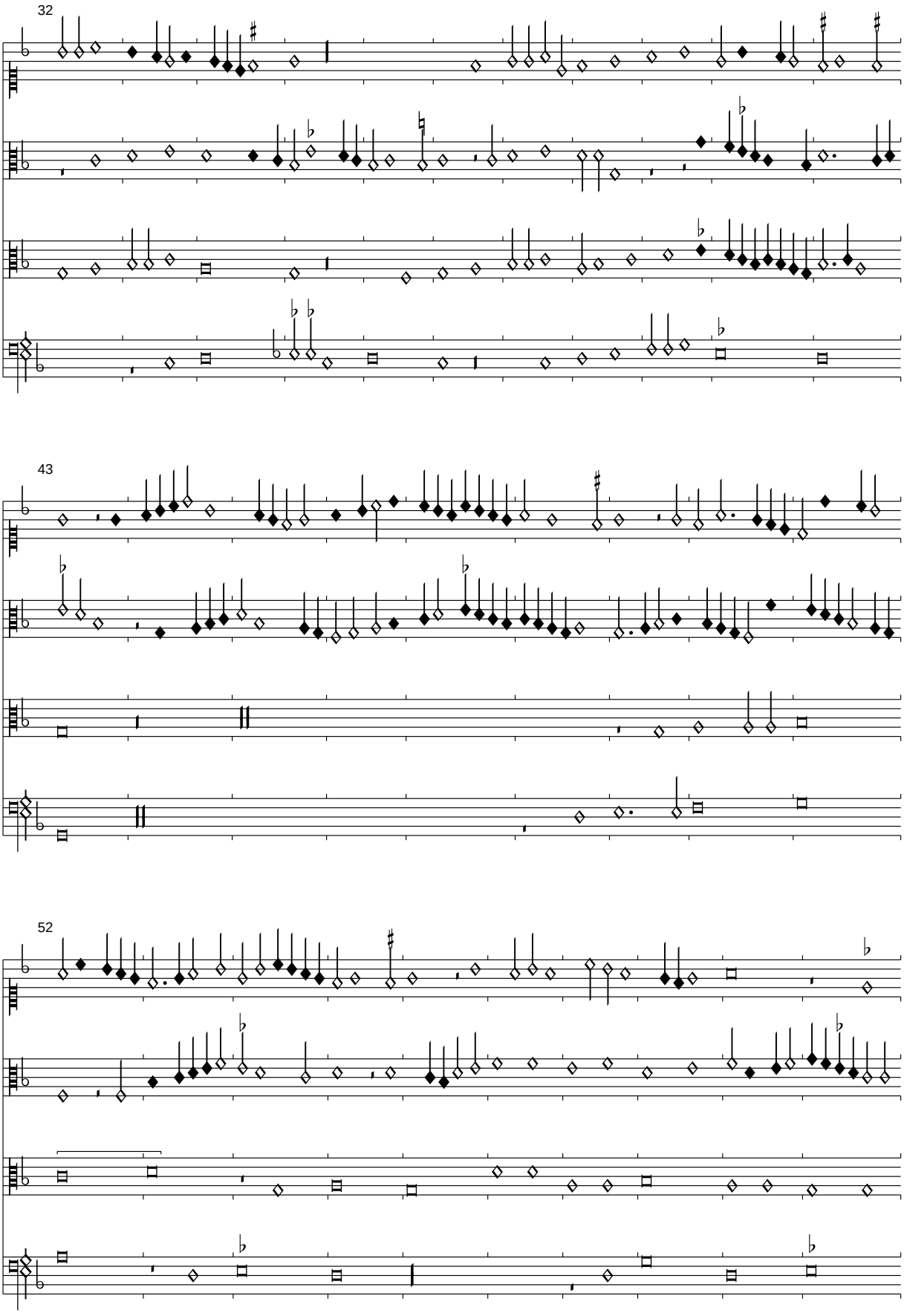
Cappella Giulia, f. 32v-34r

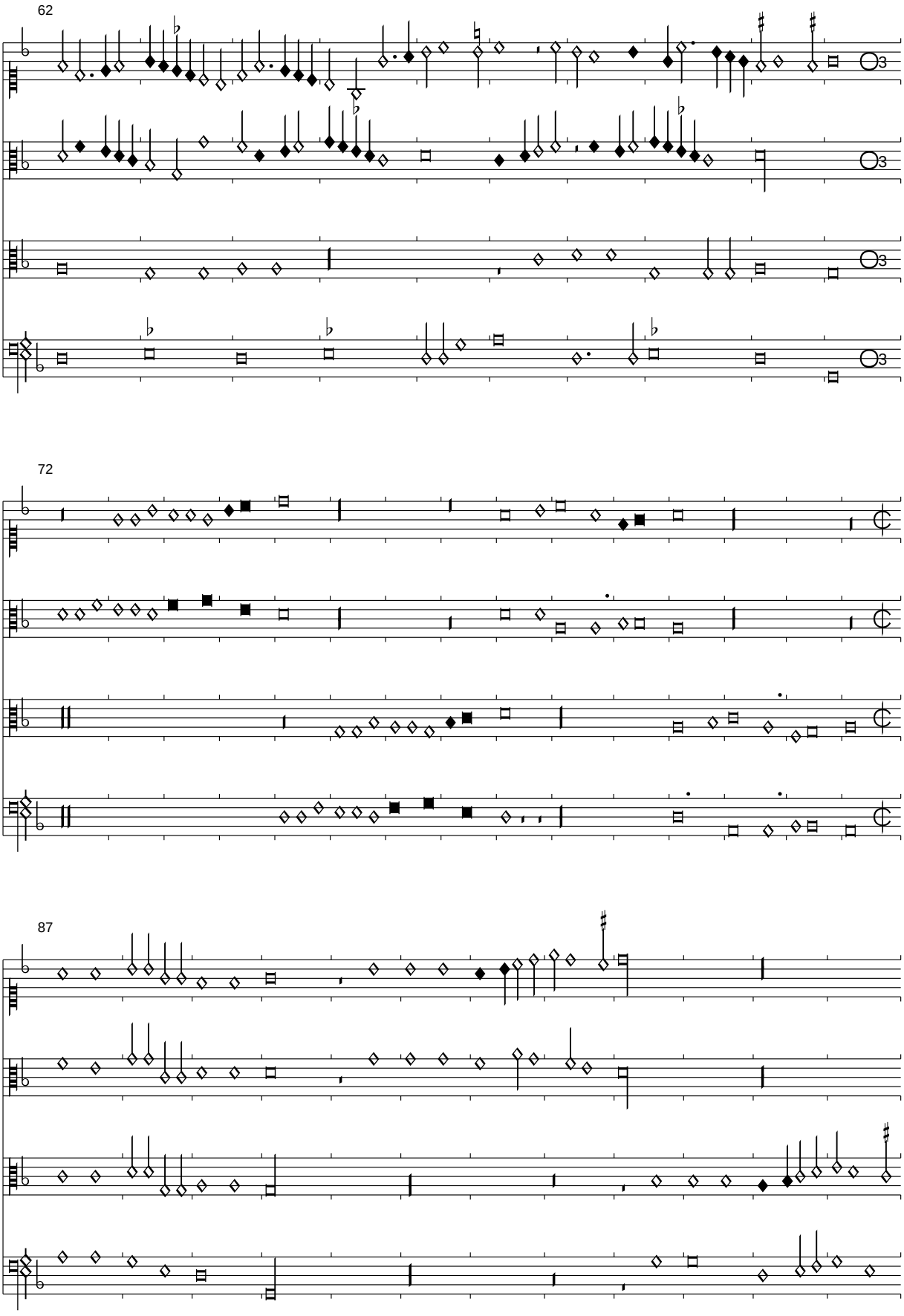
Edited by Clemens Goldberg

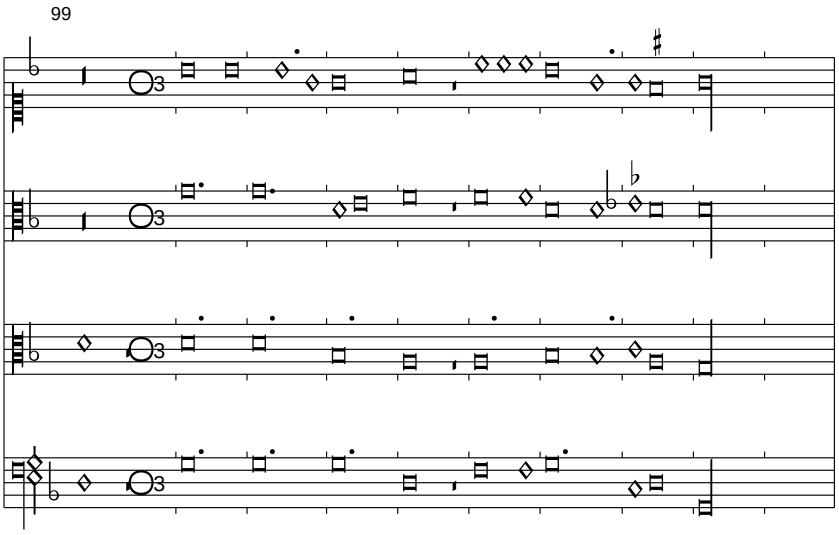
J. Obrecht



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


32
43
52


62
72
87

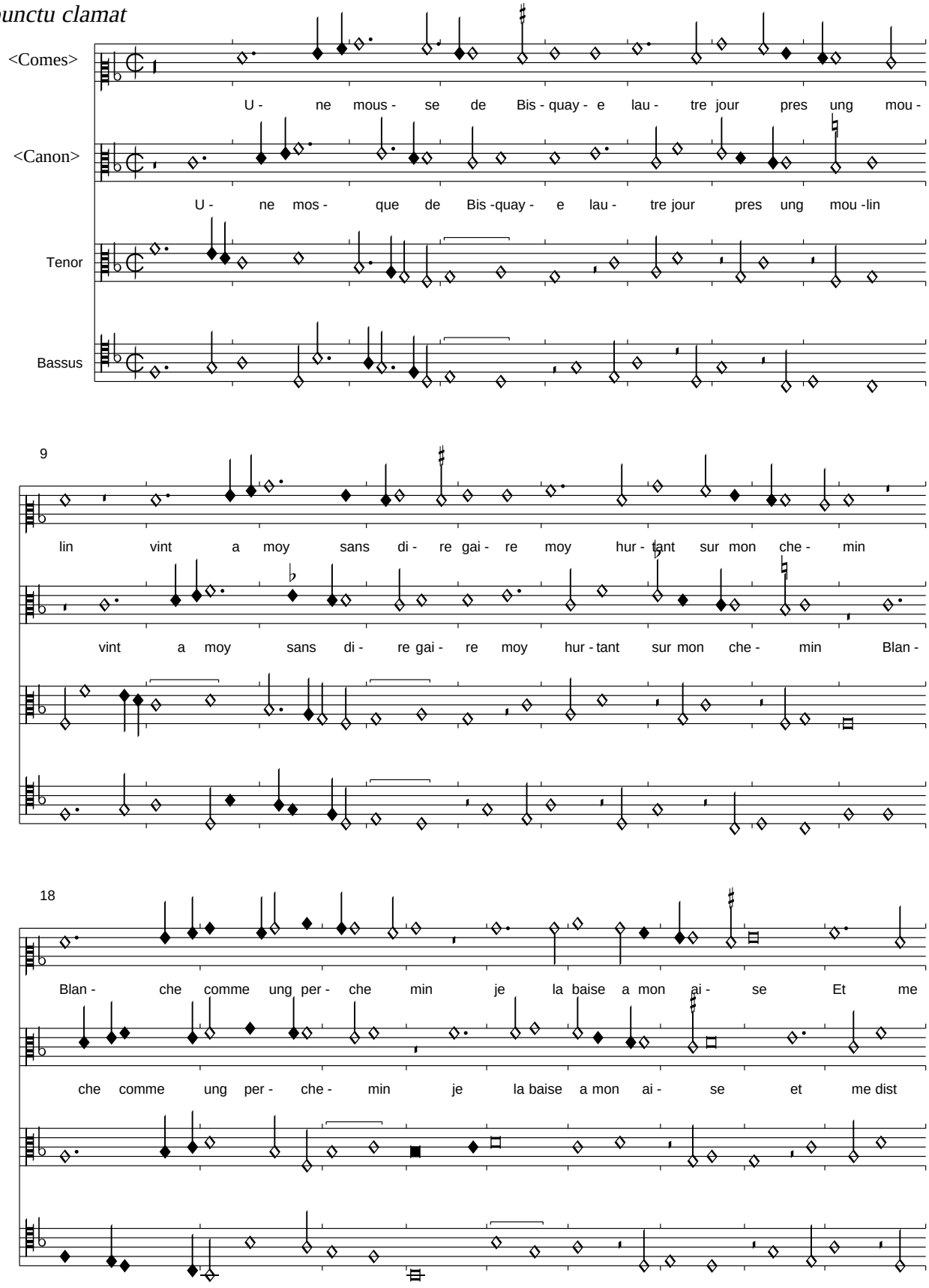

99

Una mosque de bisqualla <Biscaye>

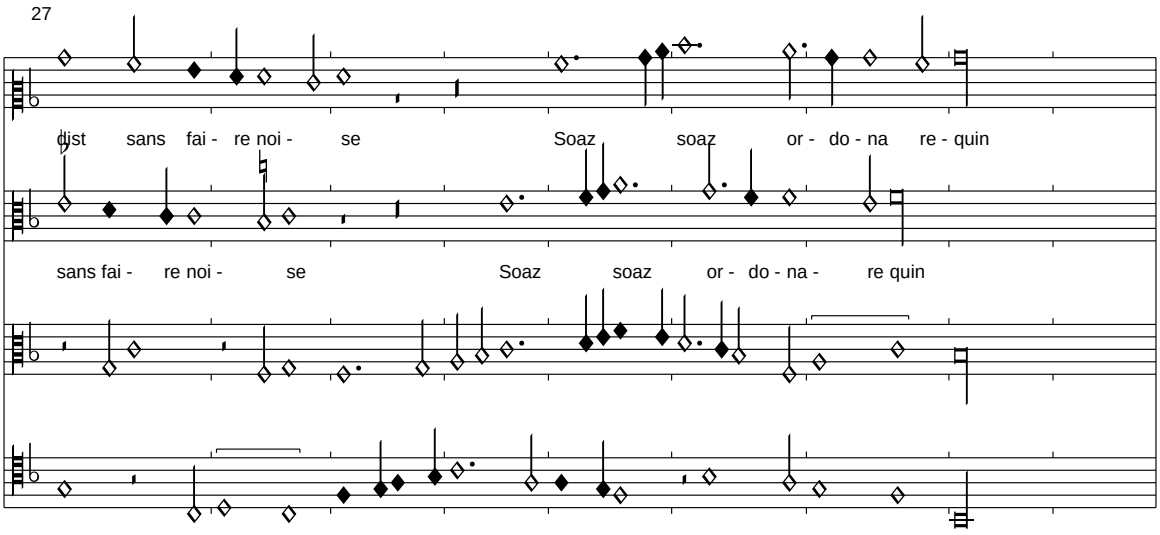
Canon: Quiescit qui super me volat. Venit post me qui in punctu clamat

Cappella Giulia, f. 34v-35r

Josquin (des Pres)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Der Canon bedeutet übersetzt: "(Hier) ruht wer über mir fliegt. Nach mir kommt der auf dem Punkt ruft". Der Kanon bezeichnet also lediglich die Tatsache, dass die Kanonstimme über dernotierten Stimme einsetzt, und zwar auf dem Punkt der ersten Semibrevis, das Einsatzintervall muss durch Versuche erschlossen werden!
Keine der musikalischen Quellen ist über das Incipit hinaus textiert. In Paris 12744 ist jedoch eine monophone Version mit vier Strophen überliefert, die wir hier wiedergeben. Der letzte Vers des Refrains ist baskisch und bedeutet so viel wie "sacht, sacht, du Bursche aus der Ebene" (Brown). "Mosque", heisst etwa "Mädchen", aber erweitert auch "flatterhaftes Ding" (->Mosquito), und so ahmt die Musik das Brummen von Insekten nach.

Je luy dis que de Bisquaye
Jestoys son prochain voisin
Mecton nous pres ceste haie
En lombre soubz cest aubepin
La perlerons a butin
Laictes toust a ma requeste
Lors me feist signe de la teste
Soaz soaz ordonarequin

Par mon serment vecy rage
Ce nest francoys ne latin
Parlez moy aultre langaige
Et laissez vostre bisquayn
Mectons noz besongnes a fin
Parlons damours je vous prie
Lors me dist nen doubtez mye
Soaz soaz ordonarequin

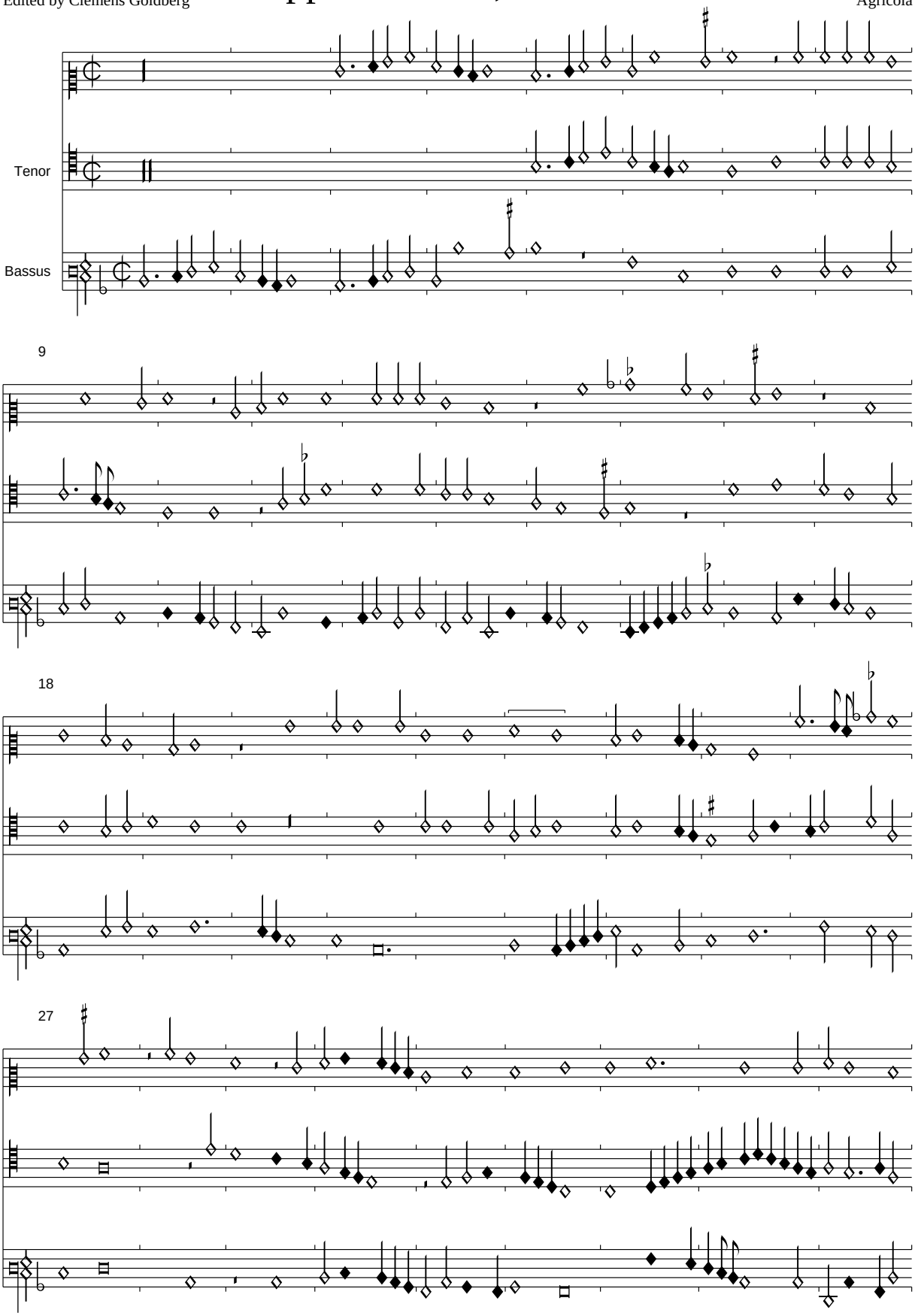
Avoir je nen peuz aultre chose
Par ma foy a ce matin
Fors baiser a bouche close
Et la main sur le tetin
Adieu petit musequin
A dieu soyez ma popine
Lors me dit la Bisquayne
Soaz soaz ordonarequin

Guarde vostre visage

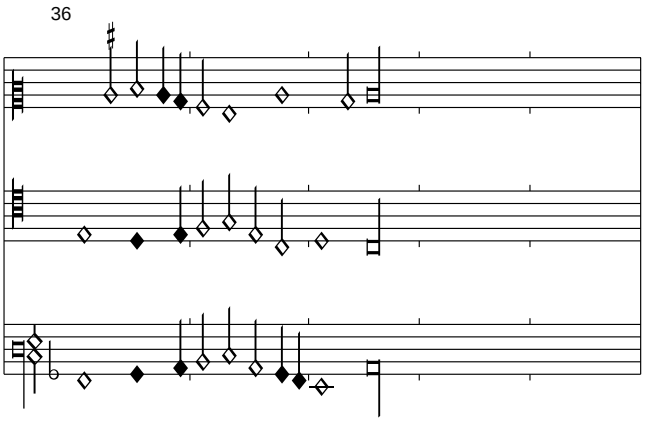
Cappella Giulia, f. 35v-36r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

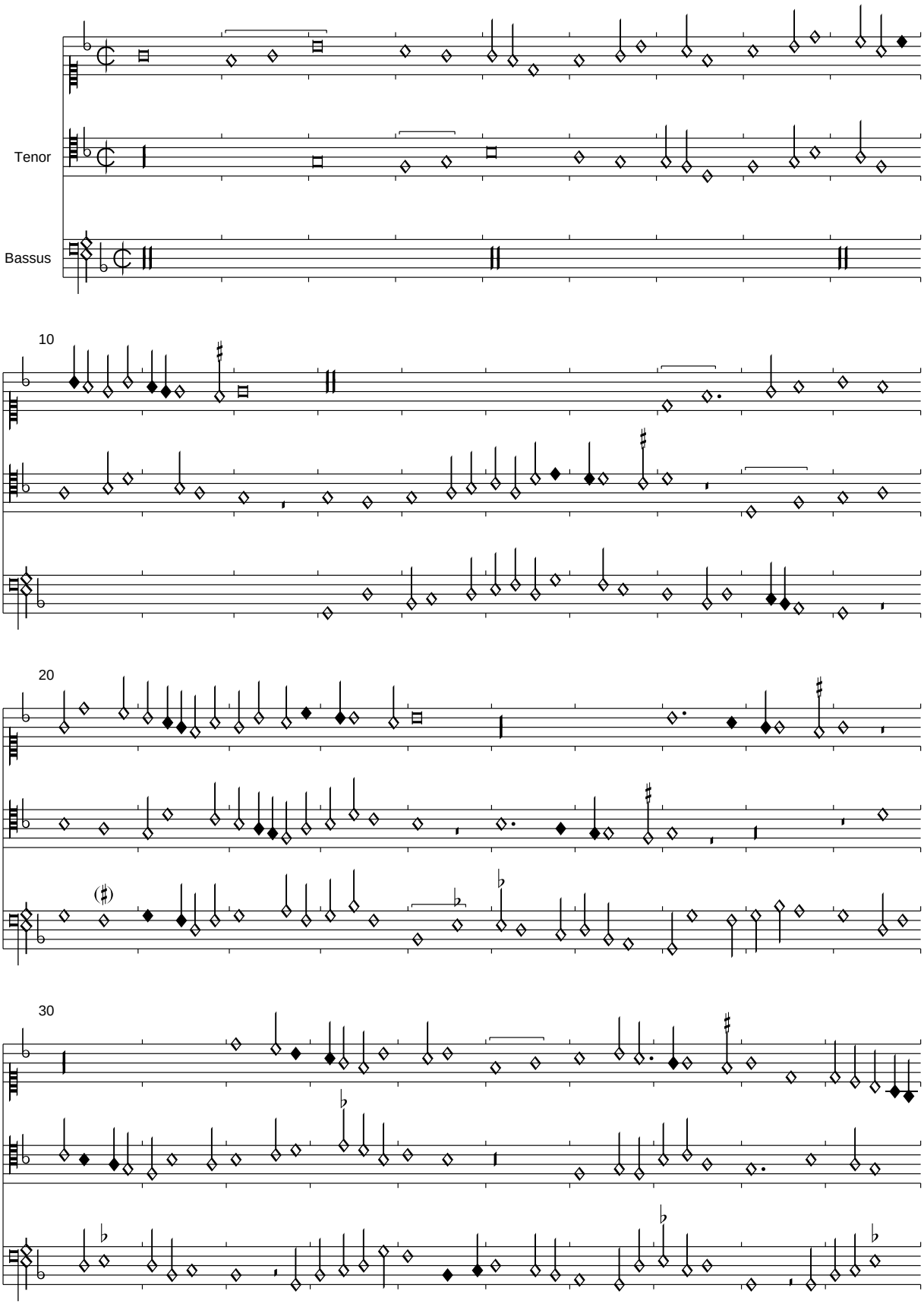

36

La Martinella

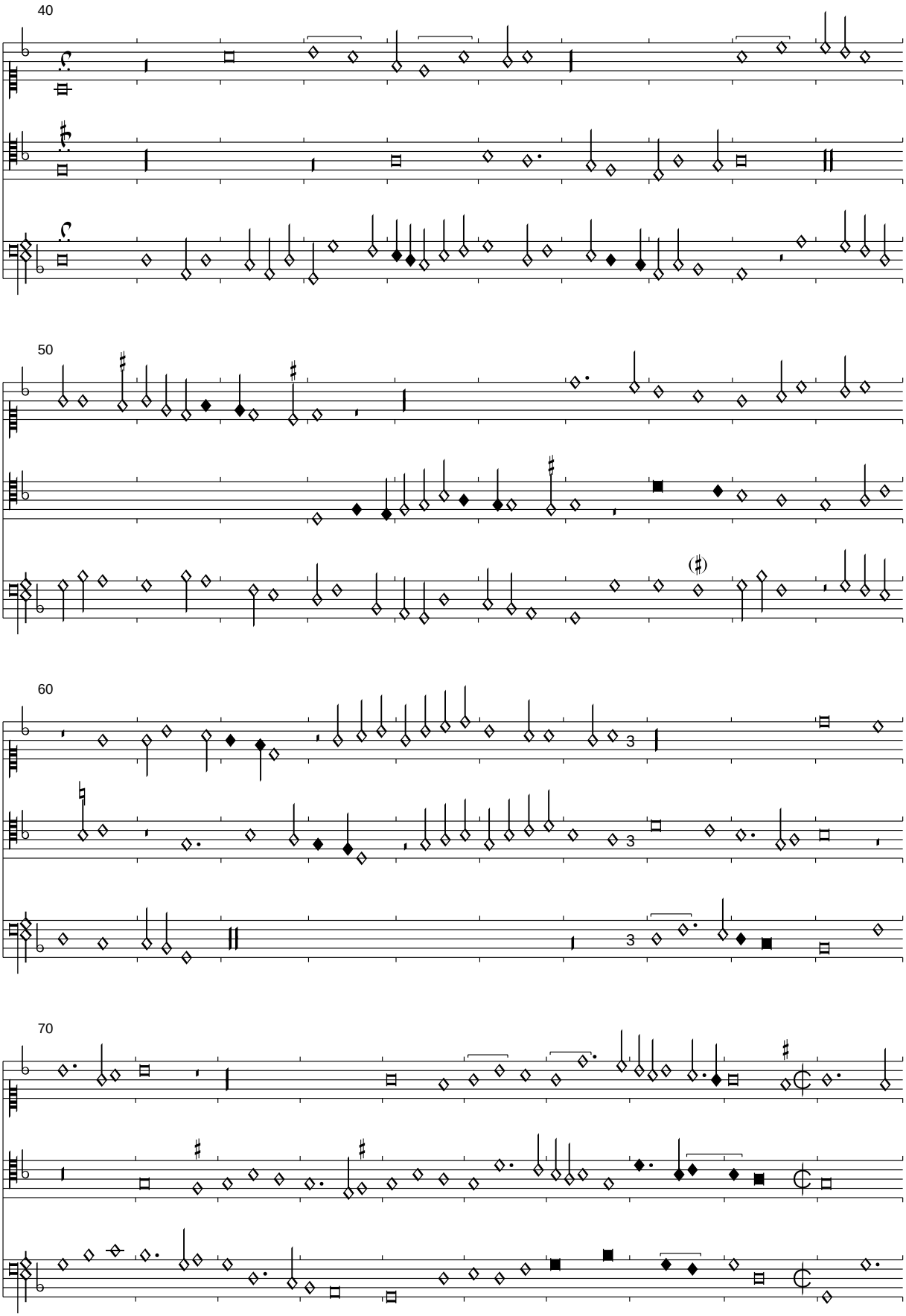
Cappella Giulia, f. 36v-38r

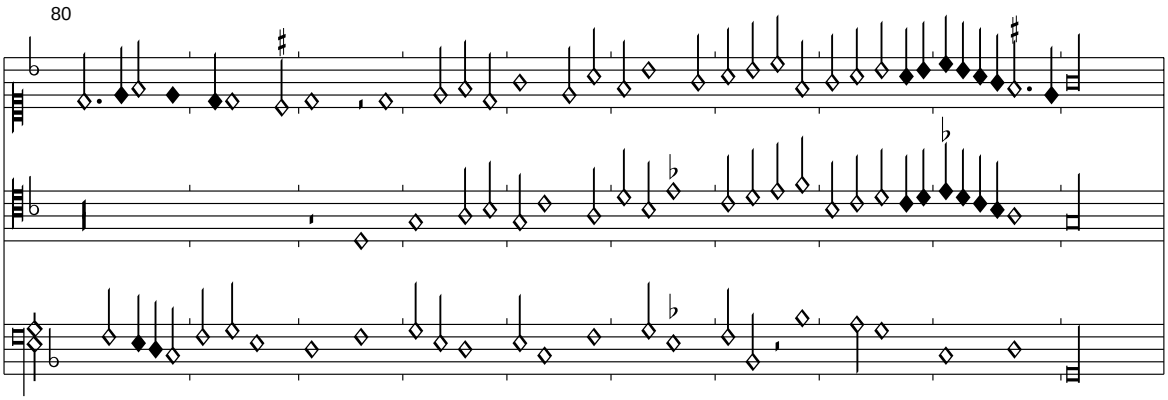
Edited by Clemens Goldberg

Johannes Martini



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40
50
60
70

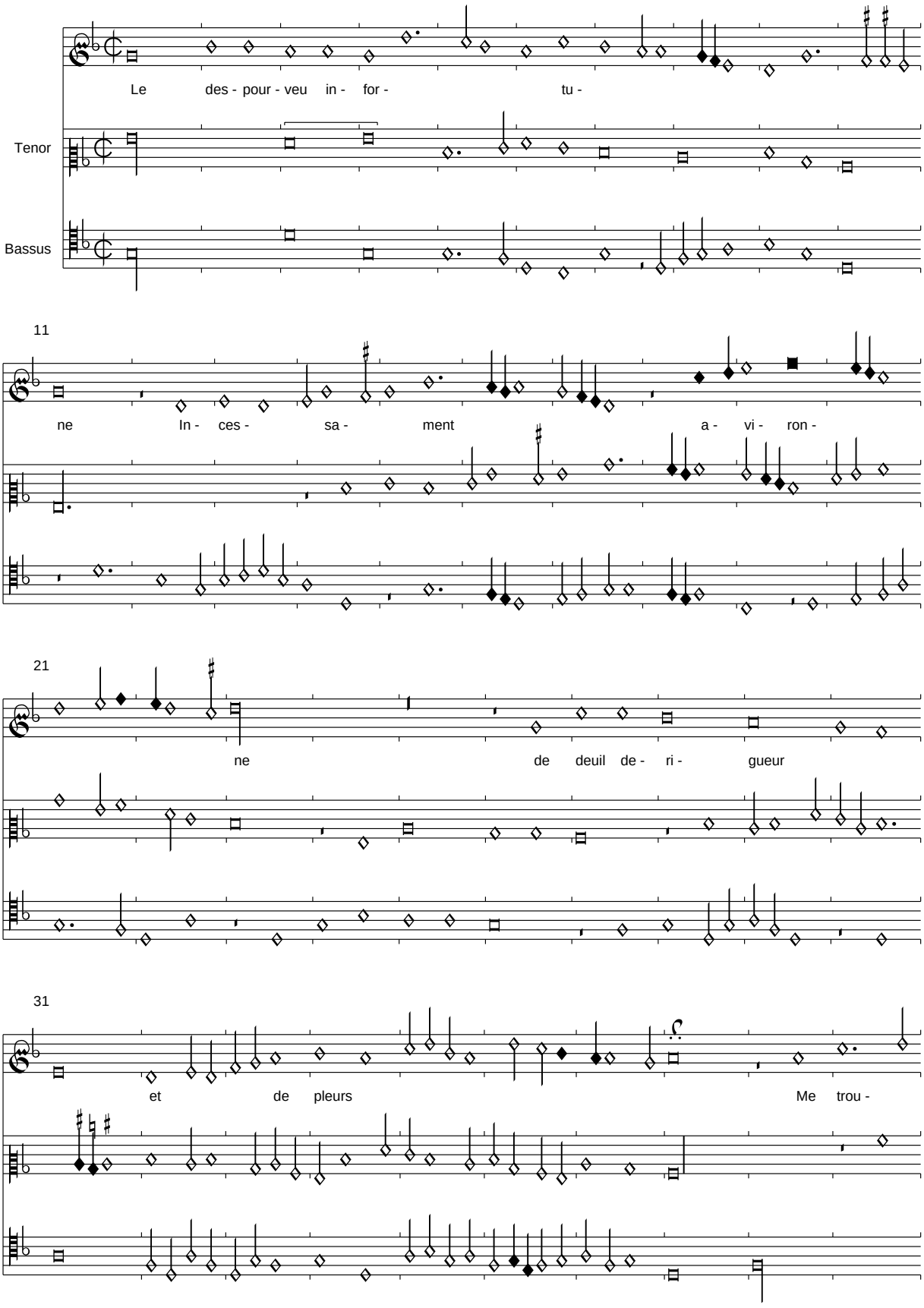

80

Tante laffano <Le despourveu infortune>

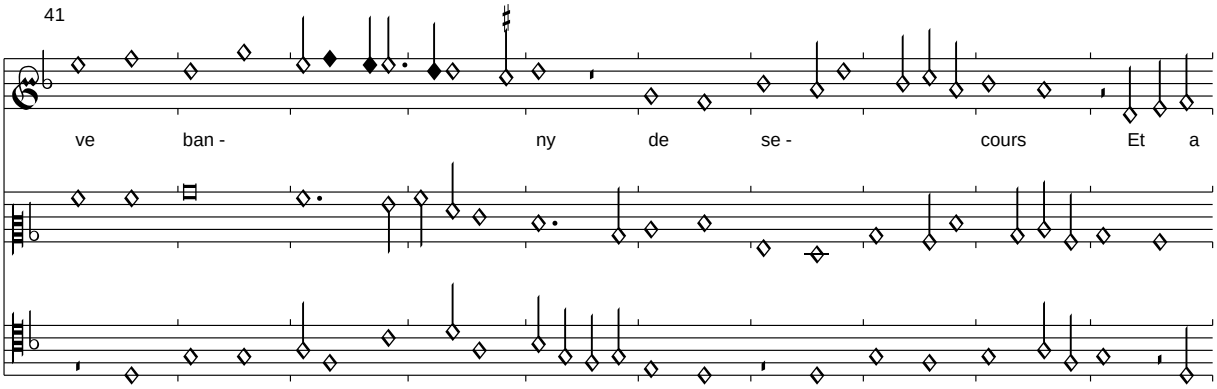
Cappella Giulia, f. 38v-39r

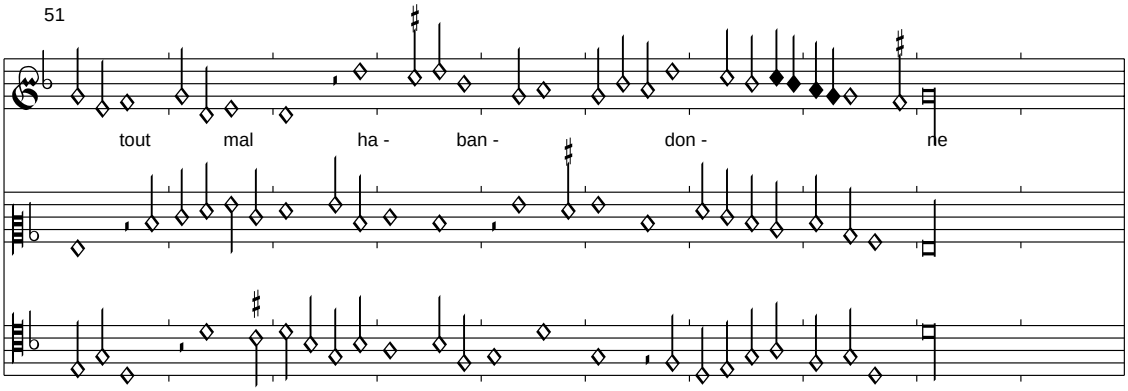
Edited by Clemens Goldberg

(Caron)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Im Contratenor T. 54,4 wurde M-c durch M-B korrigiert. Die Signa congruentiae wurden ergänzt. Der nur als italienisches Incipit angegebene Text wurde mit dem ursprünglichen französischen Text aus Laborde ergänzt.

Piteusement suis guerdonne
Et tant mallement gouverne
Fortune me fait par ses tours
    Le despourveu infortune
    Incessament avironne
    De dueil de rigueur et de pleurs

Sur tous je suis mal atourne
Car espoir ma le dos tourne
Ainsi va mon fait a rebours
Par raison puis blamer amours
Quant en ce point ma ordonne

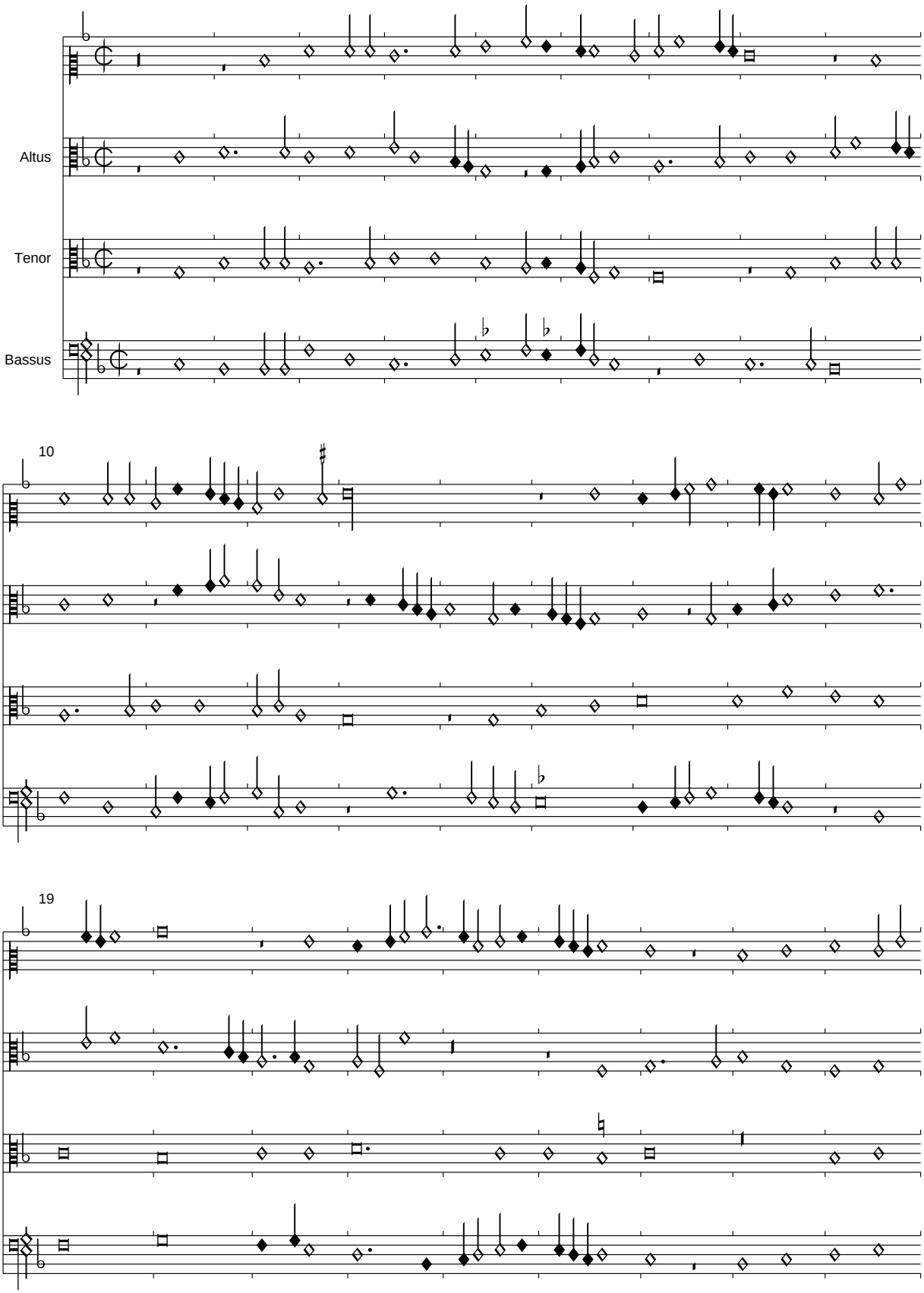
Le despourveu infortune....

He logierons nous seans hostesse

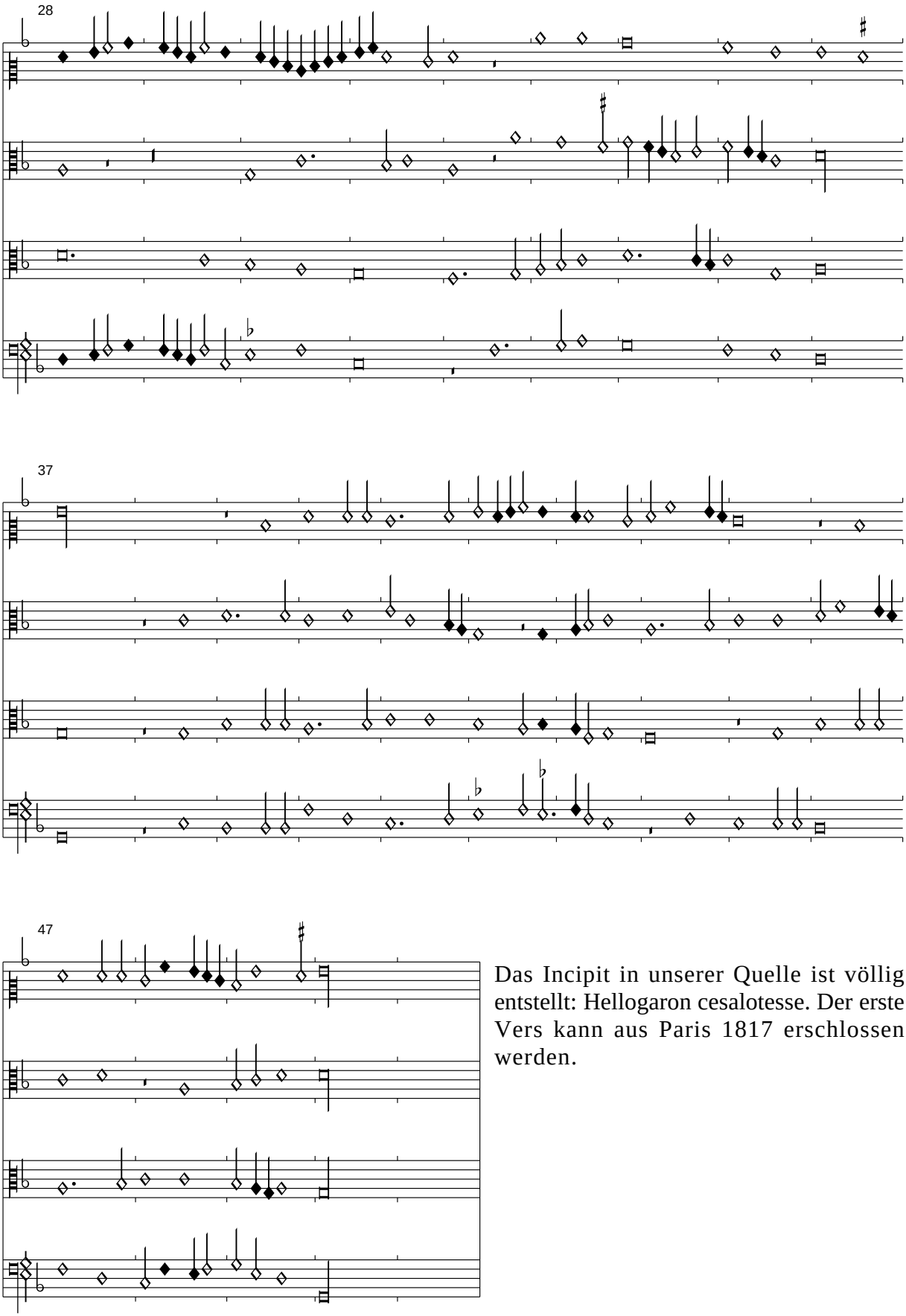
Cappella Giulia, f. 39v-40r

Edited by Clemens Goldberg

Yzach



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



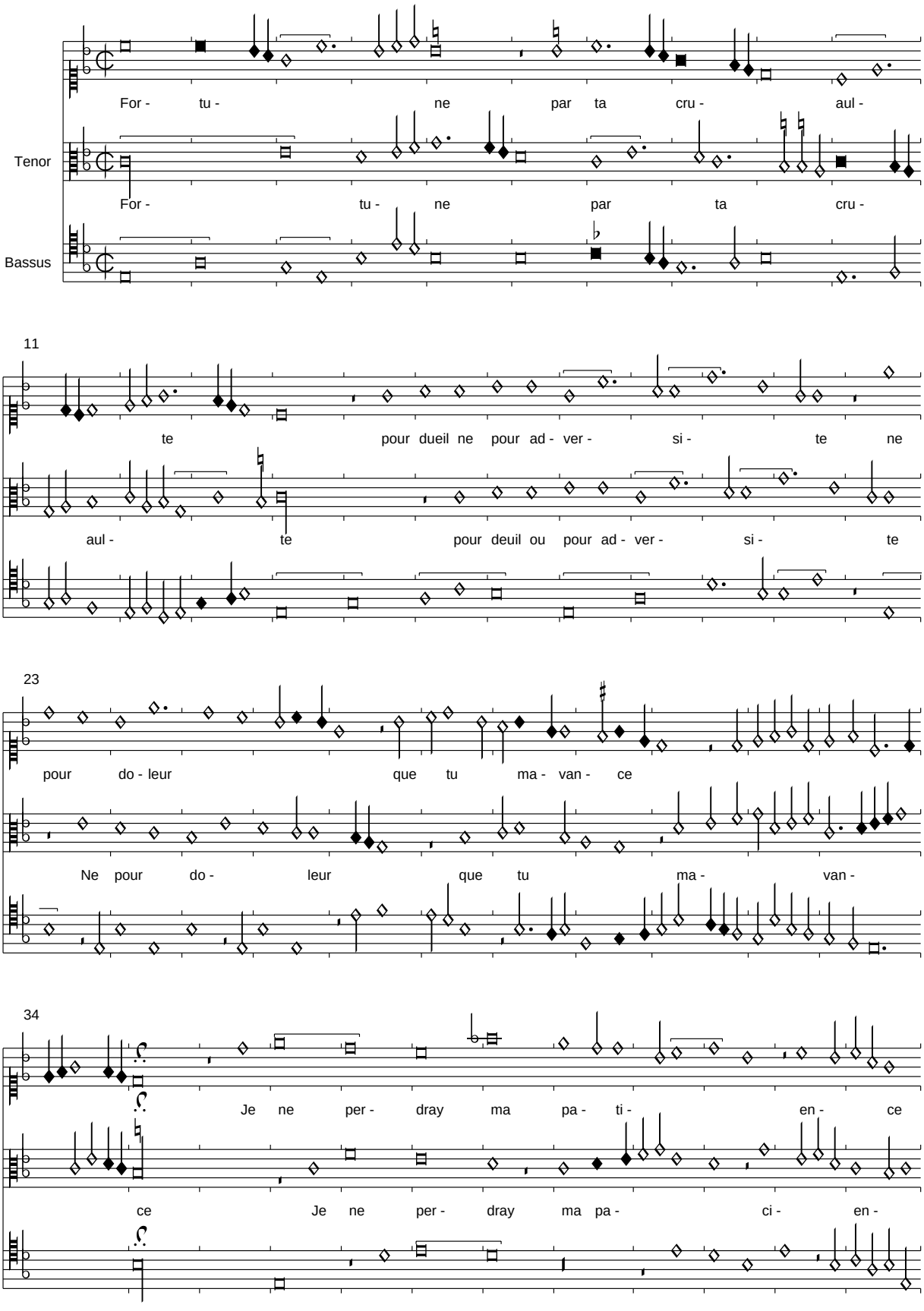
Das Incipit in unserer Quelle ist völlig entstellt: Hellogaron cesalotesse. Der erste Vers kann aus Paris 1817 erschlossen werden.

Fortune parte cruelte <par ta cruaute>

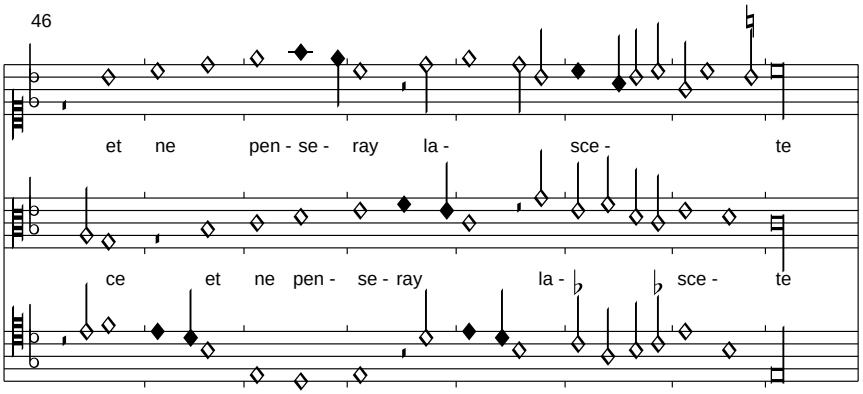
Cappella Giulia, f. 40v-41r

Edited by Clemens Goldberg

Vincenet



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird aus Mellon ergänzt.

Plus tu as contre moy heurte
Moins suis doubteux plus ay seurte
Car jay le baston desperance
Fortune par ta cruaulte
Pour deuil ne pour adversite
Ne pour doleur que tu mavance

Jay bien maulgre ta maleurte
Jay ris de ta diversite
Jay plaisir de ton actavance
Jay fierte contre ta puissance
Car tout me vient de loyaulte

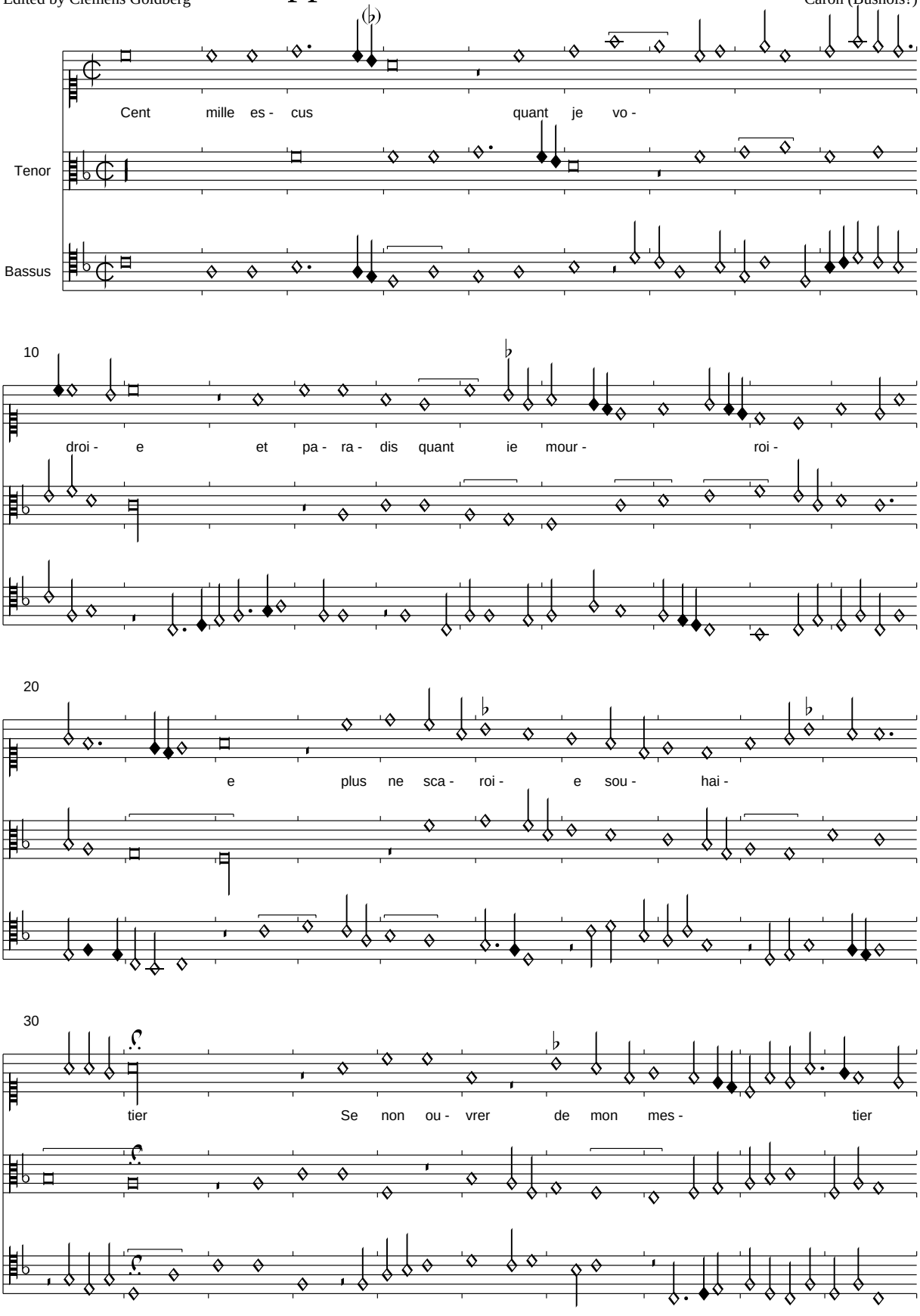
Fortune par ta cruaulte...

Cent mille escus

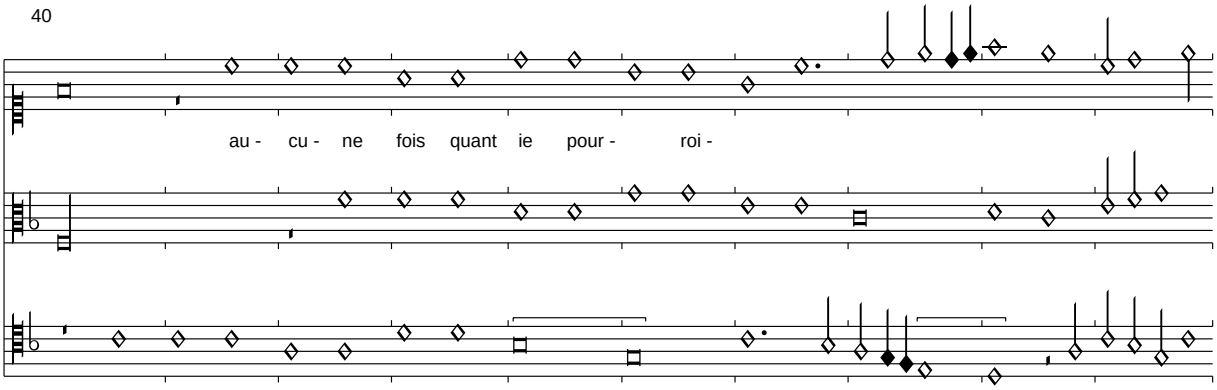
Cappella Giulia, f. 41v-42r

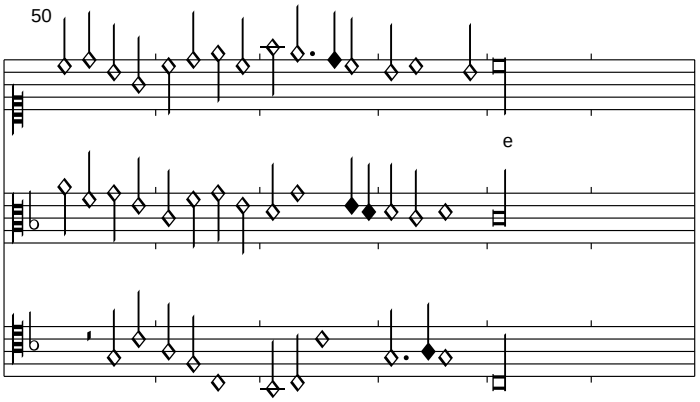
Edited by Clemens Goldberg

Caron (Busnois?)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Der fehlende Text und die Signa congruentiae werden nach Dijon ergänzt:

De riens ne me soussiroie
Mais les dames festiroie
Se javoie pour moi aider
    Cent mille escus quant je voudroie
    Et paradis quant je mourroie
    Plus ne scaroie souhaitier

Service de court laisseroye
Car on ya plus deul que joye
Plus ne men vouldroye empeschier
Mais en brief du tout men despechier
Ce javoye en une monnoye

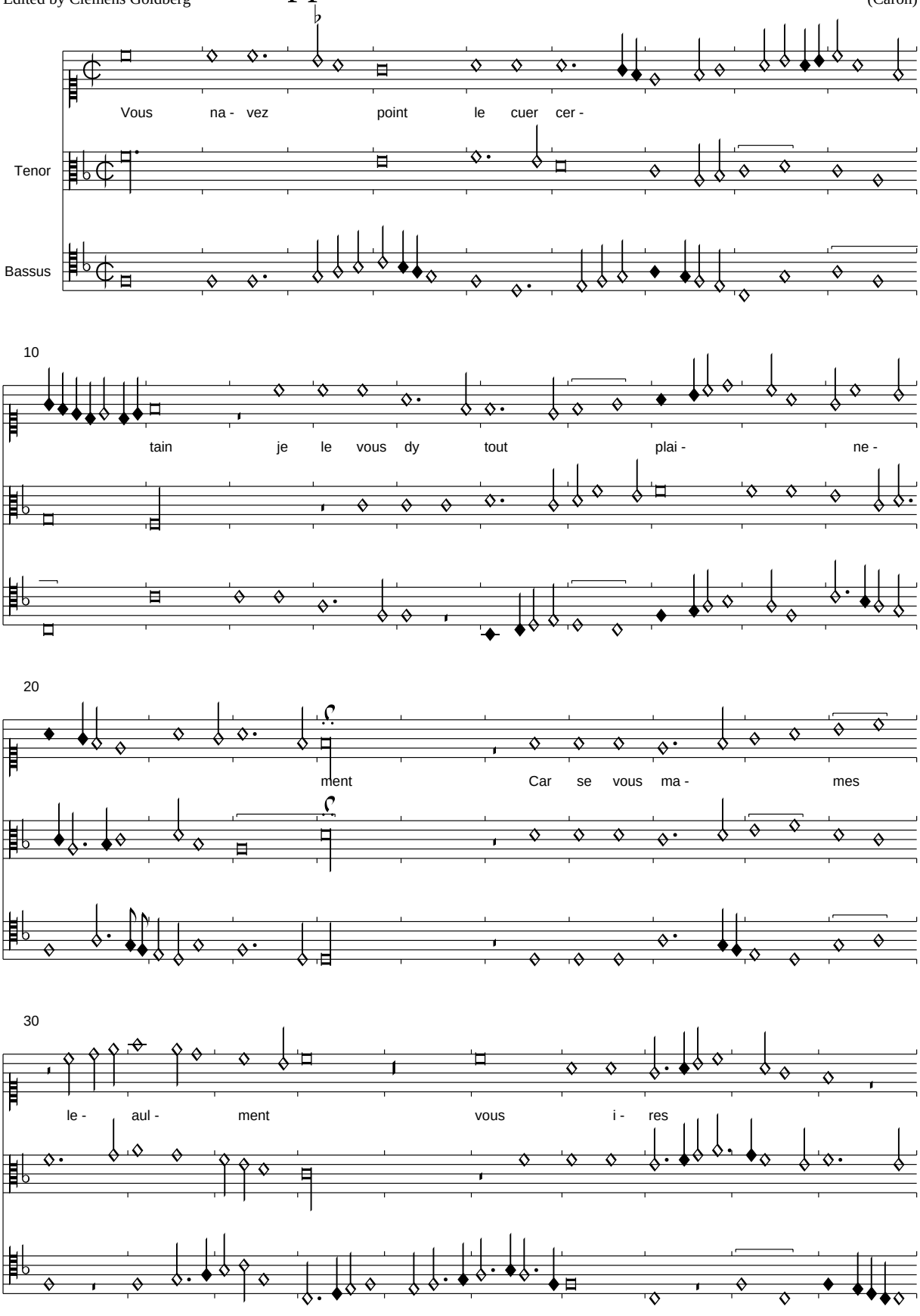
Cent mille ecus quant je vouldroie...

Vous navez point (le cuer certain)

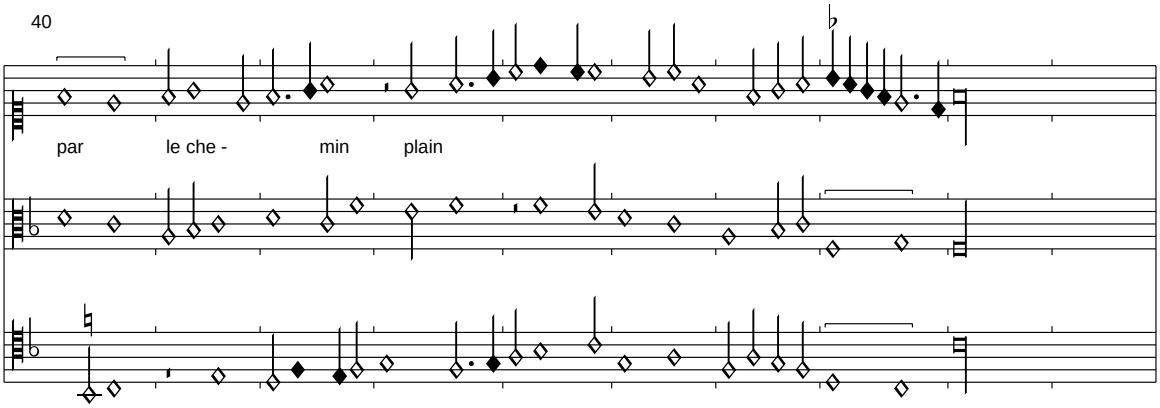
Cappella Giulia, f. 42v-43r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



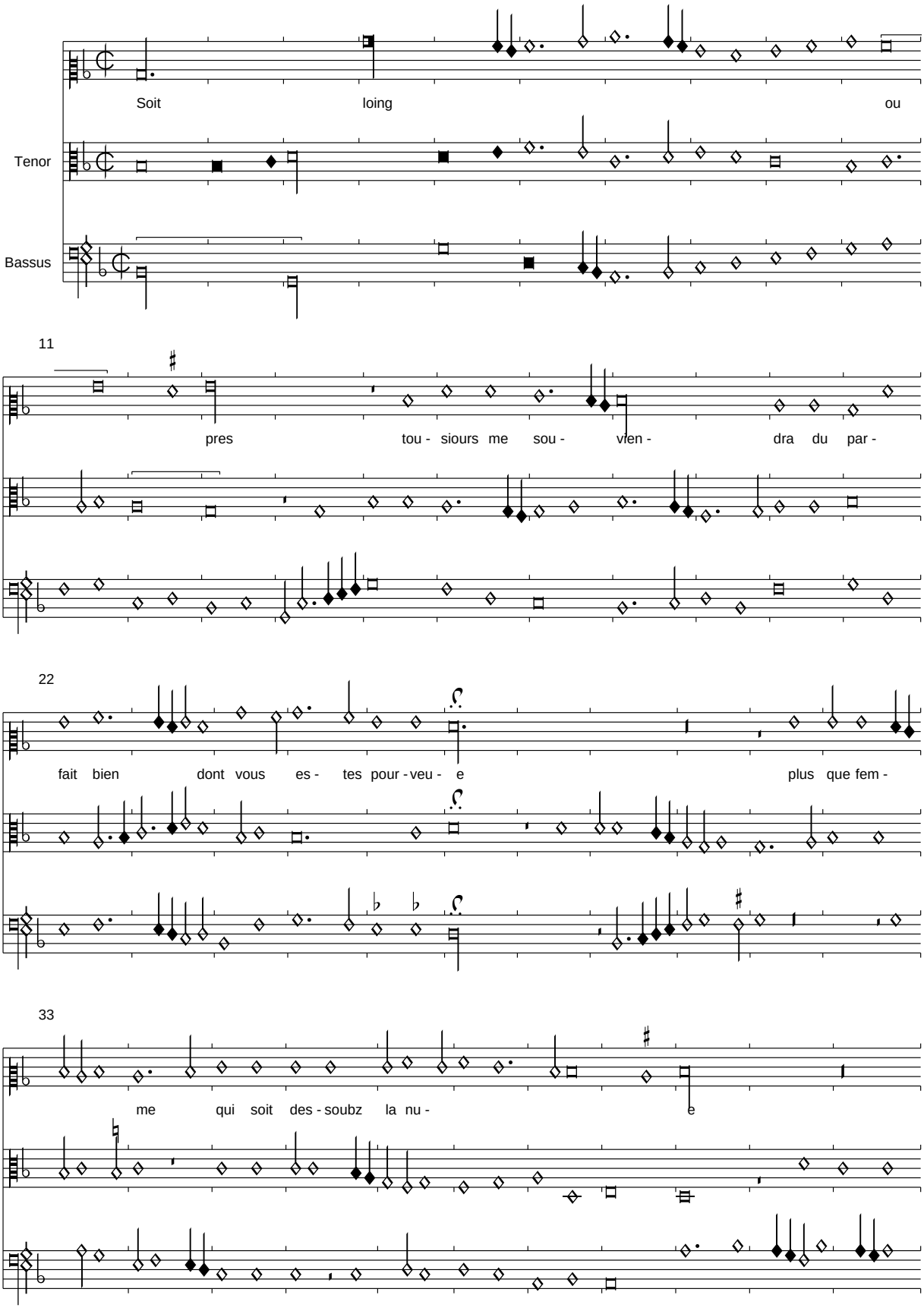
Die Passage T.19-21 im Bassus musste komplett nach Pixérécourt verbessert werden, ein ähnlicher Überlieferungsfehler liegt in Florenz 229 vor.
Der einzig überlieferte Refraintext wurde nach Sevilla eingefügt.

Soit loing (ou pres tousiours me souviendra)

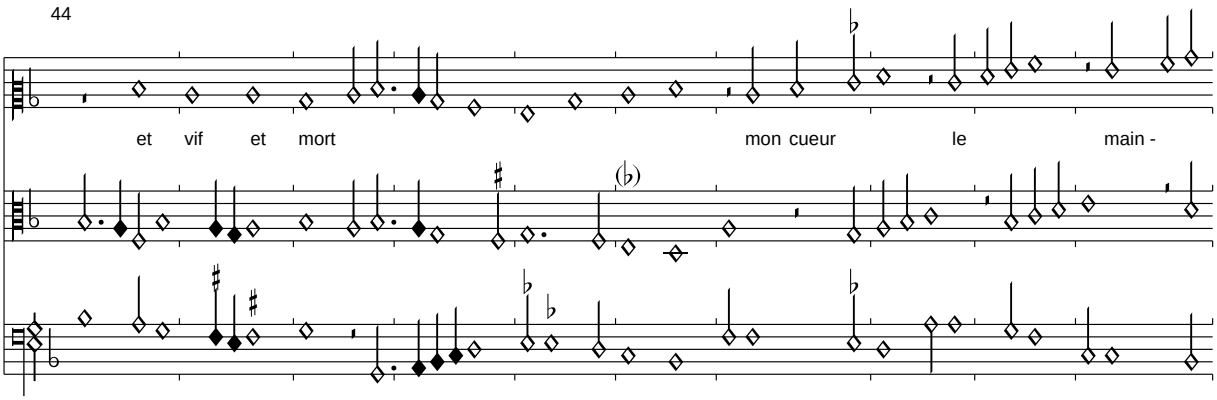
Cappella Giulia, f. 43v-44r

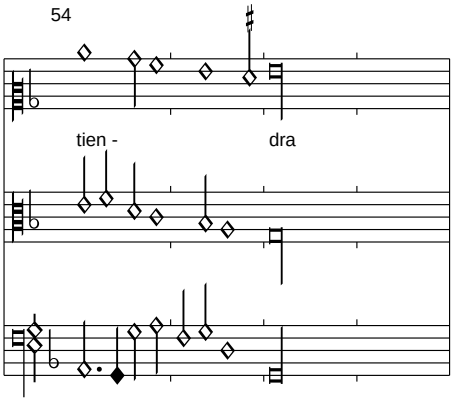
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar text-symbolisch zu verstehen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Text wird nach Riccardiana I ergänzt.

Il nest pas ne qui mieulx vous aymera
Ma voulonte est a ce resolue
Soit loing ou pres tousiours me souviendra
Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda
Deul me sourvint auquel je continue
Mais aussi tost quil vous aura reveue
Il est a naistre qui tant aise sera

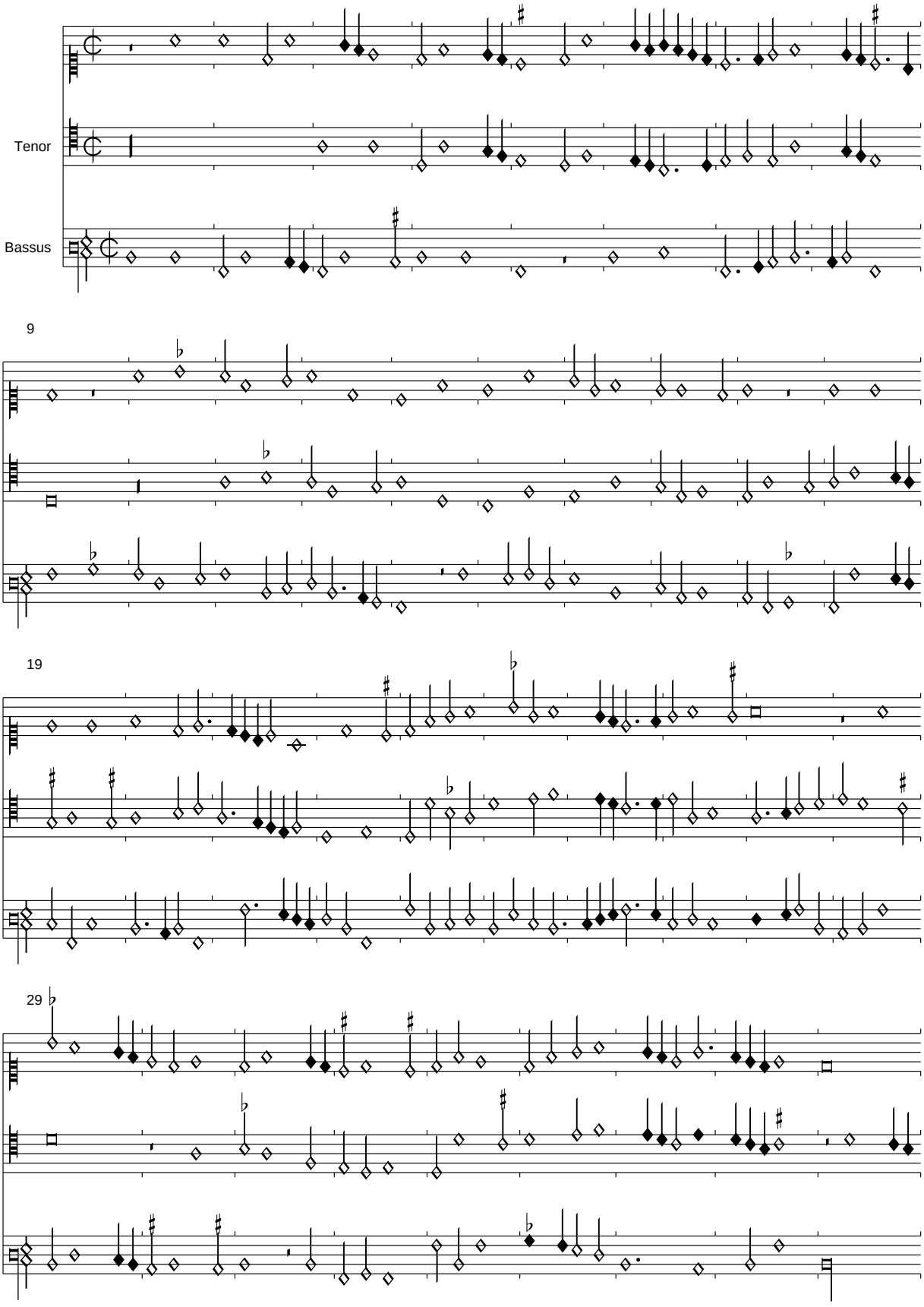
Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

Des biens (damours)

Cappella Giulia, f. 44v-45r

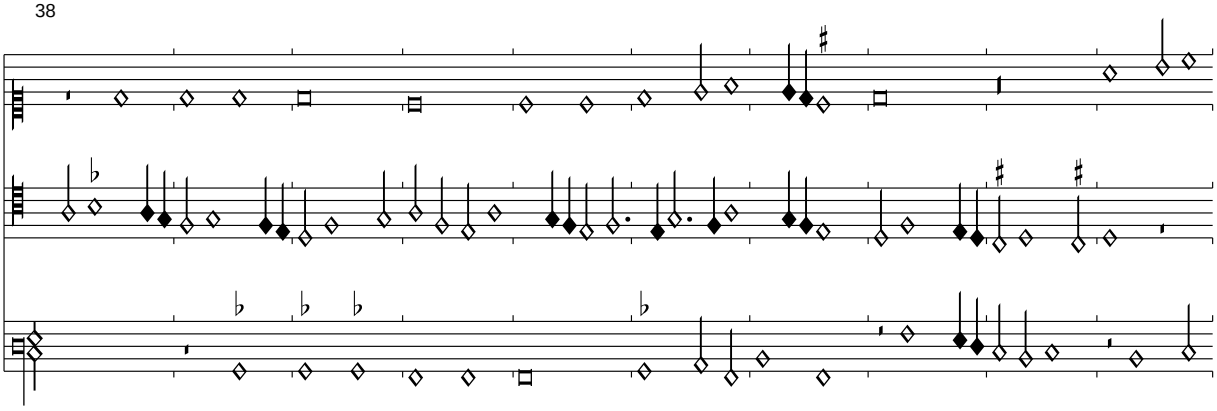
Edited by Clemens Goldberg

(Martini)

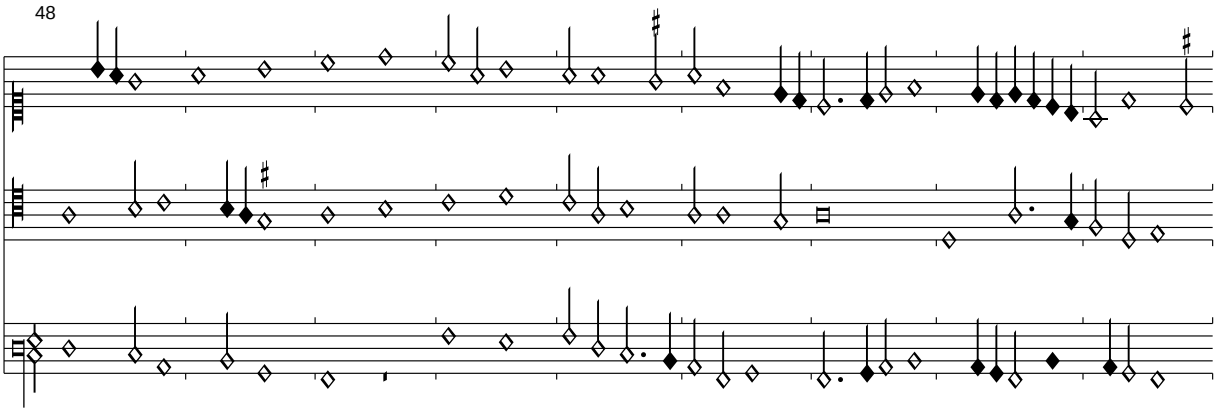


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

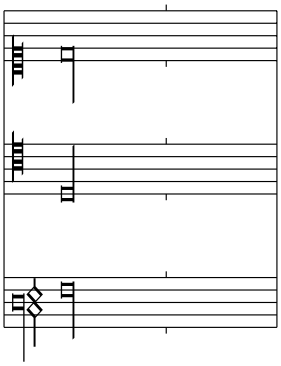
38



48



57



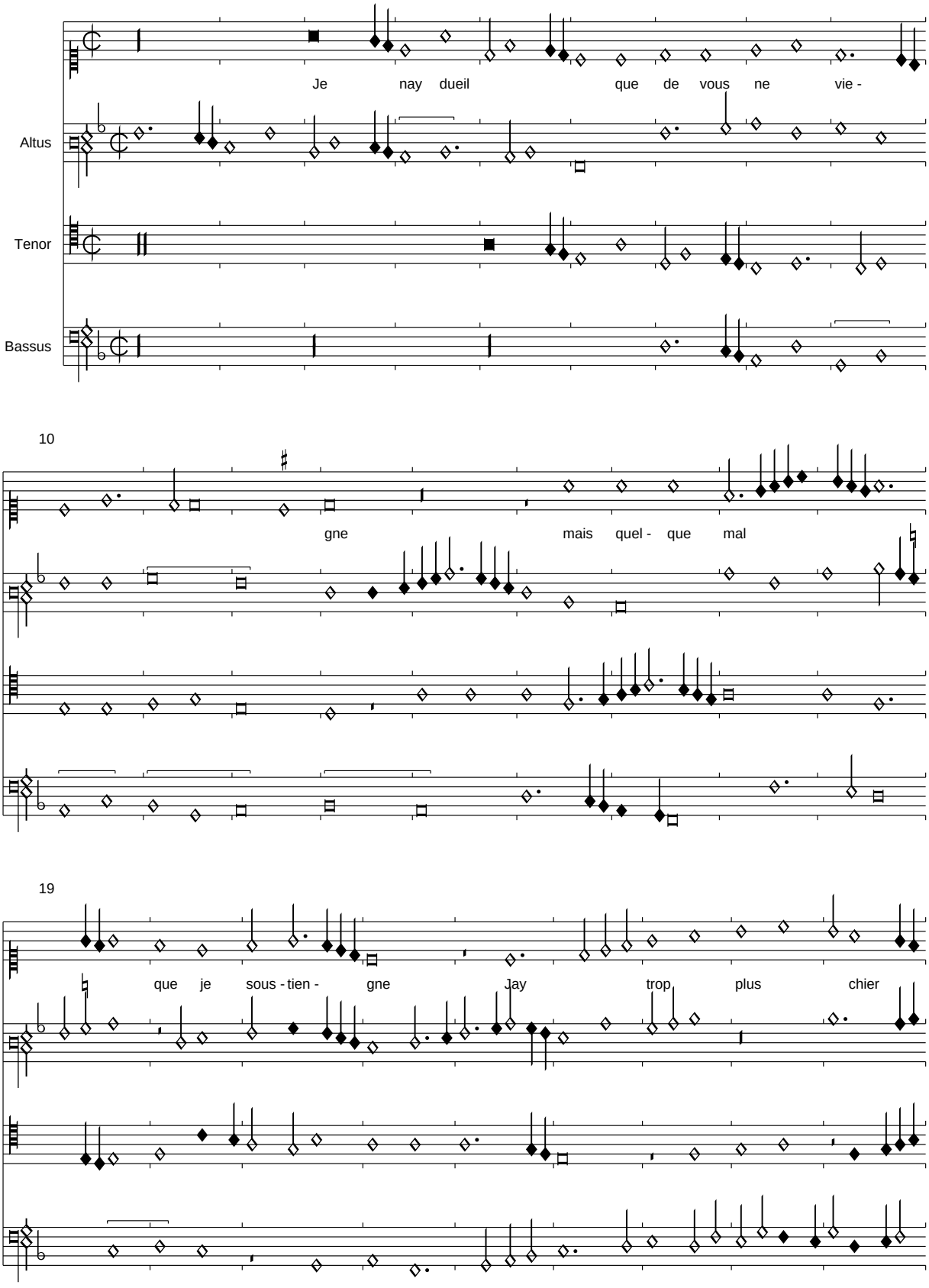
Der Anfang dieses Stückes ist in mehreren Quellen durcheinander geraten, so dass von Anfang an eine Verschiebung eintritt und die Imitation nicht genau ist. Wir korrigieren nach Casanatense.

Je nay dueil (que de vous ne viegne)

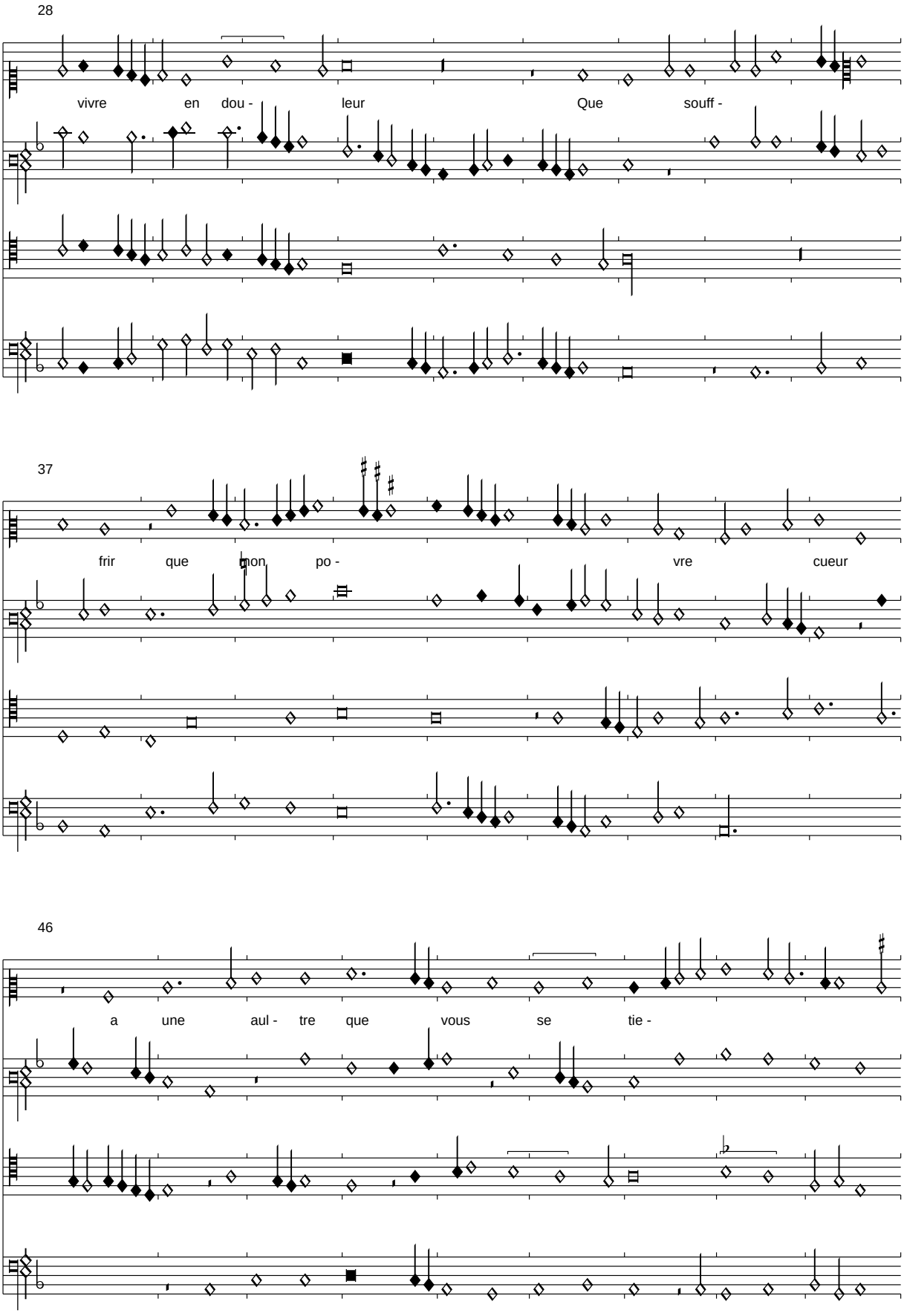
Cappella Giulia, f. 45v-47r

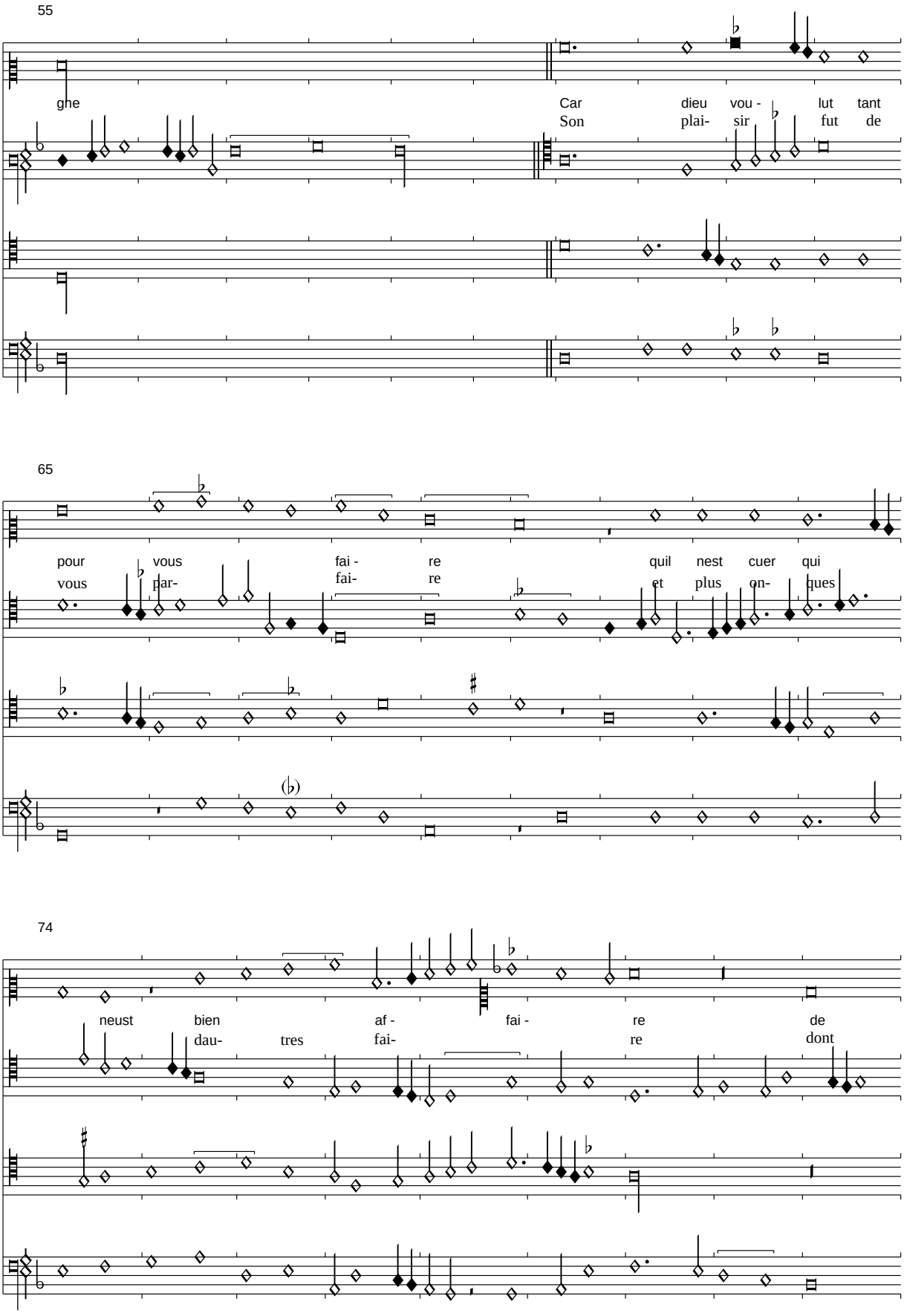
Edited by Clemens Goldberg

Agricola

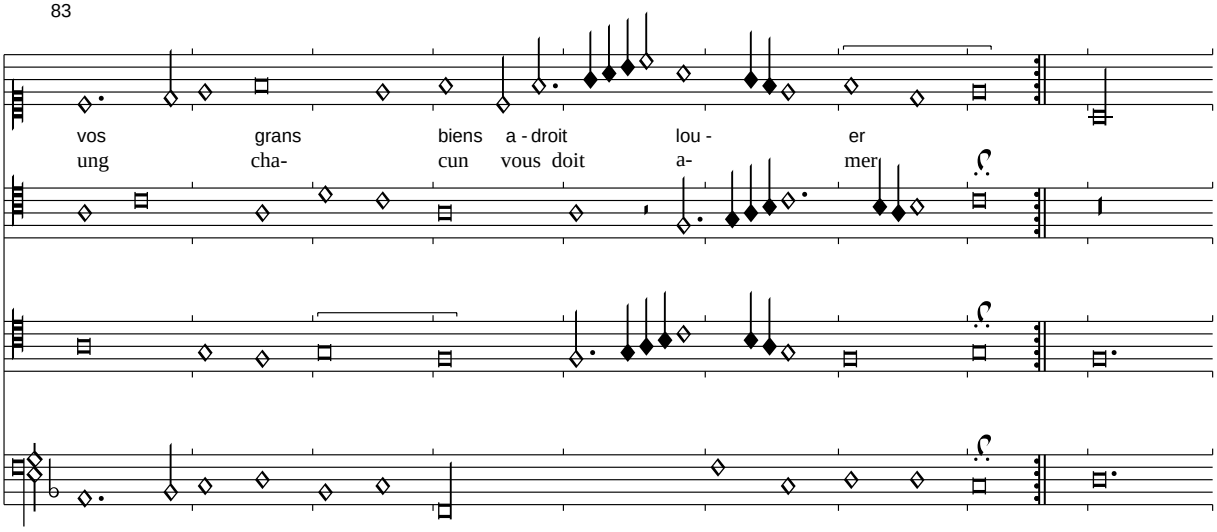


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

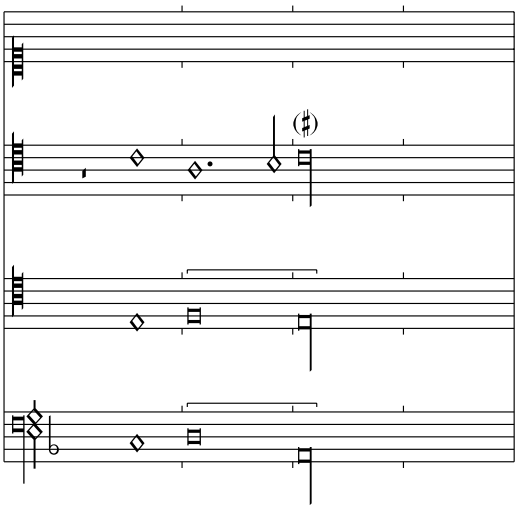

28
vivre en dou - leur Que souff -
37
frir que mon po - vre cueur
46
a une aul - tre que vous se tie -


55
ghe
Car dieu vou - lut tant
Son plai- sir fut de
65
pour vous fai - re quil nest cuer qui
vous par- fai- re et plus on- ques
74
neust bien af - fai - re de
dau- tres fai- re dont

83



92

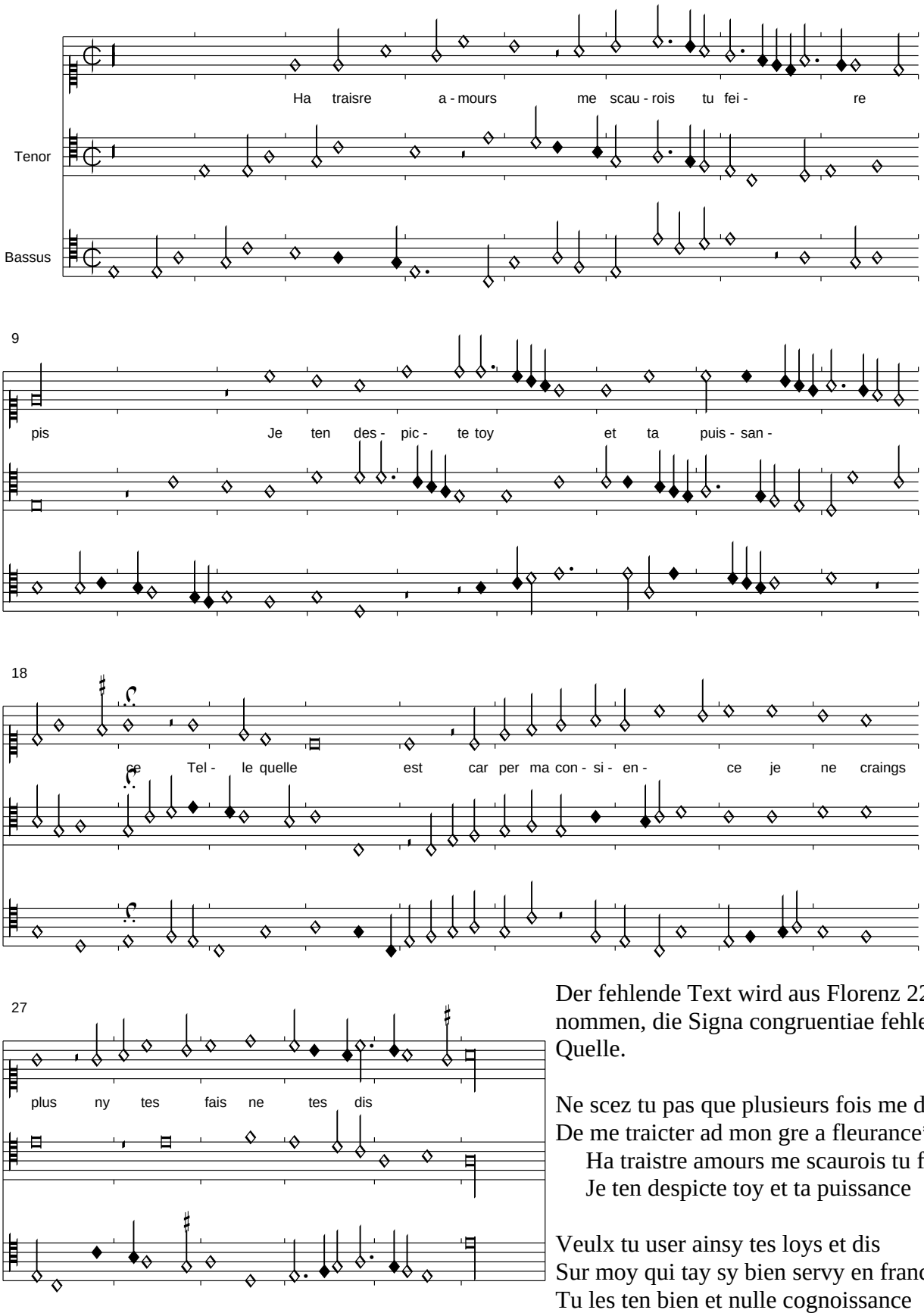


Ha traistre amours (me scaurois tu feire pis)

Cappella Giulia, f. 47v-48r

Edited by Clemens Goldberg

J(annes) Stochem



Der fehlende Text wird aus Florenz 229 übernommen, die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Ne scez tu pas que plusieurs fois me dis
De me traicter ad mon gre a fleurance*
Ha traistre amours me scaurois tu feire pis
Je ten despicte toy et ta puissance

Veulx tu user ainsy tes loys et dis
Sur moy qui tay sy bien servy en france
Tu les ten bien et nulle cognoissance
Avoir en veulx par quoy deshormais dis

Ha traistre amours....

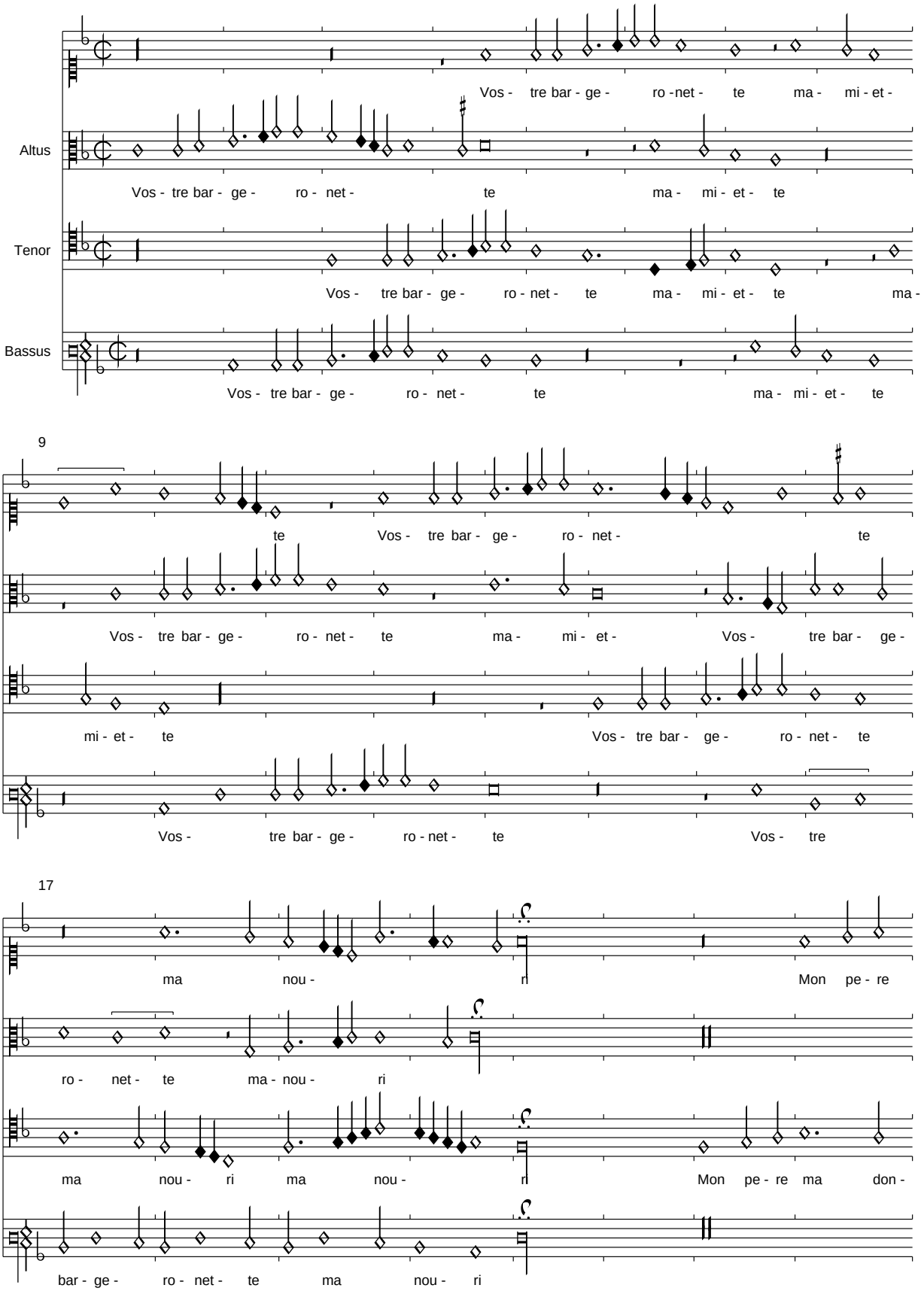
*vermutlich: Florence

Vostre bargeronette

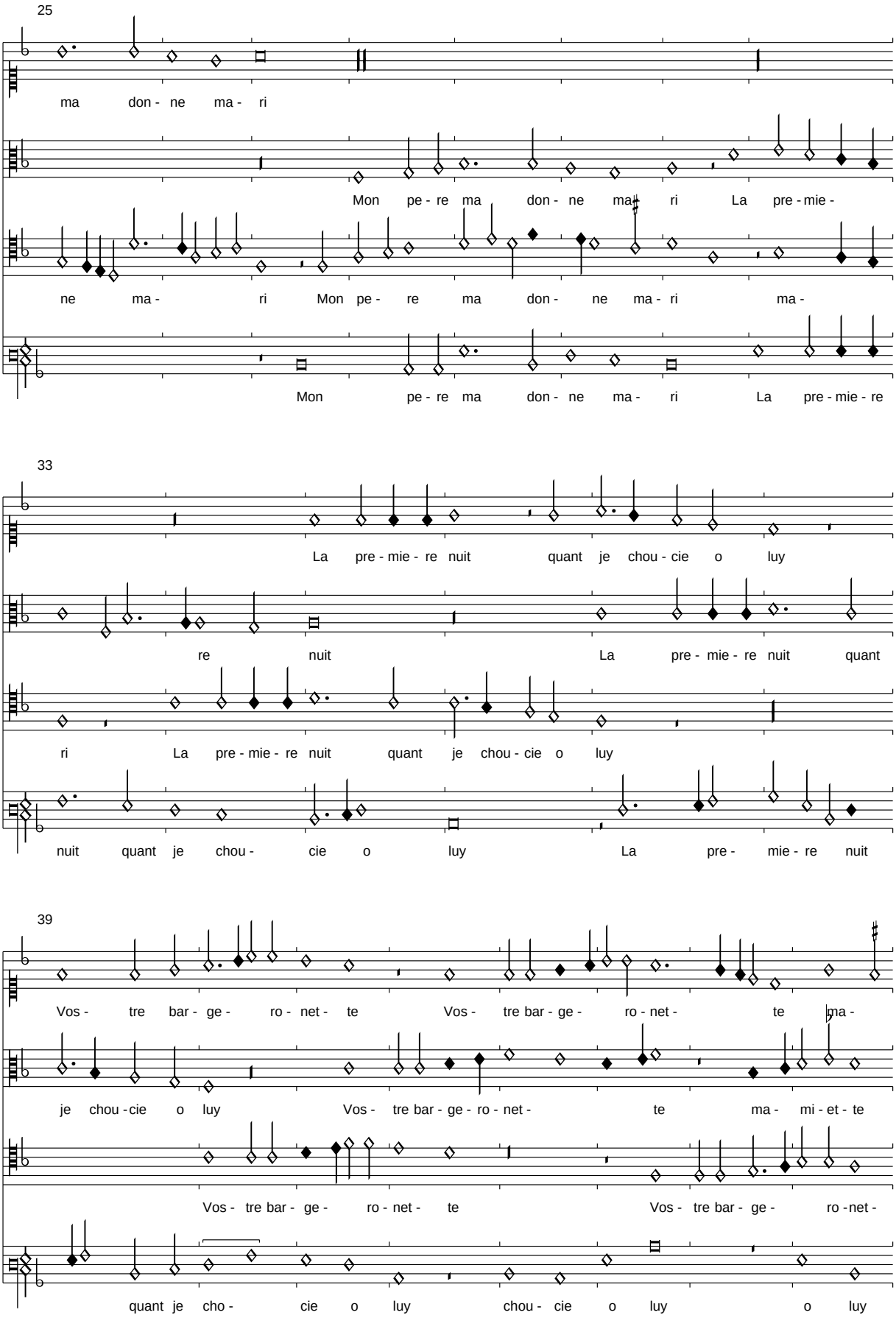
Cappella Giulia, f. 48v-49r

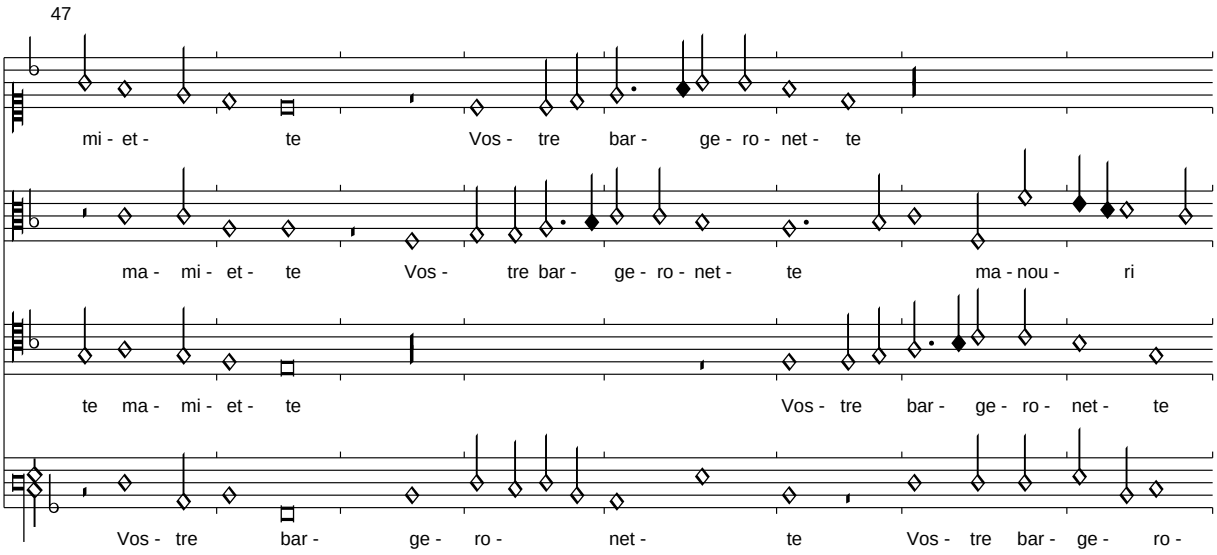
Edited by Clemens Goldberg

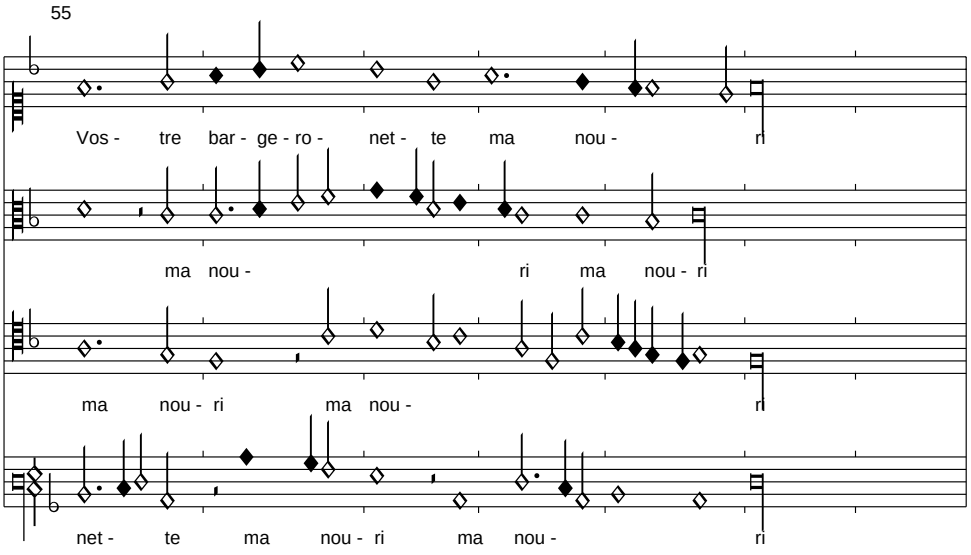
(Compere)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


25
ma don - ne ma - ri
Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie -
ne ma - ri Mon pe - re ma don - ne ma - ri ma -
Mon pe - re ma don - ne ma - ri La pre - mie - re
33
La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy
re nuit La pre - mie - re nuit quant
ri La pre - mie - re nuit quant je chou - cie o luy
nuit quant je chou - cie o luy La pre - mie - re nuit
39
Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma -
je chou - cie o luy Vos - tre bar - ge - ro - net - te ma - mi - et - te
Vos - tre bar - ge - ro - net - te Vos - tre bar - ge - ro - net -
quant je cho - cie o luy chou - cie o luy o luy



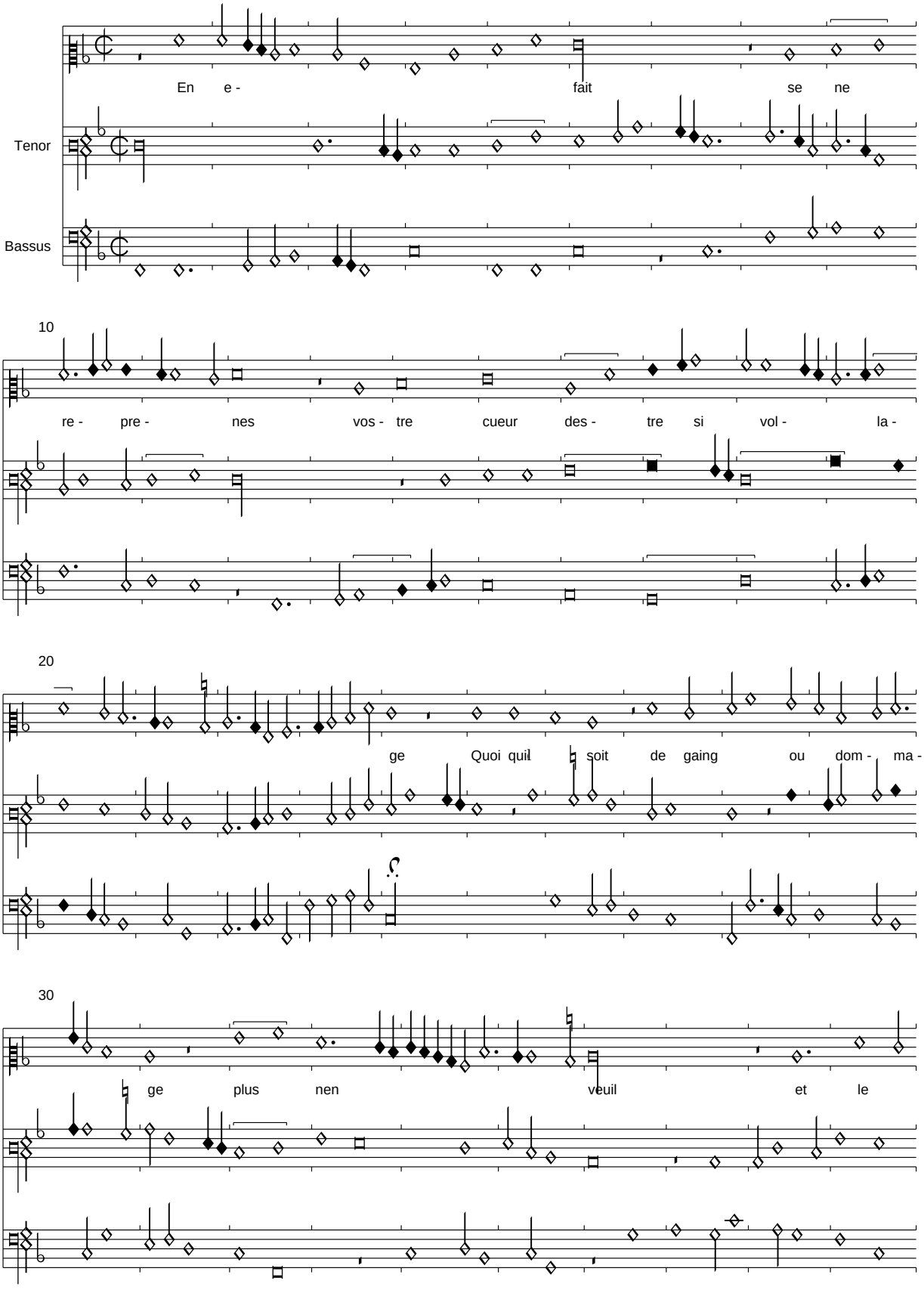


Der fehlende Text wurde aus Cortona/Paris eingefügt.

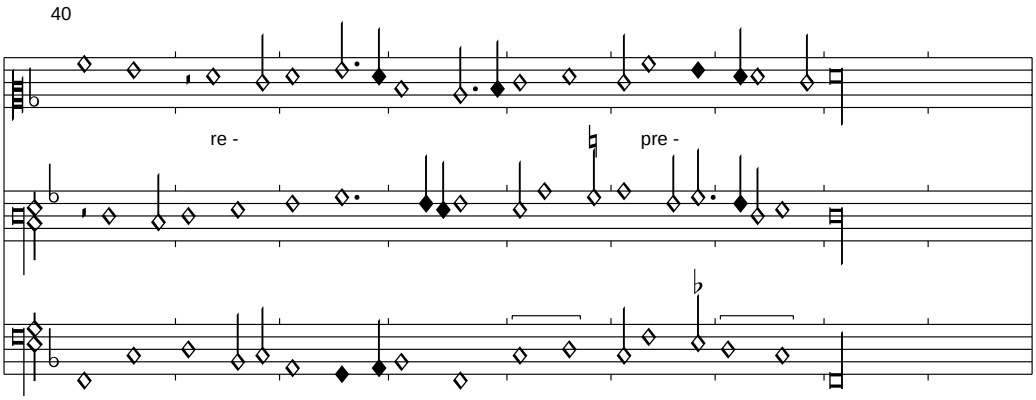
En efait (se ne reprenes) ?

Cappella Giulia, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Es ist recht unsicher, ob der Text der gleiche ist wie zu der Chanson in unserem Chansonnier f. 9v-10r auf eine andere Musik. Die Textierung ist nicht ganz überzeugen, aber möglich. Es folgen die Strophen nach London A XVI:

Car par trop vous entretenes
Messire chascun et son page
En efait se ne reprenes
Vostre cueur destre si vollage

Ne scay quel plaisir y prenez
Maiz ce nest pas vostre avantage
Et pour ce sans perdre langage
Se maymez a moy vous tenez

En effet se ne reprenes...

Viel überzeugender ist jedoch die Textierung, wie sie in einer leichten Variation unseres Stückes in unserer Quelle f. 115v-116r zu finden ist, nämlich auf "Quel remede de monstrer pour semblant". Dieser Text kann wiederum aus Laborde entnommen werden, wo er allerdings auf eine gänlich andere Musik Verwendung fand!

Quel remede de monstrer pour semblant
Ce que mon cueur de bouche nose dire
Il est besoing ung lieu secret eslire
Pour cuider dangier le mal parlant

Sen vostre hostel suis venant et allant
Et aucuns dient que vostre amour my tire
Quel remede de monstrer pour semblant
Ce que mon cueur de bouche nose dire

Ce nest que honneur ou mame pour le galant
Mais vostre nom en pourroit estre pire
Pourquoy ne vueil que vostre honneur empire
Touteffois iay de vous amer talant

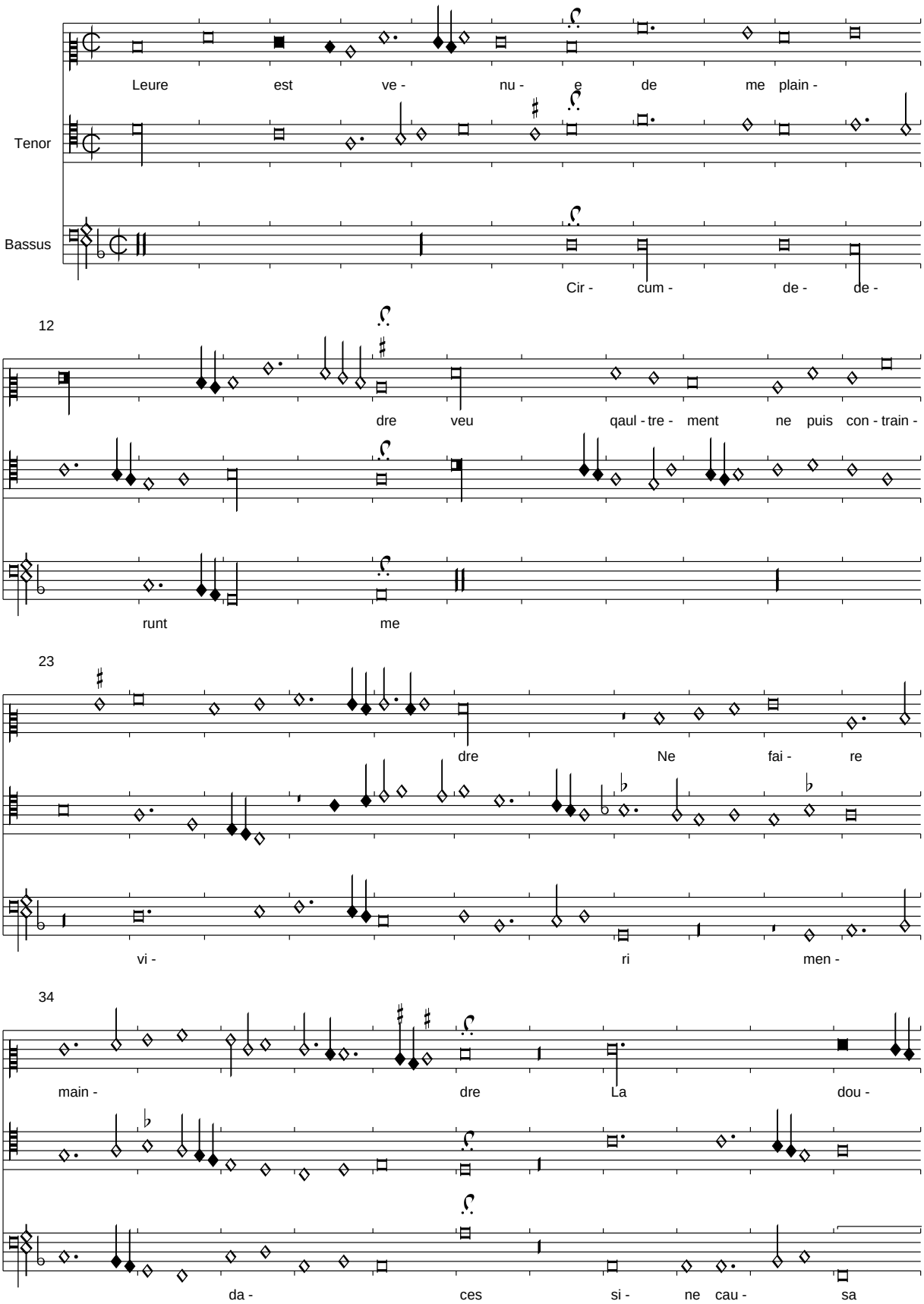
Quel remede de monstrer pour semblant...

Leure est venue - Circumdederunt me

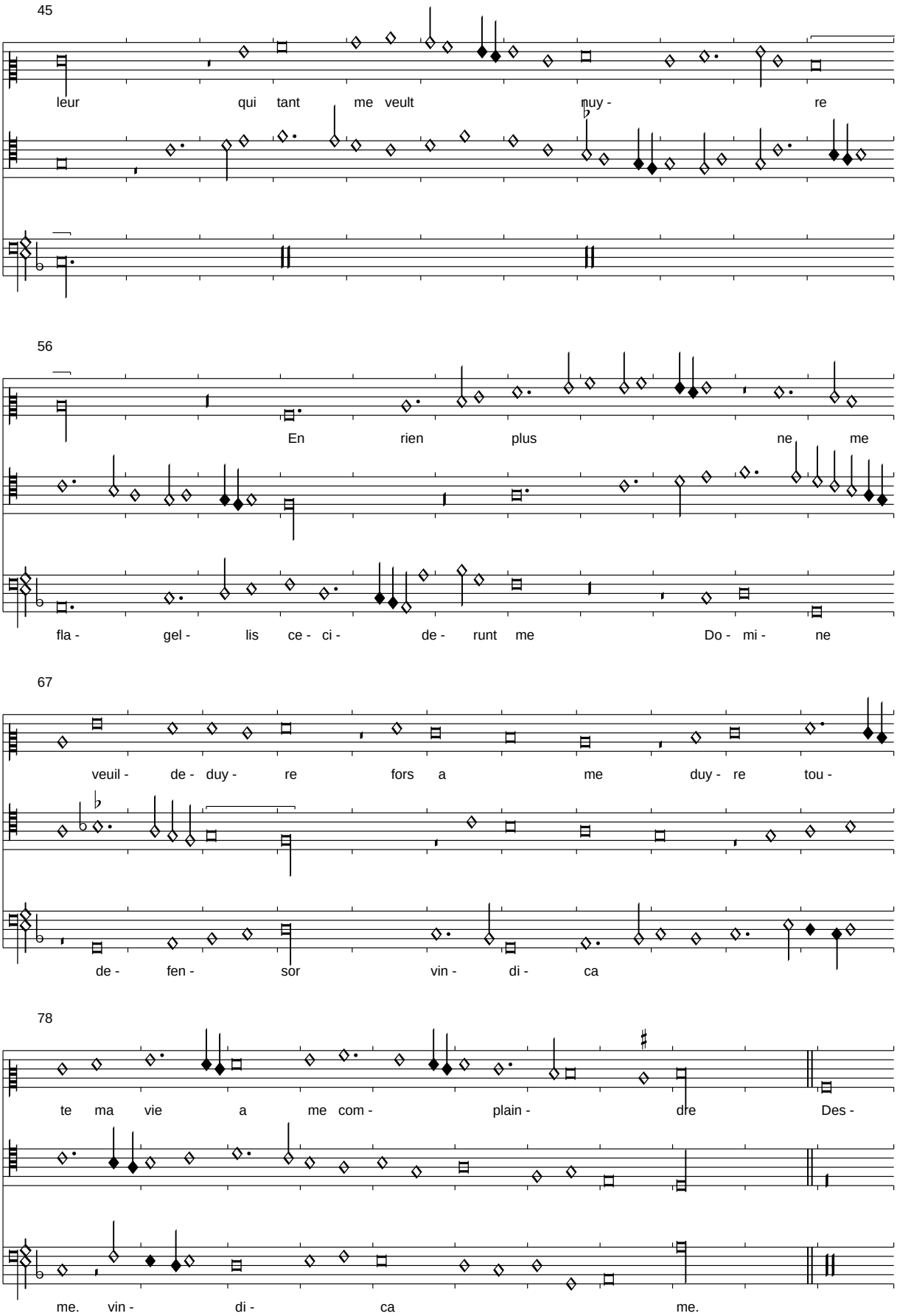
Cappella Giulia, f. 50v-52r

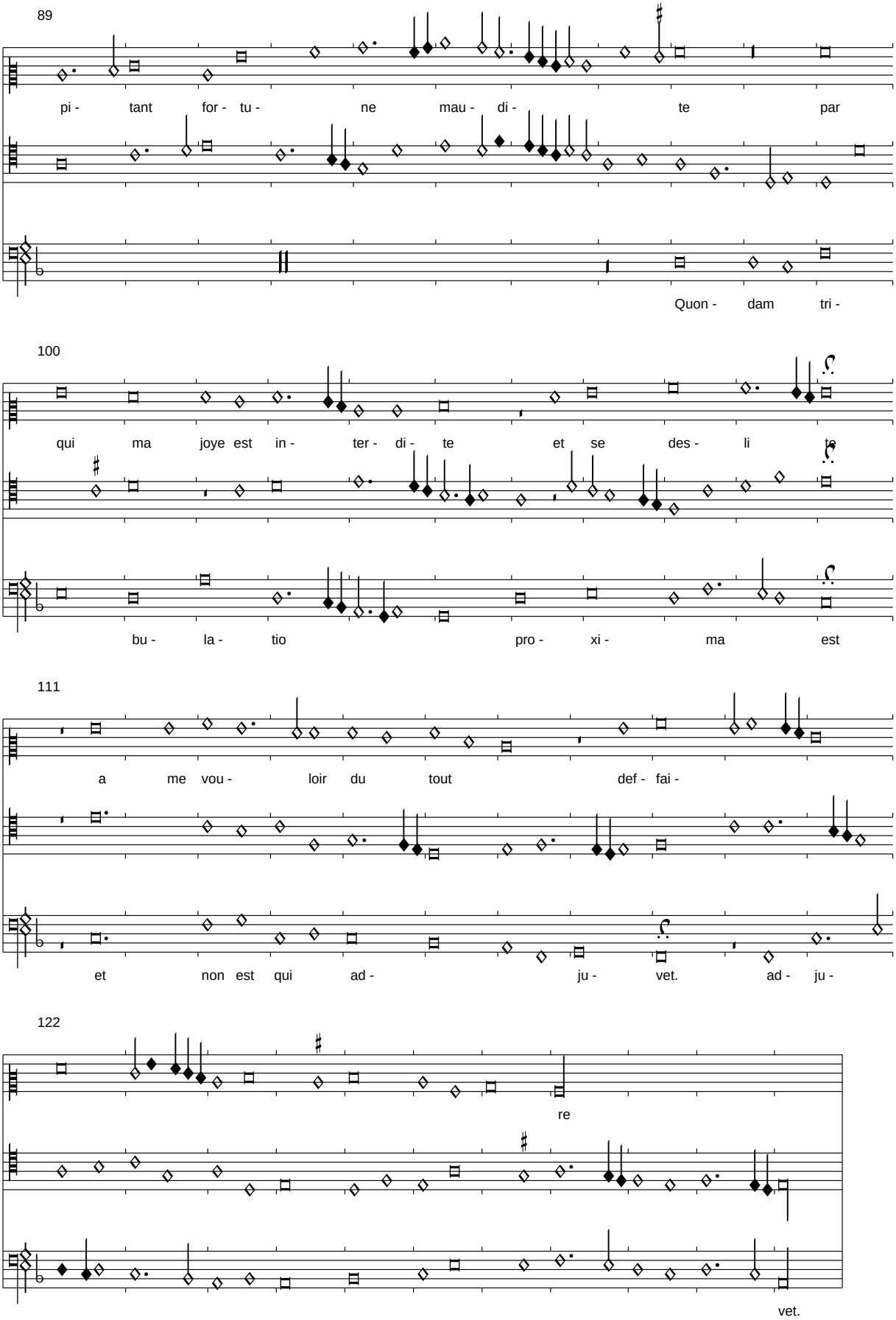
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


45
leur qui tant me veult muy - re
56
En rien plus ne me
fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne
67
veuil - de - duy - re fors a me duy - re tou -
de - fen - sor vin - di - ca
78
te ma vie a me com - plain - dre Des -
me. vin - di - ca me.


89
pi - tant for - tu - ne mau - di - te par
Quon - dam tri -
100
qui ma joye est in - ter - di - te et se des - li te
bu - la - tio pro - xi - ma est
111
a me vou - loir du tout def - fai -
et non est qui ad - ju - vet. ad - ju -
122
re
vet.

Der fehlende Text wird aus Riccardiana I eingefügt. Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

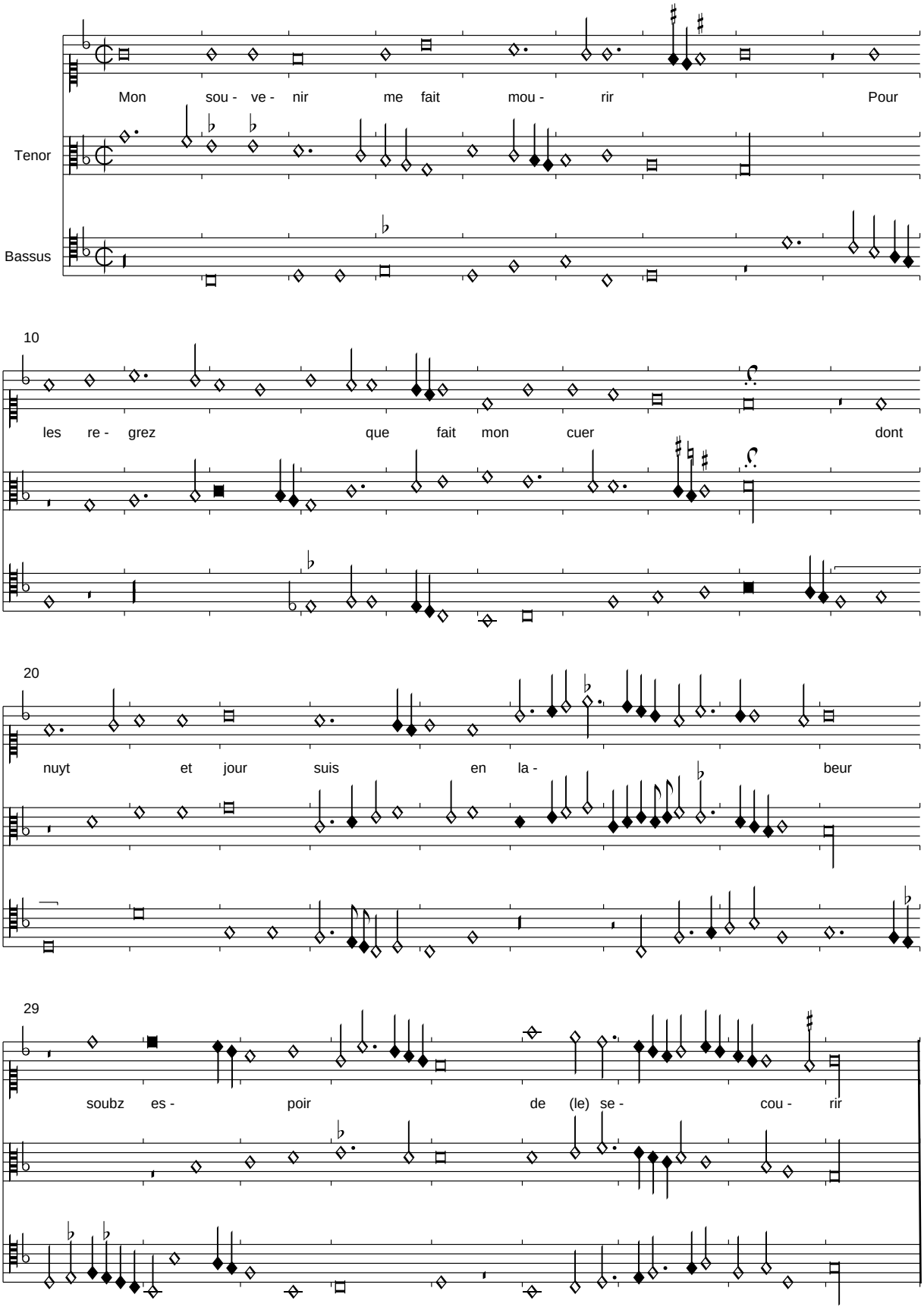
Du tout mestoye voulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

Mon souvenir (me fait mourir)

Cappella Giulia, f. 52v-53r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

In einer ursprünglichen Version waren in allen Stimmen eine ganze Mensur symbolische Pausen gesetzt, diese Tradition verlor sich in den späteren Quellen.
Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen:

Se sans cesser devons courir
Si scaurayge pour quel rigueur
    Mon souvenir me fait mourir
    Pour les regrez que fait mon cuer

Sa douleur my fault descouvrir
Et len mectre hors de la langueur
En luy donant port et faveur
Sans plus dire ne soustenir

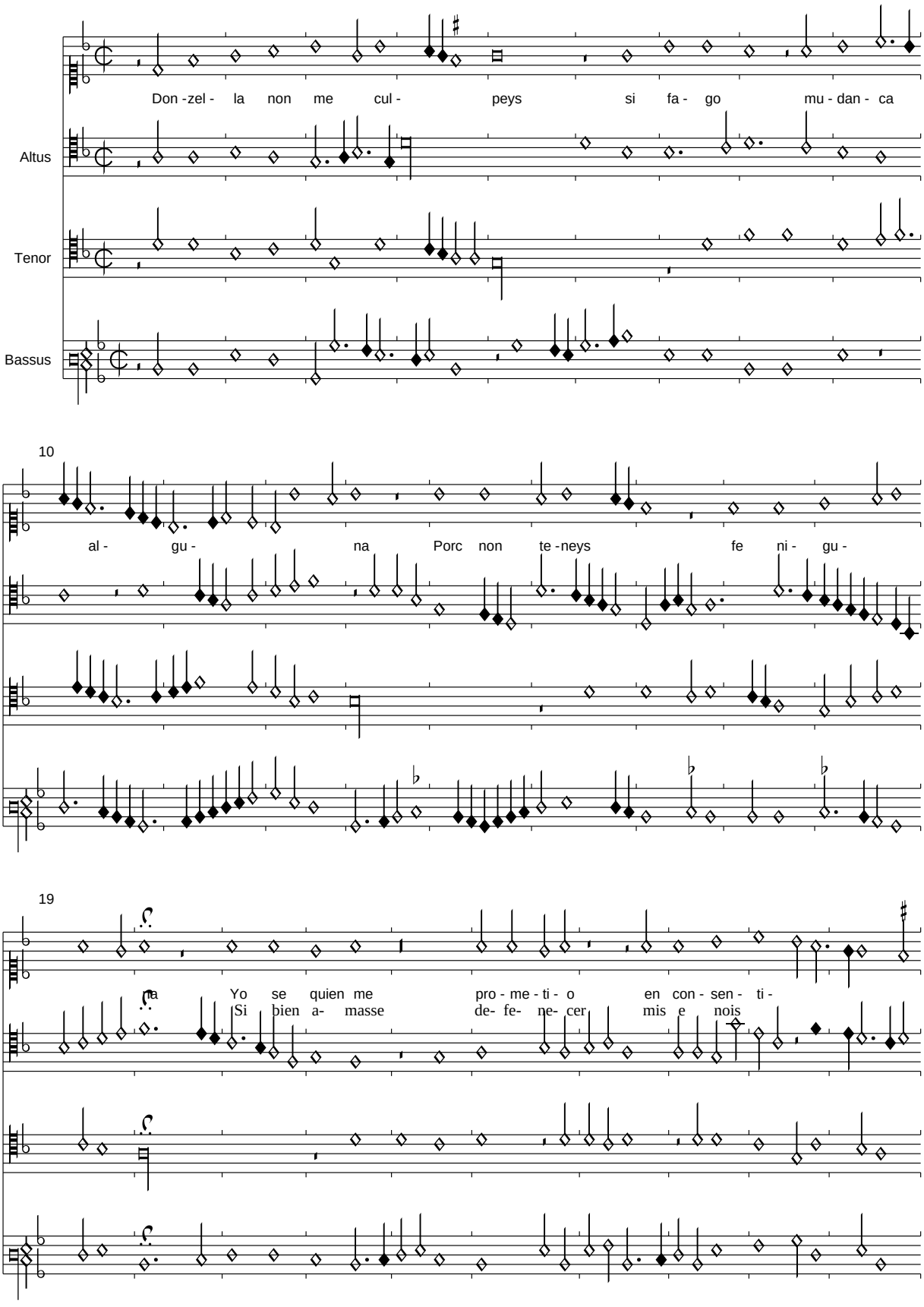
Mon souvenir me fait mourir...

Donzella non me culpeys <Mais que ce fust >

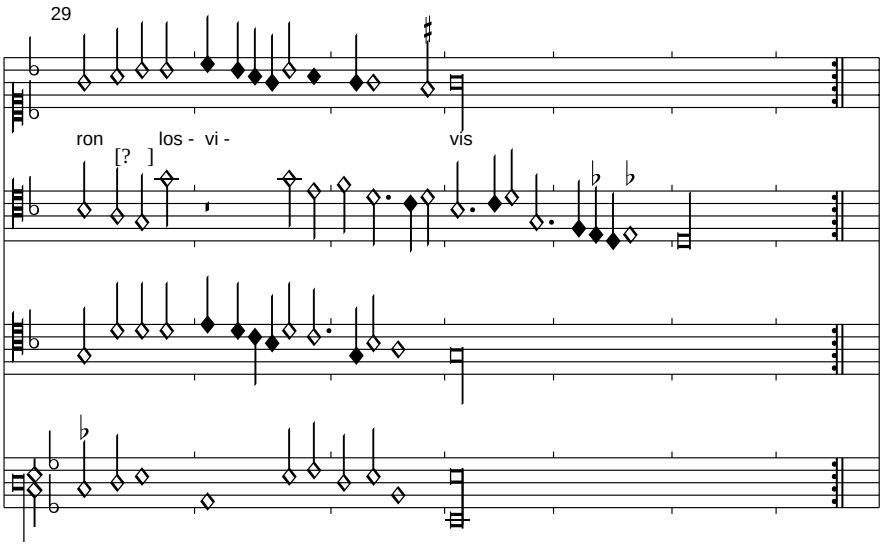
Cappella Giulia, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

Petrequin (Bonnel)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Die Version der dreistimmigen Chanson "Mais que ce fust secretement" in Cappella Giulia gibt einige Rätsel auf, die von Atlas überzeugend gelöst wurden. Es ist wahrscheinlich, dass es eine spätere Tradition mit einer neuen spanischen Textierung gibt, die hier zusätzlich mit einem neuen Altus ausgeprägt wird. Das spanische Incipit findet sich nur in Cappella Giulia, in Florenz 178 ist jedoch am Schluss ein Wiederholungszeichen angebracht, obwohl das Incipt dort, wenn auch variiert, auf den französischen Text verweist ("Meschin que suis secretament"). Dieses Zeichen macht nur in der spanischen Version Sinn. Atlas schlägt vor, den Bassus des ersten Teils anstatt mit d auf f enden zu lassen, um die tonale Struktur zu stärken. Die Signa congruentiae zur Definition des ersten Teils wurden eingefügt.
Der spanische Text lässt sich aus Pixérécourt und Sevilla rekonstruieren, wo er auf eine wiederum andere Musik verwendet wird. Allerdings fehlt auch hier ein Teil des Textes des 2. Teils.

2. Strophe des ersten Teils:

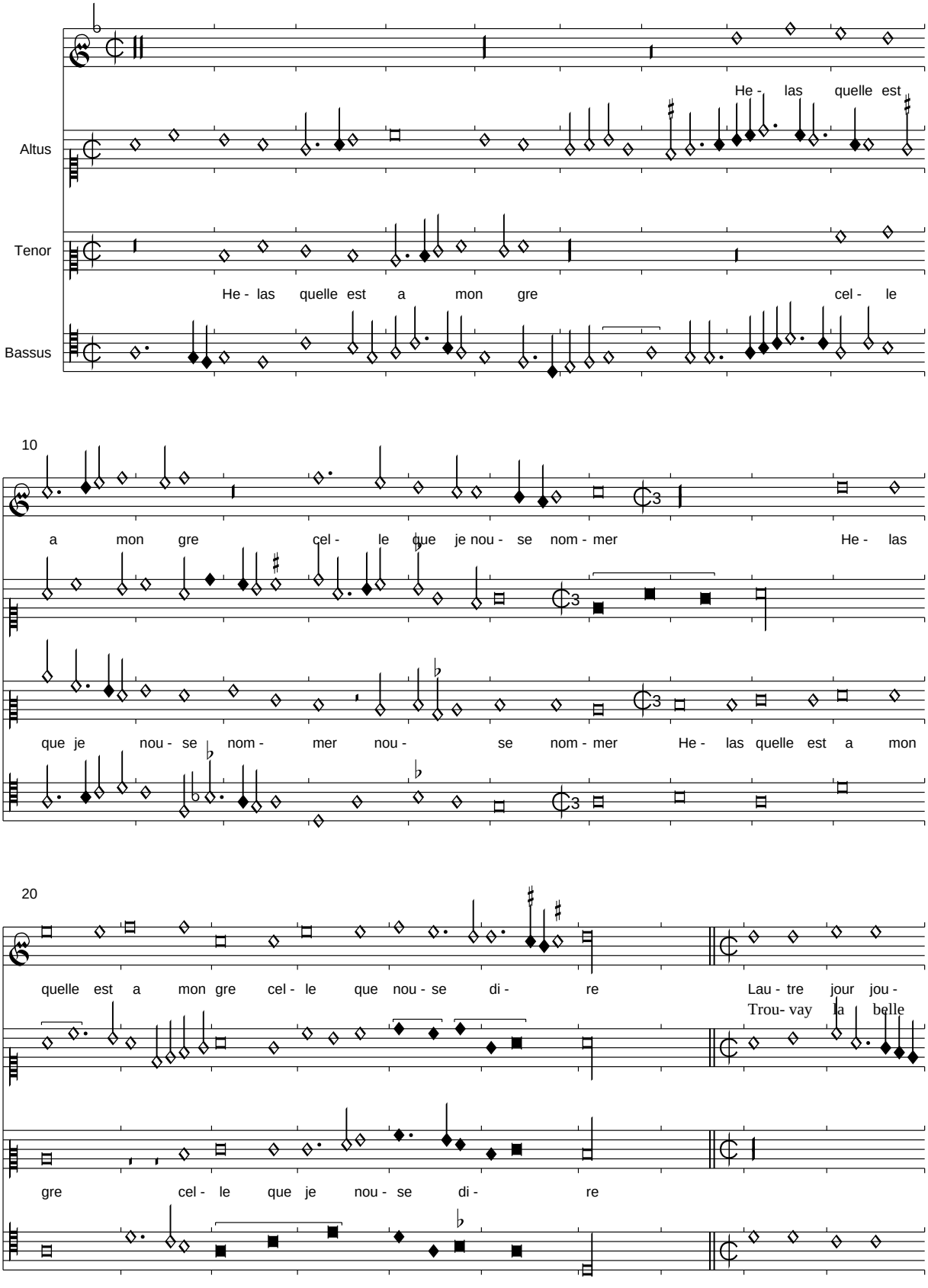
Mas quando vuestro me veys
Contrafaseys la fortuna
Pues non teneys fe ninguna

Donzella non me culpeys...

<*Helas quelle est a mon gre*>

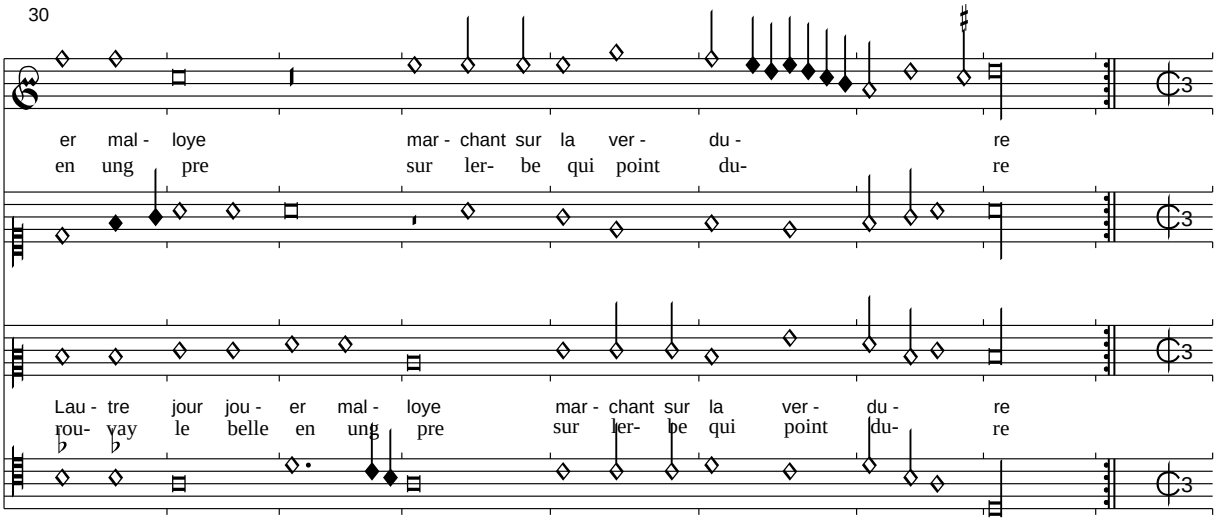
Cappella Giulia, f. 54v-55r

Edited by Clemens Goldberg (Japart)

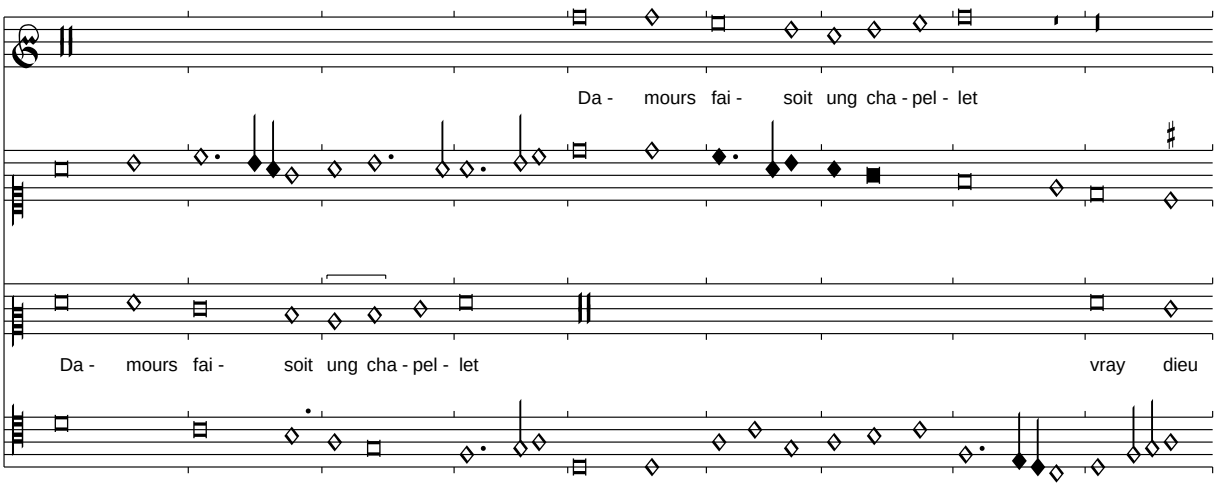


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

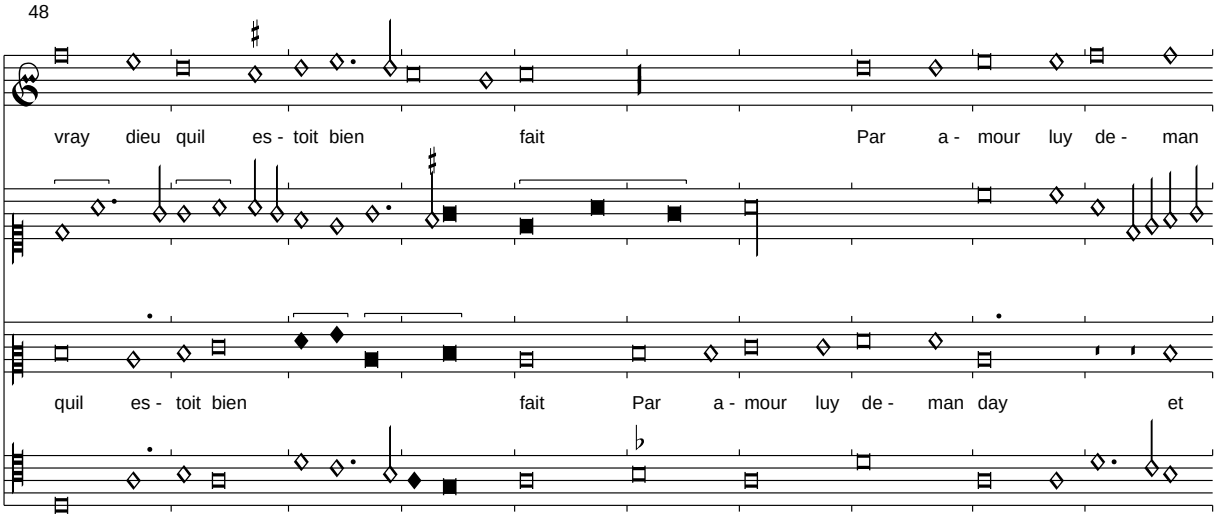
30

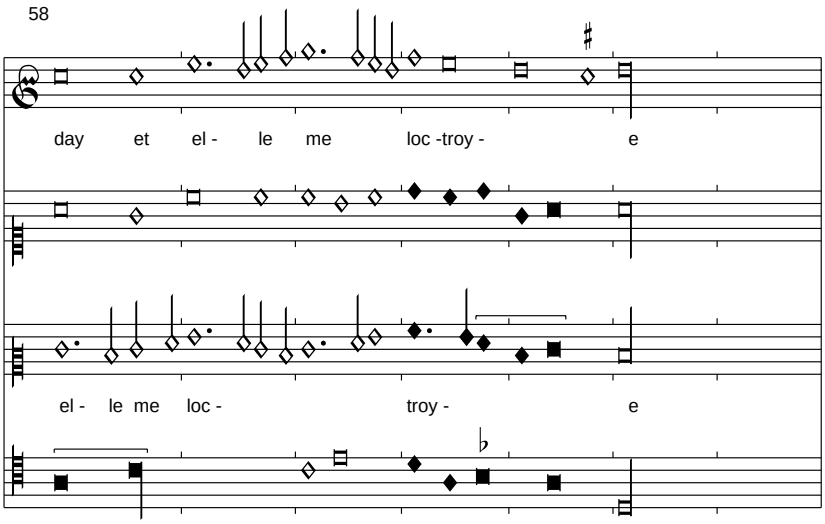

er mal - loye mar - chant sur la ver - du - re
en ung pre sur ler- be qui point du- re
Lau - tre jour jou - er mal - loye mar - chant sur la ver - du - re
rou- vay le belle en ung pre sur ler- be qui point du- re

39


Da - mours fai - soit ung cha - pel - let
Da - mours fai - soit ung cha - pel - let vray dieu

48


vray dieu quil es - toit bien fait Par a - mour luy de - man
quil es - toit bien fait Par a - mour luy de - man day et



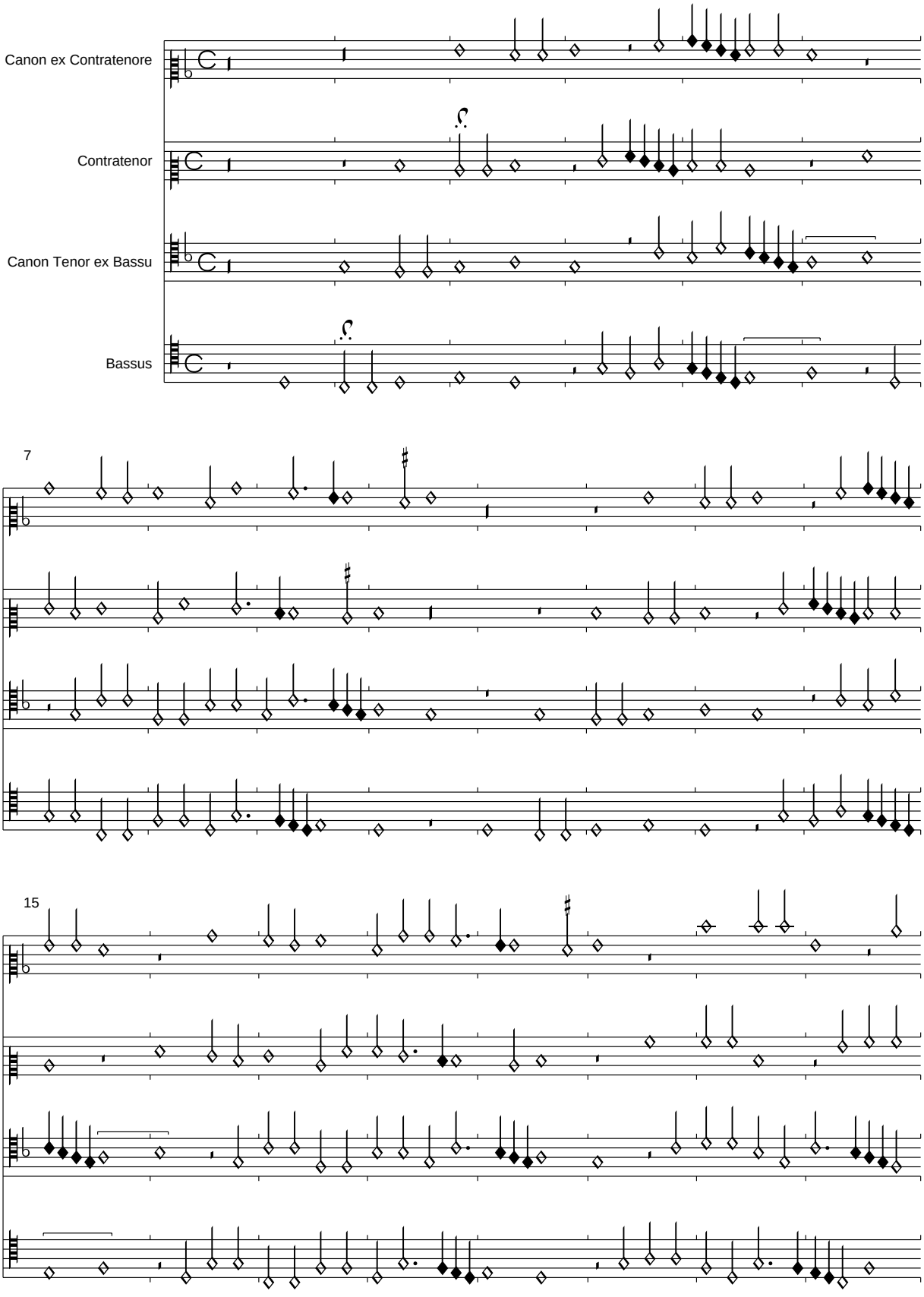
Aus dem Incipt "Elas queleste demongre" ergibt sich die Textvorlage aus Paris 12744. Mehrfach wurde in den textierten Stimmen eine perfekte Brevis in Br-Sb Gruppen gesplittet, um den Text unterlegen zu können. Der Schreiber von Cappella Giulia kannte offenbar diesen Text nicht.

Recordans de mia signora

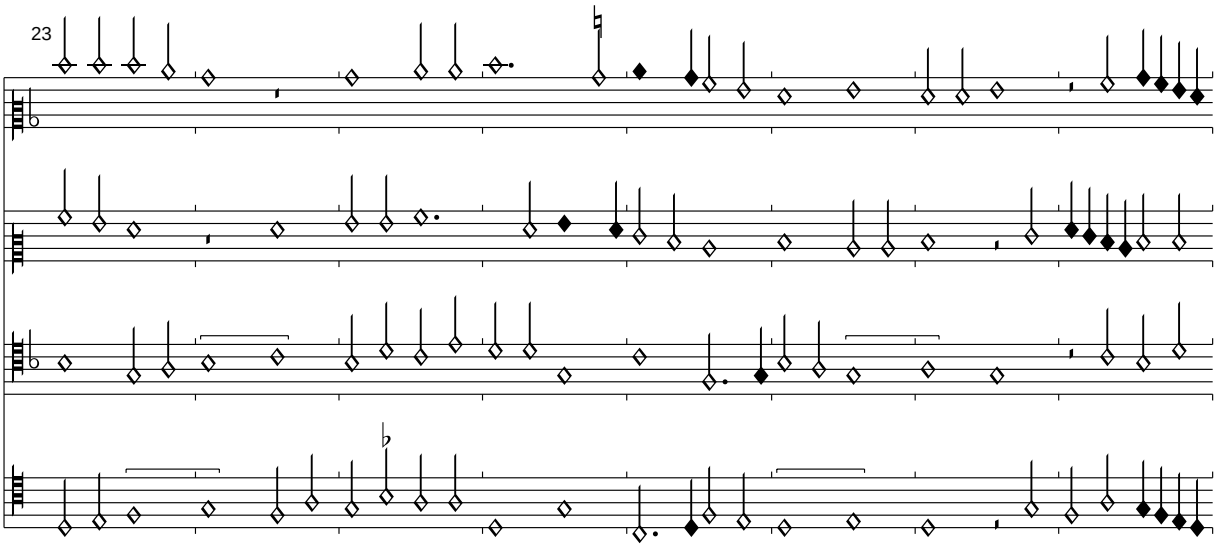
Cappella Giulia, f. 55v-56r

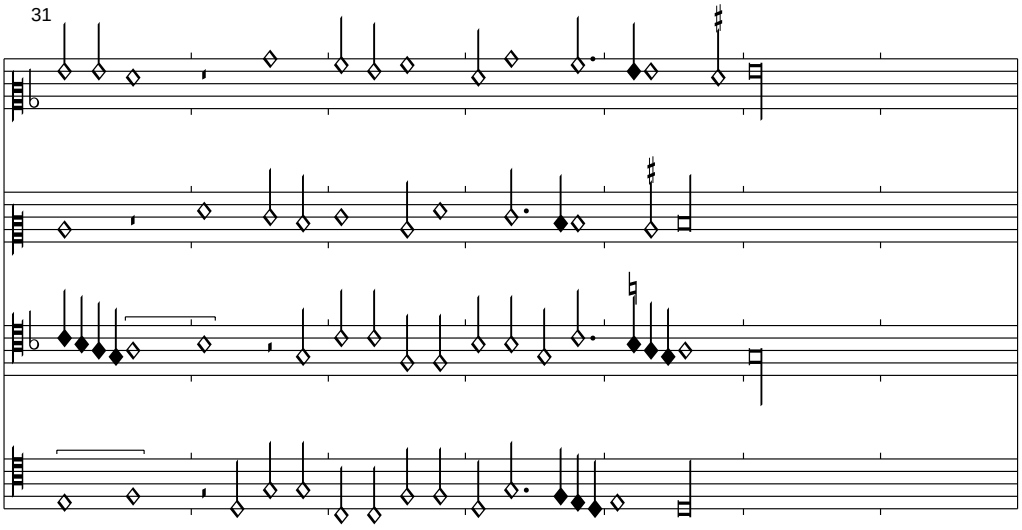
Edited by Clemens Goldberg

Josquin



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Canon: Omnia autem probate Quod bonum est tenere

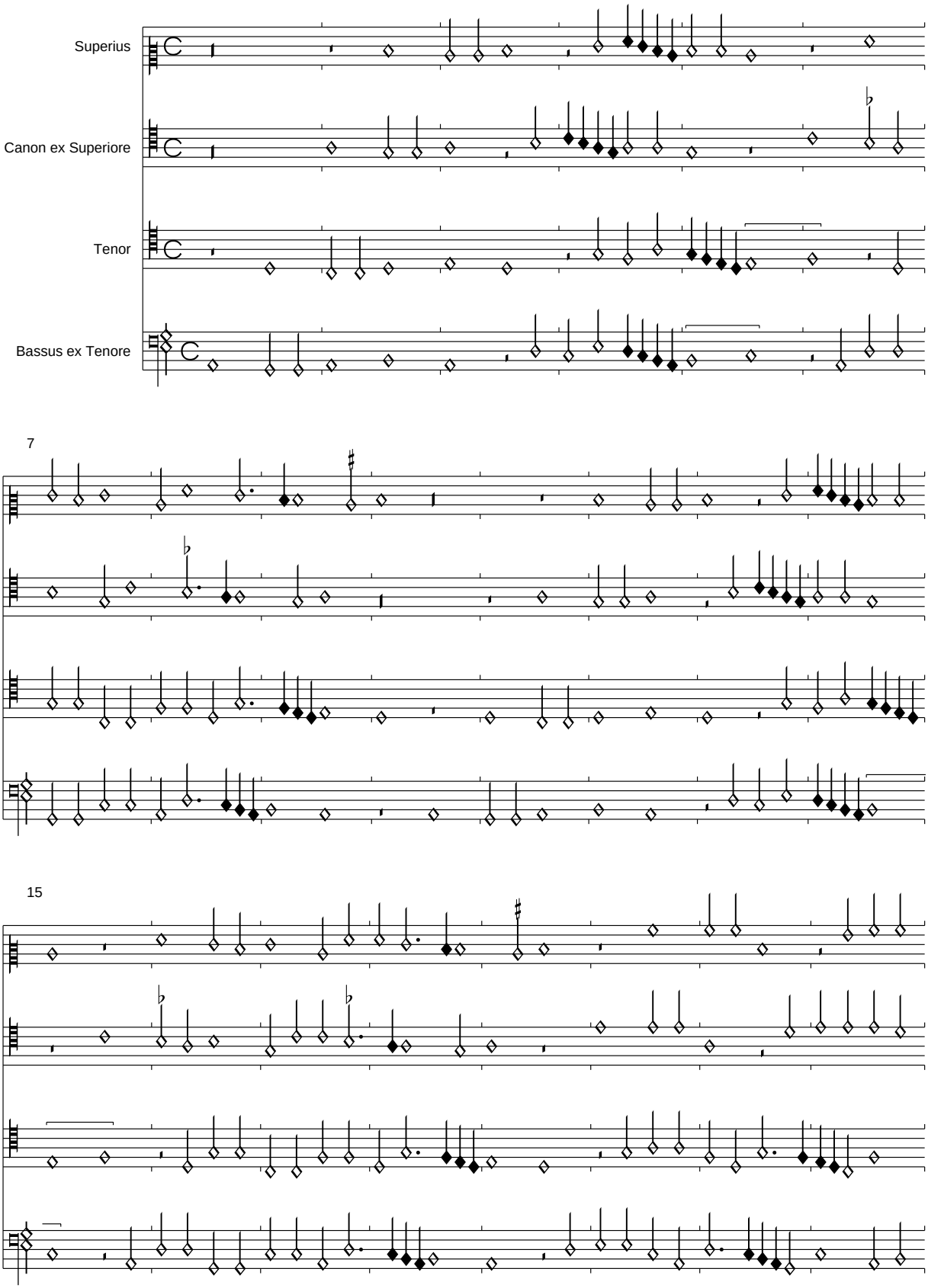
Durch die Signa der beiden notierten Stimmen ist der Einsatzabstand der Canonstimmen genau bestimmt. Folgt man der Anweisung des Canons, nämlich "alles auszuprobieren und dann das Gute zu nehmen", so kommen als Einsatzintervalle nur die Oberquart oder Unterquint in Frage, wobei ersteres etwas besser klingt. Es bleiben allerdings manche Rauheiten, zB. eine Oktavparallele (!) und frei eintretende Dissonanzen. Diese bestehen allerdings auch in der einzigen parallelen Version, Florenz 178 (s. die folgende Wiedergabe).

Recordans de mia signora

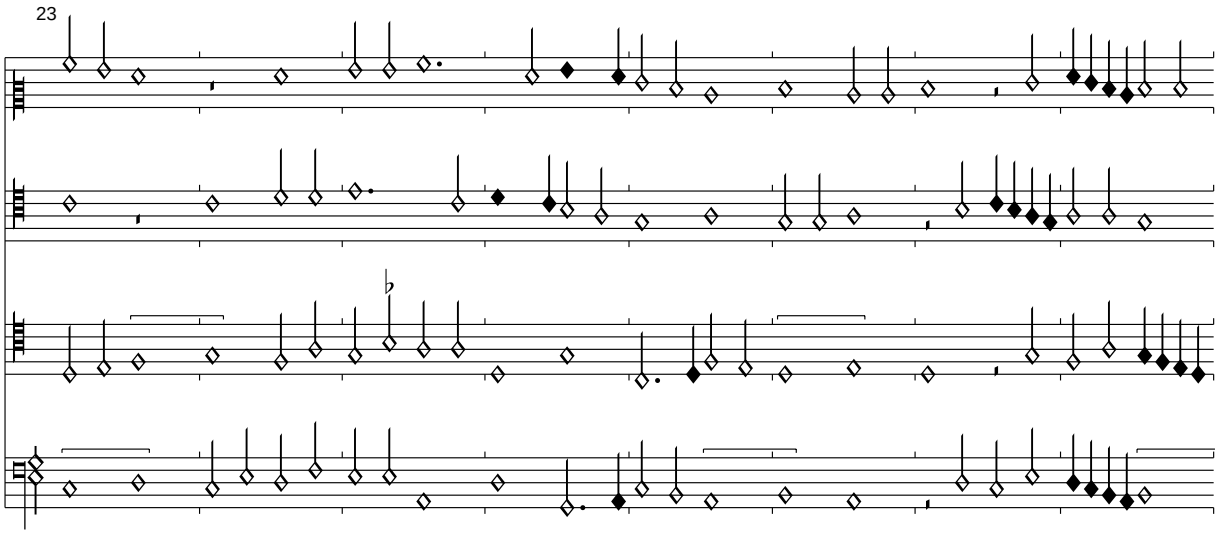
Version Florenz 178, f. 78v

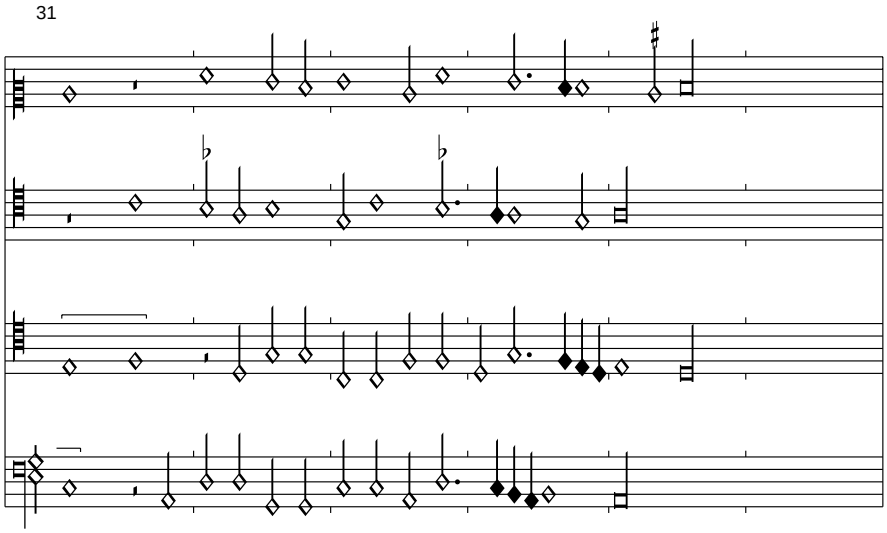
Edited by Clemens Goldberg

Josquin



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Canon: Omnia autem probate Quod bonum est tenete

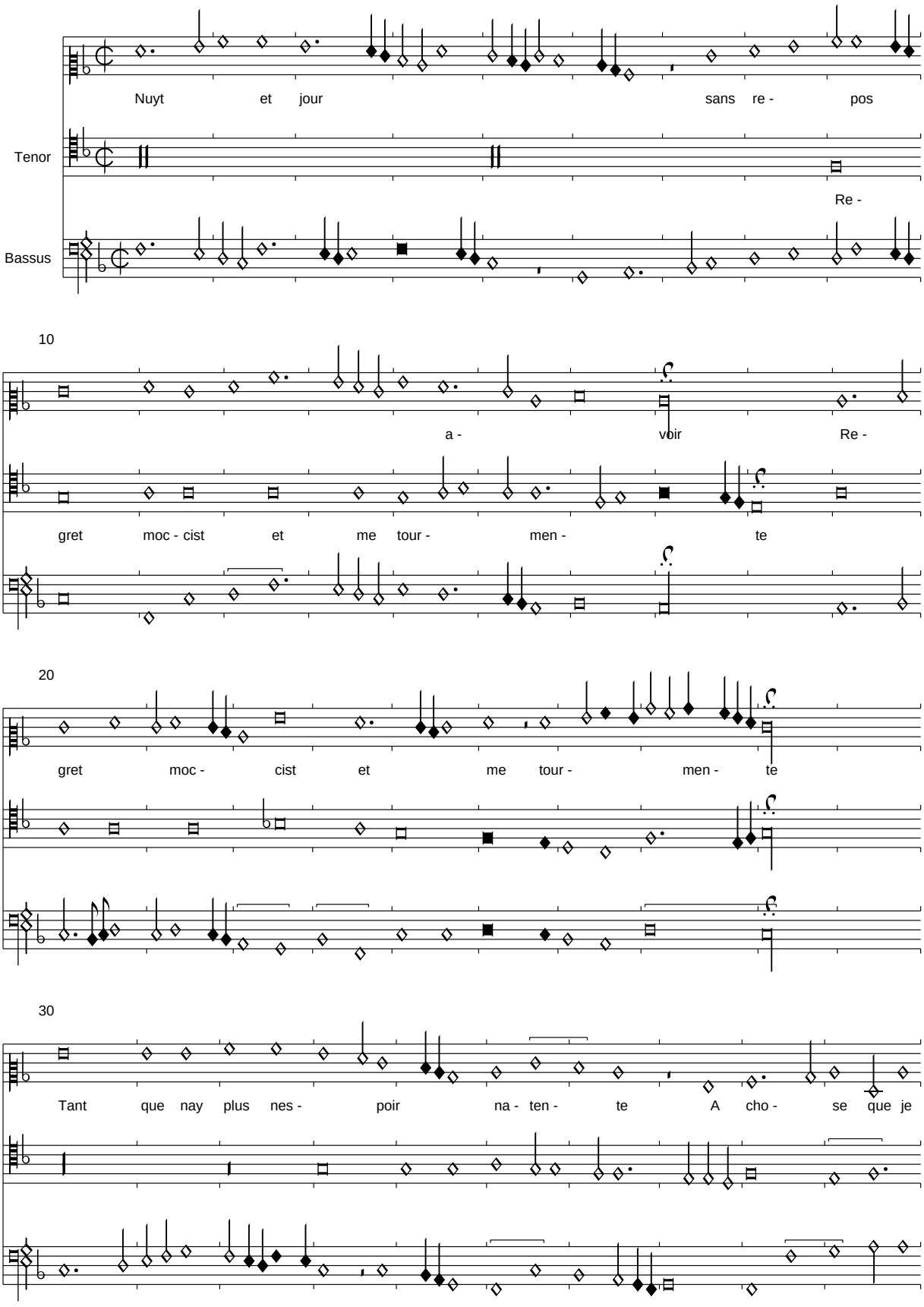
In der Version in Florenz 178 ist kein Einsatzabstand der Stimmen festgelegt und auch nicht die Rolle der Stimmen, der Spielraum für Lösungen wird also erweitert. Trotzdem kommt auch hier nur der Einsatzabstand von Unterquint und Oberquart in Frage, allerdings präsentieren wir hier eine Lösung mit veränderten Rollen der Stimmen, die Auflösung geht der notierten Stimme voran. Die kontrapunktischen Probleme bleiben allerdings die gleichen wie in der vorangehenden Version.

Regret <Nuyt et jour sans repos avoir>

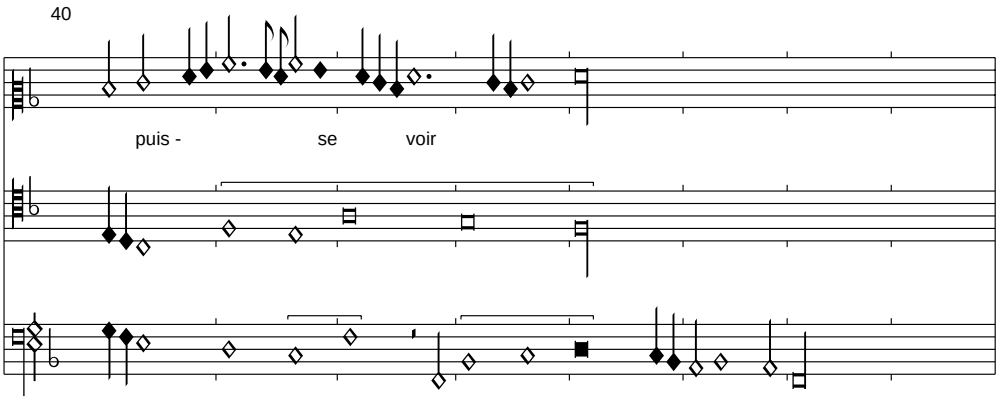
Cappella Giulia, f. 56v-57r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Fresneau



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Das Incipit in der Quelle lautet "Perget", eine Verballhornung von "Regret". Wie auch in mehreren parallelen Quellen bezieht sich dies auf den Anfang des zweiten Verses von "Nuyt et jour". Da der Tenor verspätet einsetzt, könnte man eine entsprechende Textierung vornehmen. Wie die angedeutete Textierung jedoch zeigt, sind damit die Probleme nicht gelöst, denn der Tenor müsste zumindest diesen Vers nochmals wiederholen, um mit dem Superius auf einen gemeinsamen Halbschluss zu kommen. Die doppelten Fermaten zeigen, dass auch die Schreiber dieses Problem sahen. Hinzu kommt noch, dass der Tenor offenbar auf eine andere, cantus firmus-artige Melodie zurückgreift, die nach Atlas zumindest am Anfang Züge des Magnificat hat, die aber sehr entfernt bleiben und eher mit dem Modus zu tun haben. Vielleicht soll eine allgemeine Refernz an Gebet hergestellt werden.
Der Refraintext wird nach Riccardiana I eingefügt, die Strophen nach Paris 1719.

Plus me souvient a dire voir
Et plus mon cueur sen malcontente
    Nuyt et jour sans repos avoir
    Regret moccit et me tourmente

Jen pers le sens et le savoir
Au lit de plurs soubz noire tente
Passant ma vie desplaisente
En la chambre de desespoir

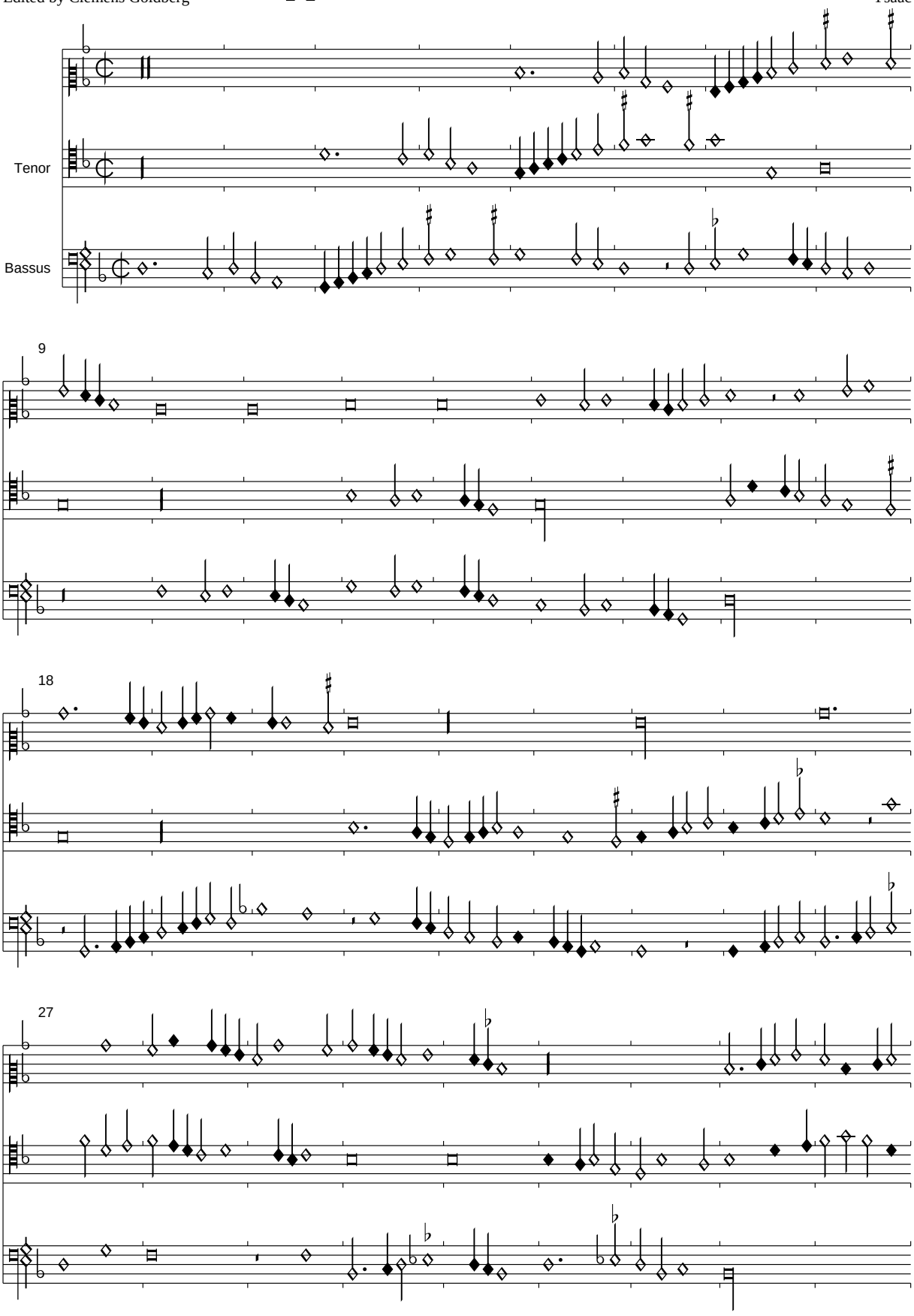
Nuyt et jours sans repos avoir...

Benedictus Missae Quant jay au cor

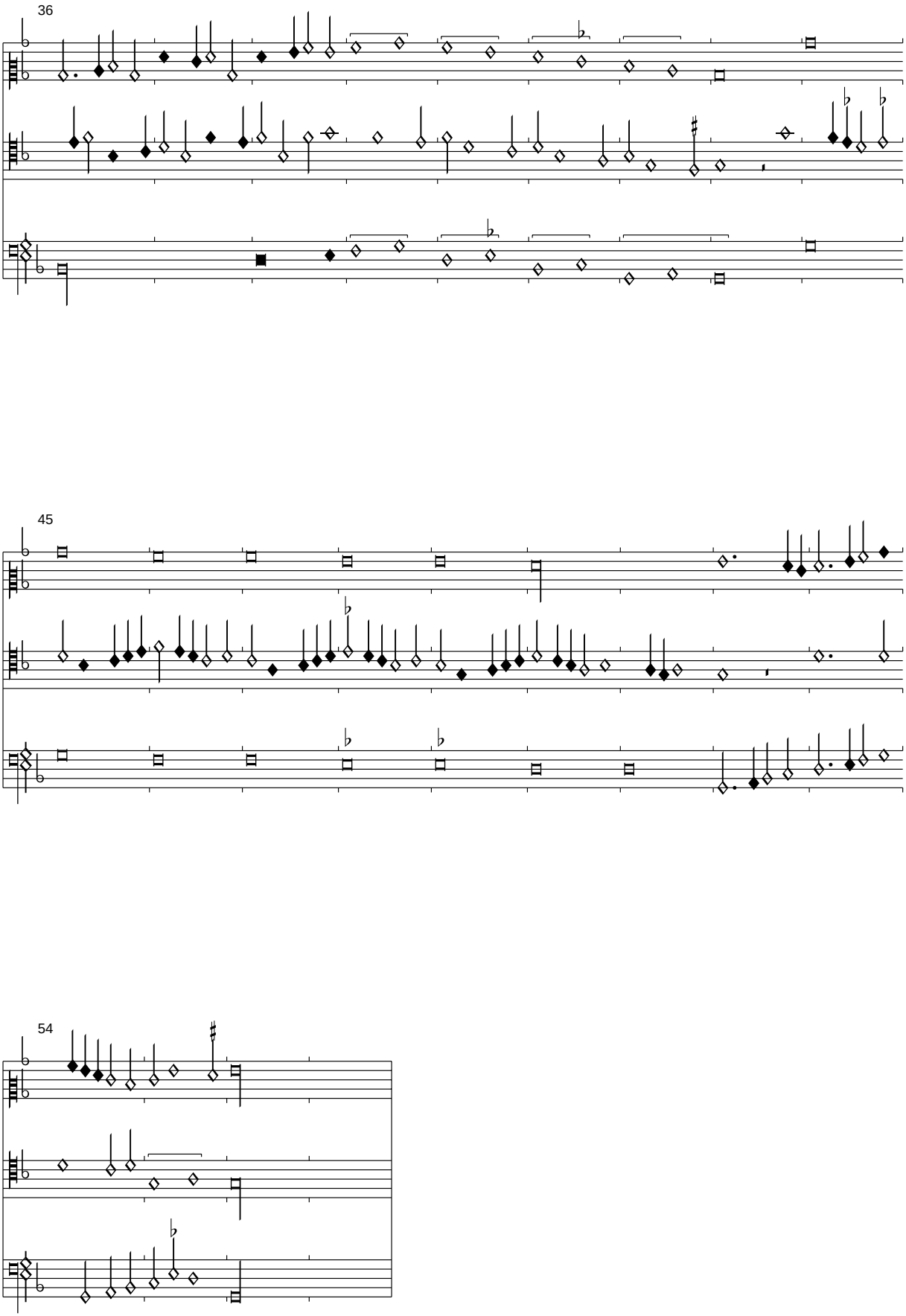
Cappella Giulia, f. 57v-58r

Edited by Clemens Goldberg

Ysaac



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

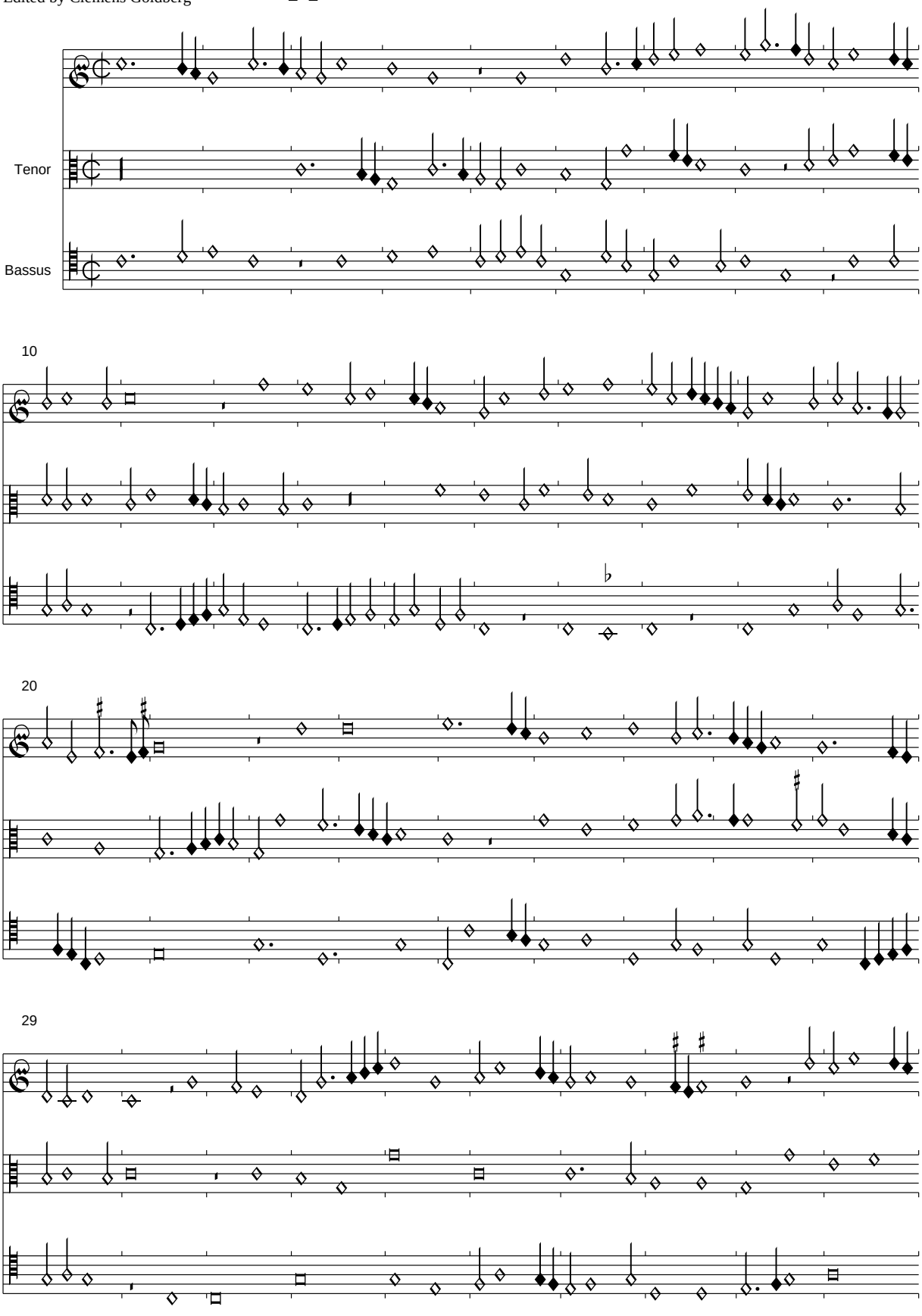


Dieser Satz aus der Messe "Quant jay au cor" fand in zahlreichen weltlichen Quellen ohne die Nennung der Messe Eingang. Der Kompilator von Cappella Giulia muss aber diesen Bezug gekannt haben, denn das folgende Stück "Nel cuor si destruge" hat wiederum das Herz im Titel!

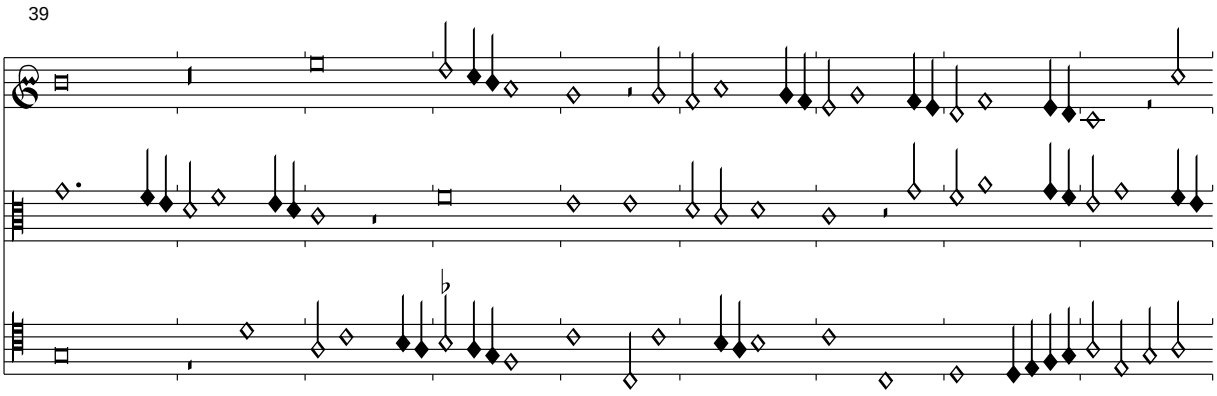
Nel cuor si destruge

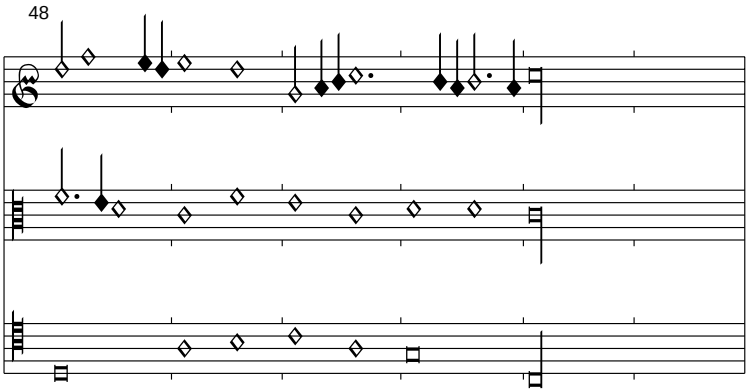
Cappella Giulia, f. 58v-59r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





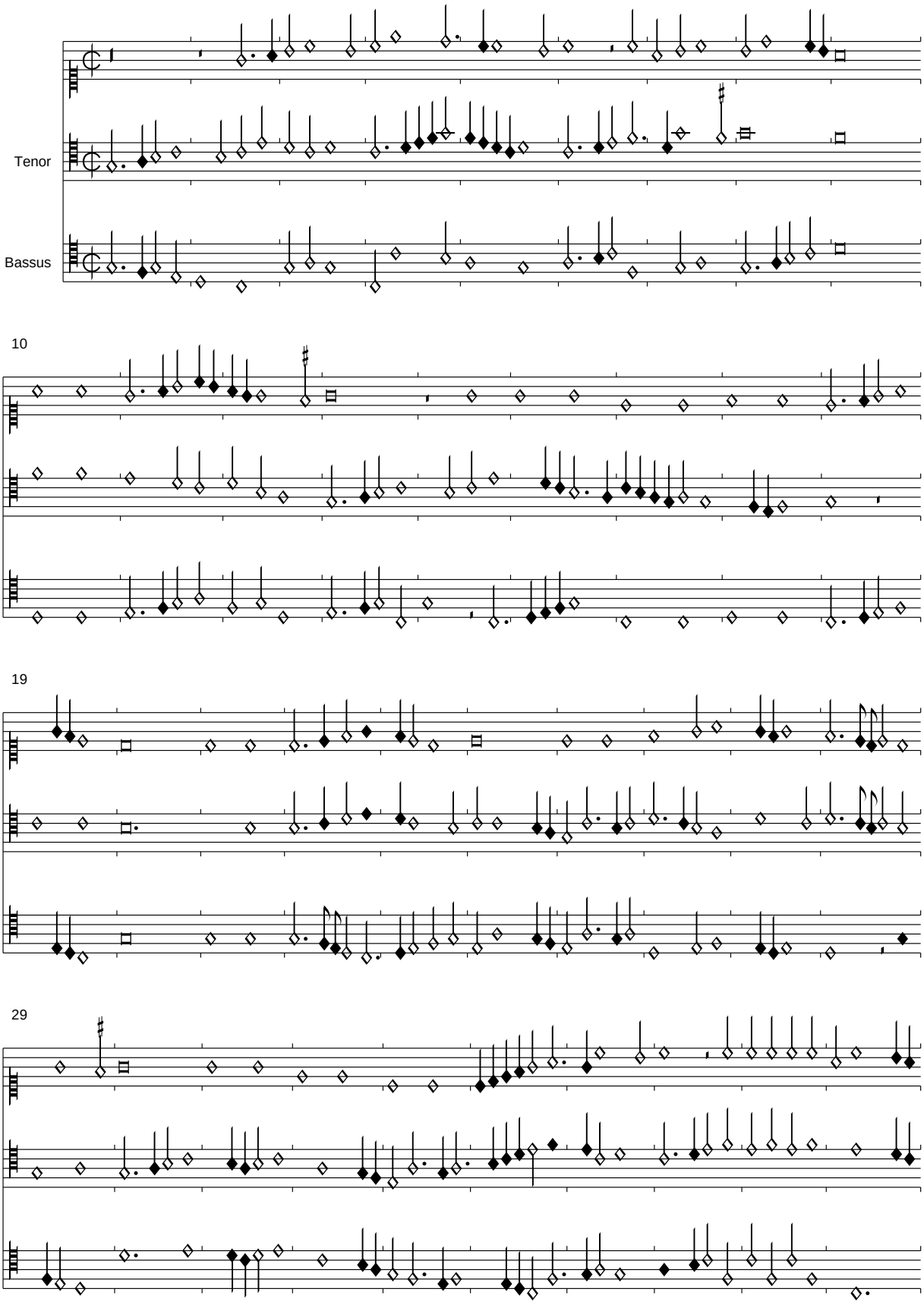
Dieses gut komponierte Unicum in Cappella Giulia verdankt seine Gruppierung sicherlich dem Bendictus der vorangehenden Messe "Quand jay au cor" von Isaac. Auch stilistisch passt das Stück gut in diesen Kontext.

Meyor deste non ay

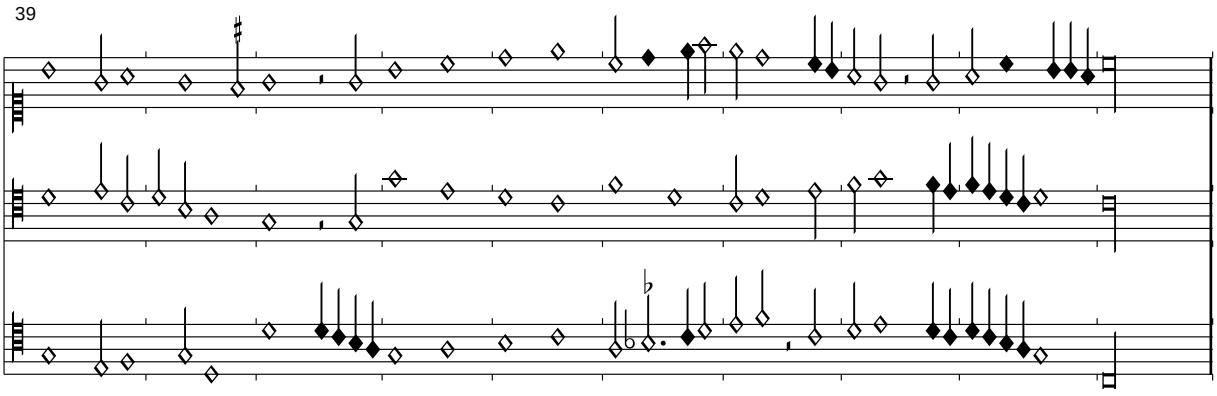
Cappella Guilia, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

Baccio



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



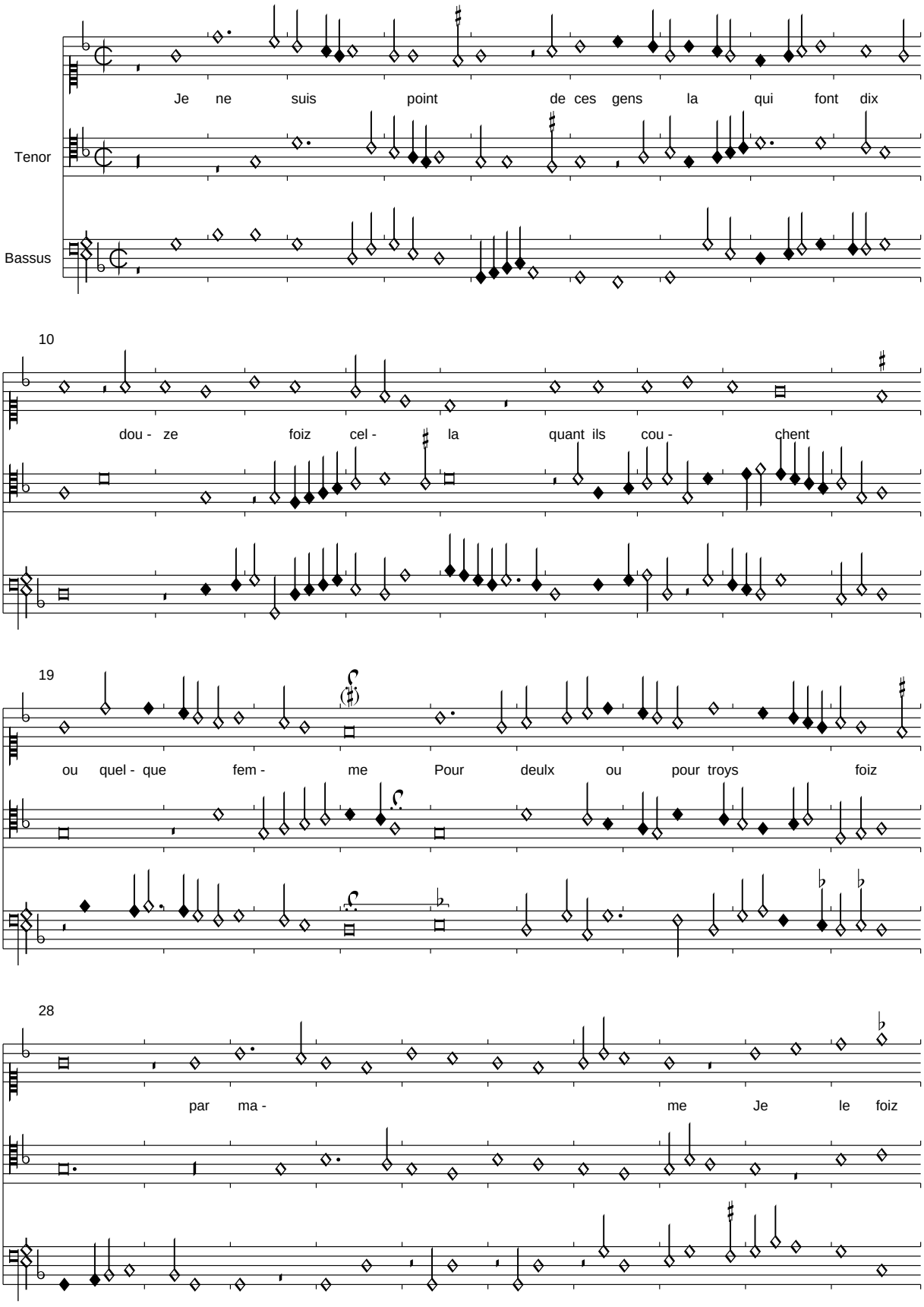
In Bologna Q 17 trägt das Stück das Incipit "Je vous en prie". Unter diesem Incipit ist Agricolas Chanson "Se vous voulez mestre loyalle et bonne" überliefert. Dieser Text passt aber keinesfalls auf unsere Chanson, obwohl der Anfang leichte motivische Anklänge an diese Chanson aufweist. Ein weiterer moitiviser Bezug besteht zu Isaacs Benedictus f. 57v unserer Quelle.
Der Komponist Baccio ist auch unter dem Namen Bartolomeo degli Organi als Organist von Santa Maria dei Fiori in Florenz bekannt, er war eng mit den Medici verbunden.

Je ne suis point de ces gens la

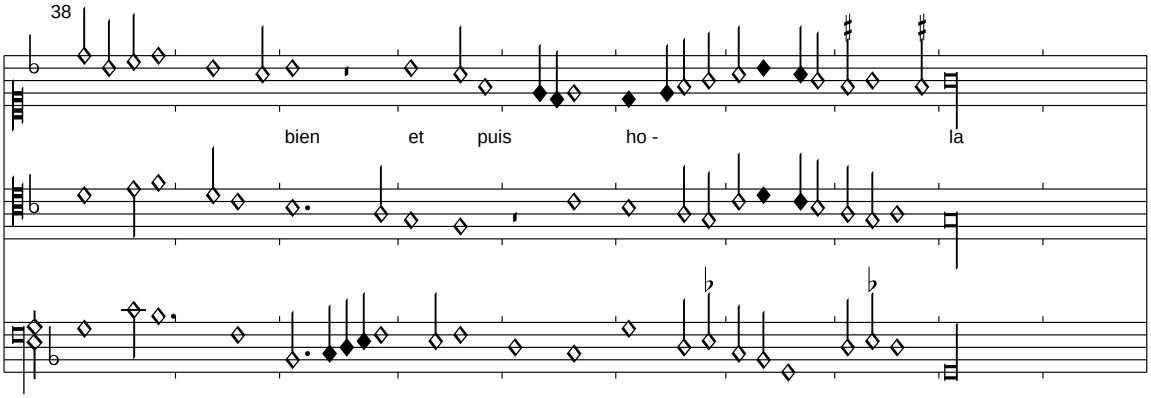
Cappella Giulia, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen.

Lautre jour une men parla
Et moult doucement macolla
Mais je luy diz par dieu ma dame
    Je ne suis point de ces gens la
    Quilz font dix douze foiz cella
    Quant ilz couchent ou quelque femme

Incontinent el sen alla
Et pas gueres ne le cella
Dont plusieurs men donneront blasme
Qui ne me vouldra si ne mame
Car a brief parler de cella

Je ne suis point de ces gens la...

In Chasse lautet die 2. Strophe stark abweichend:

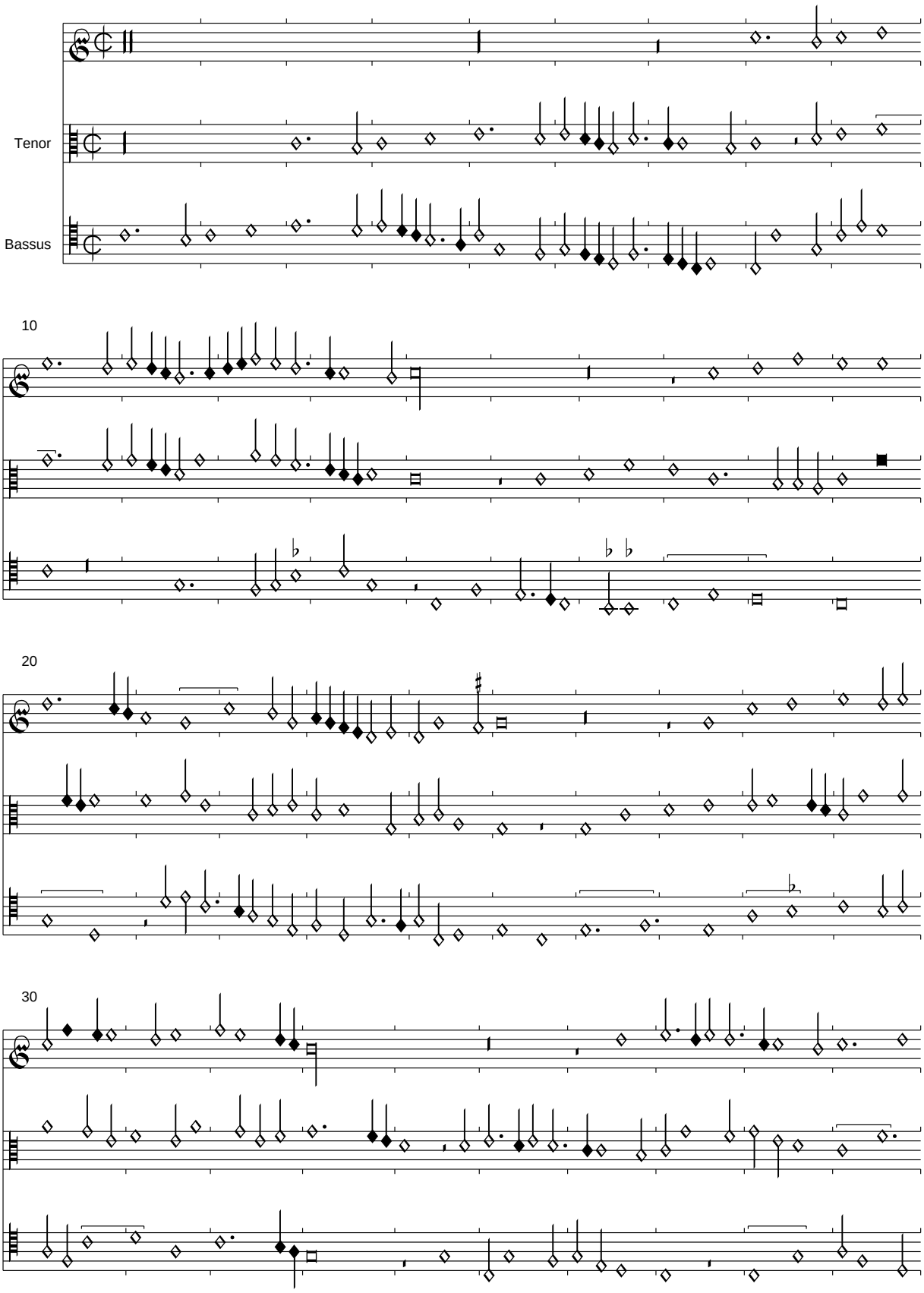
Tout son conseil me revela
En disant mon amy la la
Entendez a moy je me pasme
Et je responds pour estre infame
Parlez a mon clerc de cela

Je cuyde (se ce temps me dure)

Cappella Giulia, f. 61v-62r

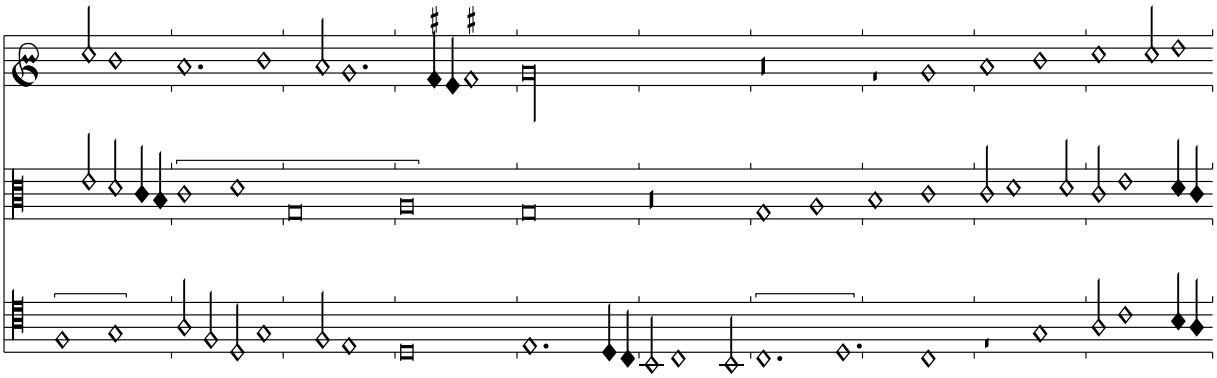
Edited by Clemens Goldberg

(Jappart, Congiet)

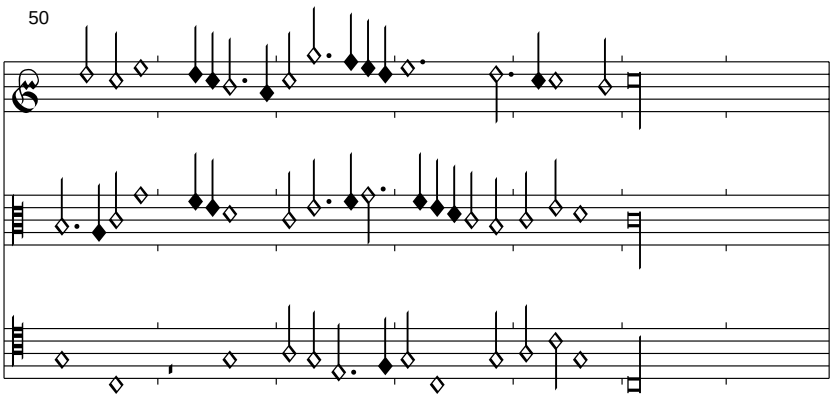


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

40



50

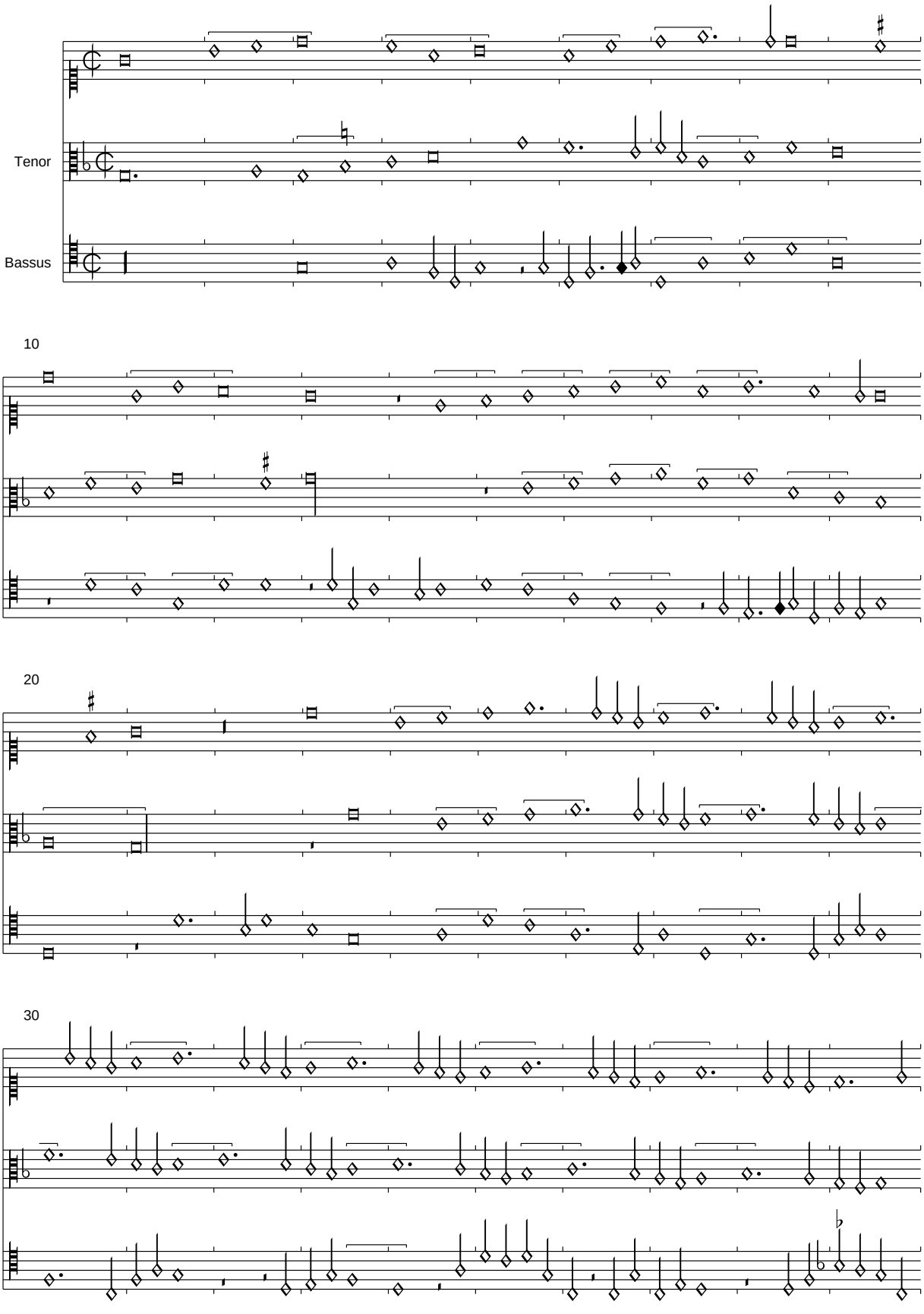


Nec mihi nec tibi (sit, sed dividatur)

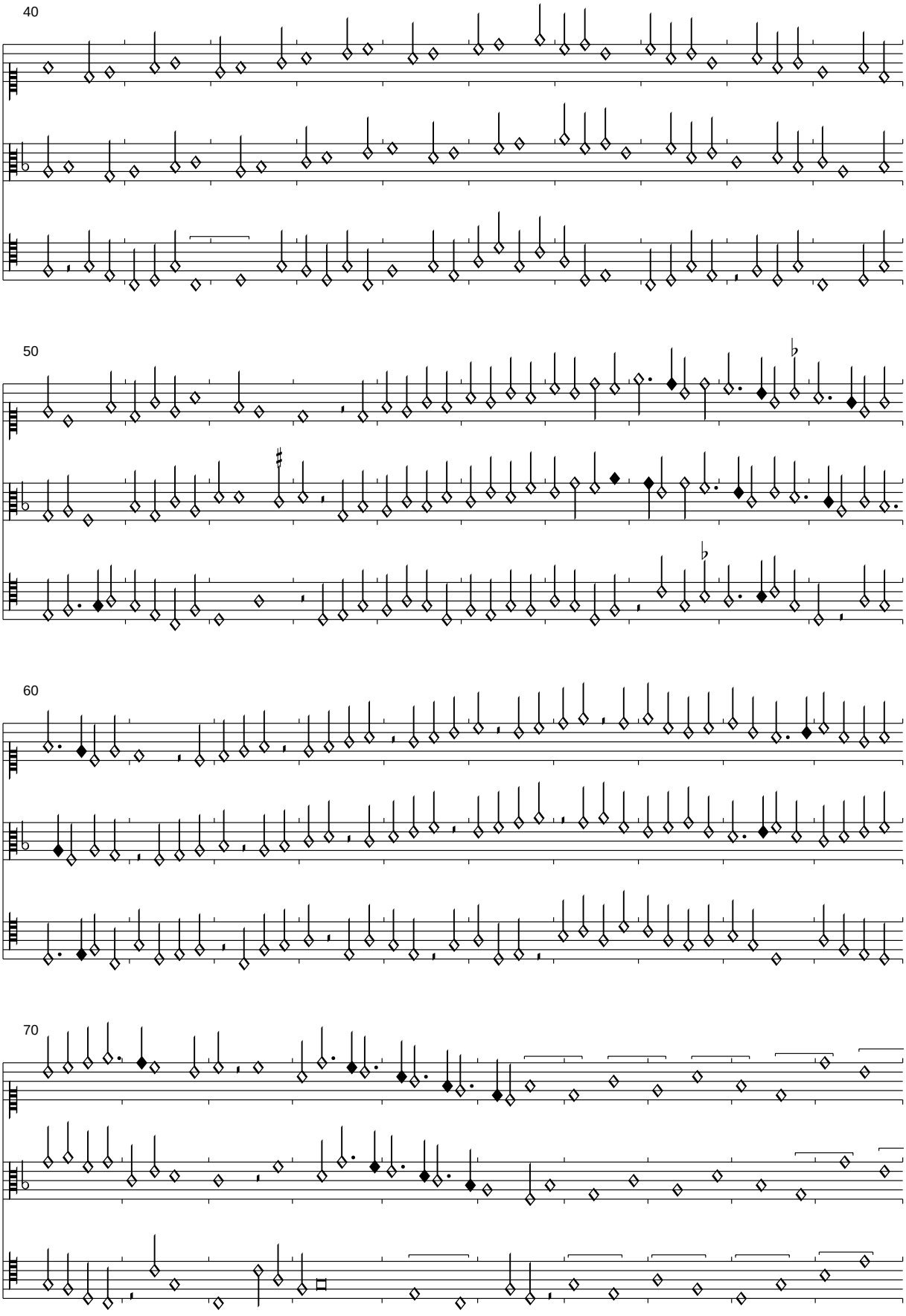
Cappella Giulia, f. 62v-63r

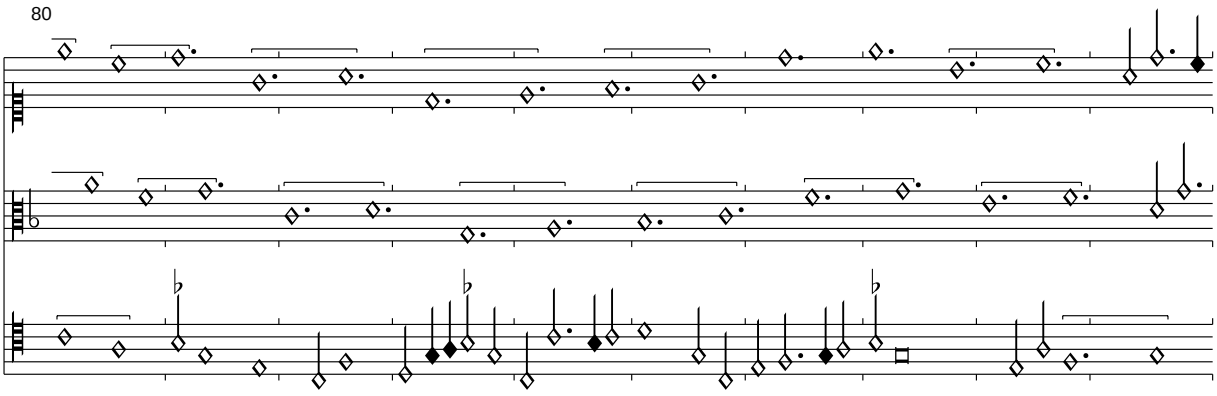
Edited by Clemens Goldberg

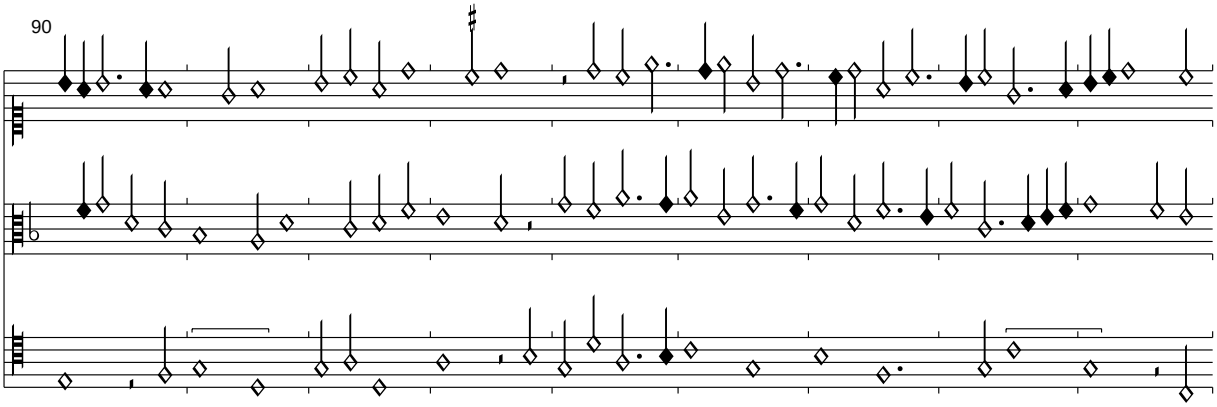
(Obrecht, Virgilius)

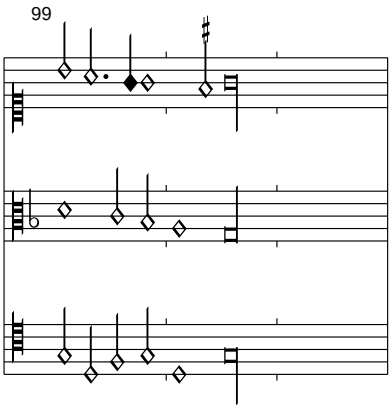


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40
50
60
70







Mehrere kleine offenkundige Schreibfehler im Bassus wurden nach Florenz 229 korrigiert. In T. 72ff. tritt gegenüber allen anderen Quellen eine Verschiebung um eine Minima und später eine weitere Minima ein, die jedoch konsequent in allen Stimmen durchgehalten wird. Weitere nicht so überzeugende Details heben diese Version von den anderen ab.

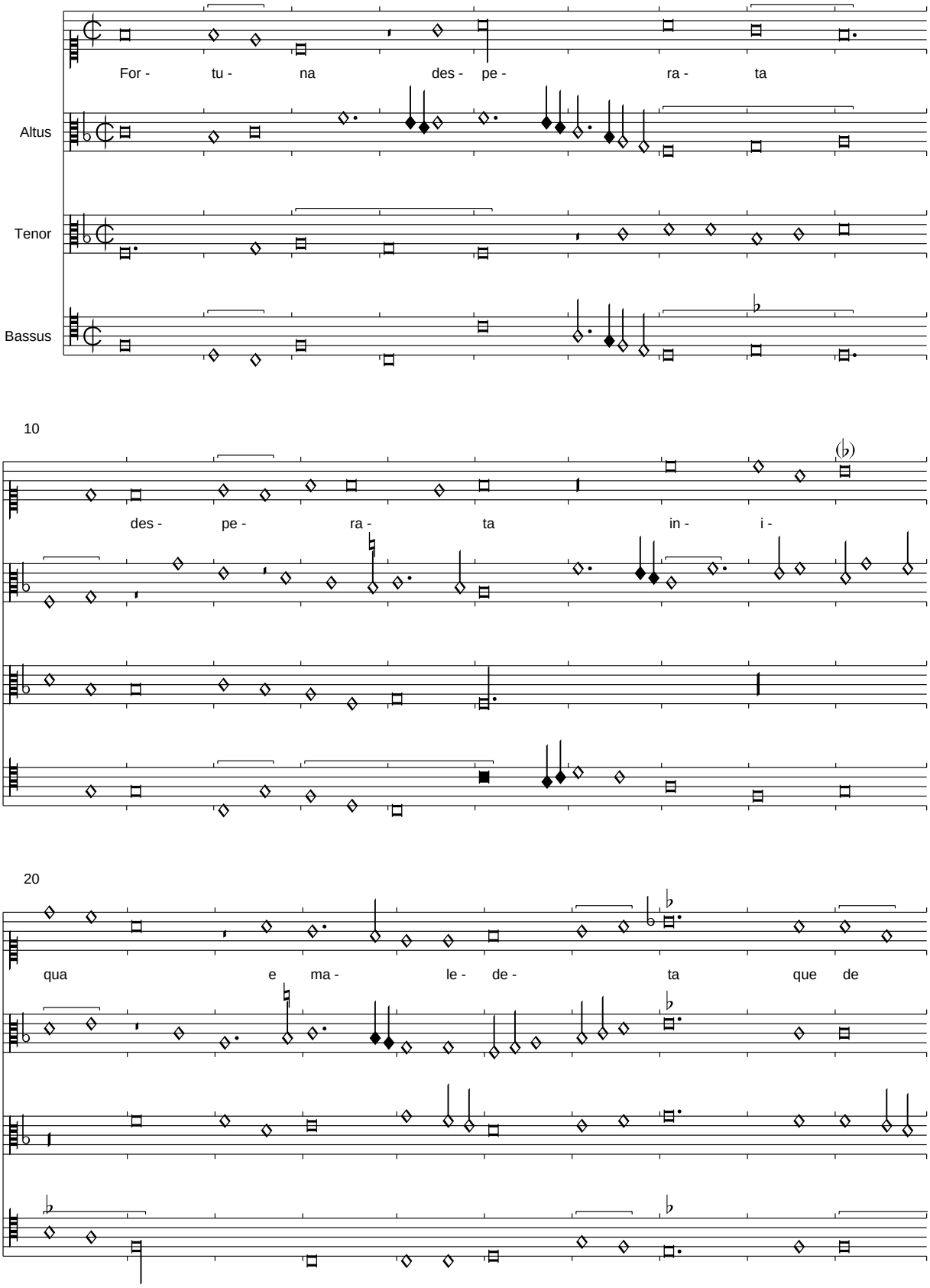
Aus den Incipites der erhaltenen Quellen lässt sich die entsprechende Bibelstelle aus dem Alten Testament über den Streit zweier Mütter um ihr Kind (Könige I, 3:26) erschließen: "Weder gehöre es mir noch dir, es werde geteilt". Der Sinn ist ein doppelter. Die enge Verkettung der Oberstimmen stellt diese biblische Geschichte geradezu drastisch dar, das Ziehen und Zerren um das Kind in sich immer weiter zuspitzenden Sequenzen ist offensichtlich. Musikalisch handelt es sich vermutlich um eine Kooperation zwischen Obrecht und einem Komponisten namens Virgilio, dessen Identität nicht zweifelsfrei geklärt ist. Das Oberstimmenduo kann allerdings kaum, wie mehrfach behauptet wurde, für sich bestehen, wie Passagen etwa T. 75ff. mit ihren Quintparallelen zeigen. Vielmehr muss man auch hier das Incipit wörtlich nehmen: weder ich allein noch du allein (konnten dies komponieren) - nur zusammen machen diese Stimmen Sinn!

Fortuna desperata

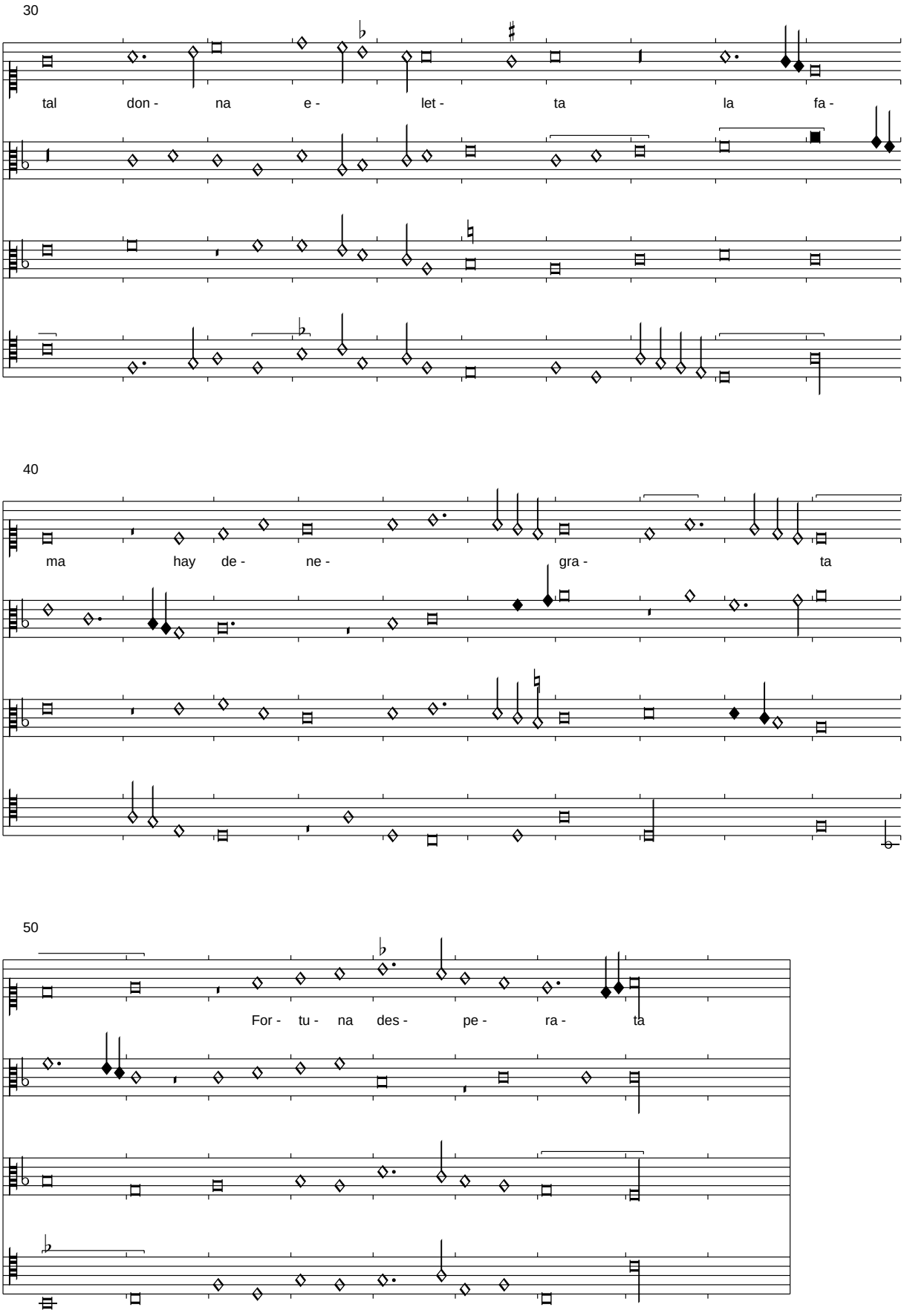
Cappella Giulia, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Felice (Busnois)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



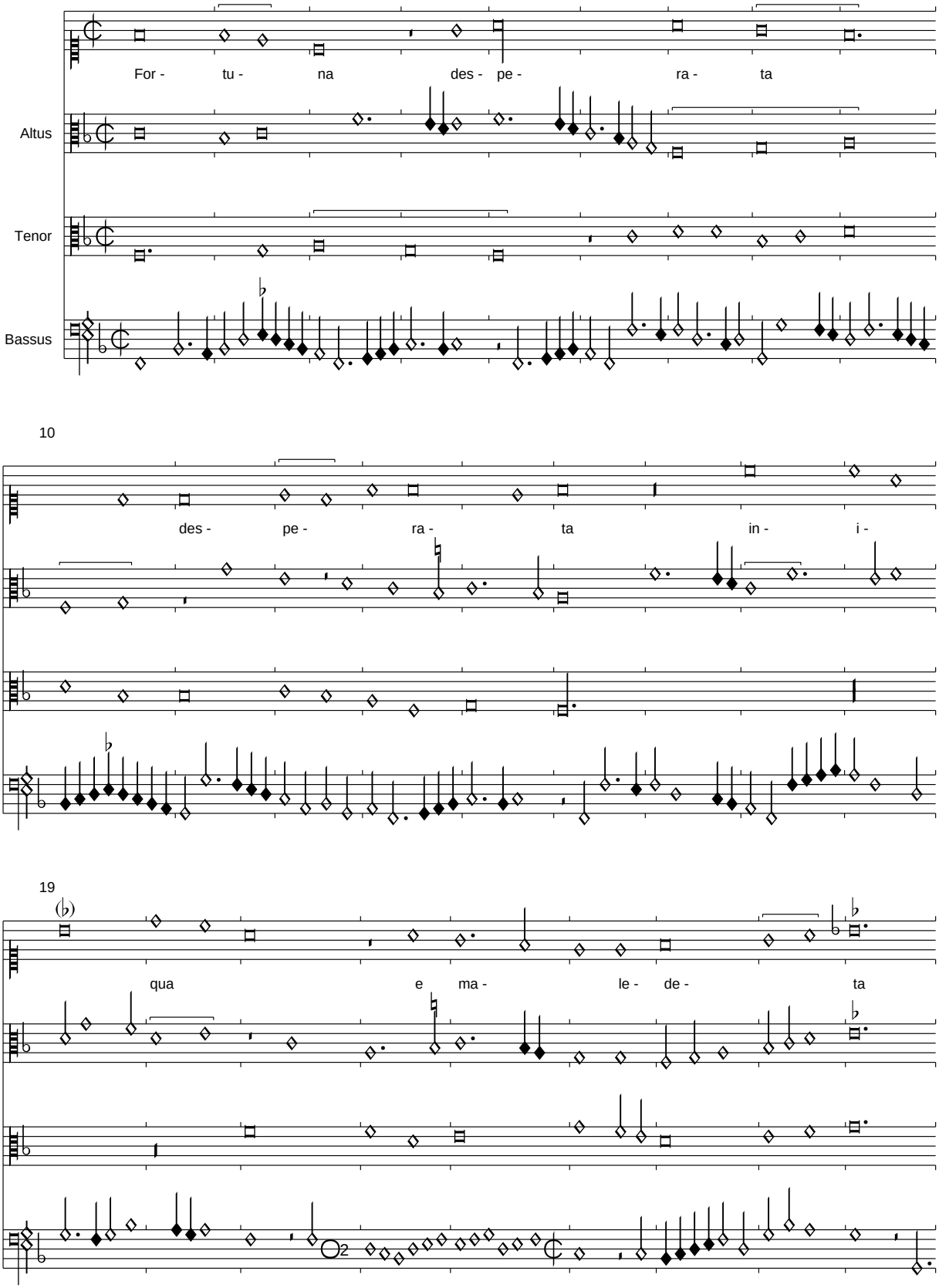
Die Cansons von Busnois ist in unserer Quelle mit dem Ursprungs-Bassus und einer verzierten Bassus-Version überliefert, darauf bezieht sich der Name Felice. Diese Version folgt im Anschluss.

Fortuna desperata (2. Version)

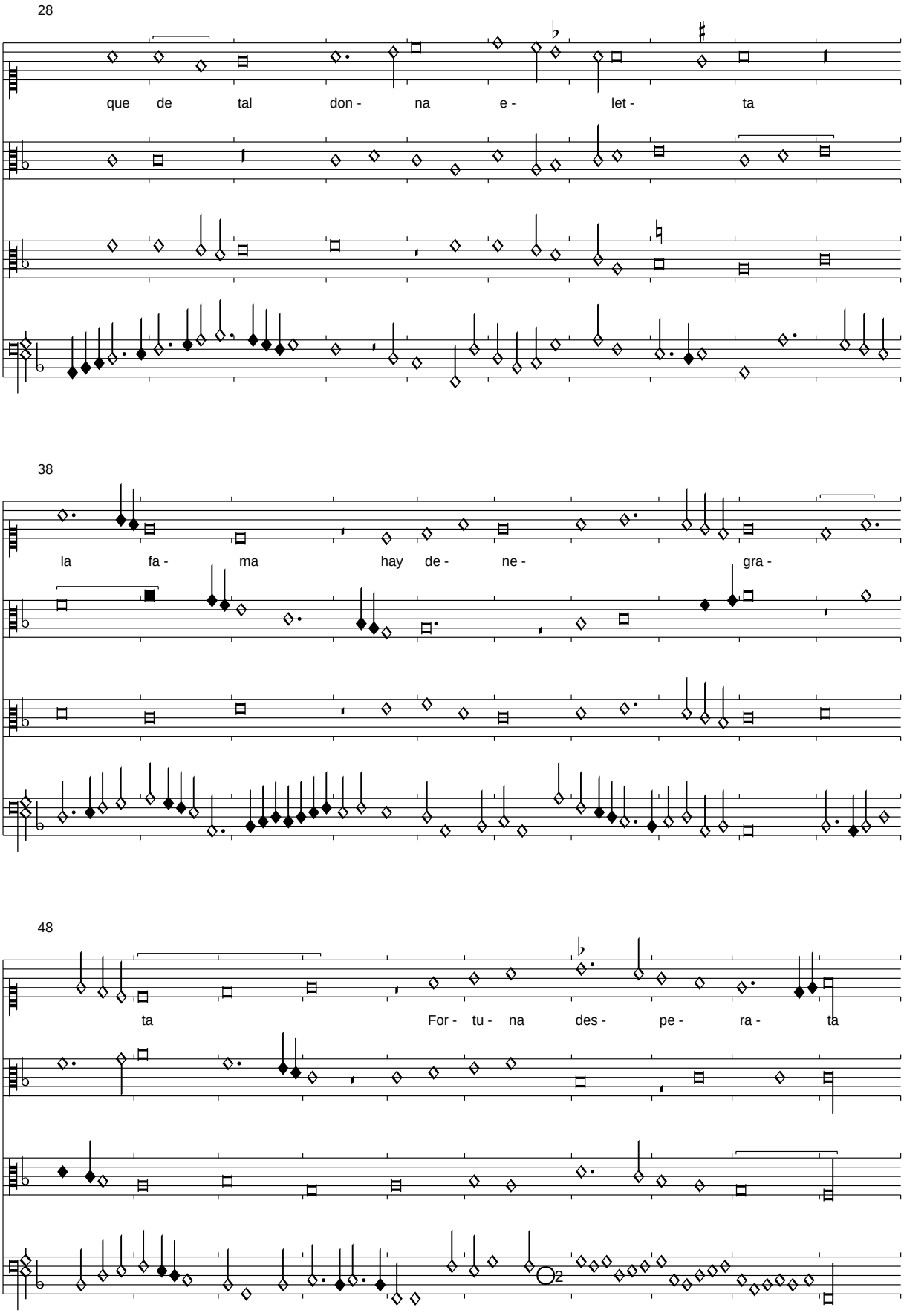
Cappella Giulia, f. 63v-64r

Edited by Clemens Goldberg

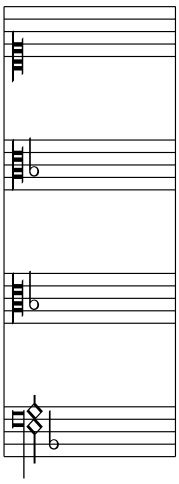
Felice (Busnois)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


28
que de tal don - na e - let - ta
38
la fa - ma hay de - ne - gra -
48
ta For - tu - na des - pe - ra - ta

58

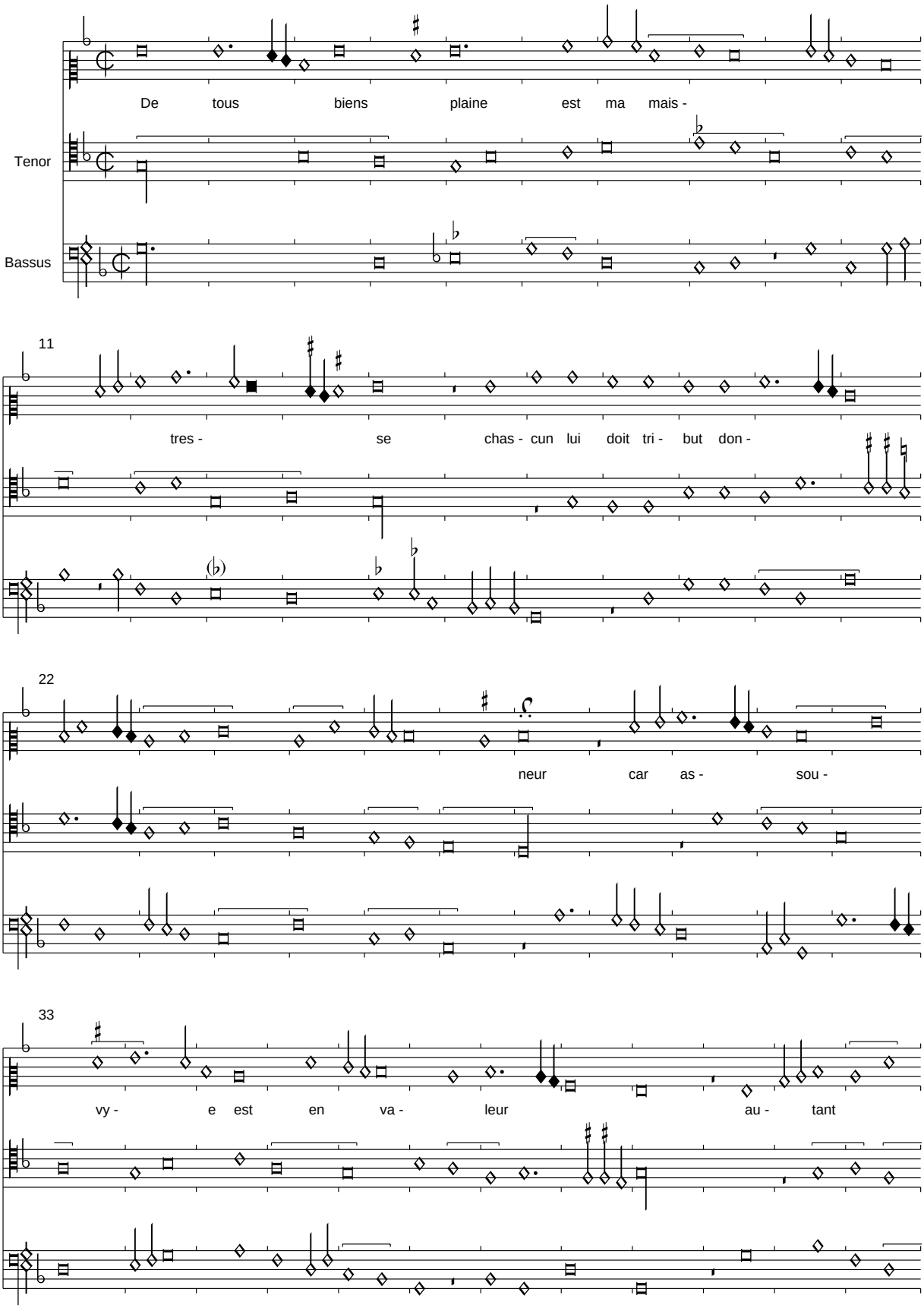


De tous biens plaine

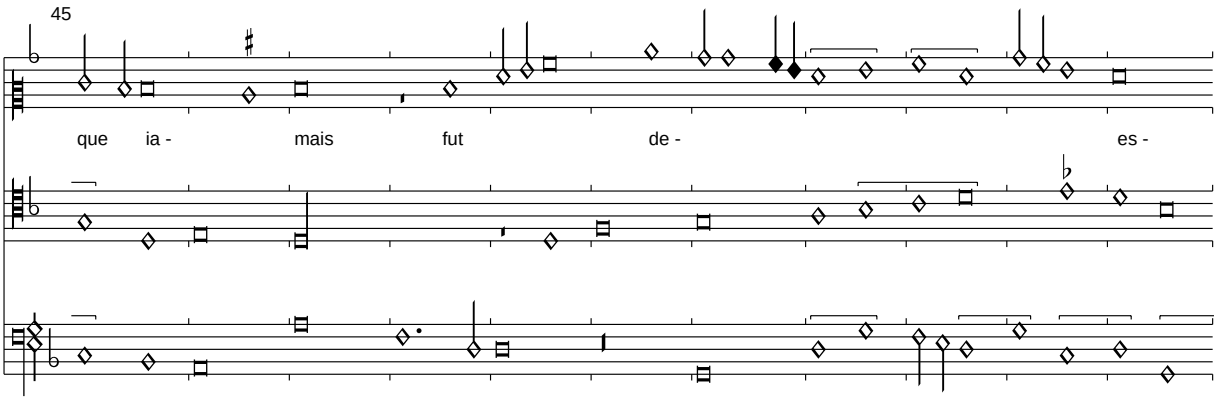
Cappella Giulia, f. 64v-65r

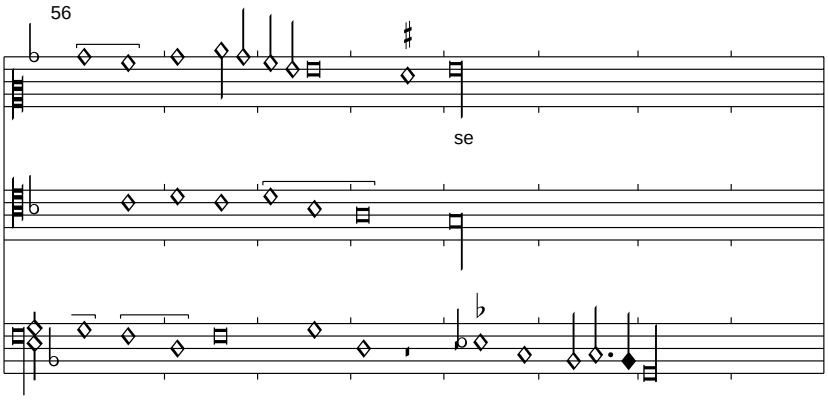
Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Auch zu dieser berühmten Chanson hat der Schreiber eine zweite Version mit identischem Superius, aber neuem Tenor und Bassus neben der originalen Version gleichsam synoptisch notiert.
Wir ergänzen in der originalen Version den Text und die Signa congruentiae nach Laborde:

En la veant jay tel leesse
Que cest paradis en mon cueur
De tous biens plaine est ma maitresse
Chascun lui doit tribu donneur

Je nay cure dautre richesse
Si non destre son serviteur
Et pource quil nest chois milleur
En mon mot porteray sans cesse

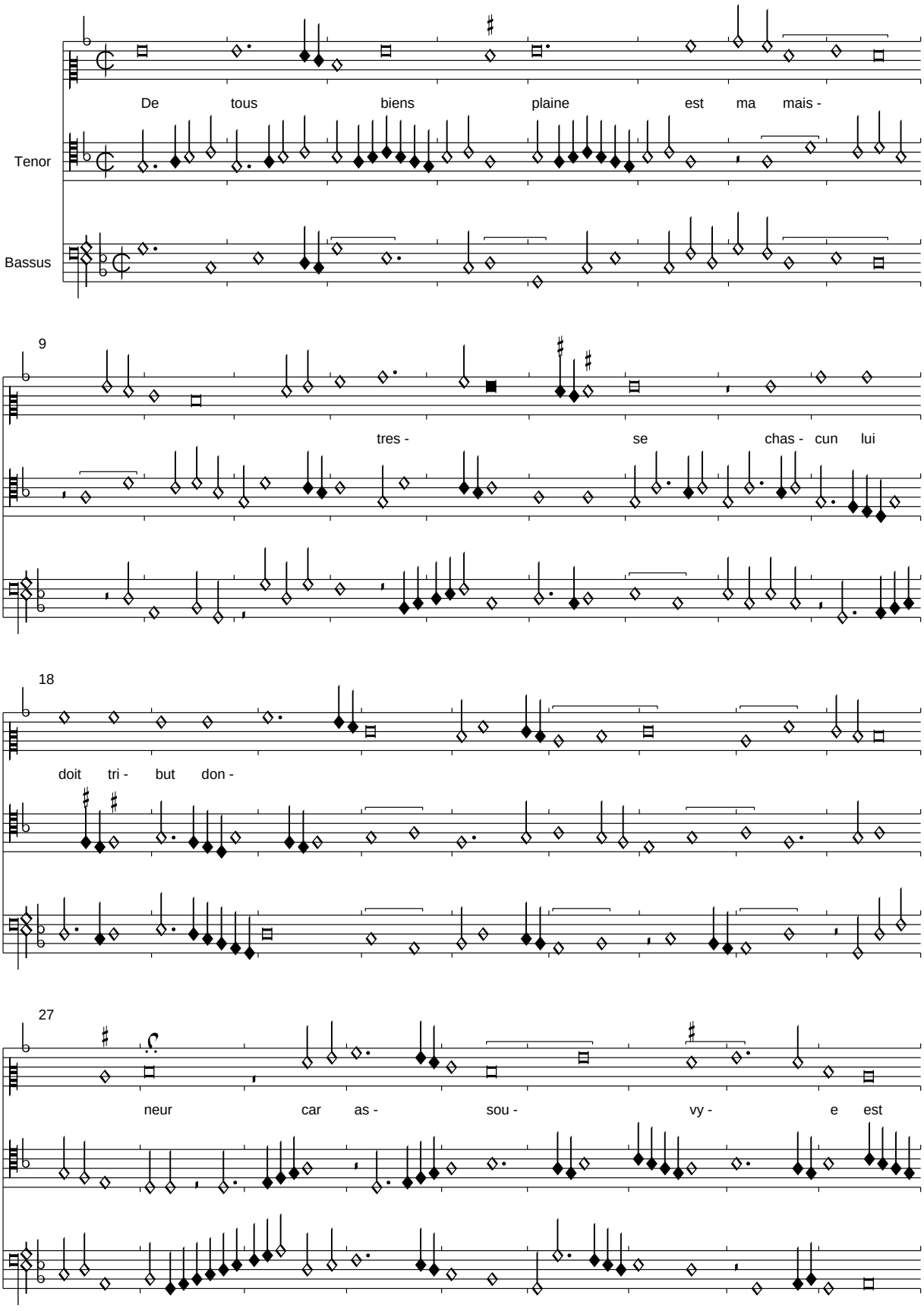
De tous biens plaine est ma maistresse...

De tous biens plaine, 2. Version

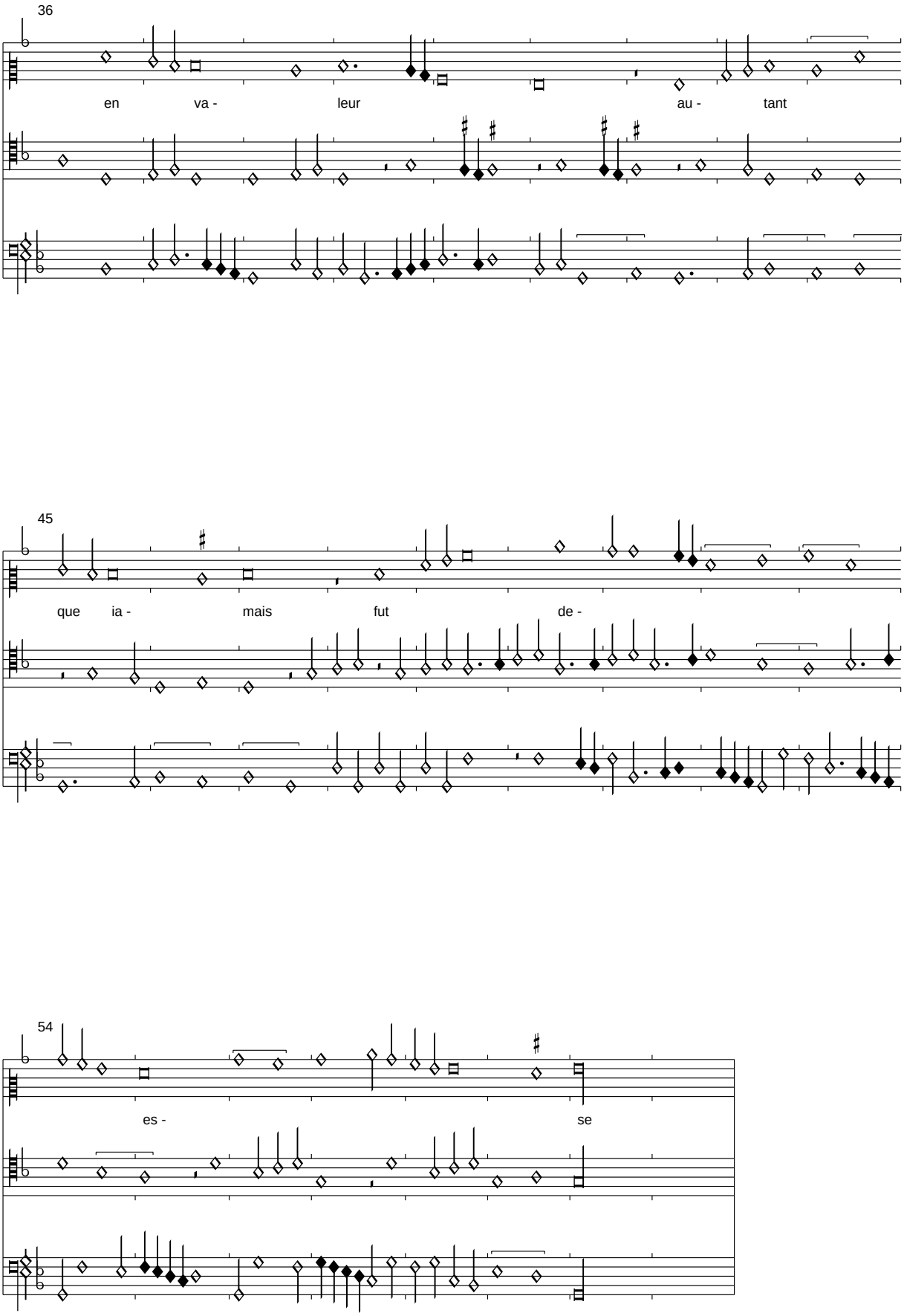
Cappella Giulia, f. 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



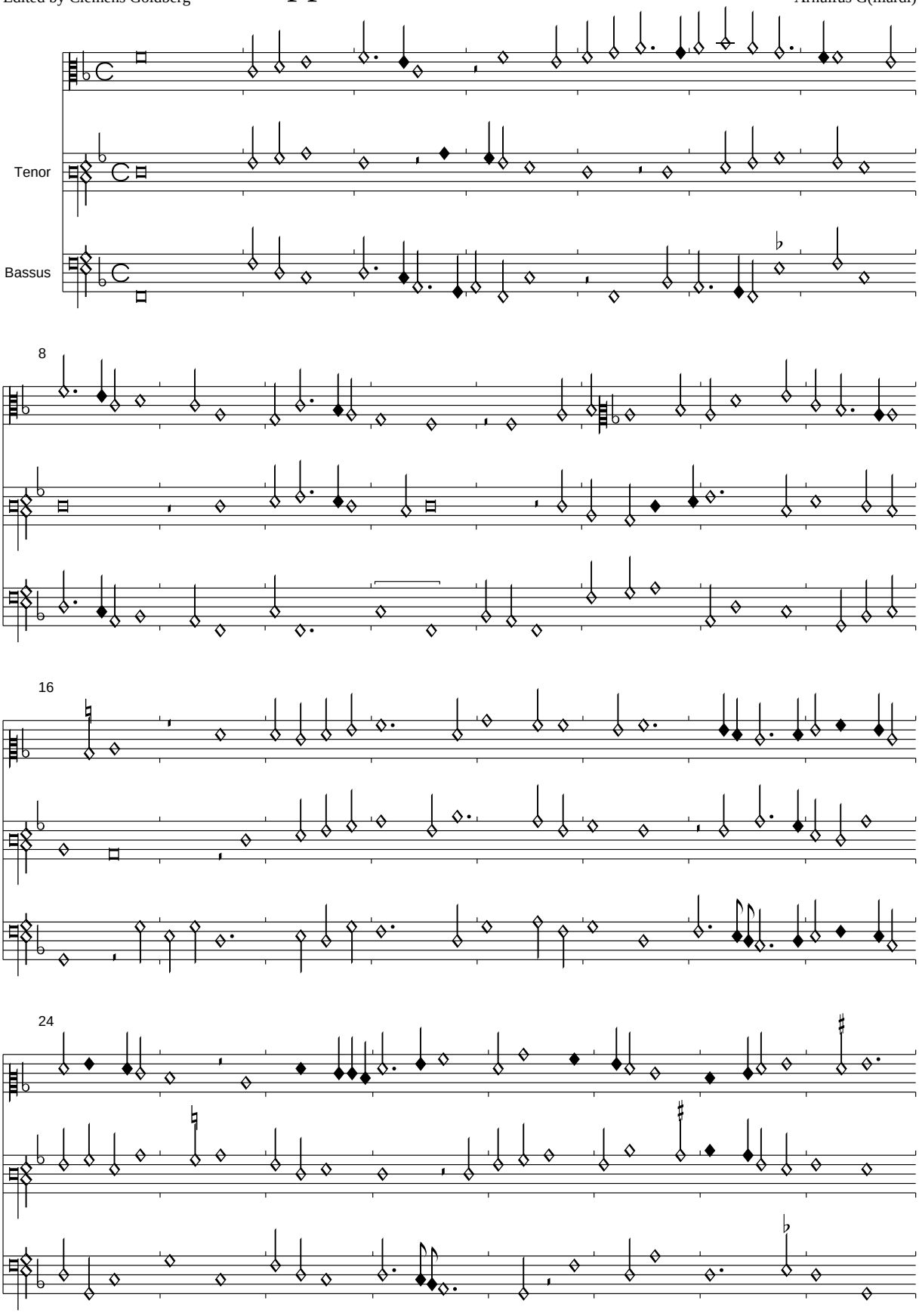
Die zweite Version mit den neuen Unterstimmen ist eine beeindruckende Tour de force. Der Tenor besteht aus lauter wiederholten Figuren, die in der Quelle mit vertikalen Strichen bezeichnet sind, der Bassus zeigt eine typische Improvisationsfiguration. Ich halte es für möglich, dass es sich um eine weitere Version dieser Chansonvariation von Agricola handelt.

Le souvenir

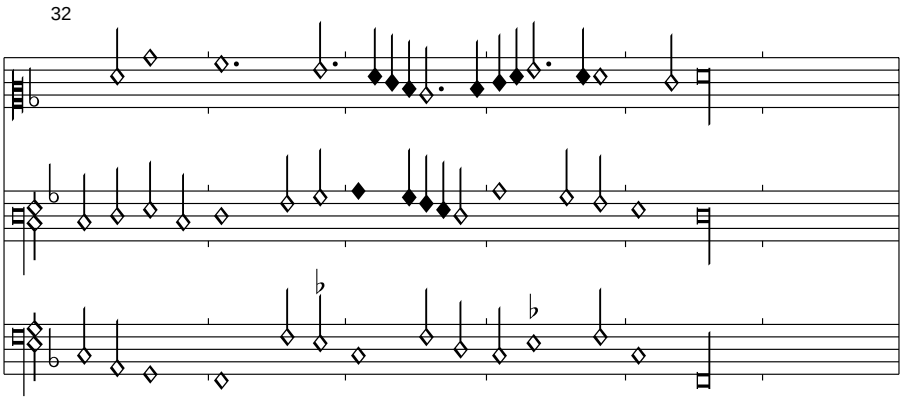
Cappella Giulia, f. 65v-66r

Edited by Clemens Goldberg

Arnulfus G(iliardi)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



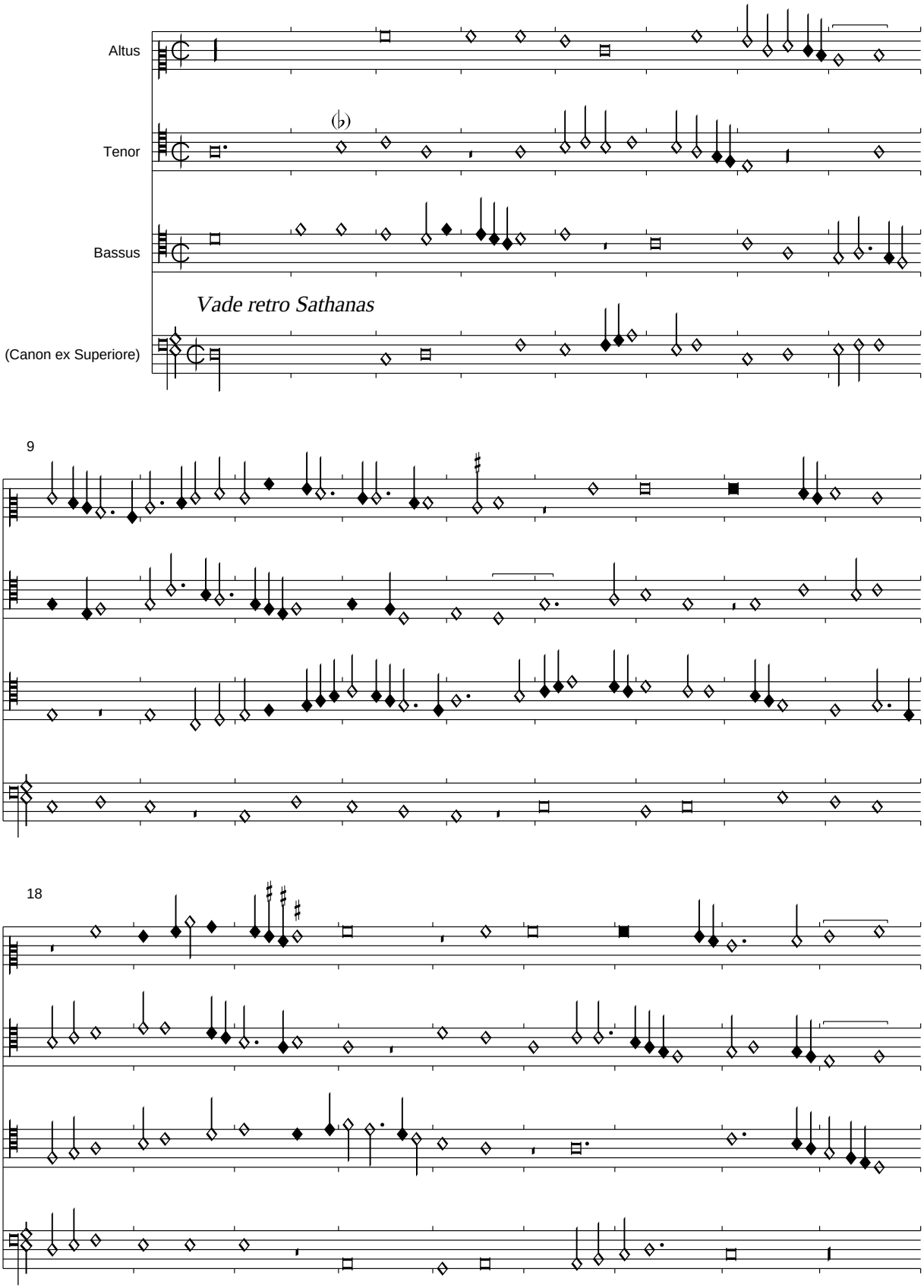
Dieses Unikum greift zu Beginn Robert Mortons "Le souvenir de vous me tue" auf, verlässt die Vorlage dann aber komplett.

Jay pris amours (a ma devise)

Cappella Giulia, f. 66v-67r

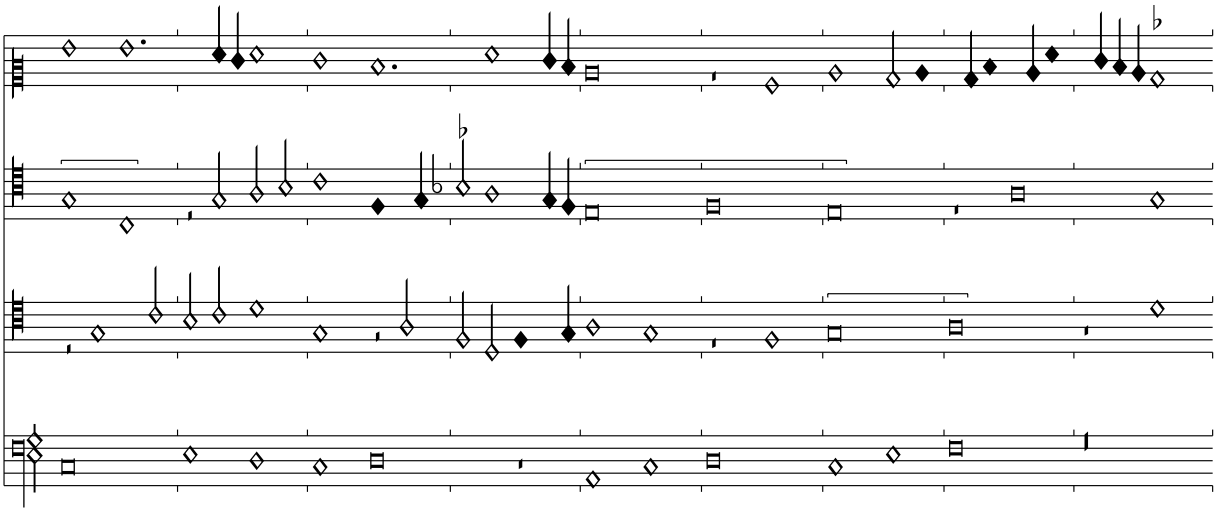
Edited by Clemens Goldberg

Jo. Japart

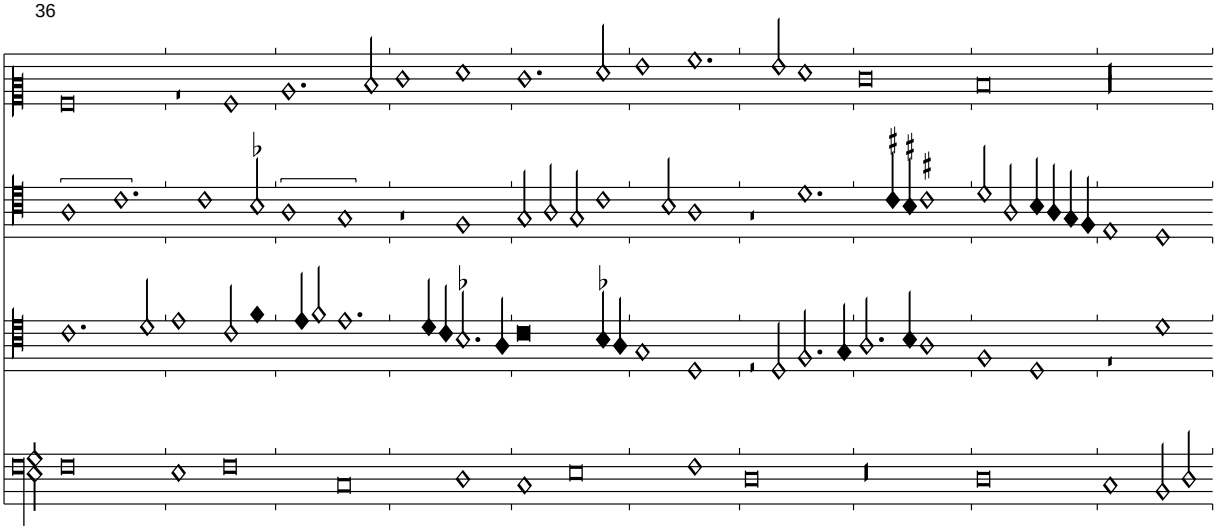


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

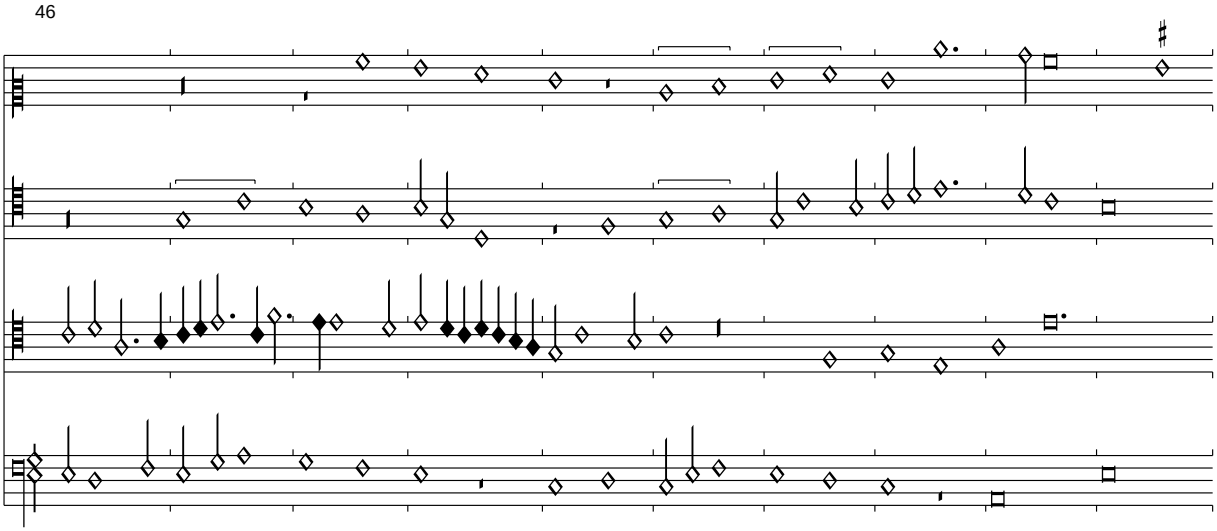
27



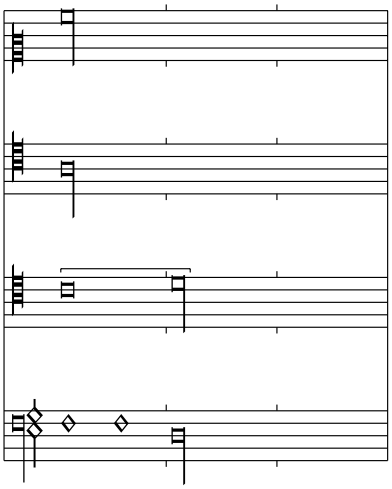
36



46



56



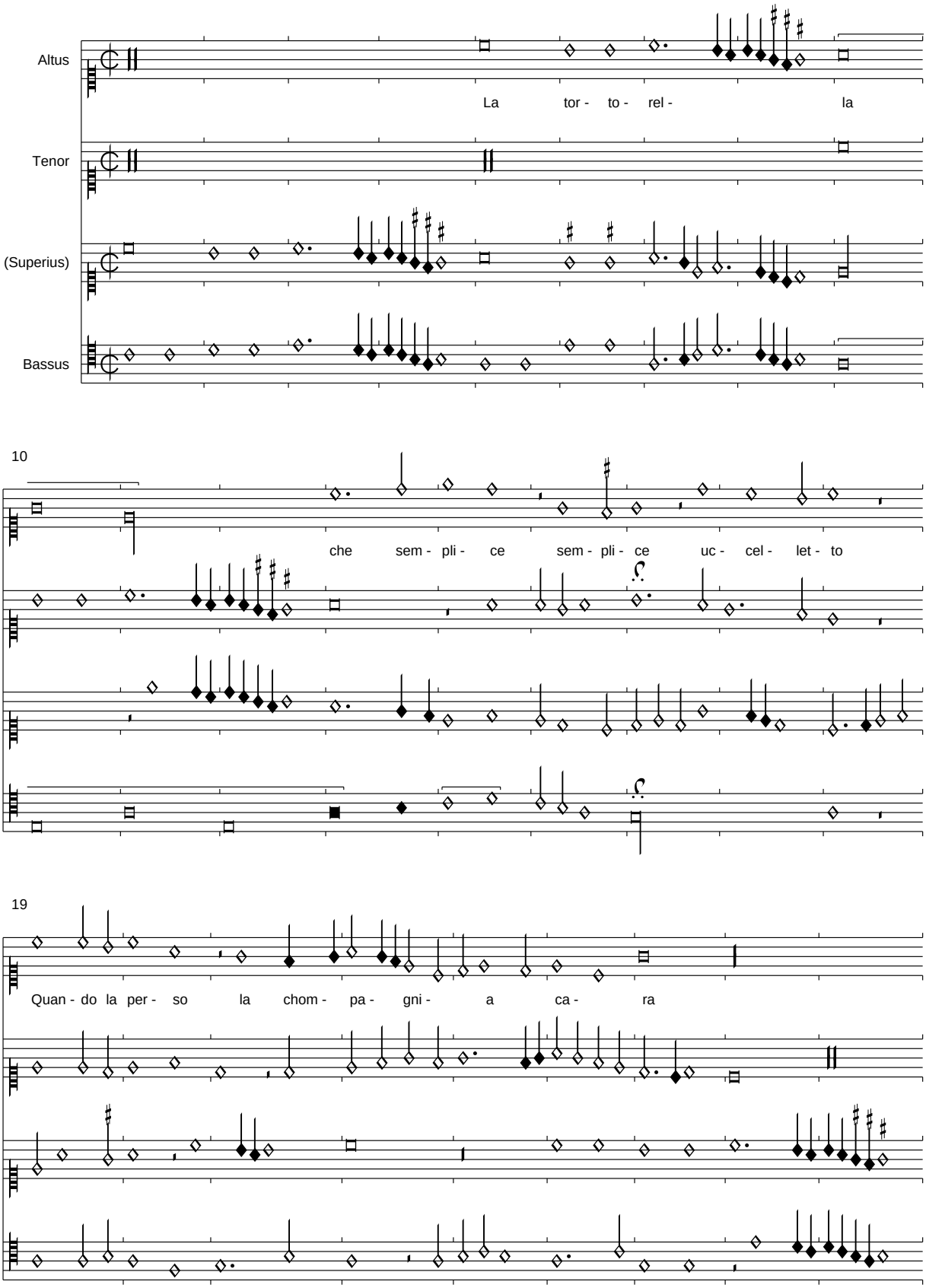
Der Canon ist in jeder der mit Canonvorschrift erhaltenen Quellen anders formuliert, der Sinn ist am klarsten in Florenz 229 ersichtlich: die als Superius notierte Stimme wird um eine Duodezime nach unten transponiert und von hinten gesungen. Der Canon in Cappella Giulia ist nicht hinreichend, denn neben dem rückwärts Singen und vielleicht noch der Verlegung in die "Hölle" der tiefsten Stimme, fehlt das Transpositionsintervall, das man allerdings mit Versuchen finden kann. Japart greift hier ein weiteres Stück auf, das ebenfalls die berühmte Vorlage parodiert, Busnois' "Jay pris amours tout au rebours" (Odhecaton und Segovia). Dort wird allerdings der Tenor rückwärts bzw. "von hinten" gesungen. In Japarts Parodie ist das Verfahren noch extremer und hat m. E. eine klar erotische Konnotation: Die "Liebe" wird "von hinten" gesungen und die sonst oben befindliche "Person" ganz nach untenverlagert. Der Rollentausch und die Umkehrung der Ordnung sind klare homoerotische Konnotationen, die leider viel zu selten erkannt werden. Der Canon in Cappella Giulia kritisiert dies moralisch: "Vade retro Sathanas".

La tortorella che semplice uccelletto

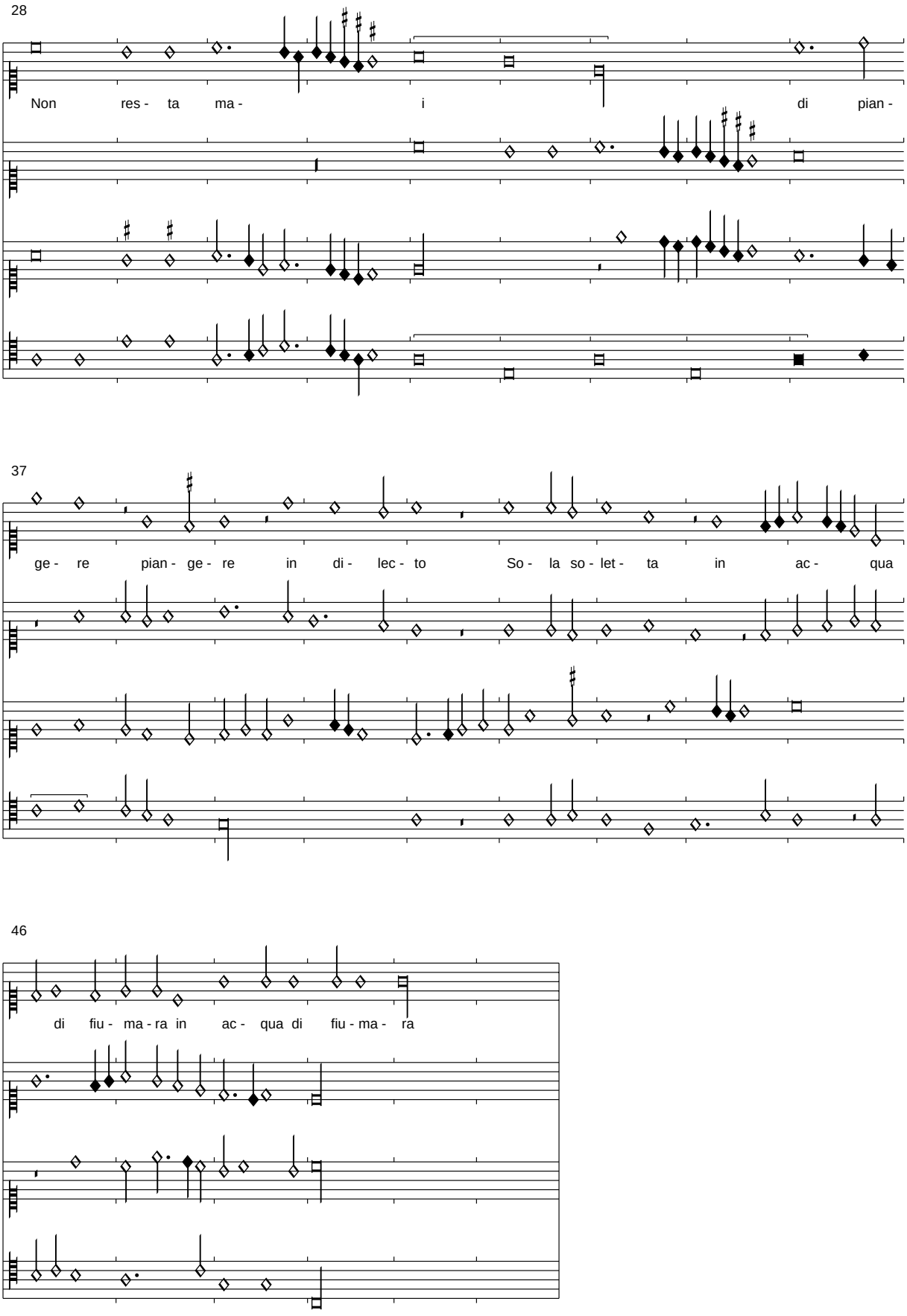
Cappella Giulia, f. 67v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Jacobus Obrech(t)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



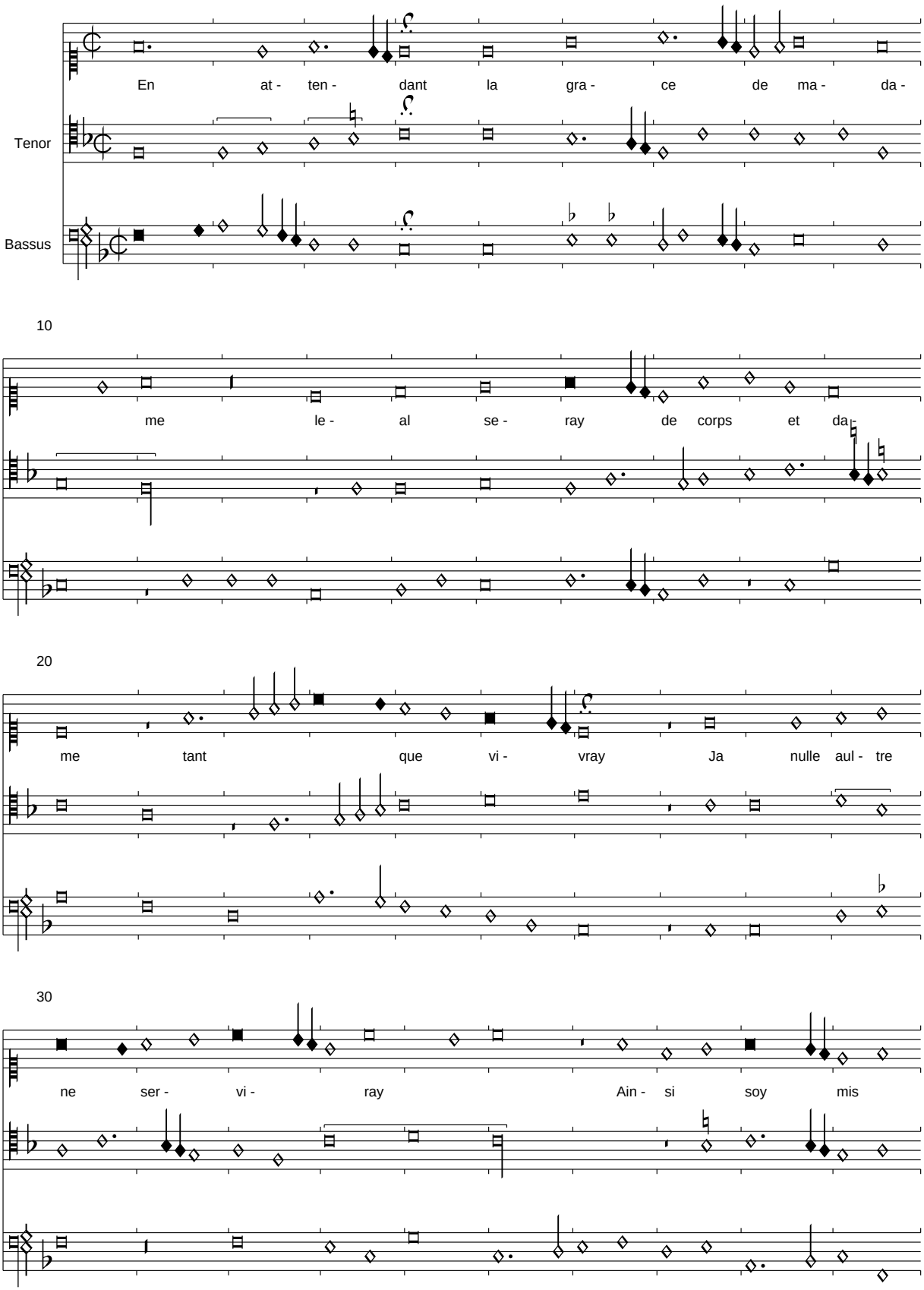
Die Stimmordnung der in gleicher Höhe "turtelnden" drei Oberstimmen übernehme ich etwas logischer aus Florenz 229. Zwei Verse sind in Florenz 229 erhalten, der Rest wird aus Florenz 164-167 übernommen. Die Turteltaube galt als symbolischer Vogel der Treue über den Tod hinaus, "acqua di fiumara" sind hier als "Tränenströme" zu übesetzen.

En attendant (la grace de madame)

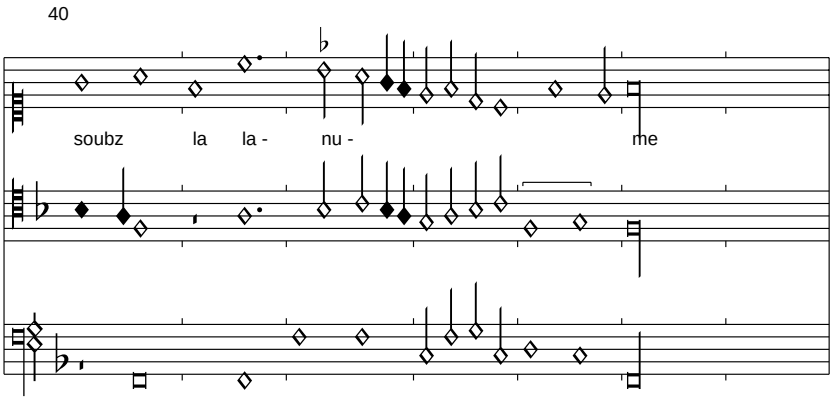
Cappella Giulia, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Das Signum congruentiae fehlt in der Quelle. Der Text wird aus Laborde übernommen.

Ne pense personne ne ame
Que ie change cele que jame
Mais tel seray
    En attendant la grace de ma dame
    Loial seray de corps et dame
    Tant que vivray

Si privement je dis je lame
<Car> jentends bien que sans diffame
Ce soustiendray
Jusques a mourir et maintiendray
Que mon cueur souvent la reclame

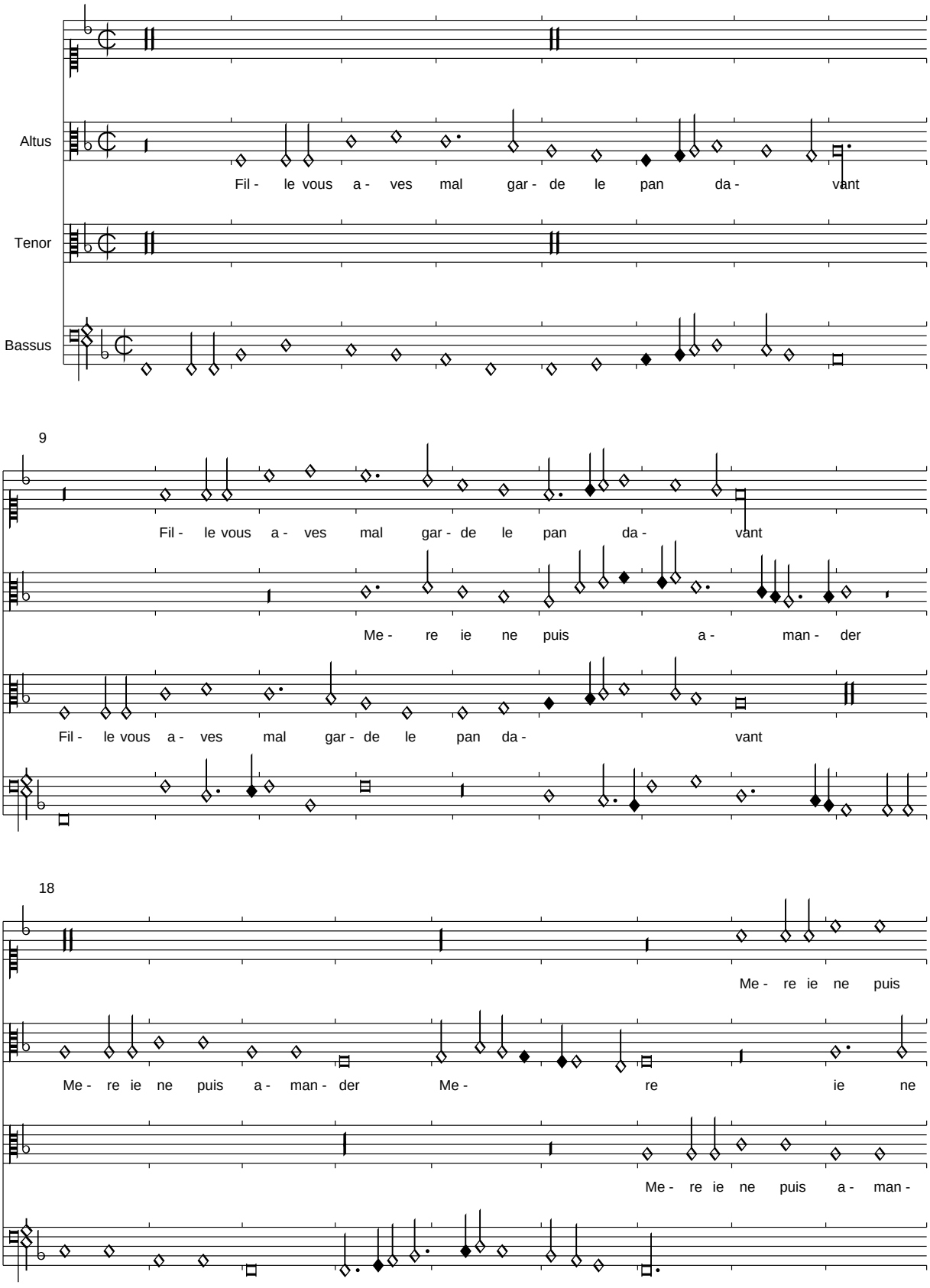
En attendant la grace de ma dame...

Filles vous avez mal garde

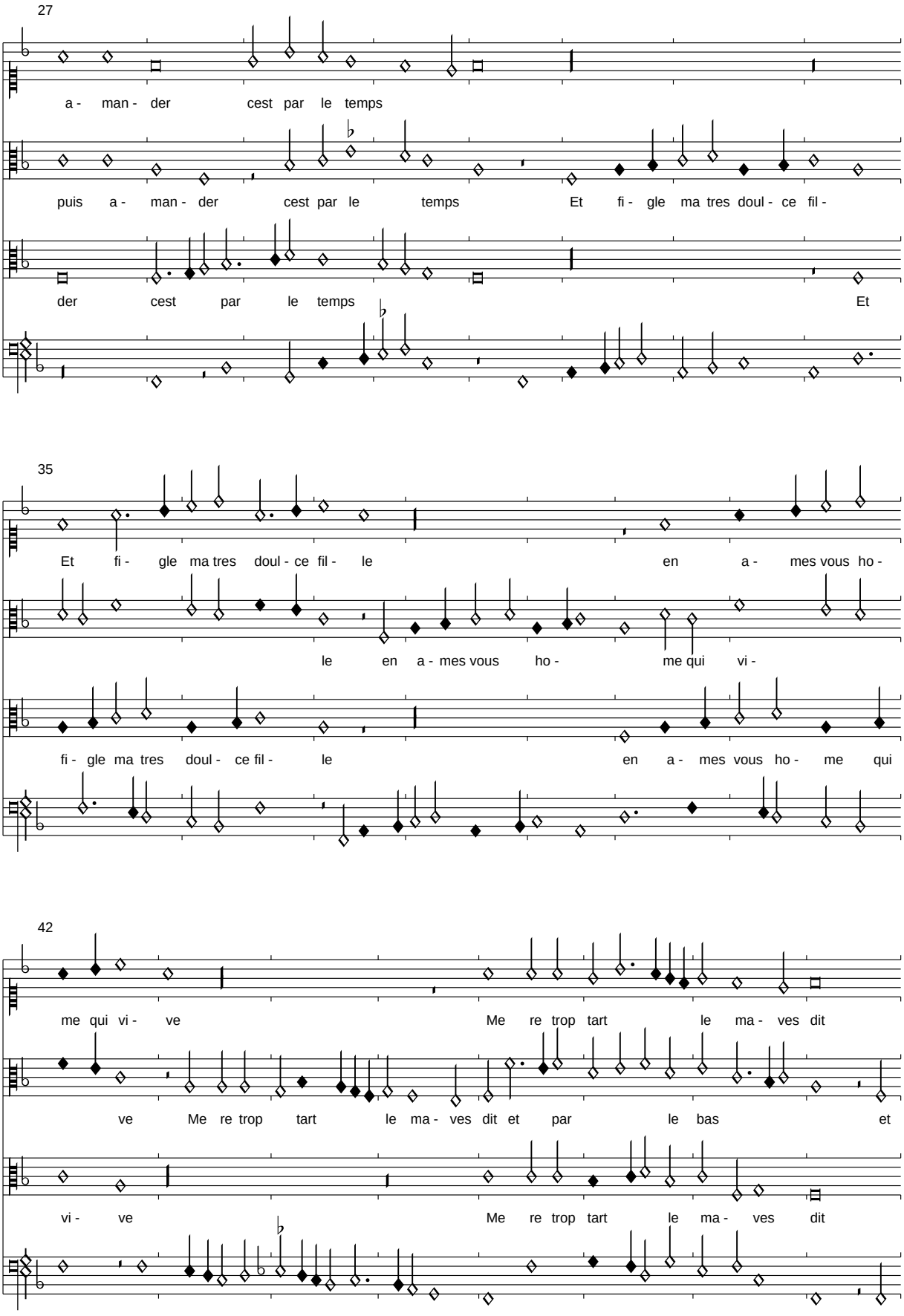
Cappella Giulia, f. 69v-71r

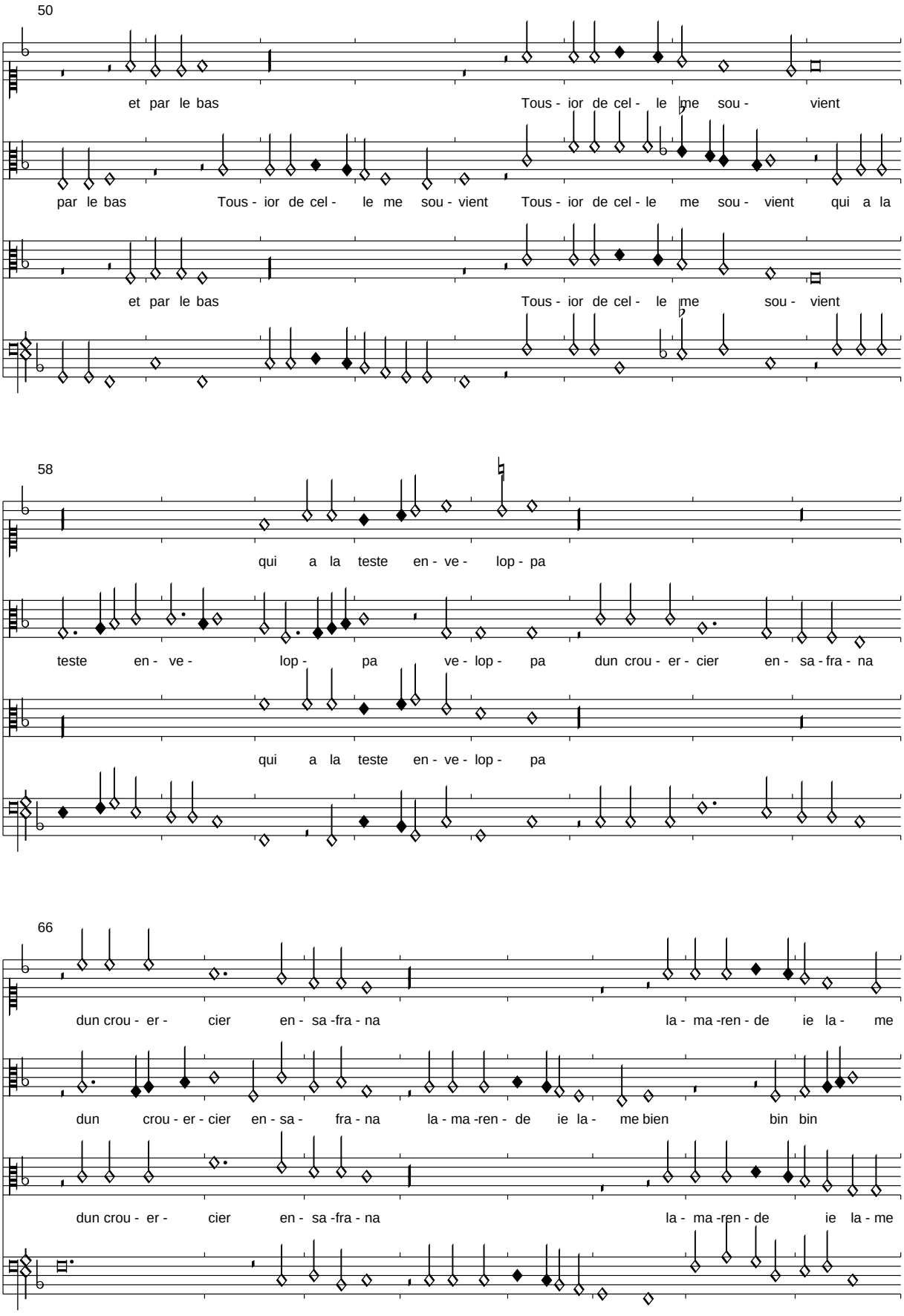
Edited by Clemens Goldberg

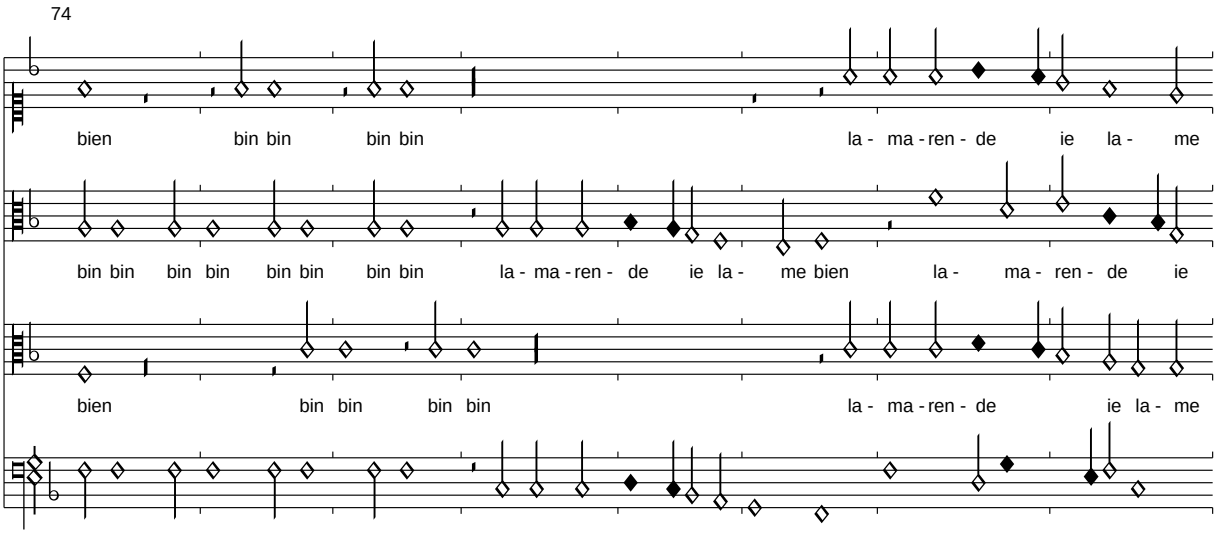
Ysac

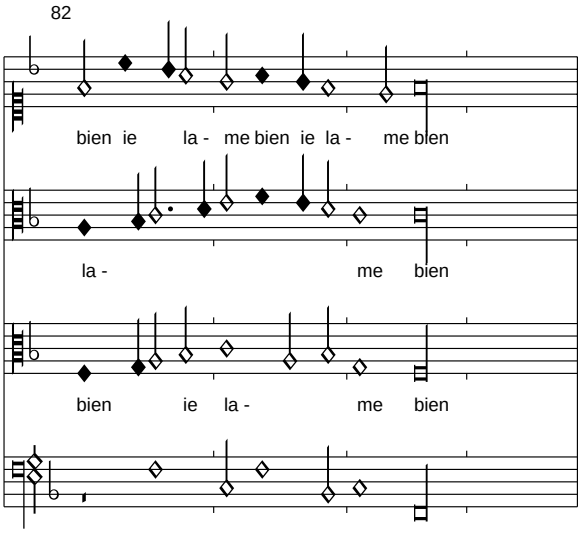


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


27
a - man - der cest par le temps
puis a - man - der cest par le temps Et fi - gle ma tres doul - ce fil -
der cest par le temps Et
35
Et fi - gle ma tres doul - ce fil - le en a - mes vous ho -
le en a - mes vous ho - me qui vi -
fi - gle ma tres doul - ce fil - le en a - mes vous ho - me qui
42
me qui vi - ve Me re trop tart le ma - ves dit
ve Me re trop tart le ma - ves dit et par le bas et
vi - ve Me re trop tart le ma - ves dit


50
et par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vient
par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vient Tous - ior de cel - le me sou - vient qui a la
et par le bas Tous - ior de cel - le me sou - vient
58
qui a la teste en - ve - lop - pa
teste en - ve - lop - pa ve - lop - pa dun crou - er - cier en - sa - fra - na
qui a la teste en - ve - lop - pa
66
dun crou - er - cier en - sa -fra - na la - ma -ren - de ie la - me
dun crou - er - cier en - sa - fra - na la - ma -ren - de ie la - me bien bin bin
dun crou - er - cier en - sa -fra - na la - ma -ren - de ie la - me





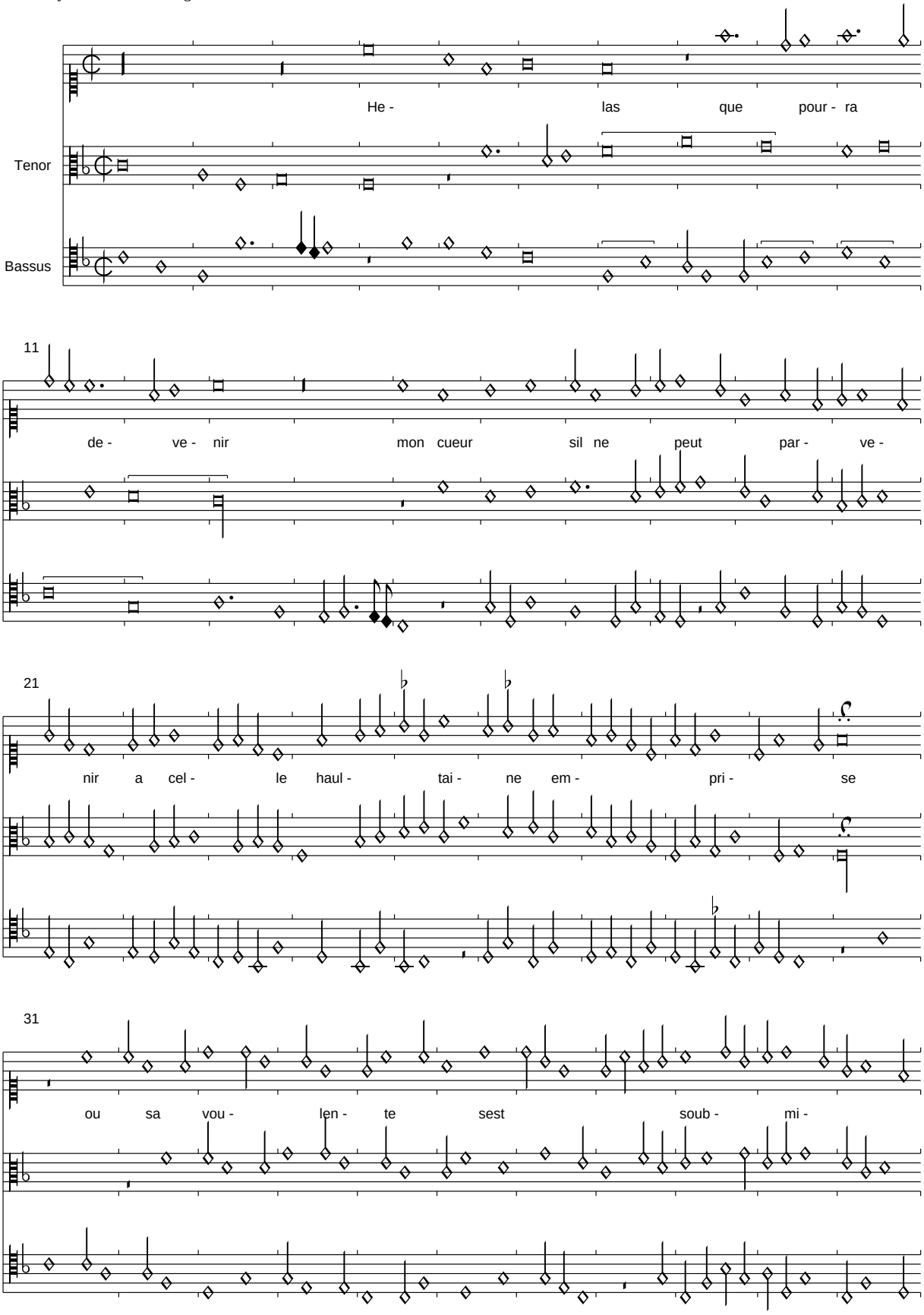
Der Text ist nach Florenz 2442 übernommen.

Hellas (que pourra devenir)

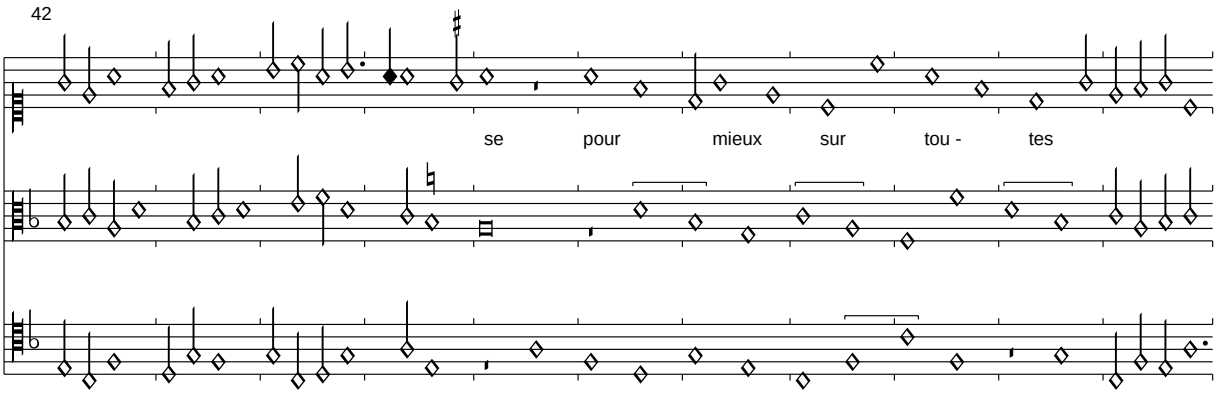
Cappella Giulia, f. 71v-72r

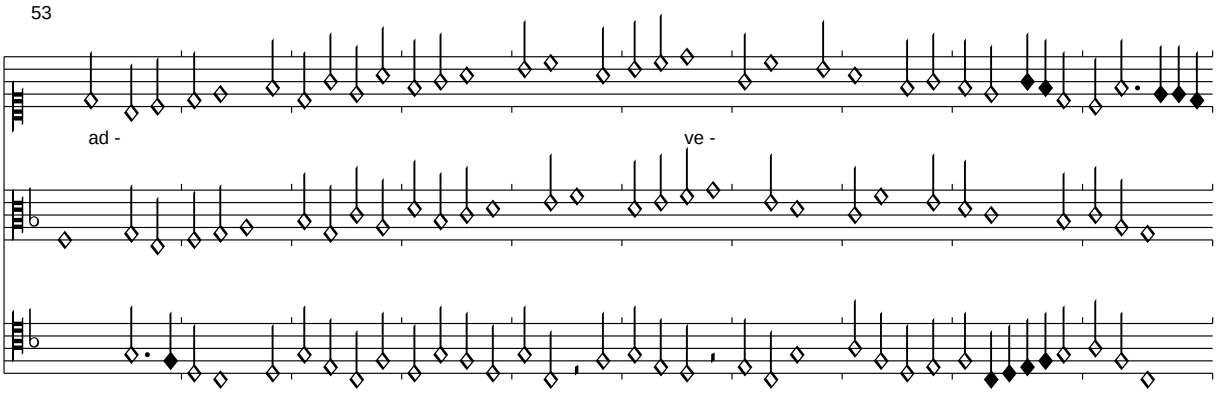
Edited by Clemens Goldberg

Caron

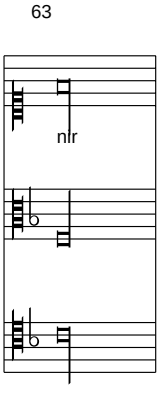


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Fast kurios ist die Auflösung fast aller der zahlreichen punktierten Sb-Werte, was insbesondere in der Passage ab T. 30ff. zu einer Art Hoquetus führt. So kann der Superius nicht mehr textiert werden, der Text ist hier nur zur Orientierung angegeben, wenn er gesungen werden soll, müssen die ursprünglichen Werte hergestellt werden. Der fehlende Text wird nach Dijon eingefügt.



Cest choys sans ailleurs revenir
Eslite pour temps avenir
Avoir plaisance a sa devise
Helas que pourra devenir
Mon cueur sil ne peut advenir
A celle haultaine emprise

Or est contrainct pour lavenir
Car desir la fait convenir
Qui la mis hors de sa franchise
Et desira sa cause est commise
A exercer par souvenir

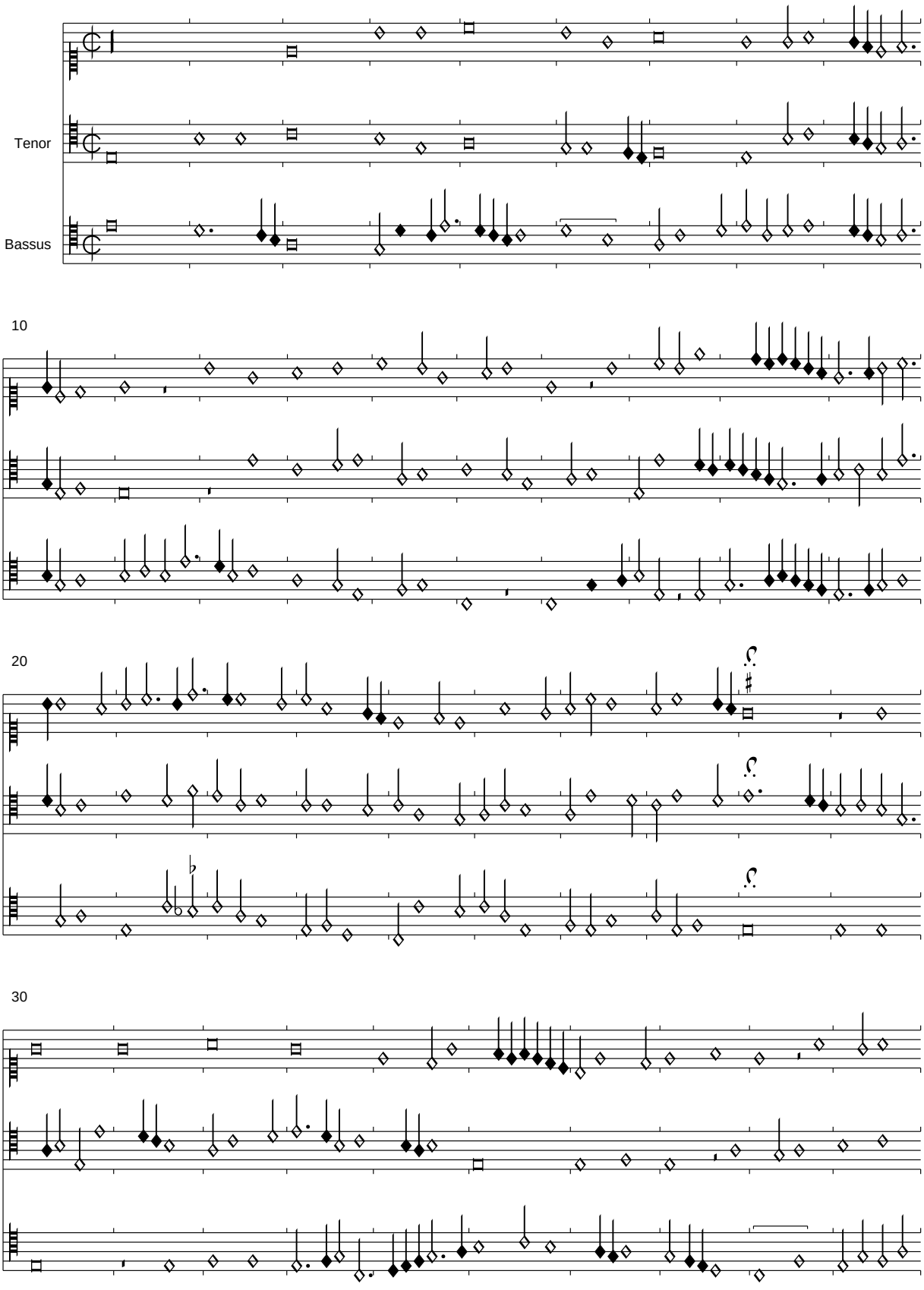
Helas que pourra devenir...

Malheur me bat

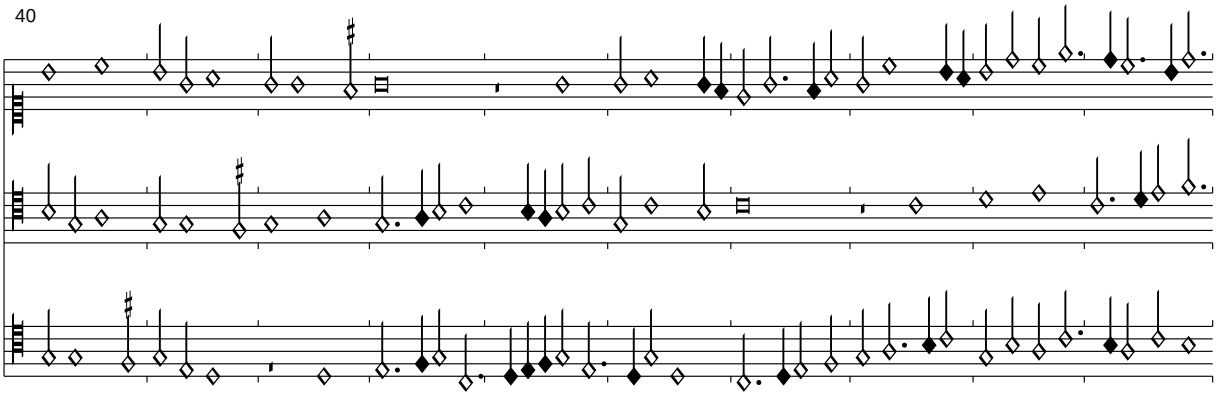
Cappella Giulia, f. 72v-73r

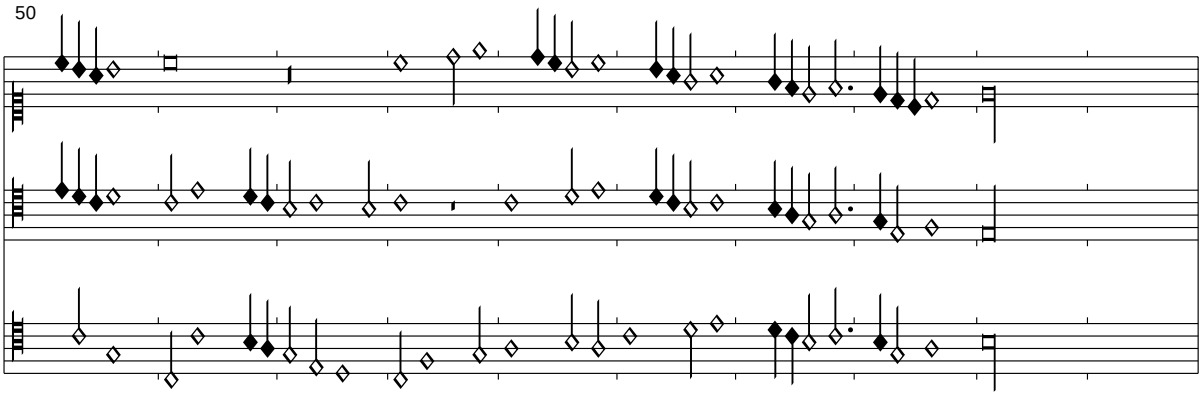
Edited by Clemens Goldberg

Jo. Martini (Malcort/Ockeghem?)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





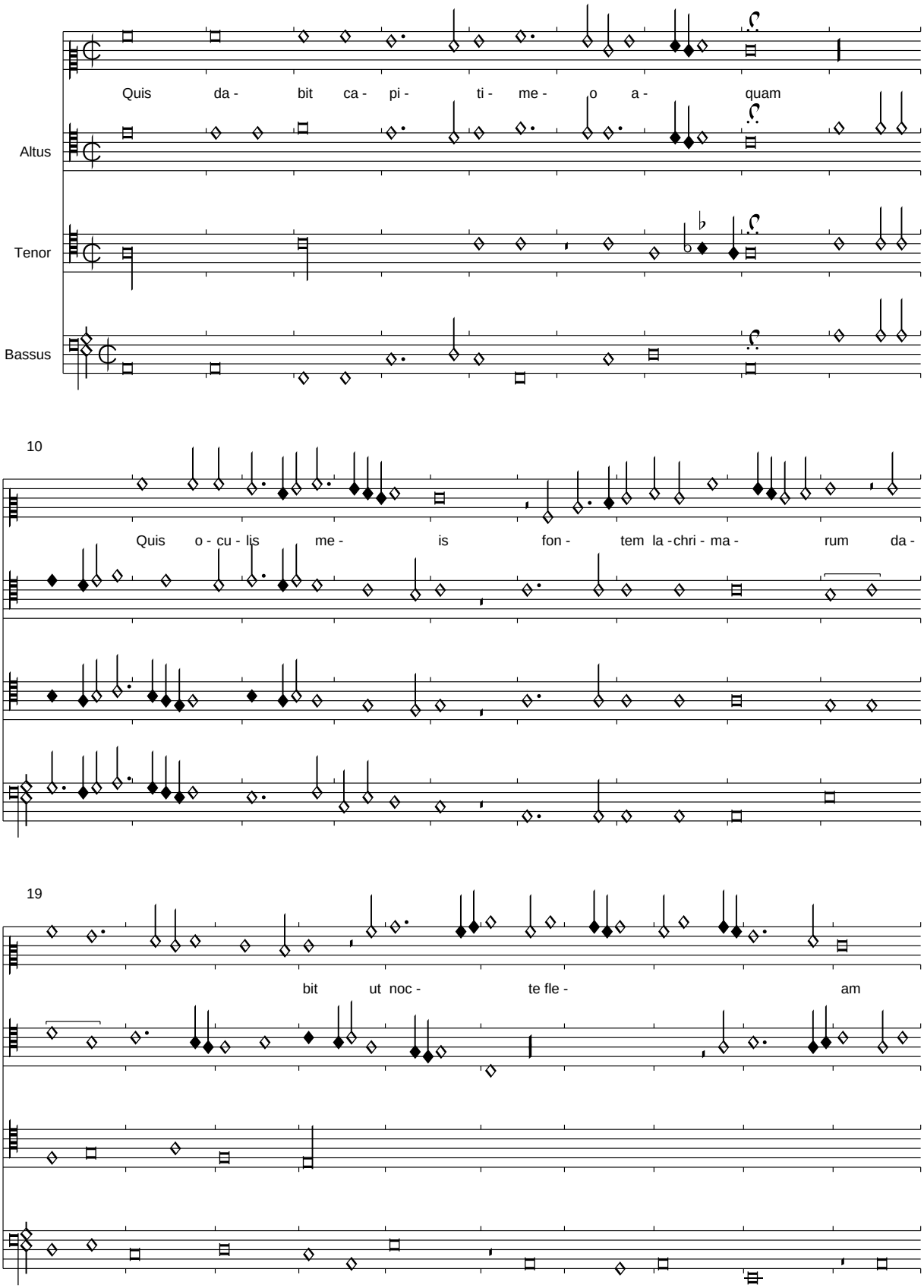
Bei der einmaligenVersion von Cappella Giulia handelt es sich m. E. um die urpsrüngliche Version, Die Varianten führen z. B. zu reineren Faux-Bourdon-Passagen und einer verkürzten Version, was einmalig für eine spätere Bearbeitung ware. Es lässt sich nicht mehr feststellen, ob Martini oder Malcort für die Ursprungsfassung oder die Bearbeitung in den anderen Quellen verantwortlich waren. Manche Züge von Ockeghem sind spürbar, etwa die modale Behandlung und der Einsatz des Faux Bourdon als solcher und auch die Rhetorik der Linie (man denke etwa an Ma bouche rit). Trotzdem spricht die Quellenlage eher gegen Ockeghem.

Quis dabit capiti meo aquam

Cappella Giulia, f. 73v-75r

Edited by Clemens Goldberg

(Isaac)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

29

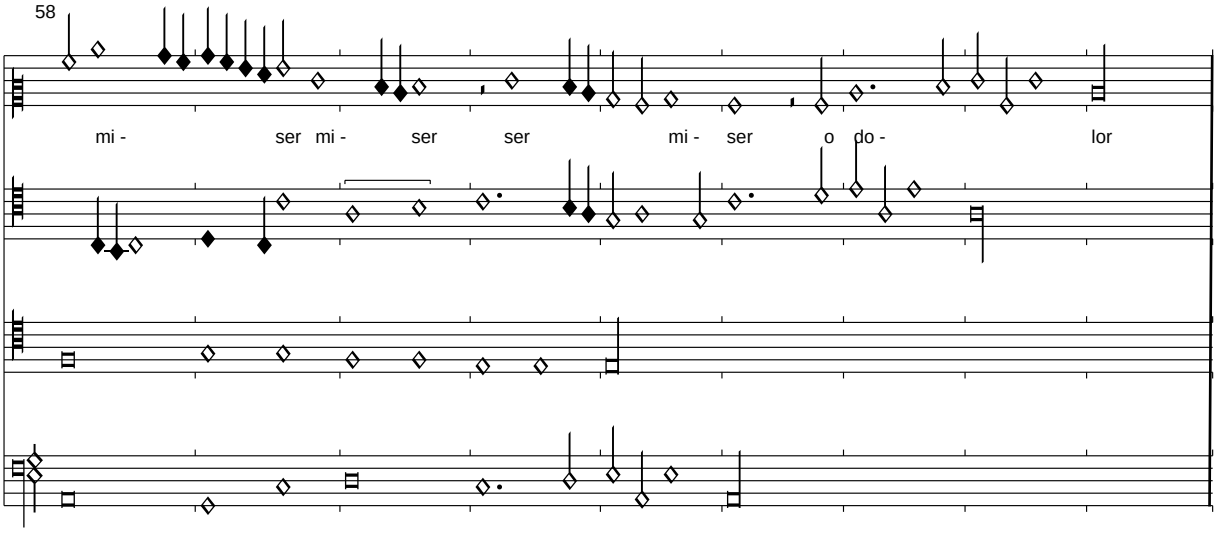
ut lu - ce fle - am Sic tur -tur vi - du - us so - let

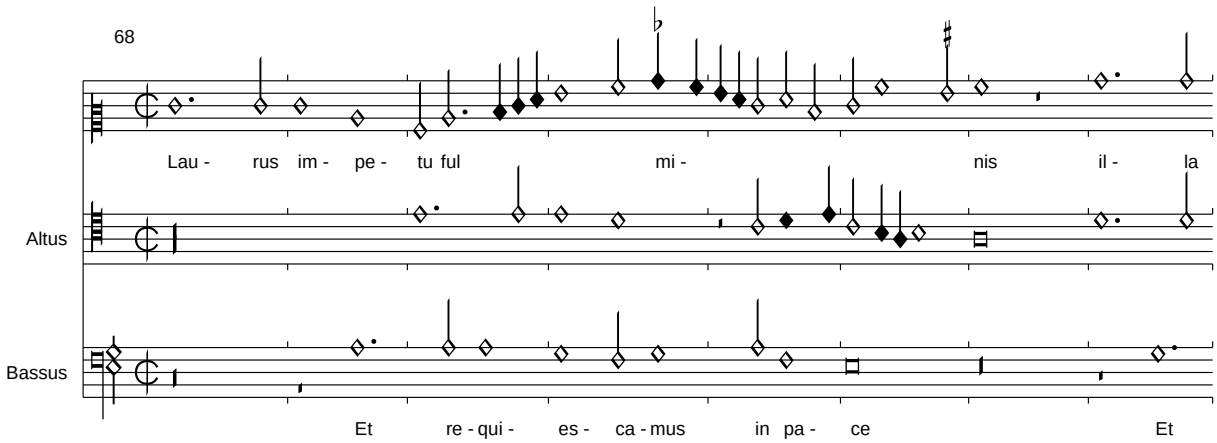
39

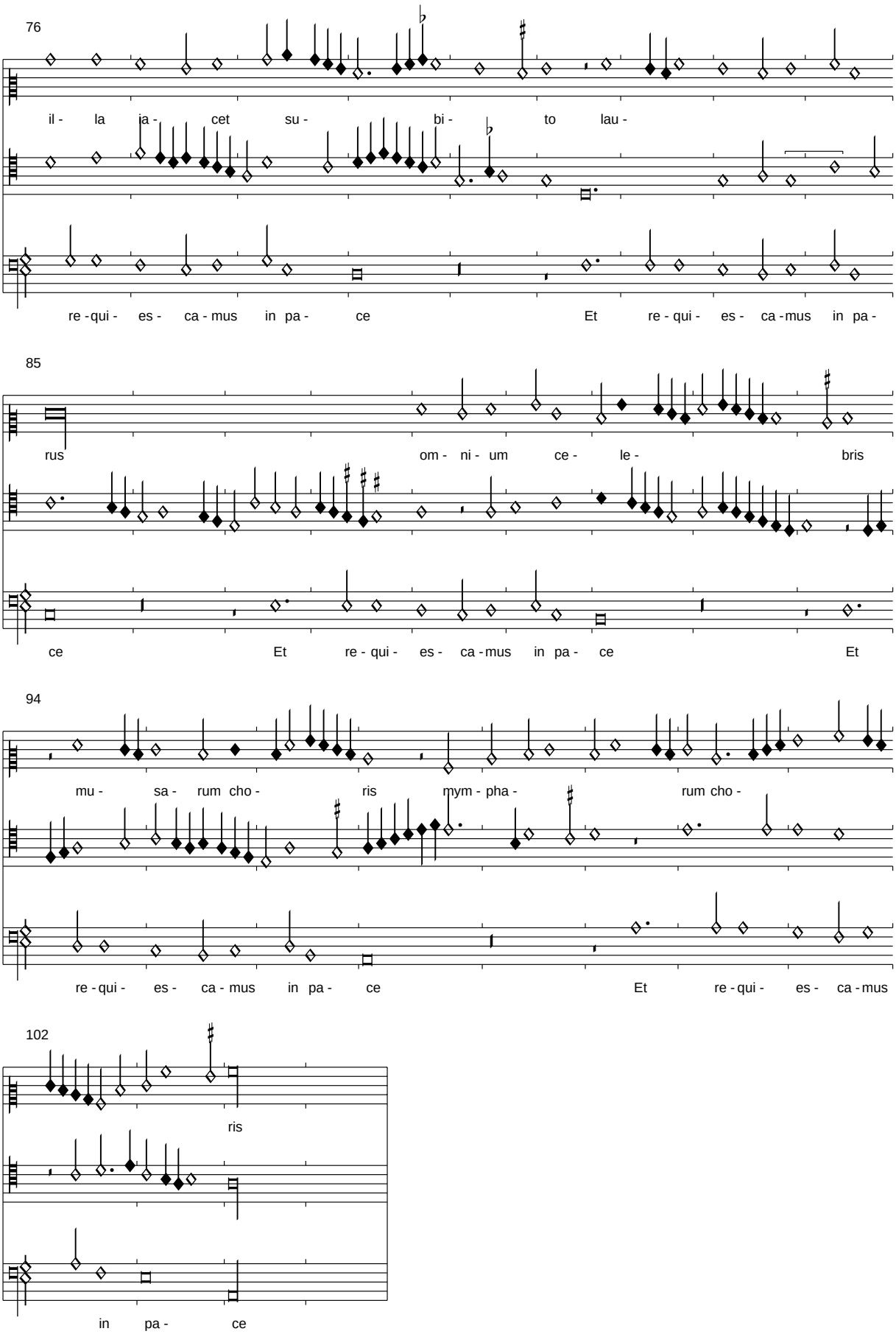
sic cy - gnus mo - ri - ens so - let

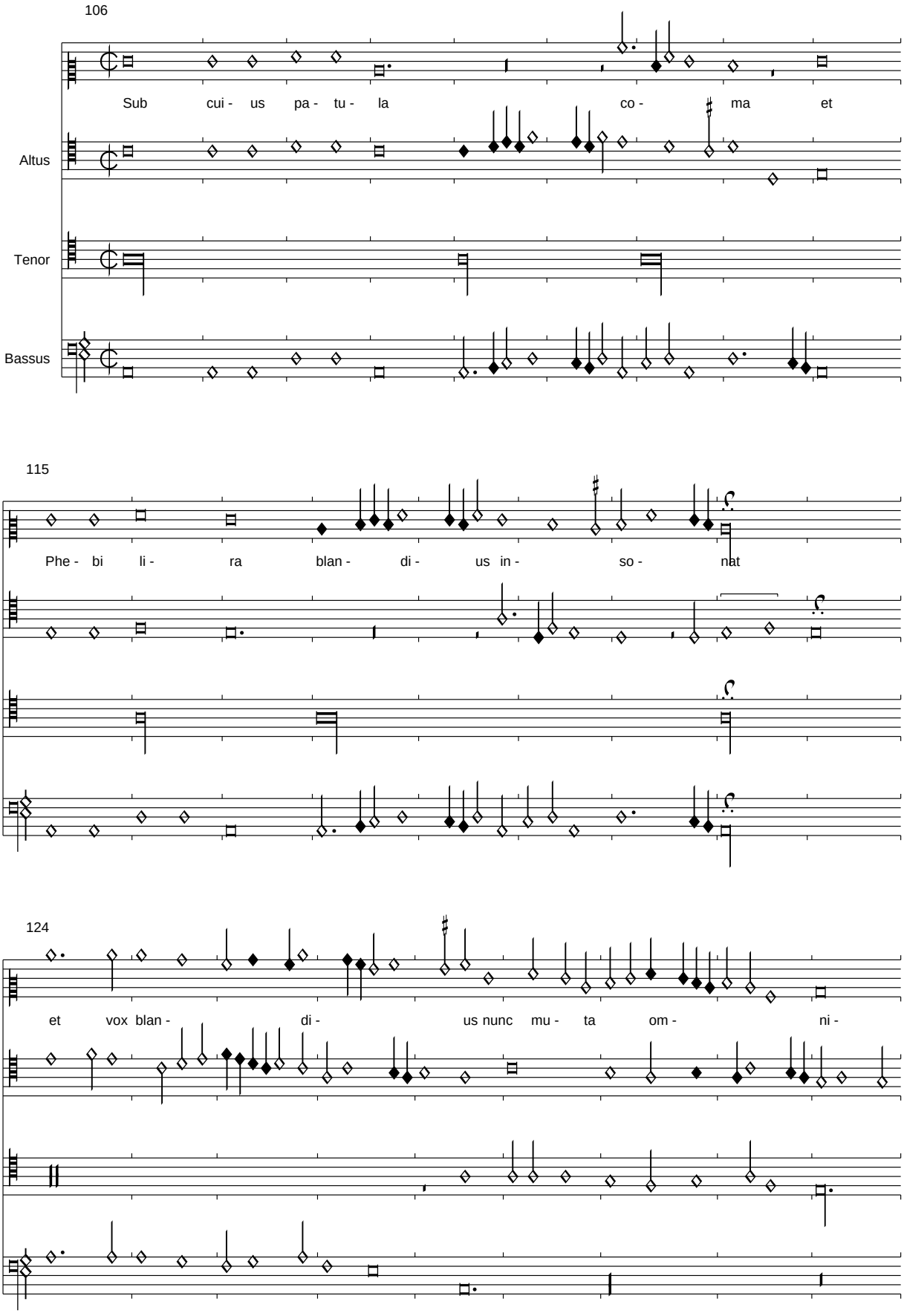
49

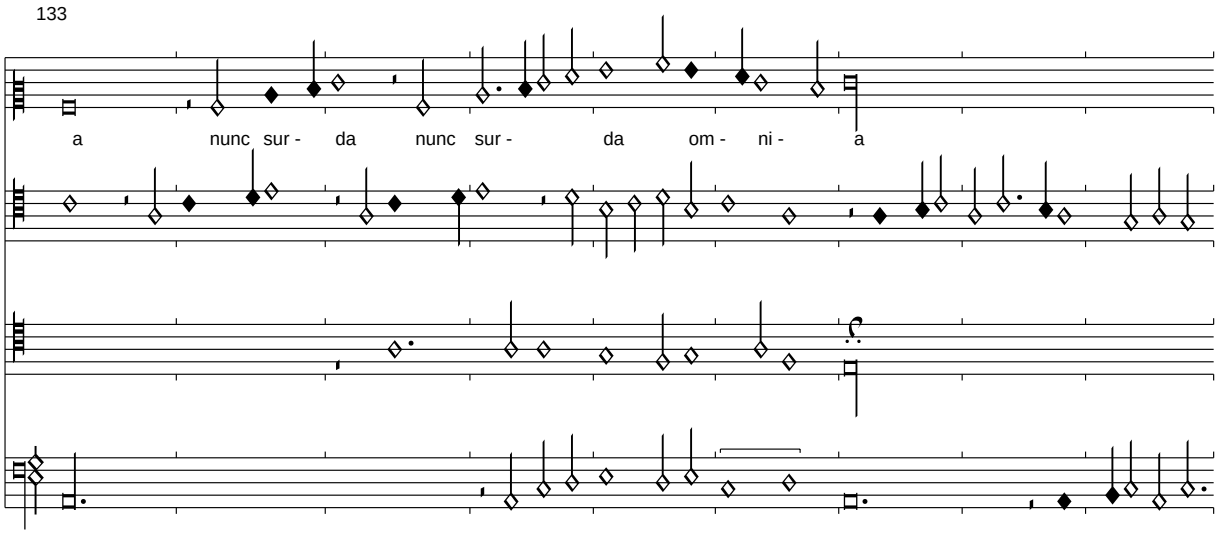
sic lu - sci - ni - a con - que - ri con - que - ri Heu

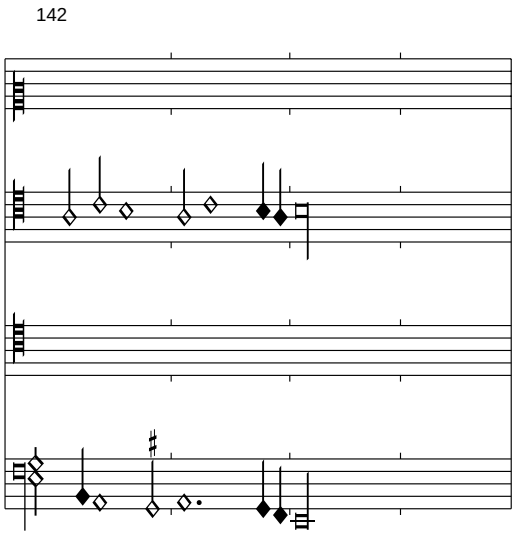

58
mi - ser mi - ser ser mi - ser o do - lor


68
Lau - rus im - pe - tu ful mi - nis il - la
Altus
Bassus
Et re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et


76
il - la ja - cet su - bi - to lau -
re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et re - qui - es - ca - mus in pa -
85
rus om - ni - um ce - le - bris
ce Et re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et
94
mu - sa - rum cho - ris mym - pha - rum cho -
re - qui - es - ca - mus in pa - ce Et re - qui - es - ca - mus
102
ris
in pa - ce


106
Sub cui - us pa - tu - la co - ma et
Altus
Tenor
Bassus
115
Phe - bi li - ra blan - di - us in - so - nat
124
et vox blan - di - us nunc mu - ta om - ni -



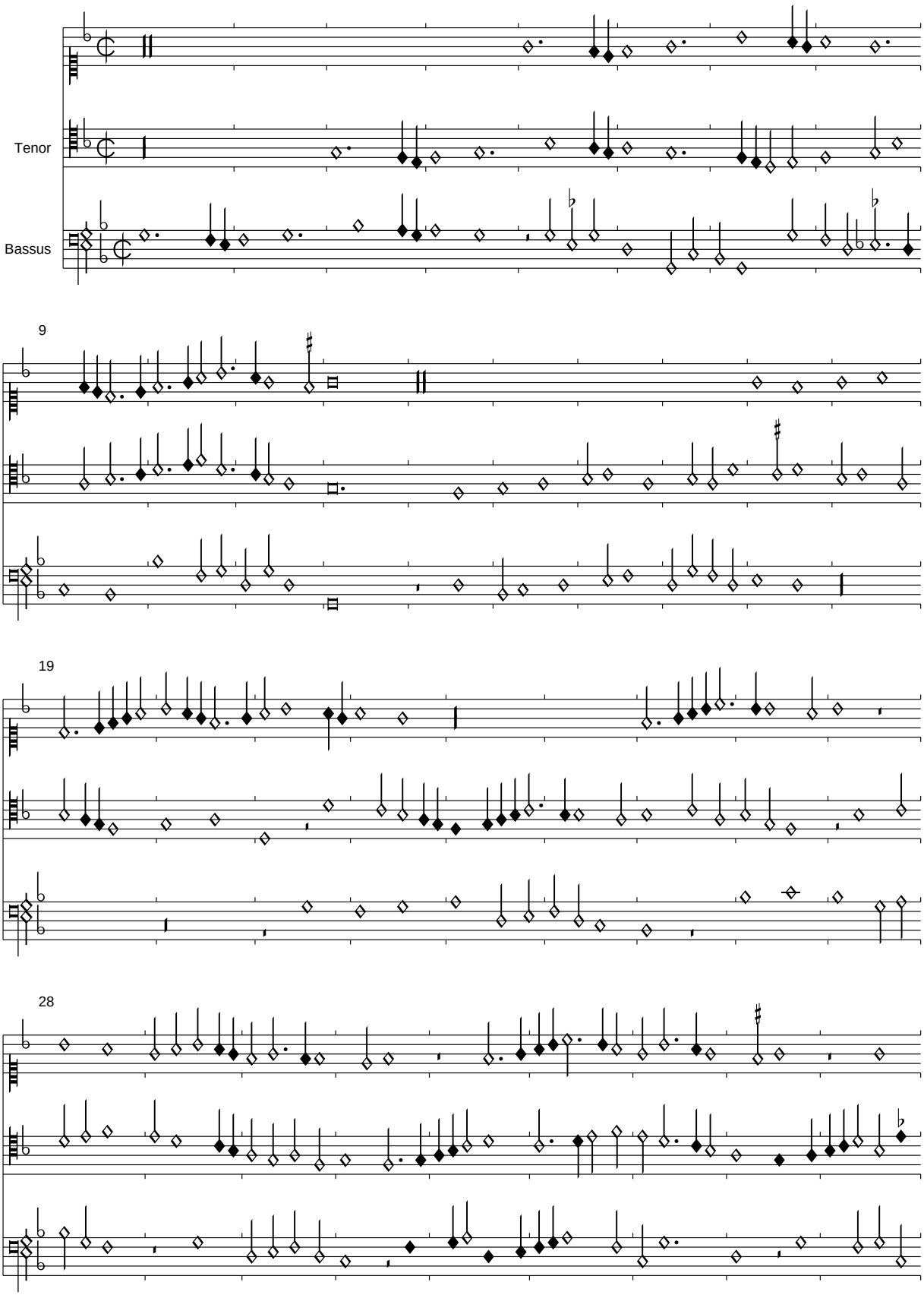


Der ostinate Bassus des Trios T. 68ff. ist in der Quelle mit Wiederholungszeichen angegeben. Der Schreiber gibt jedoch nicht an, dass die Formel immer einen Ton tiefer sinkt und am Schluss wieder auf die ursprüngliche Tonhöhe steigt, dies muss man aus dem Zusammenhang erschließen! Die Überlieferung des Stückes ist sehr komplex, worauf Atlas ausführlich hinweist. Ursprünglich war das Stück mit dem Incipit "Cantantibus organis" überliefert, im Gegensatz zu den parallelen Quellen. Im Gegensatz zu Atlas halte ich aber eine Textierung mit dem Matutin-Gesang des Cäcilien-Gottesdienstes für unmöglich. Das Incipit wurde abgeschabt und dafür der sehr überzeugend gut textierbare Text eingefügt, der ein Lamento auf den Tod Lorenzo di Medicis darstellt. Er passt ja auch sehr gut in den Mediceischen Kontext der Quelle. Die zusätzliche Textierung der Requiem-Melodie im Mittelteil sagt ein Übriges.

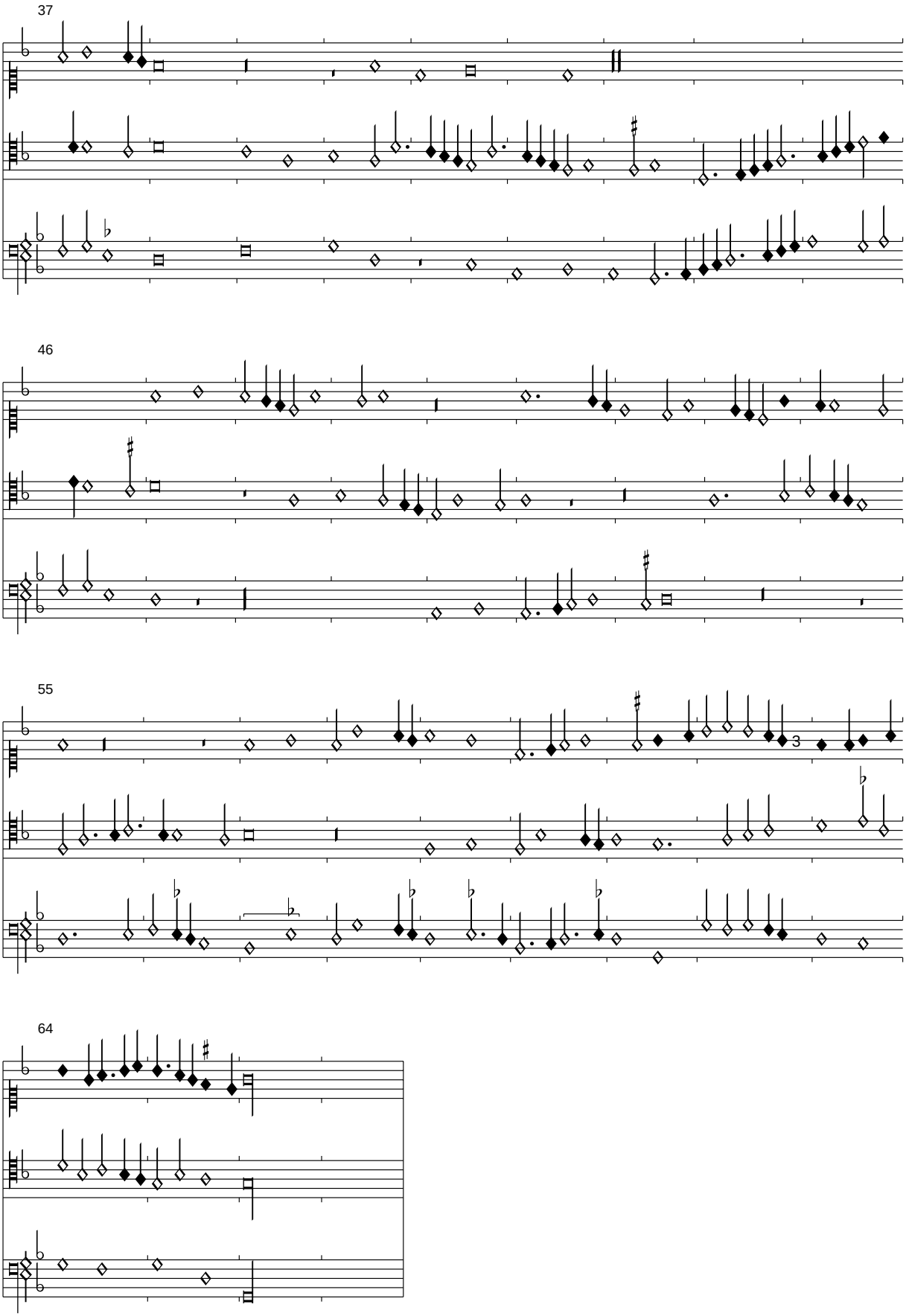
La Martinella

Cappella Giulia, f. 75v-76r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

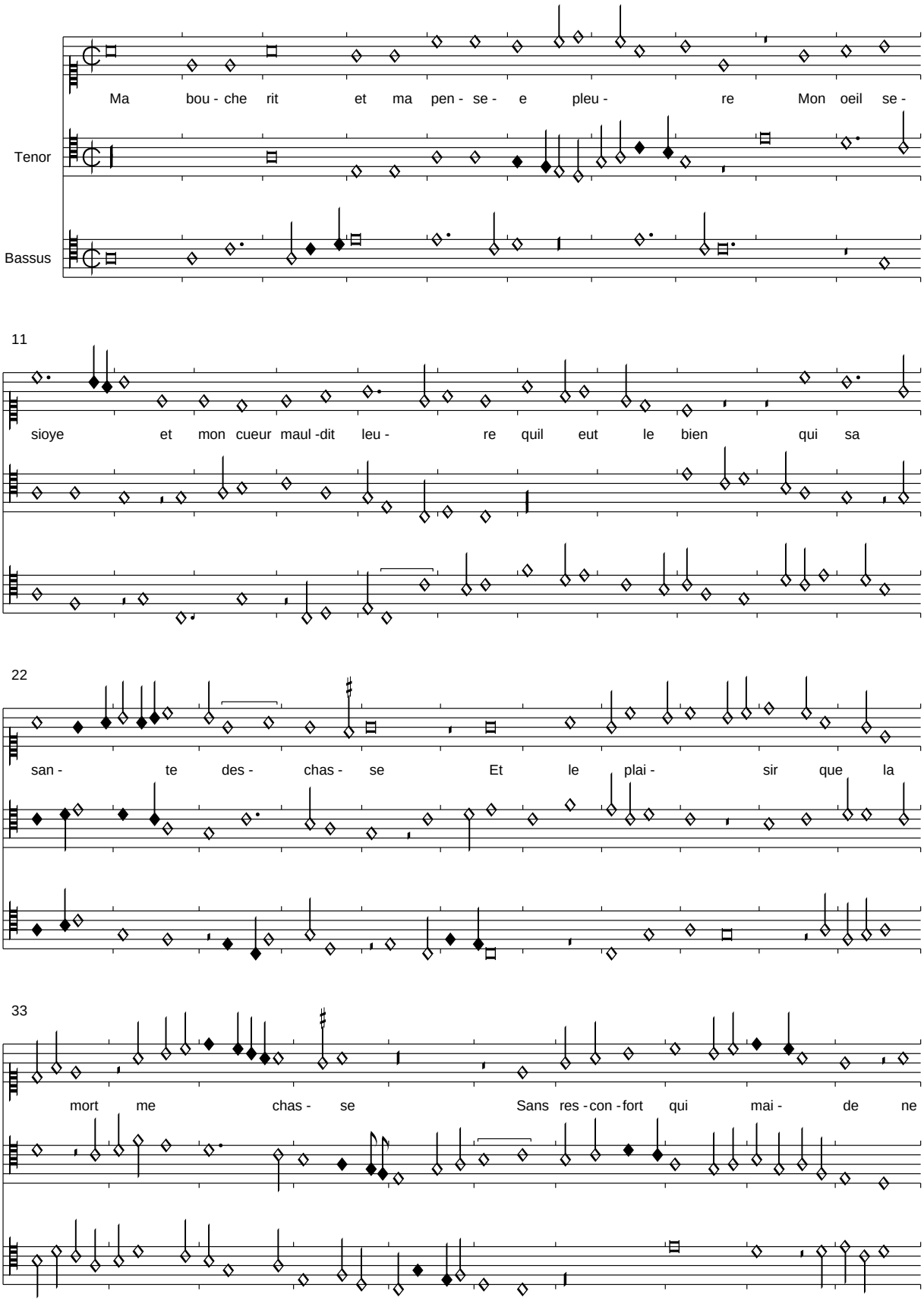

37
46
55
3
64

Ma bouche rit

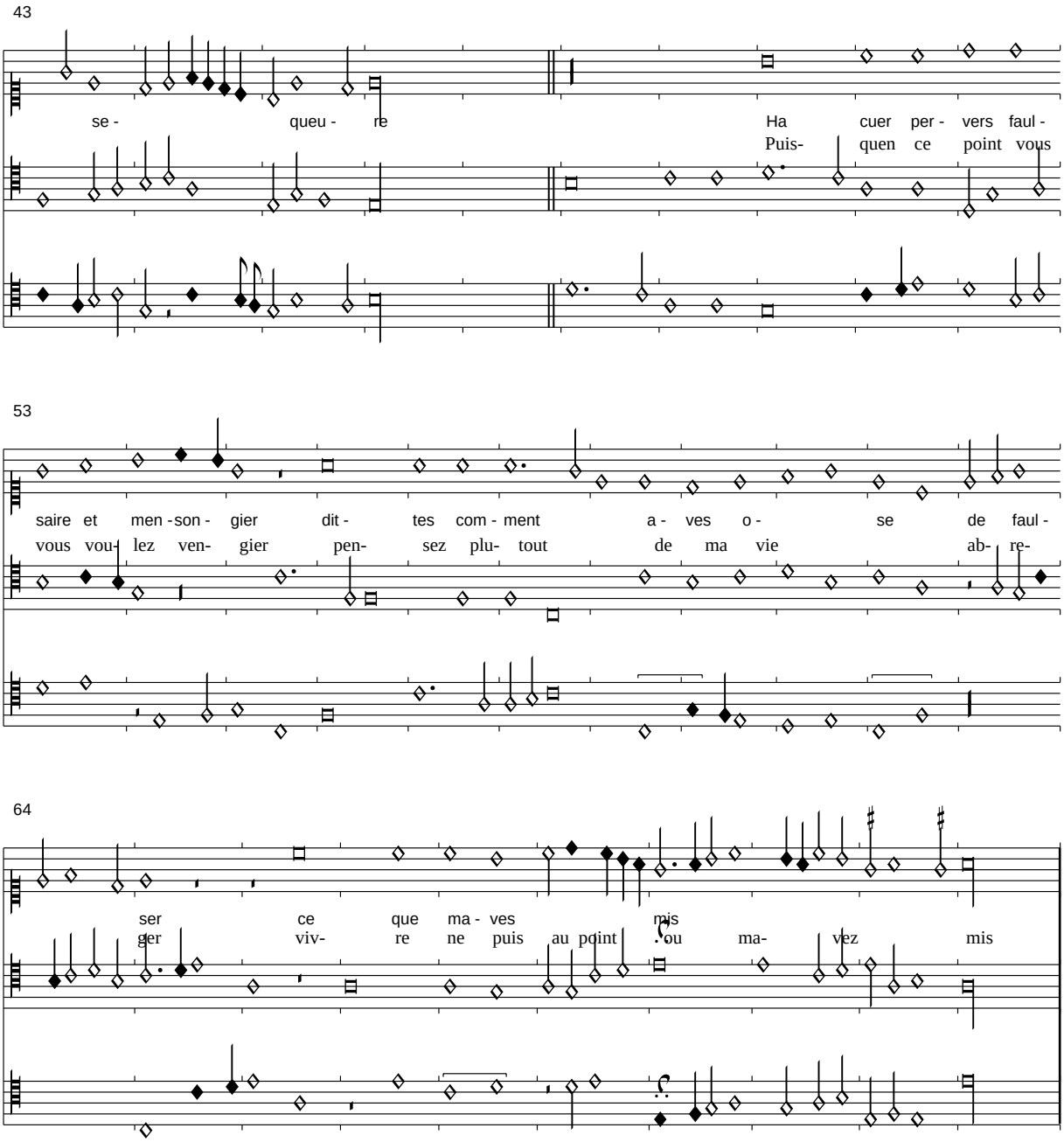
Cappella Giulia, f. 76v-77r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Mehrere Pausen im Bassus sind falsch notiert, sie zeigen, dass aus dieser Quelle nicht musiziert worden ist, da eine Korrektur leicht herzustellen gewesen wäre.
Der fehlende Text und die Signa congruentiae werden aus Sevilla übernommen:

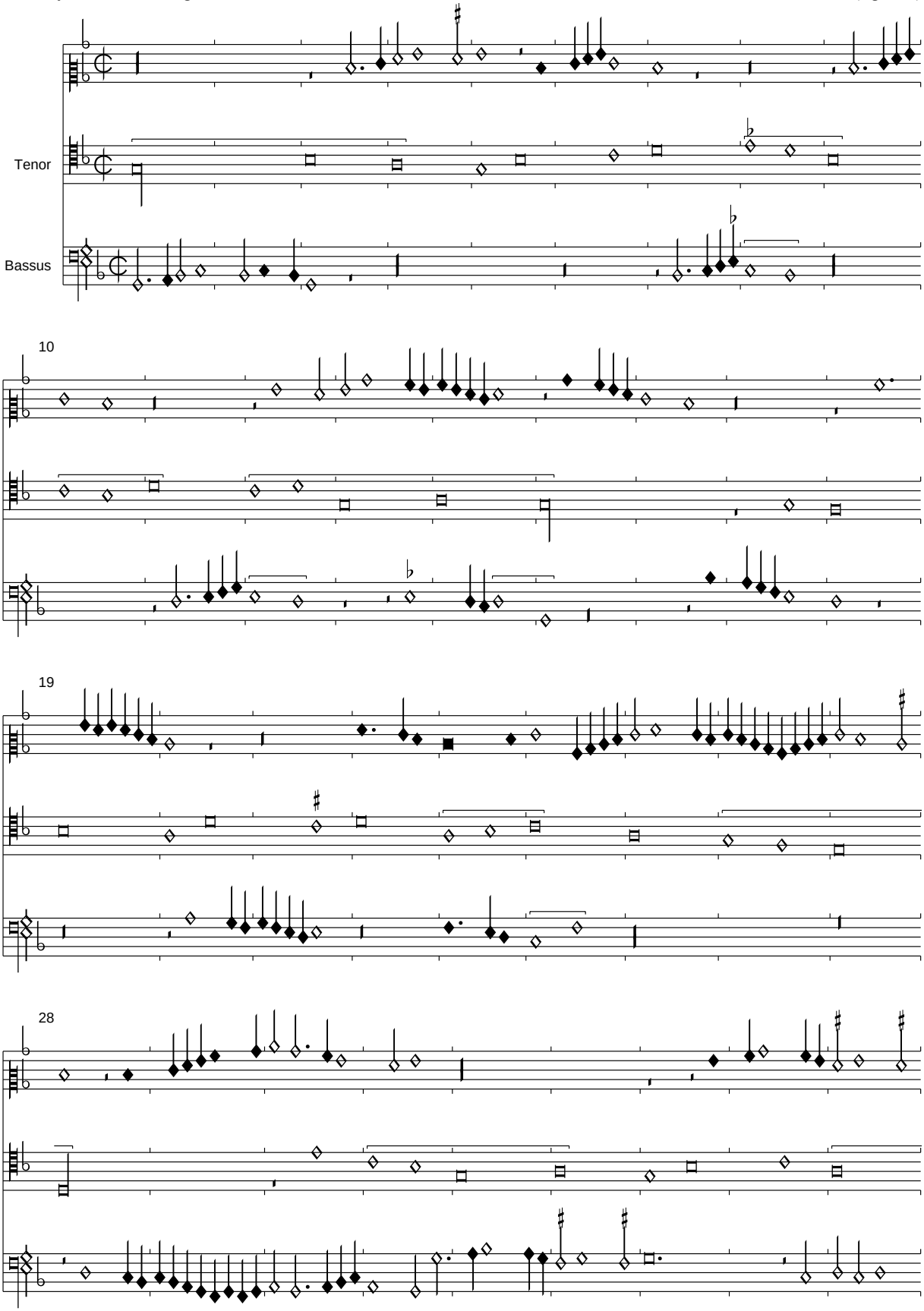
2. Strophe:
Vostre pitie veult doncques que je meure
Mais rigueur voeult que vivant je demeure
Ainsi meurs vif et en vivant trespasse
Mais pour celer le mal qui ne se passe
Et pour couvrir le dueil ou je labeure
Ma bouche rit et ma pensee pleure...

De tous biens plaine

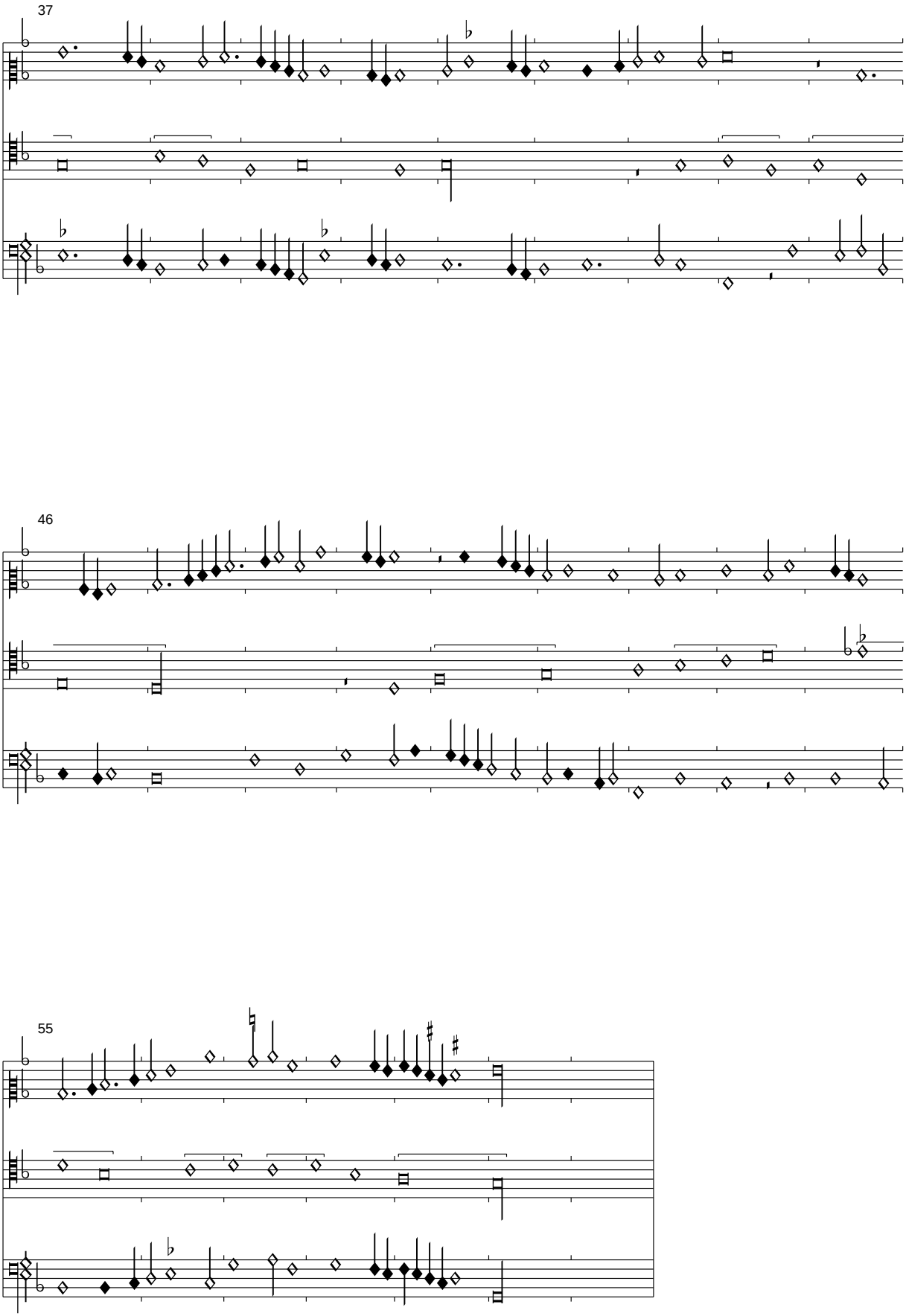
Cappella Giulia, f. 77v-78r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



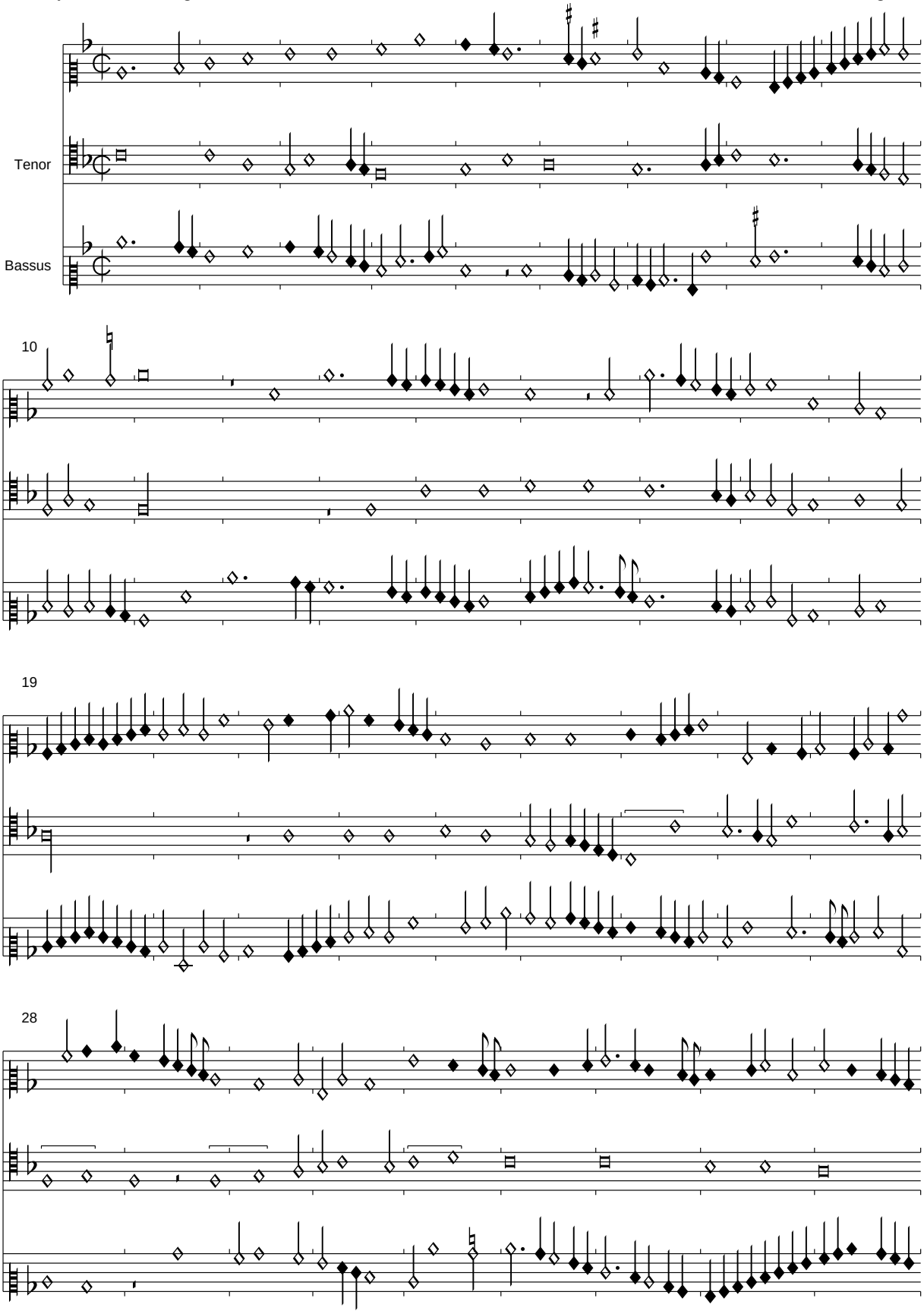
In CantiC ist dieses Stück vierstimmig überliefert, vermutlich eine weitere Bearbeitung dieser Vorlage.

Non me canteys a la primera <Allez regretz>

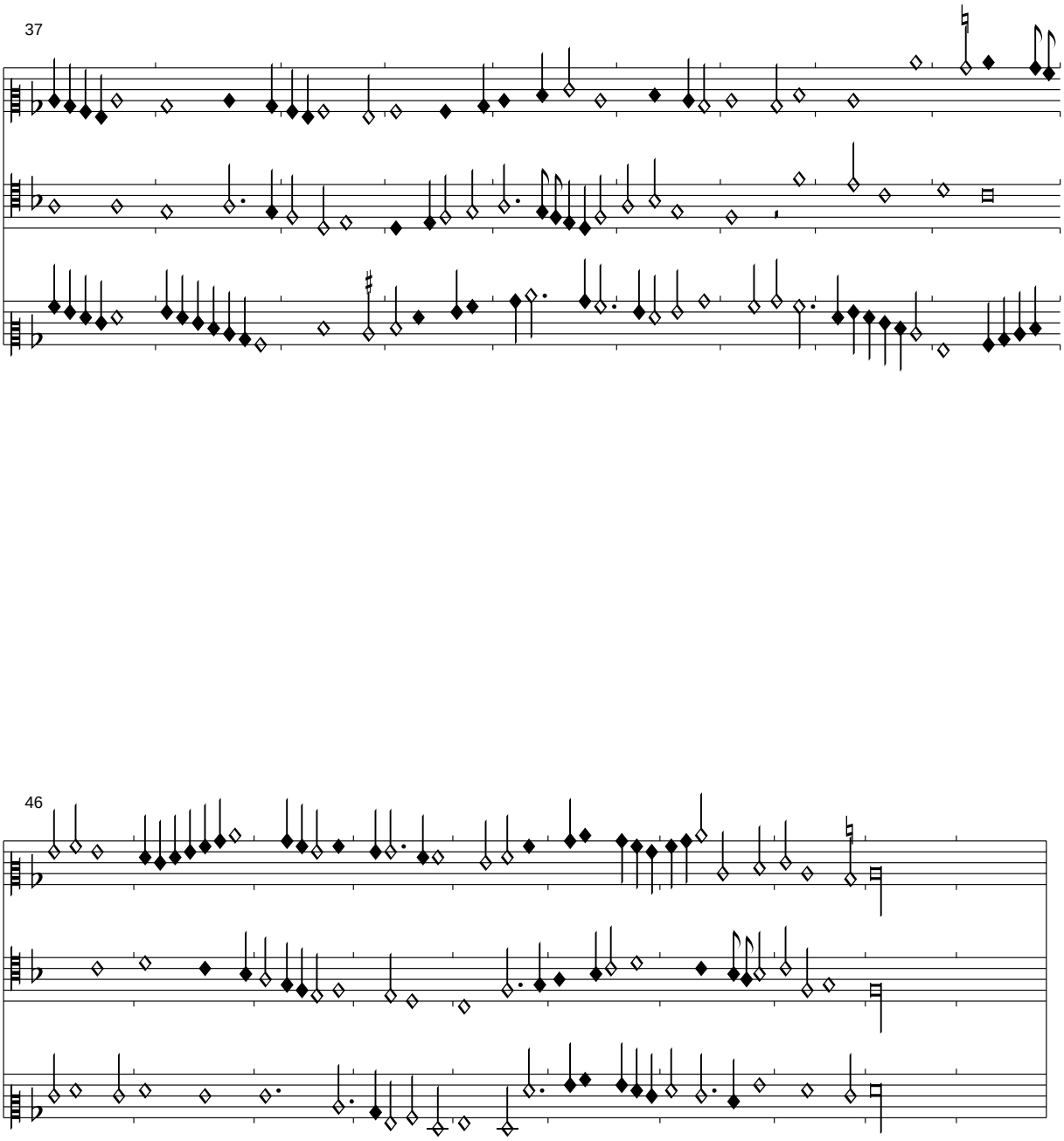
Cappella Giulia, f. 78v-79r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

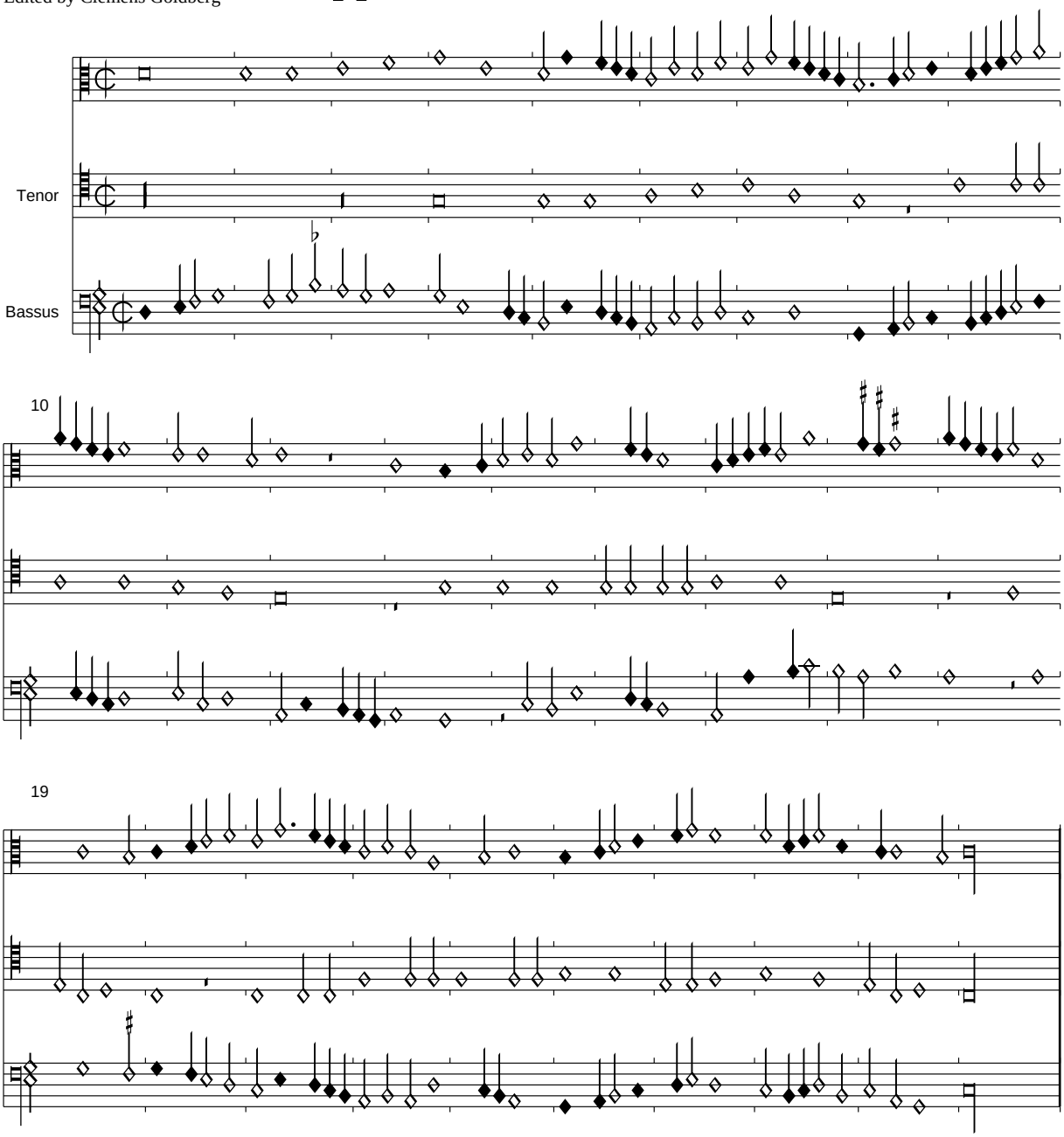


Bei diesem Stück handelt es sich um eine sehr interessante Tenorbearbeitung mit zwei Oberstimmen in gleichem Ambitus von Hayne van Ghizeghems bekannter Chanson Allez Regretz. Eine stark abweichend Version findet sich in Odhecaton A.

Recorre al corazon

Cappella Giulia, f. 79v-80r

Edited by Clemens Goldberg



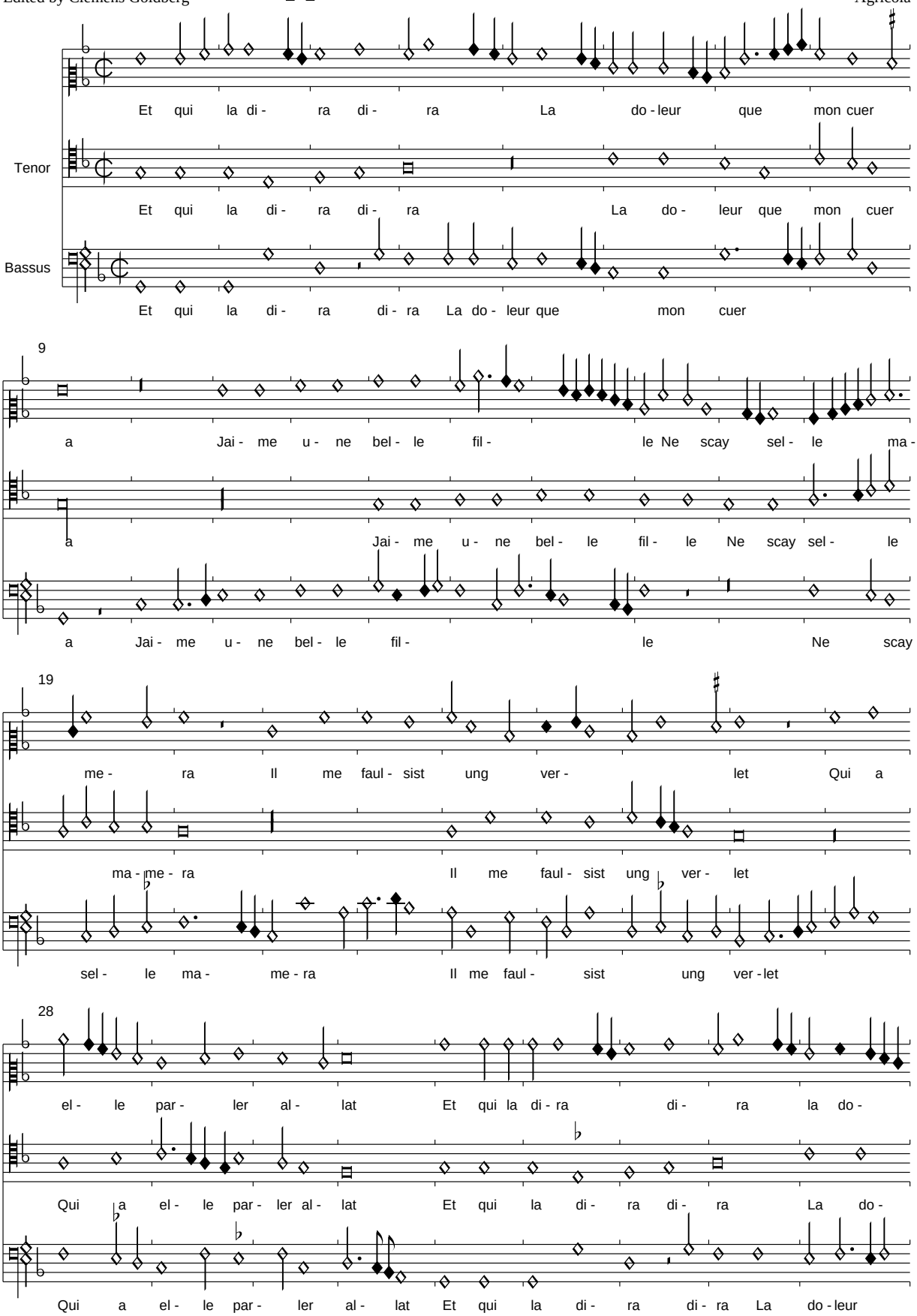
Es handelt sich offenkundig bei diesem Unikum um eine weitere Tenorbearbeitung. Es ist interessant, dass das vorangehende "Allez regretz" von Agricola auch einen spanischen Titel bekam. Allerdings ist keine Textquelle für unser Stück bekannt.

Et qui la dira dira

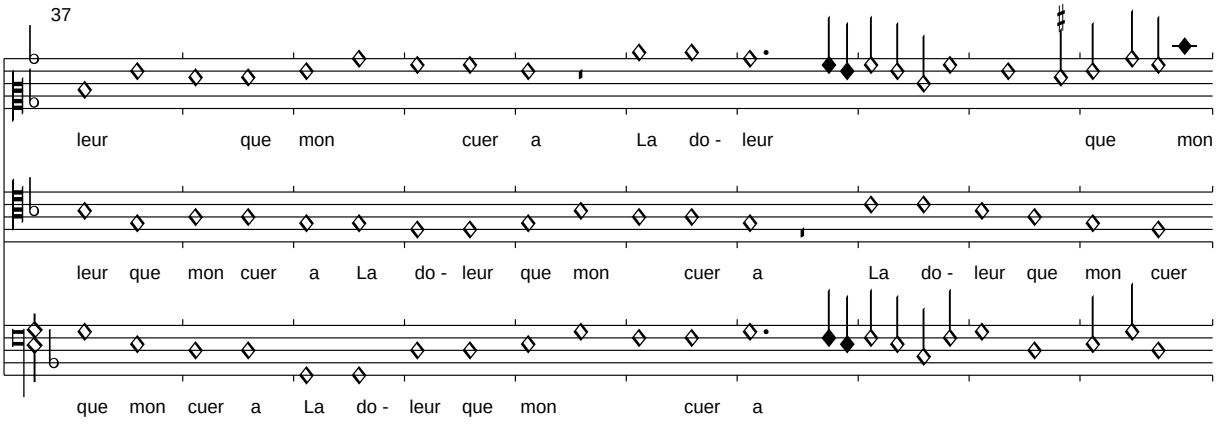
Cappella Giulia, f. 80v-81r

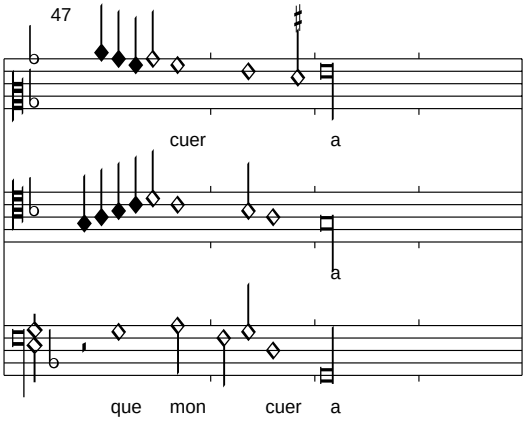
Edited by Clemens Goldberg

Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





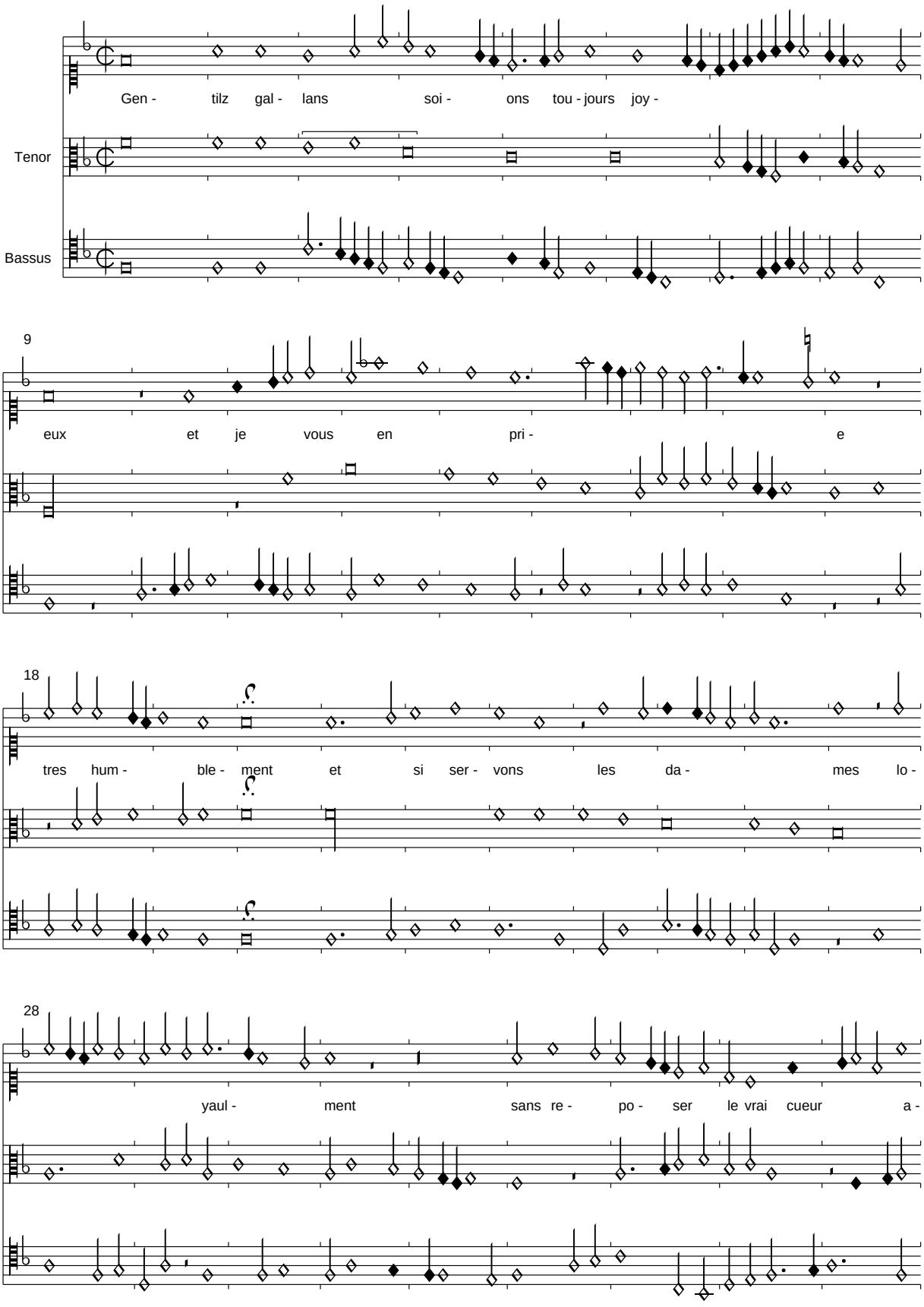
Es handelt sich erneut um eine Tenorbearbeitung von Agricola, so dass nun das Unicum "Recorre al corazon" als einziges anonym bleibt. Dessen Qualität ist allerdings nicht so hoch und die Kürze des Stückes spricht ebenfalls gegen Agricola als Komponist. "Et qui la dira" wurde auch in ganz anderer Art ovn Isaac bearbeitet. Die Textierung aller Stimmen wird aus Florenz 229 übernommen.

Gentil galans

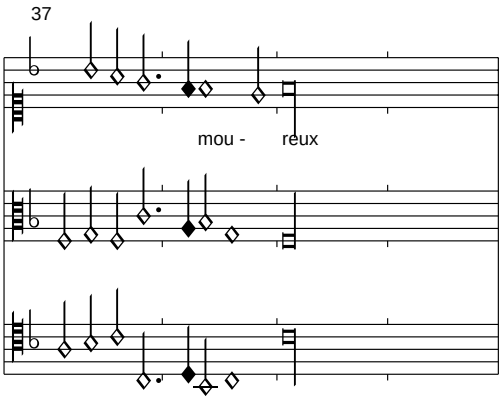
Cappella Giulia, f. 81v-82r

Edited by Clemens Goldberg

(H)Ayne (van Ghizeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Beim fehlenden Text handelt es sich wohl um das hier wiedergegebene Rondeau aus Jardin de Plaisance

Se nous souffrons aucun mal douloureux
Par nos amours portons paciement
Gentil gallans soions toujours joyeulx
Et je vous en prie tres humblement

Sil est ainsy quon nous soit rigoureux
Ce nonobstant poursuyvons hardiment
Se pensons en nos cueurs bien souvent
Que le retour nest pas trop dangereux

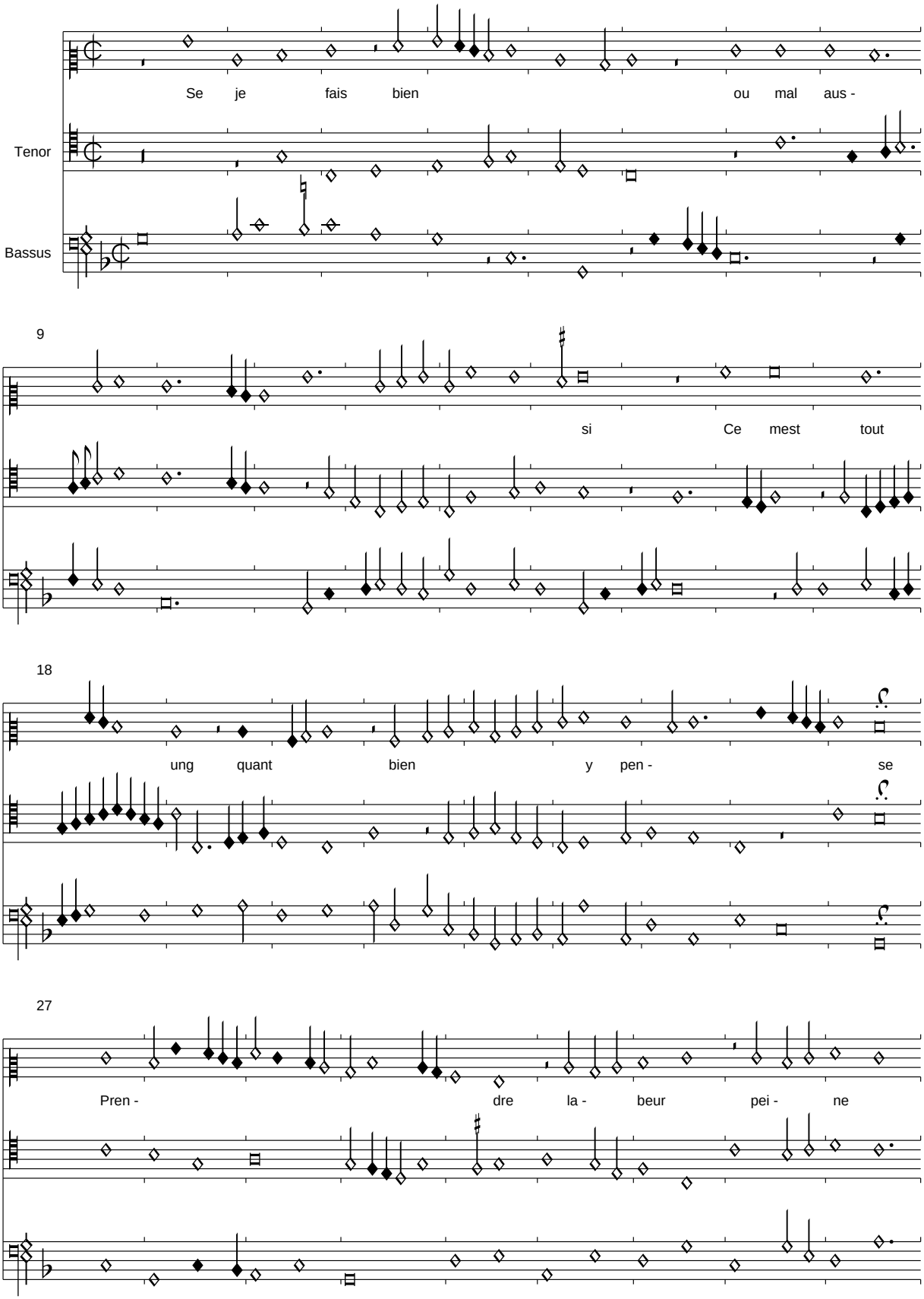
Gentil gallans soions toujours joyeulx...

Se je fais bien (ou mal aussi)

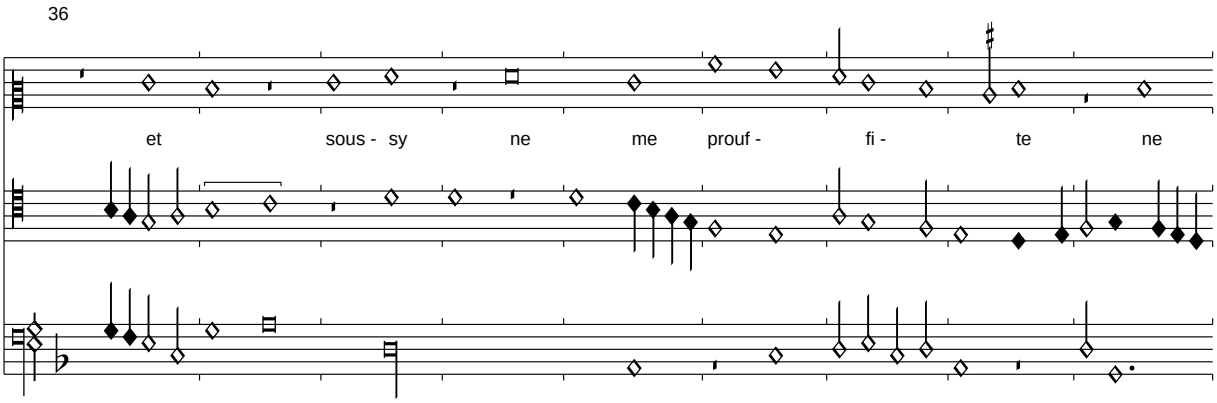
Cappella Giulia, f. 82v-83r

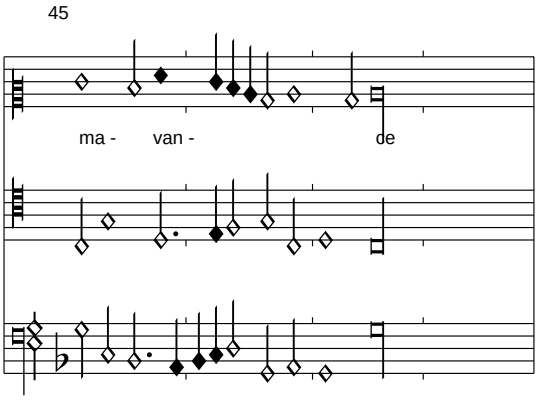
Edited by Clemens Goldberg

Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen:

Helas mon cueur de dueil transsy
Mourir vous fault de desplaisance
Se je fais bien ou mal aussi
Ce mest tout ung quant bien y pense

Nous ne saurions plus vivre ainsi
Aux flateurs navons aliance
Quon parle a eulx je vous en pry
Et quilz nous dien en conscience

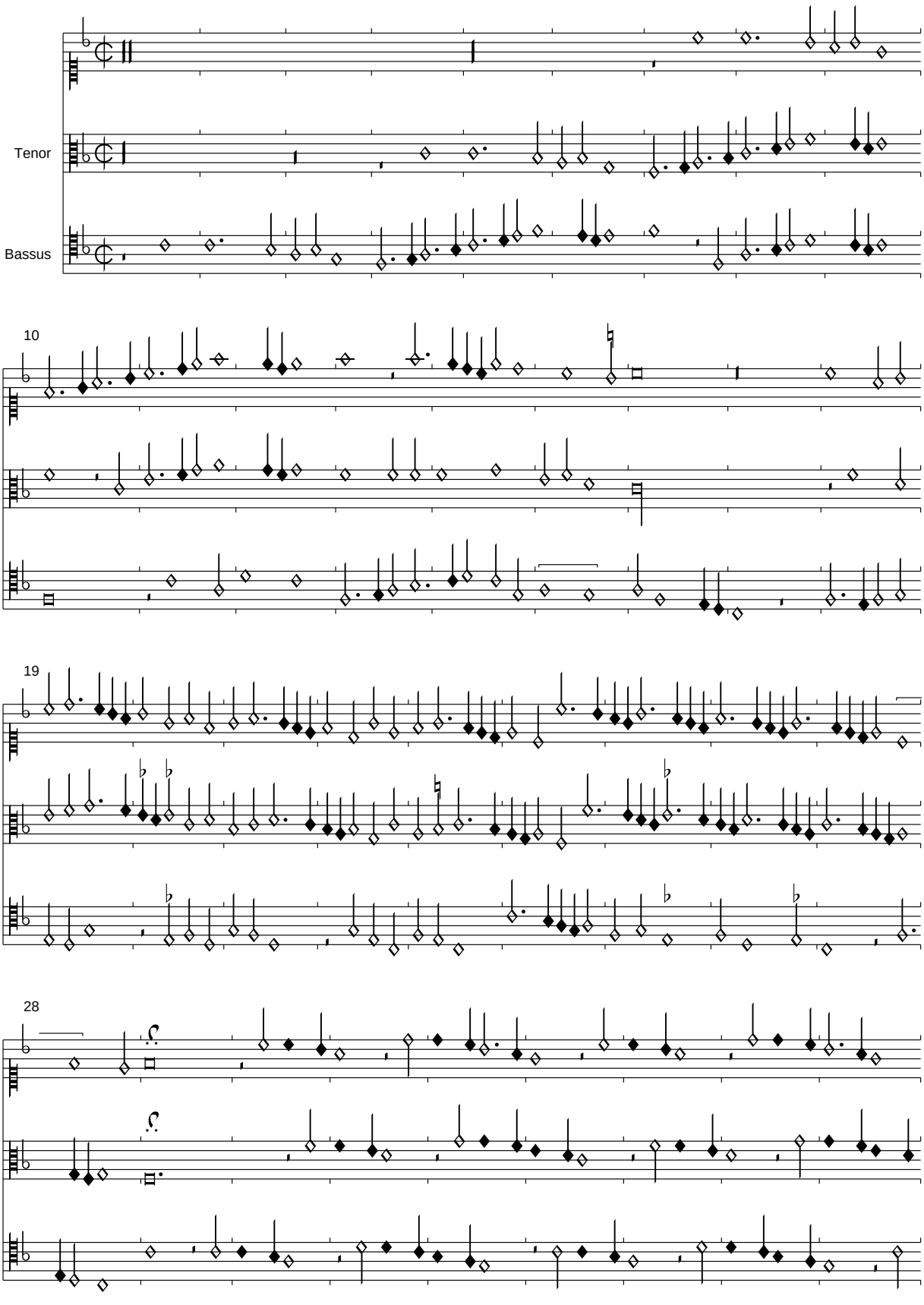
Se je fais bien ou mal aussi...

Hellas <que pourra devenir>

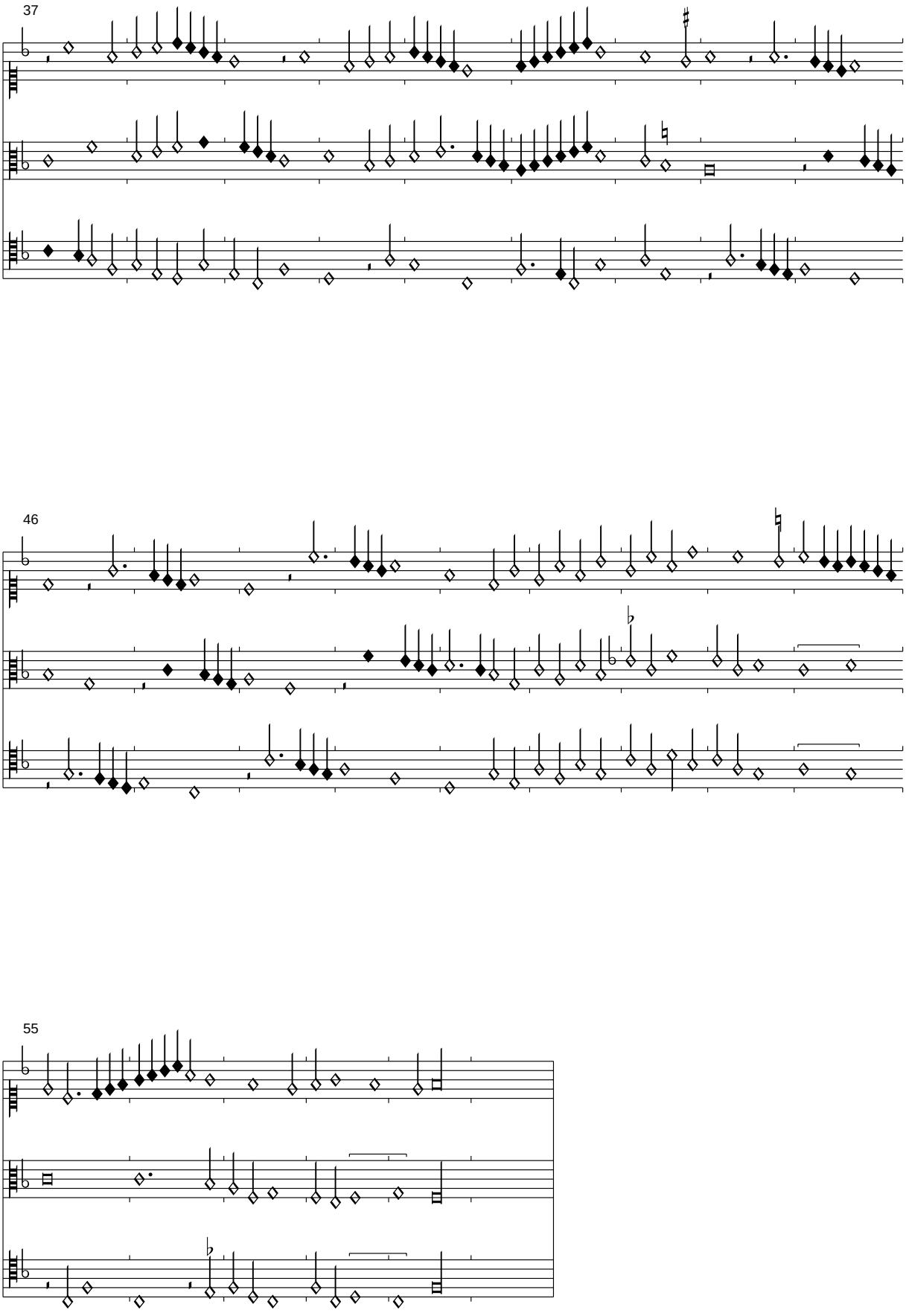
Cappella Giulia, f. 83v-84r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



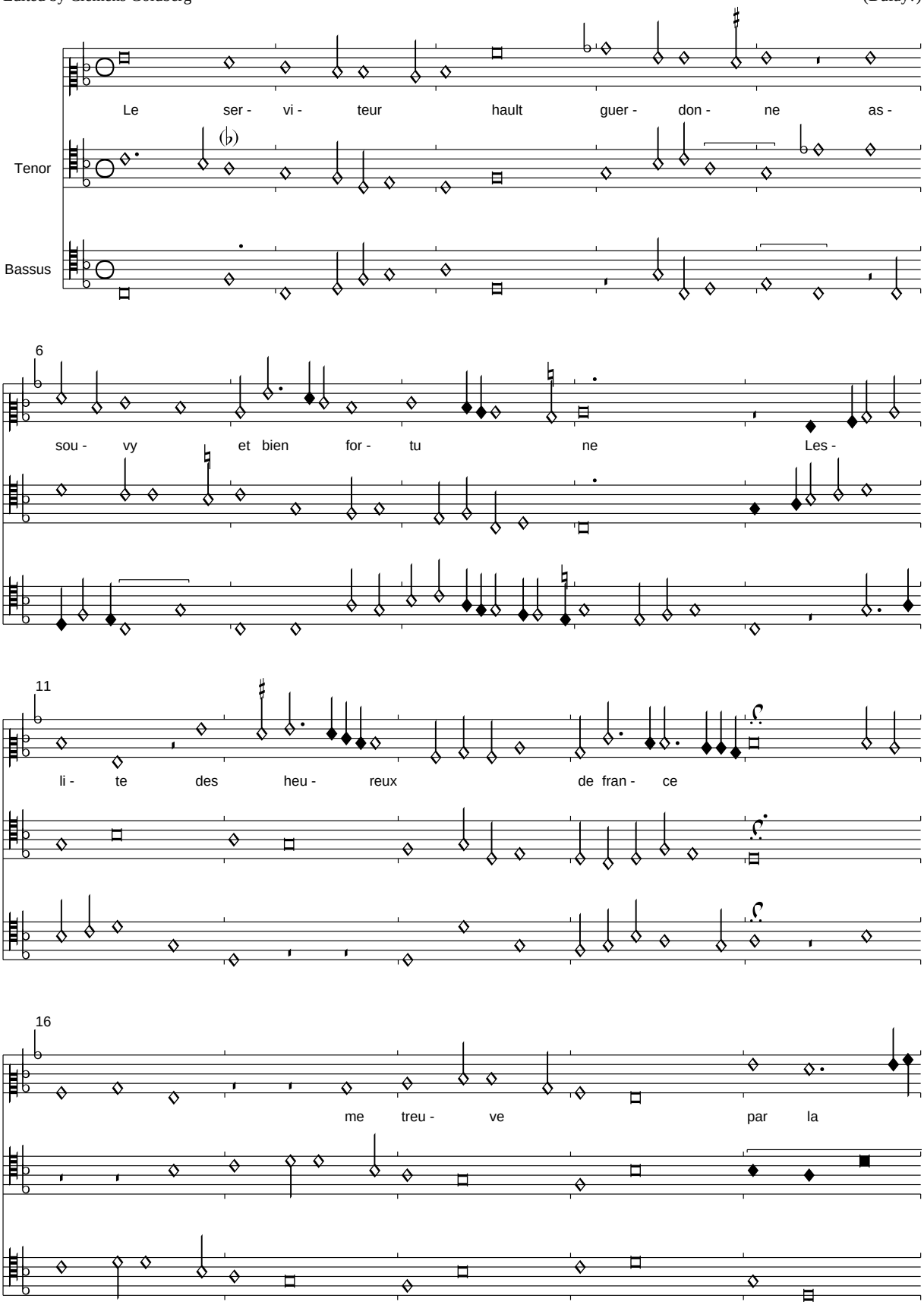
Eine Textierung dieser Fantasie über Carons "Helas que pourra devenir" hat aufgrund ihres instrumentalen Grundcharakters wenig Sinn, auch der Tenor ist bearbeitet.

Le serviteur (hault guerdonne)

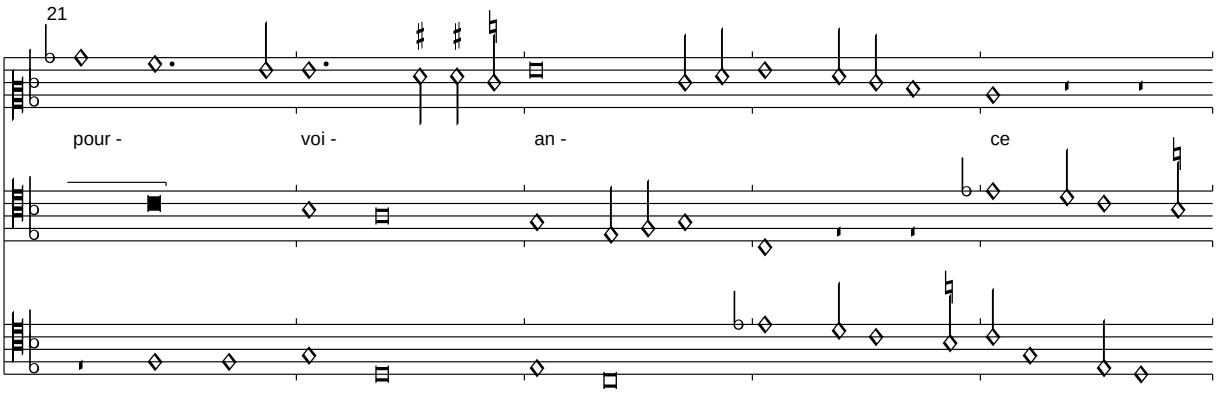
Cappella Giulia, f. 84v-85r

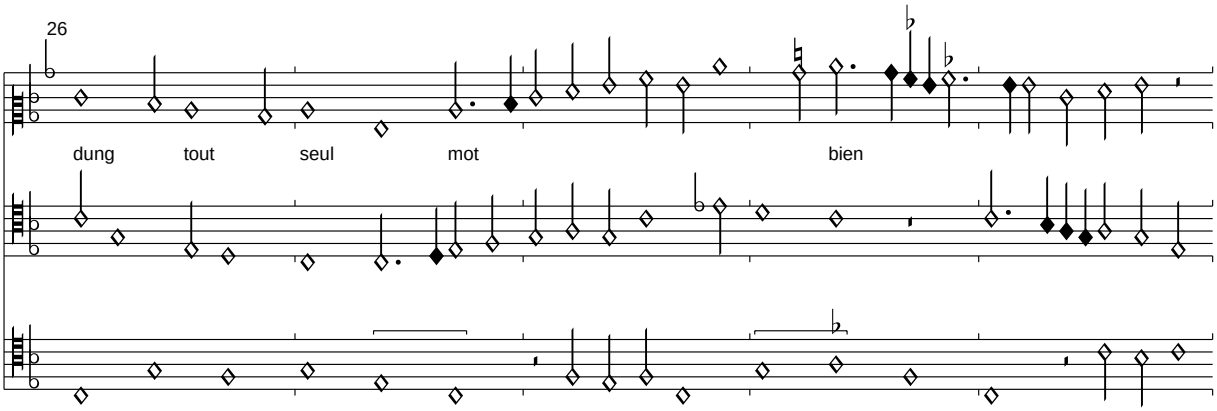
Edited by Clemens Goldberg

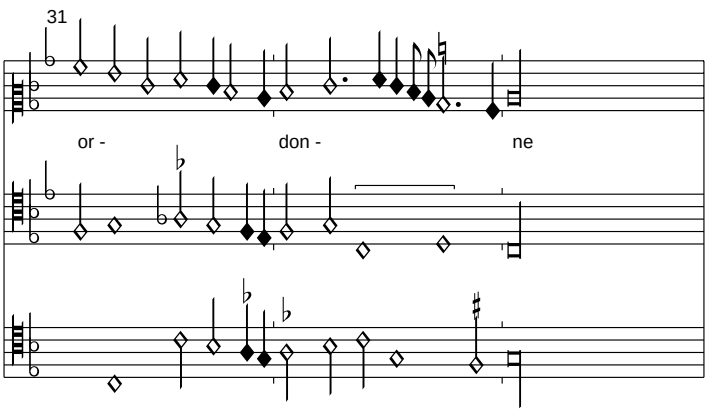
(Dufay?)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


21
pour - voi - an - ce


26
dung tout seul mot bien


31
or - don - ne

Im Superius ist das vorgezeichnete Eb fälschlich auf die g-Linie gerutscht, es ist aber sicher anzunehmen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der Text wird nach Wolfenbüttel ergänzt. Die Autorschaft Dufays ist nur in Montecassino angeben, was angesichts der zahlreichen Quellen auch früheren Datums erstaunt. Sollte die Autorschaft einer so populäre Chanson nur der späten Quelle Montecassino bekannt gewesen sein? Andererseits spricht silistisch nichts gegen Dufay (Fallows), es ist in jedem Fall eine Chanson von hoher Qualität.

Il me semble au prime estre ne
Car apres dueil desordonne
Suis fait par nouvelle alliance
    Le serviteur hault guerdonne
    Assouvy et bien fortune
    Leslite des heureux de france

Jestoye lomme habandonne
Et le dolent infortune
Lors que vostre begnivolance
Voult confermer mon esperance
Quant ce beau mot me fut donne

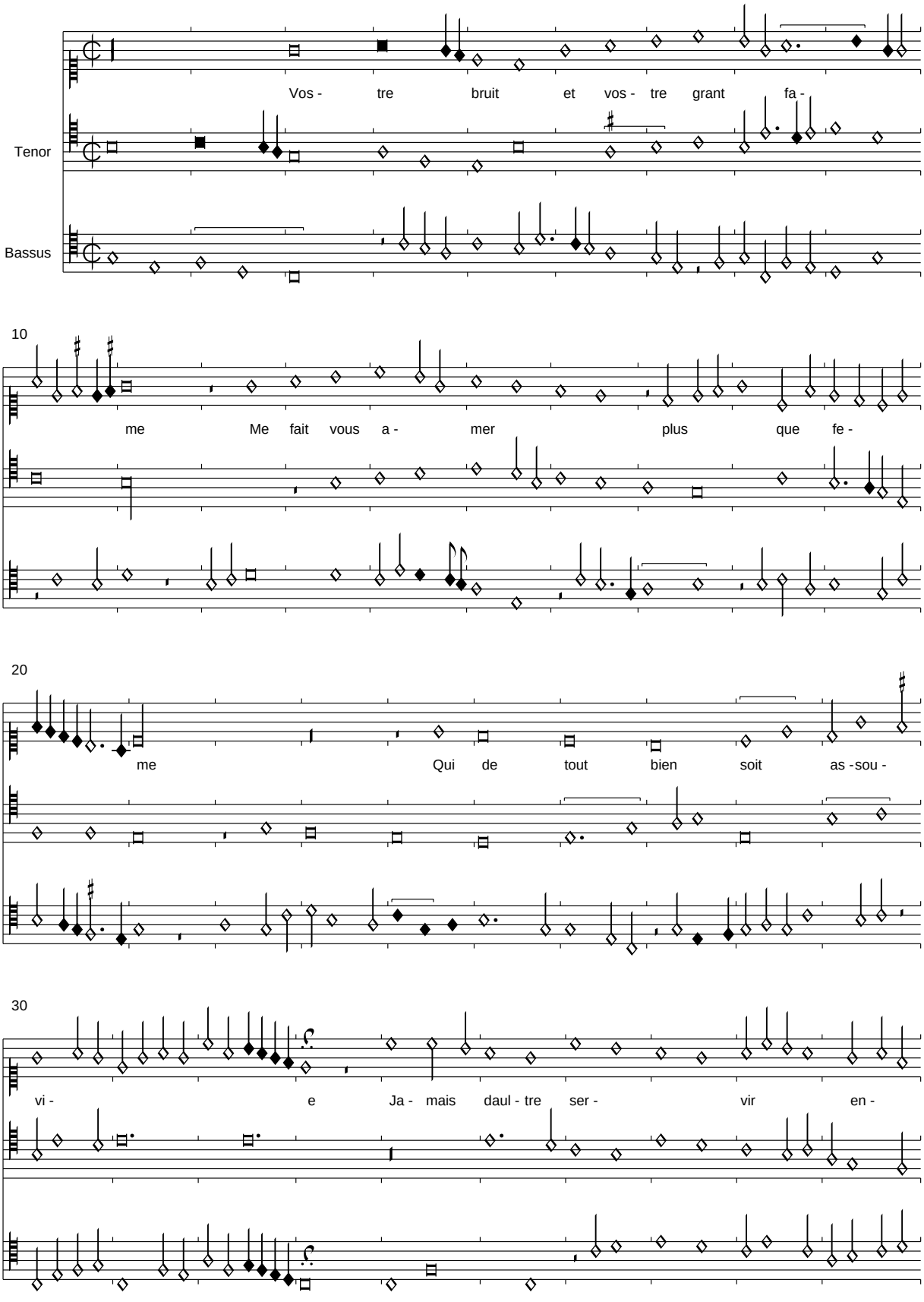
Le serviteur hault guerdonne...

Vostre bruit marionette <et vostre grant fame>

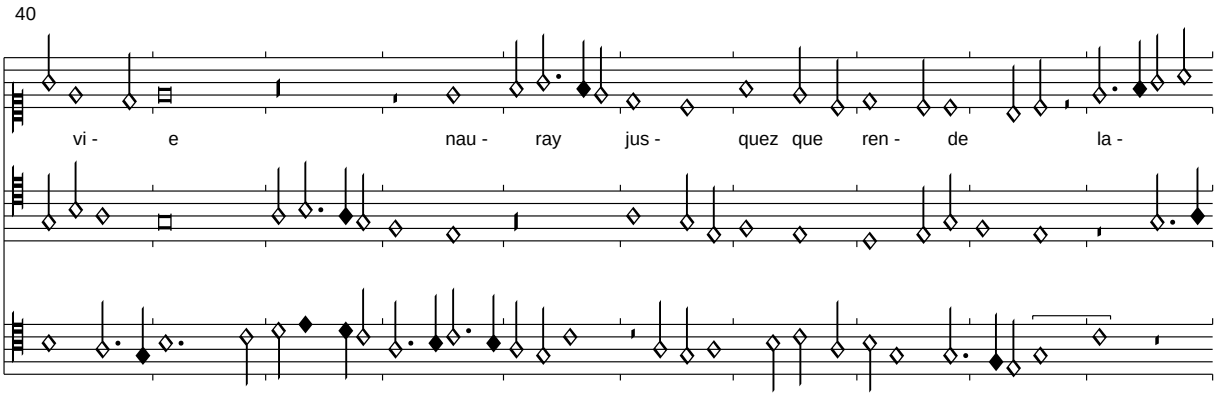
Cappella Giulia, f. 85v-86r

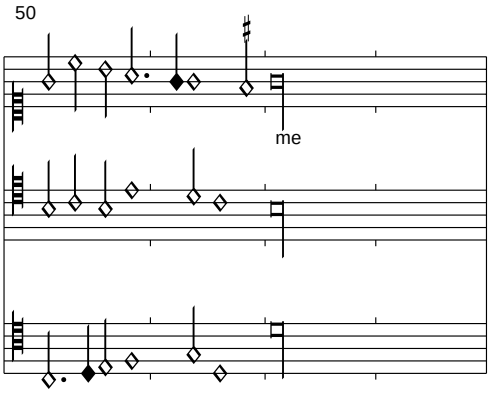
Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Im Licht der unsicheren Zuschreibung der vorangehenden Chanson könnte die sichere Autorschaft Dufays (hier allerdings auch nicht vermerkt) von "Vostre bruit" ein weiteres Indiz für Dufays Autorschaft von Le serviteur sein.
Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt:

En rien ne crain reproche dame
Cest vostre grace sans nul blasme
En accroissant toute ma vie
    Vostre bruit et vostre grant fame
    Me fait vous amer plus que feme
    Qui de tout bien est assouvie

Et pource donc ce que je clame
En vous voiant plus que nul ame
Au moins se je lay deservie
Ne veillez pas que ie desvie
Car vous perdriez et corps et ame

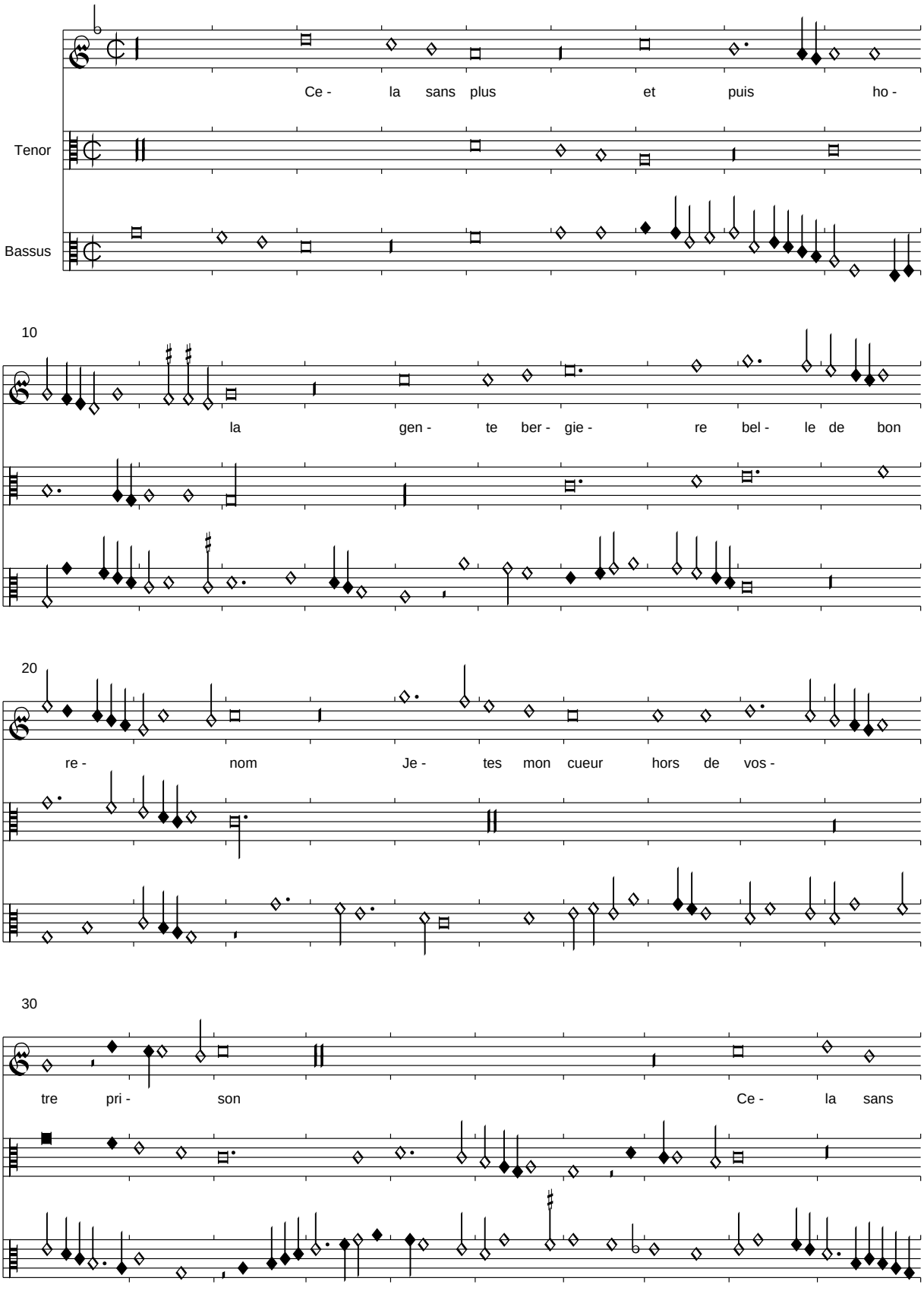
Vostre bruit et vostre grand fame...

Cela sans plus (et puis hola)

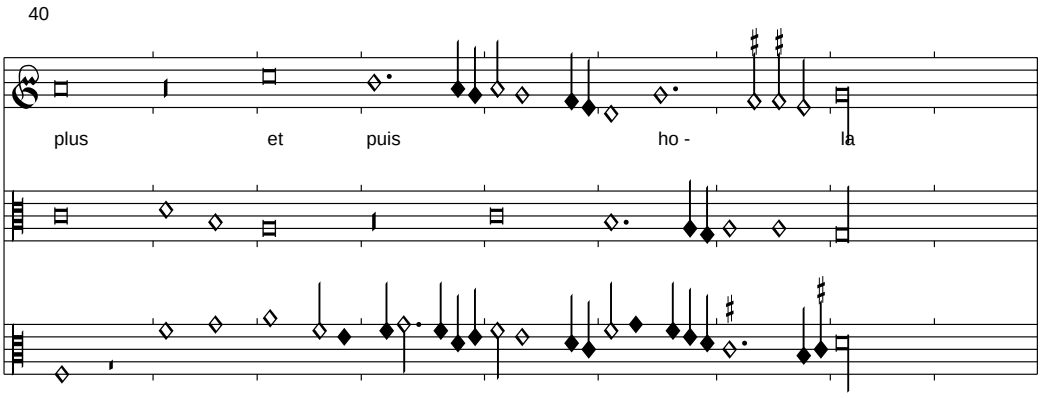
Cappella Giulia, f. 86v-87r

Edited by Clemens Goldberg

Colinet (de Lannoy)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



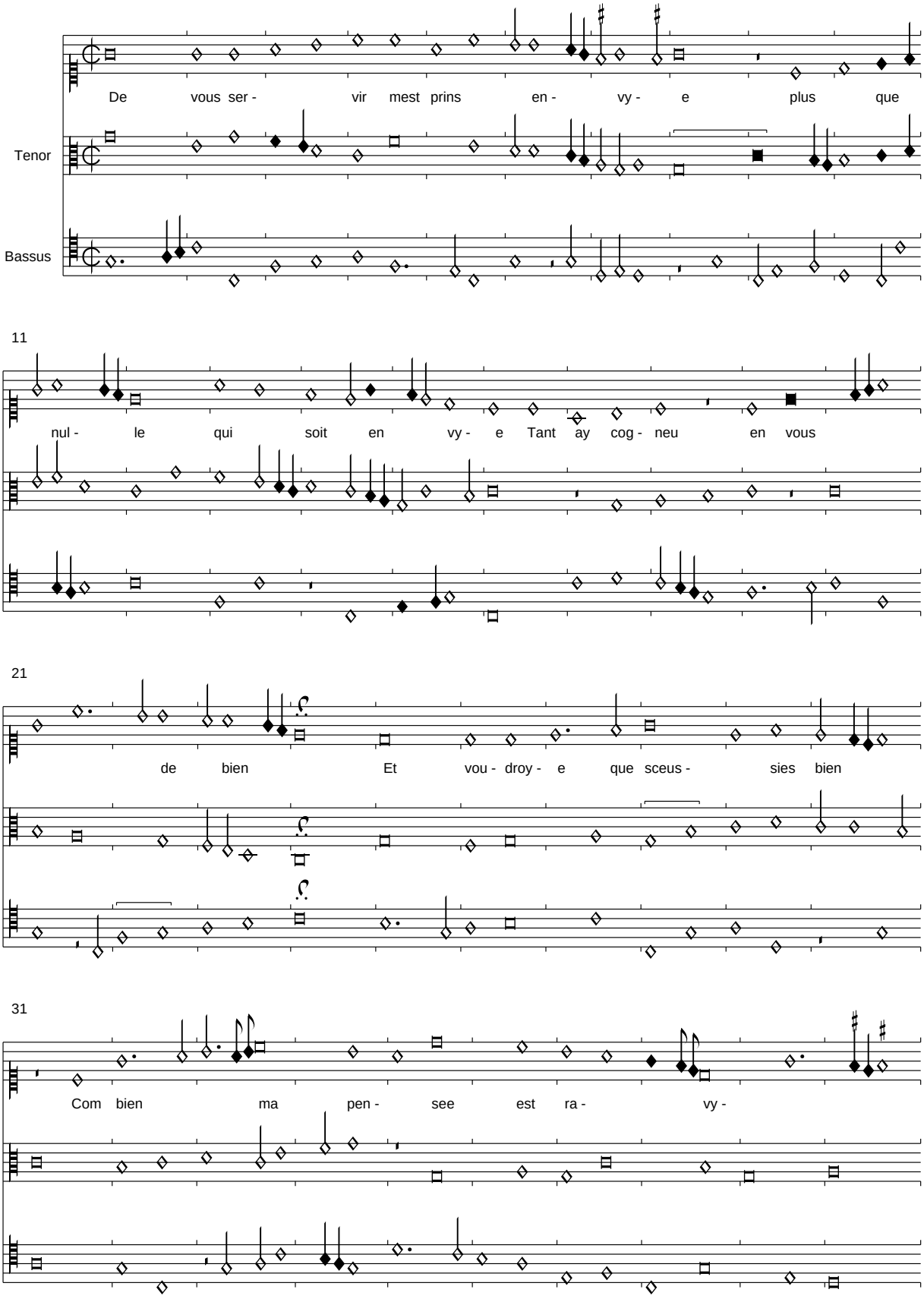
Das auch in Florenz 176 vorgezeichnete Eb im Contratenor T. 37,1 ist m. E. ein Irrtum. Der fehlende Text ist aus Florenz 176 übernommen.

De vous servir (mest prins envye)

Cappella Giulia, f. 87v-88r

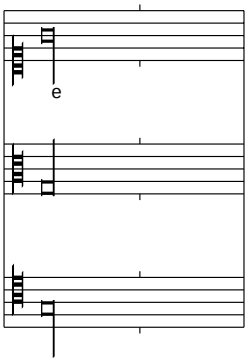
Edited by Clemens Goldberg

(H)Ayne (van Ghizeghem/Fresnau)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

41



Die Quellenlage favorisiert Fresnau als Komponist dieser Chanson, stilistisch spricht aber auch nichts gegen Hayne.
Der fehlende Text wird aus Riccardiana I übernommen:

Tousiours seray quoy quon vous dye
En ce vouloir nen doubtes mye
Et a ce propos ie me tien
De vous servir mest prins envye
Plus que nulle qui soit en vye
Tant ay cogneu en vous de bien

Tant en vostre bonte me fye
Ma bonne maistraisse et mamye
Que me ferez quelque entretien
En ce monde ne quiere plus rien
Car mon cueur tousiours me convye

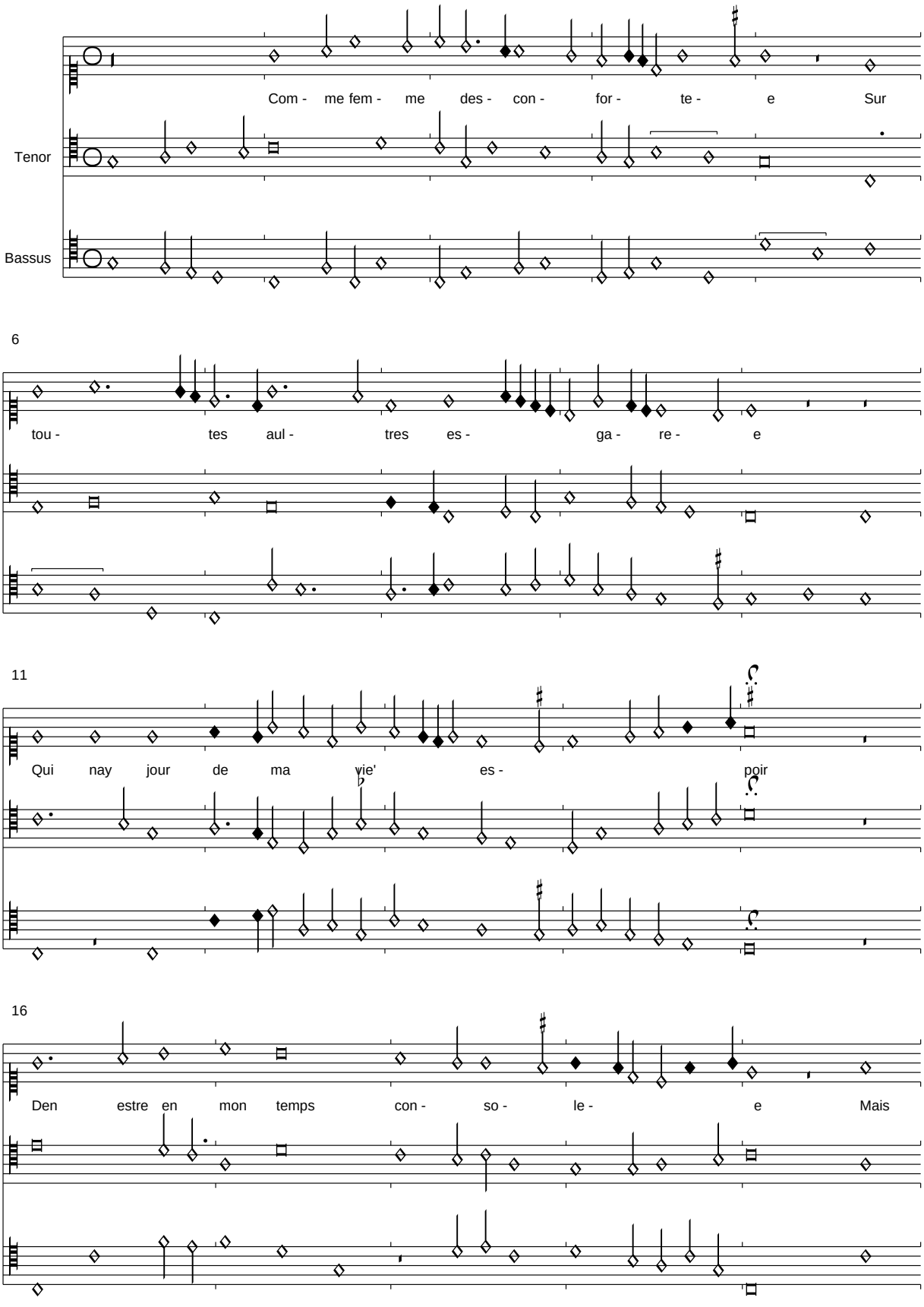
De vous servir mest prins envye...

Comme femme (desconfortee)

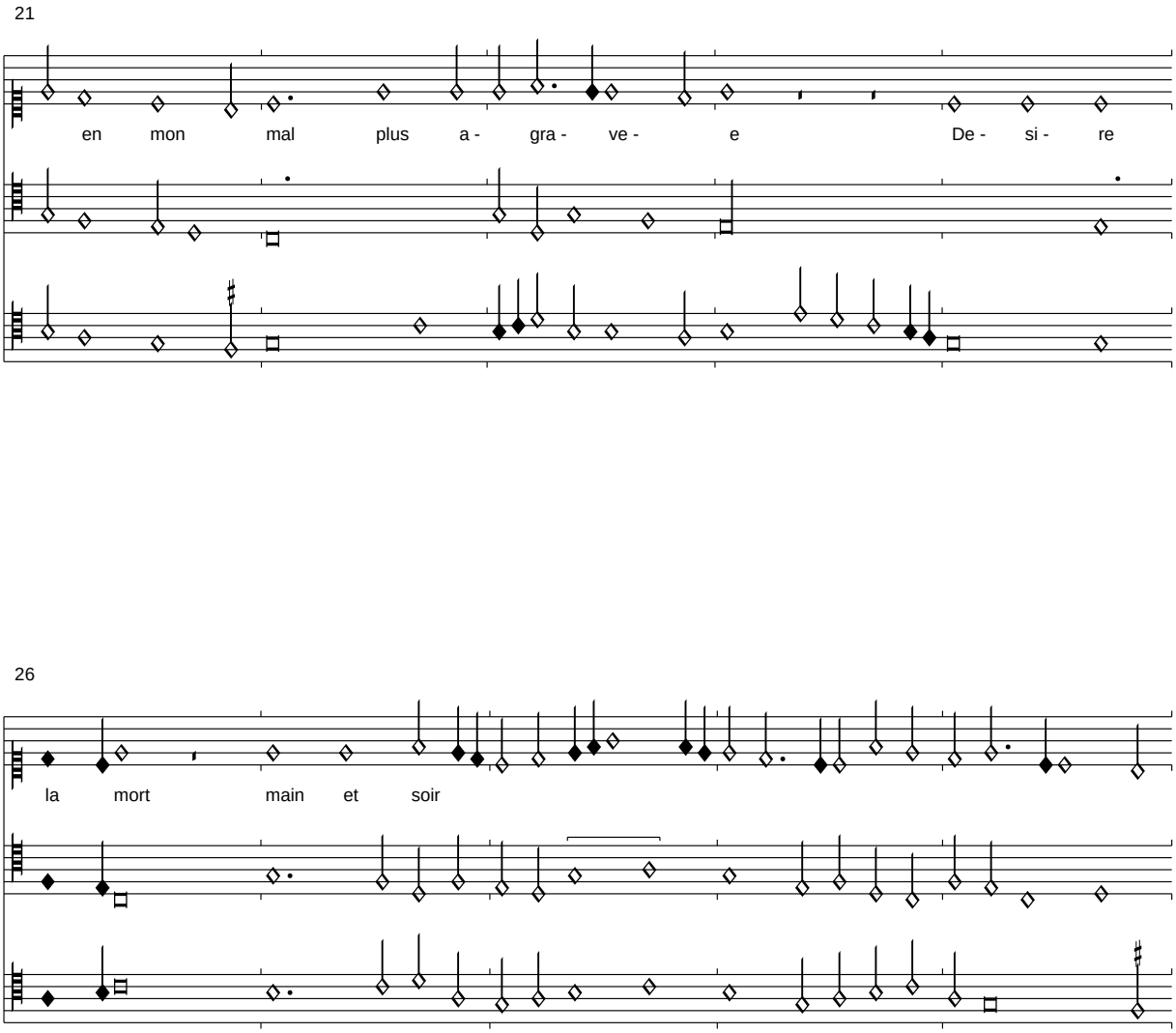
Cappella Giulia, f. 88v-89r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Vielfach wurde die Autorschaft Binchois' bezweifelt, ich teile diese Zweifel nicht.
Der fehlende Text wird aus Wolfenbüttel übernommen:

Je lay tant de foys regretee
Puis que ma ioye mest ostee
Soy ie donc ainsi remanoir
    Comme femme desconfortee
    Sur toutes aultres esgaree
    Qui nay iour de ma vie espoir

Bien doy mauldire la iournee
Que ma mere fist la portee
De moy pour tel mal recevoir
Car toute douleur assemblee
Est en moy femme malheuree
Dont iay bien cause de douloir

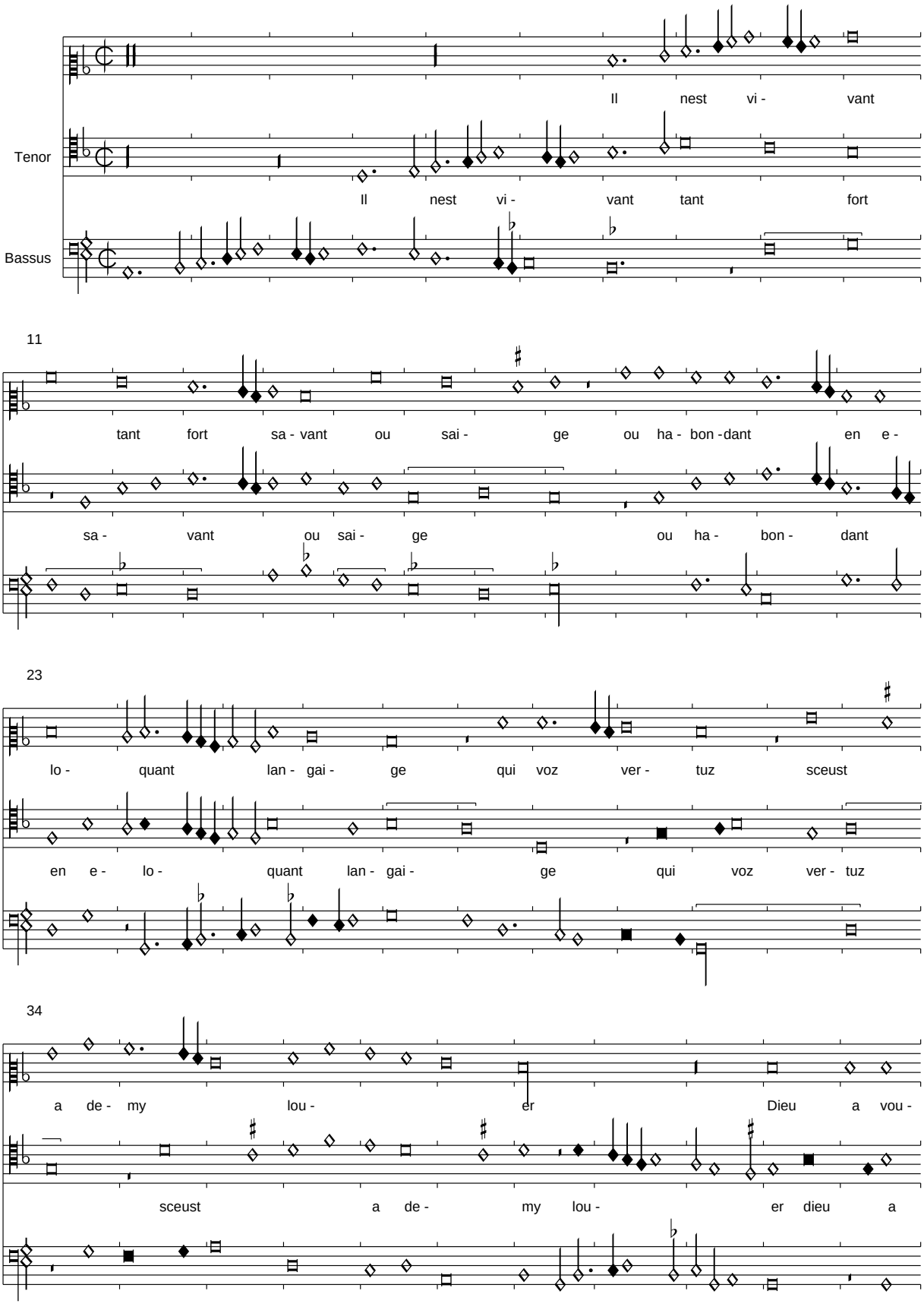
Comme femme desconfortee...

<*Il nest vivant tant fort savant*>

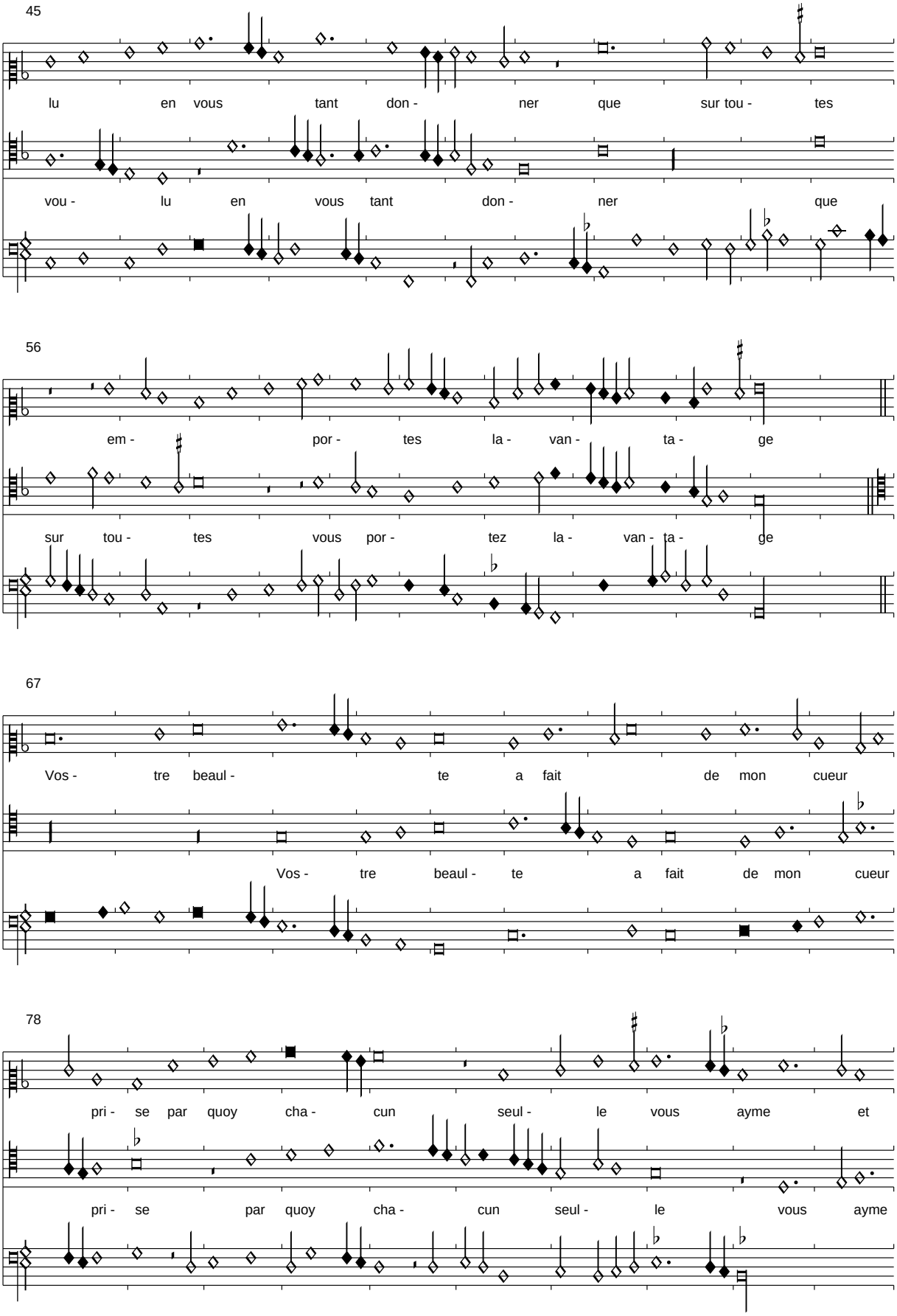
Cappella Giulia, f. 89v-90r

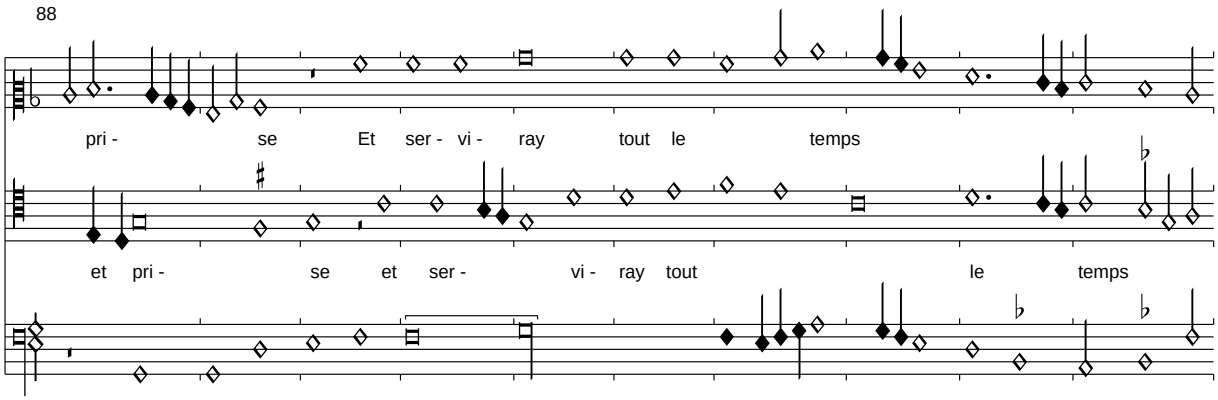
Edited by Clemens Goldberg

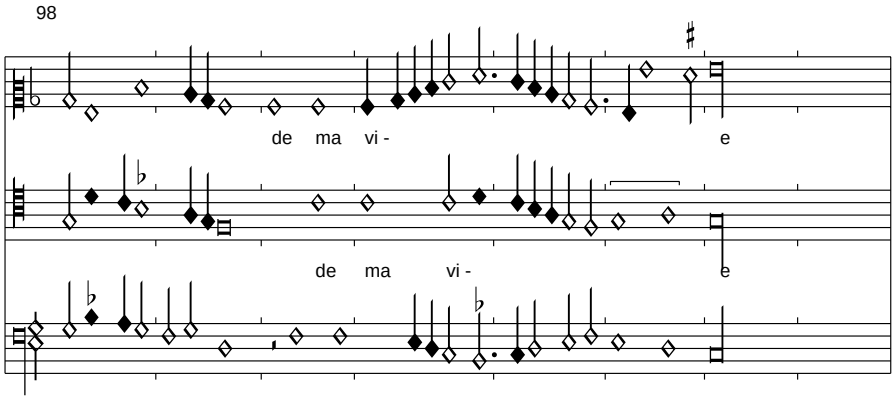
Loyset Compere ? (Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


45
lu en vous tant don - ner que sur tou - tes
vou - lu en vous tant don - ner que
56
em - por - tes la - van - ta - ge
sur tou - tes vous por - tez la - van - ta - ge
67
Vos - tre beaul - te a fait de mon cueur
Vos - tre beaul - te a fait de mon cueur
78
pri - se par quoy cha - cun seul - le vous ayme et
pri - se par quoy cha - cun seul - le vous ayme





Sowohl das Incipit "Peenseez vivant" als auch der einzig in unserer Quelle genannte Compere dürften ein Irrtum des Schreibers sein. Der Text wird aus der in Superius und und Tenor textierten Quelle Paris 1597 entnommen, die 2. Strophe aus London A XVI.

2. Teil Gegenstrophe:
Tant que ien voys envers vous ie desprise
Car vous estez en tout art si aprise
Que plus que aultre vallez estre servie

2. Strophe
Pour ce vous faiz de quant que jay hommage
Sans requerir ung bien proffit ne gage
Fors que vueilliez vostre amy mavouer
A autre sainct ne vueil mon cueur vouer
Car qui a veu ung sy plaisant ymage

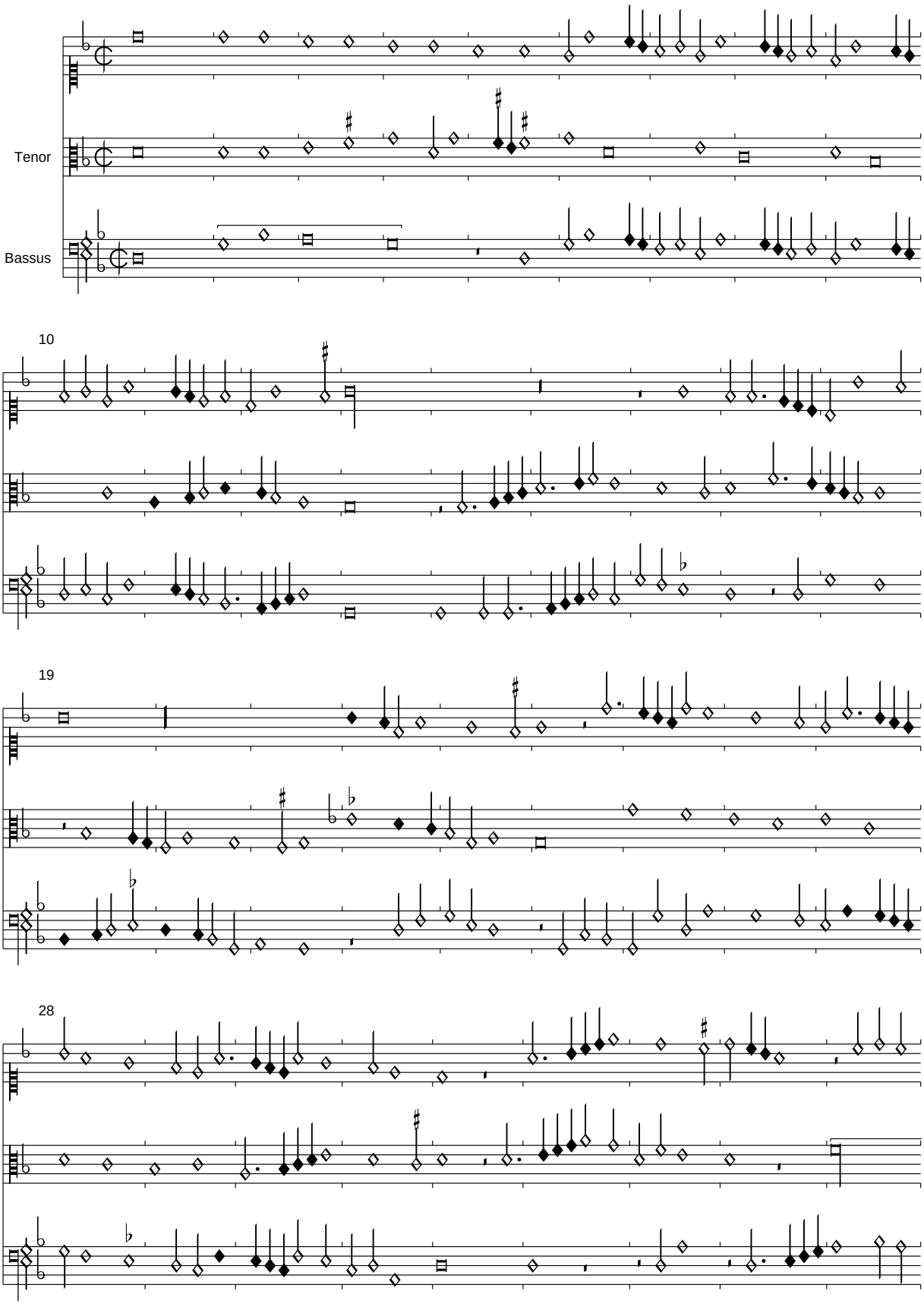
Il nest vivant tant soit savant ou sage...

Dona gentil <La Morra>

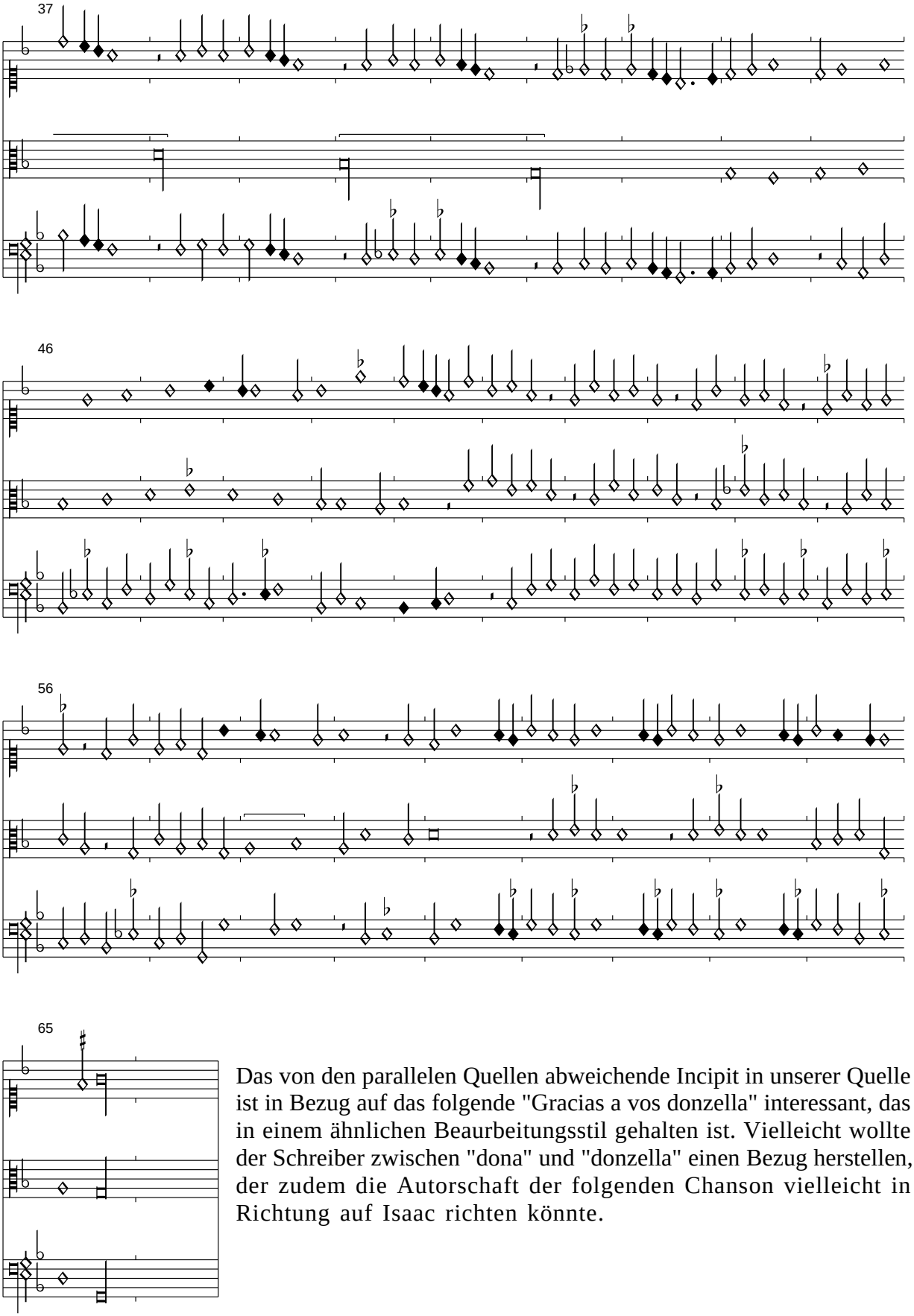
Cappella Giulia, f. 90v-91r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

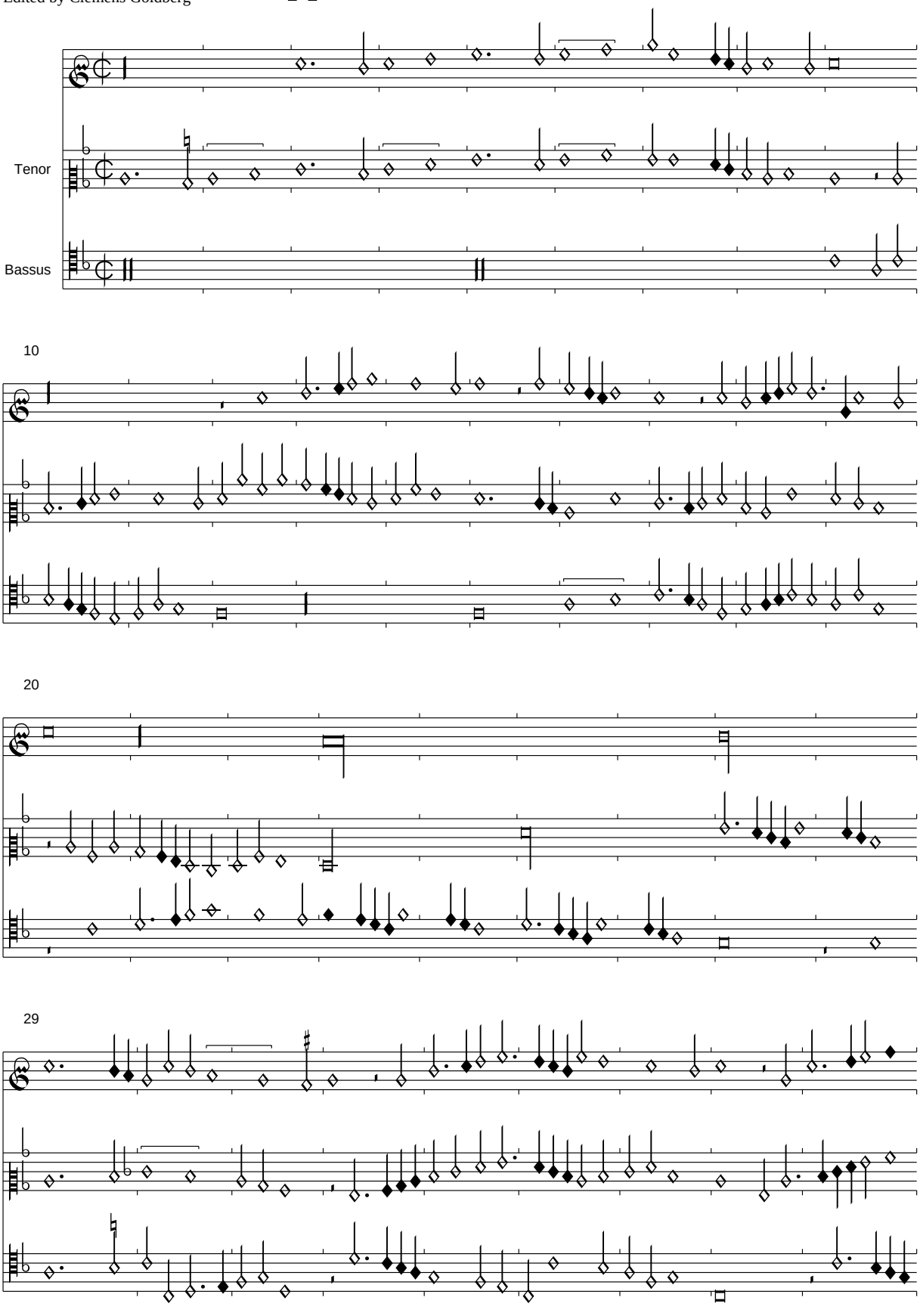


Das von den parallelen Quellen abweichende Incipit in unserer Quelle ist in Bezug auf das folgende "Gracias a vos donzella" interessant, das in einem ähnlichen Beaurbeitungsstil gehalten ist. Vielleicht wollte der Schreiber zwischen "dona" und "donzella" einen Bezug herstellen, der zudem die Autorschaft der folgenden Chanson vielleicht in Richtung auf Isaac richten könnte.

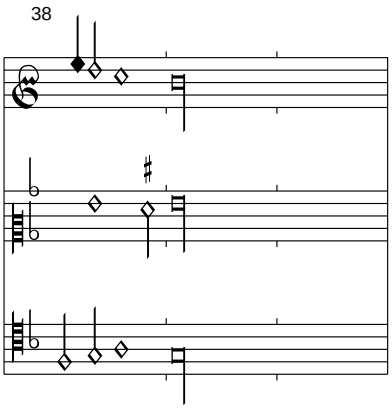
Gracias a vos donzella

Cappella Giulia, f. 91v-92r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



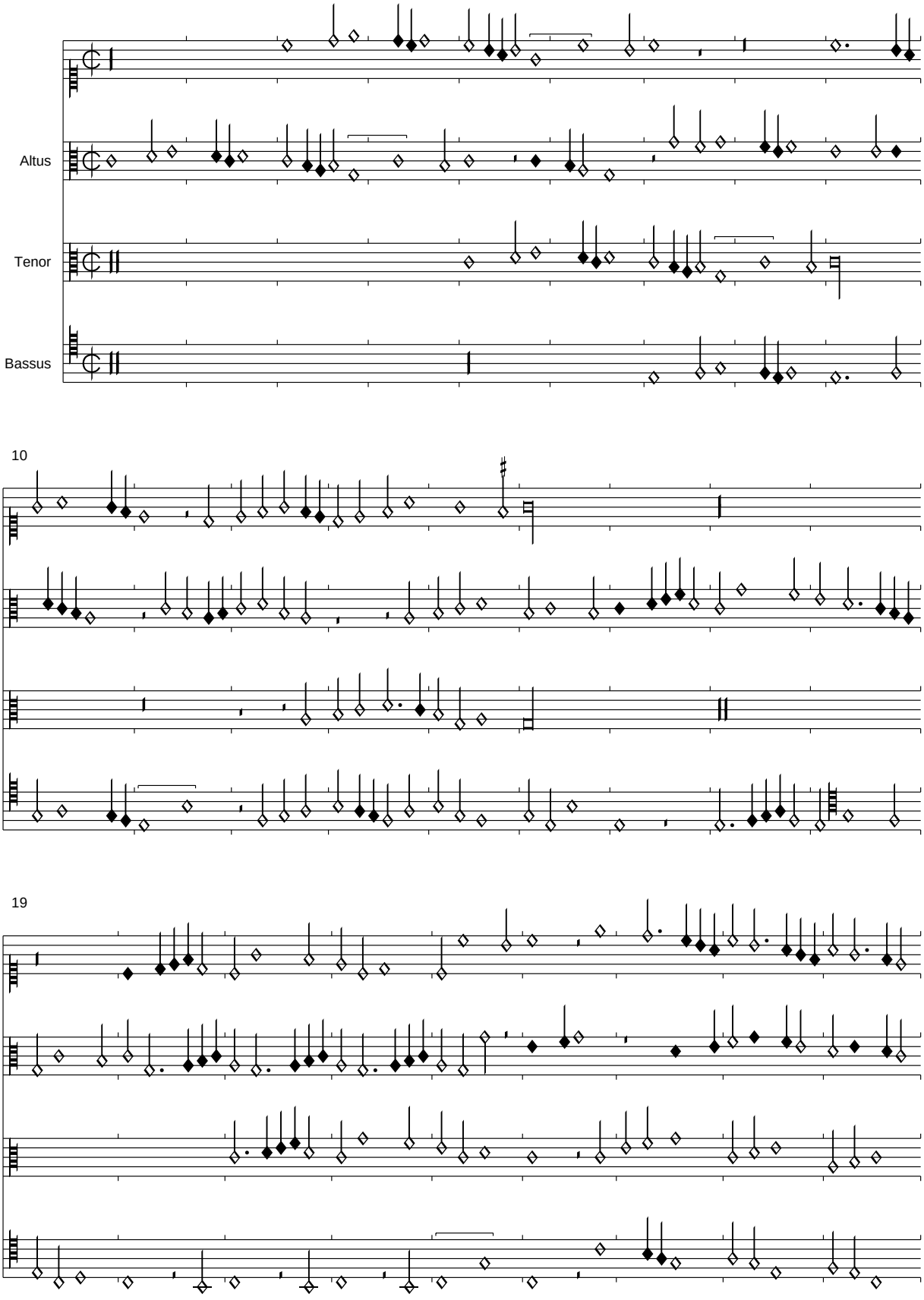
Das Eb im Tenor T. 30,1 ist recht unwahrscheinlich. Das Stück steht durch das Incipit in Bezug auf das vorangehende "Dona gentil" von Isaac. Der Stil von "Gracias a vos" schließt eine Autorschaft Isaacs auch für dieses Stück nicht aus.

(P)ar ung chies du cure

Cappella Giulia, f. 92v-93r

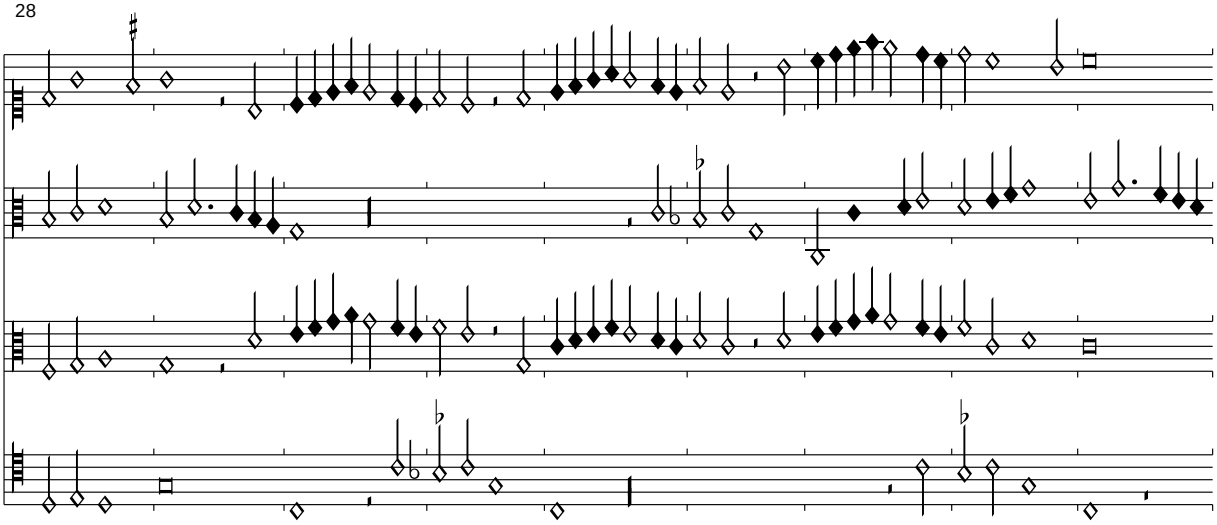
Edited by Clemens Goldberg

Ysach

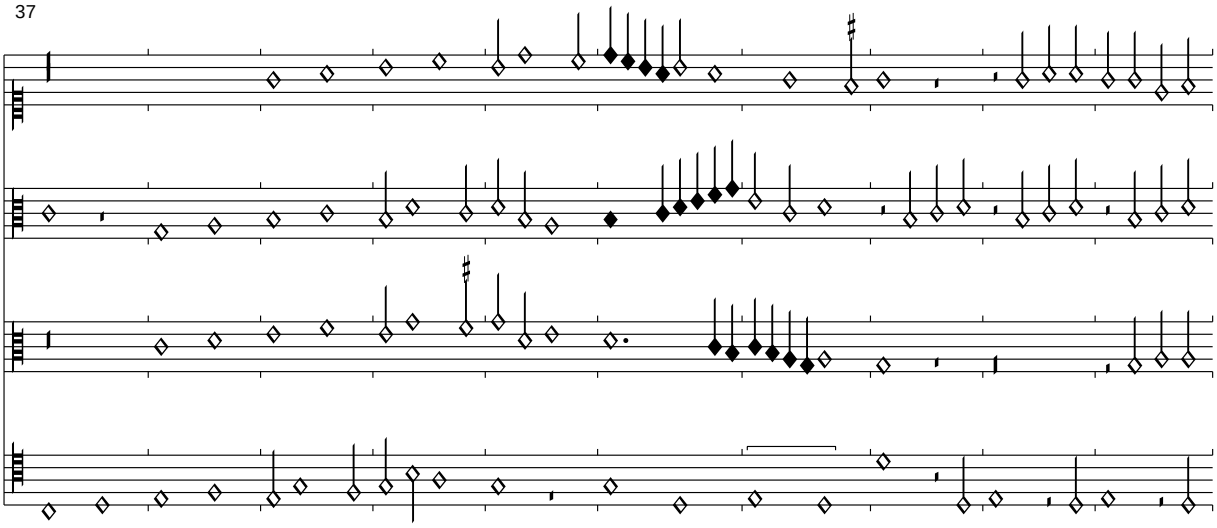


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

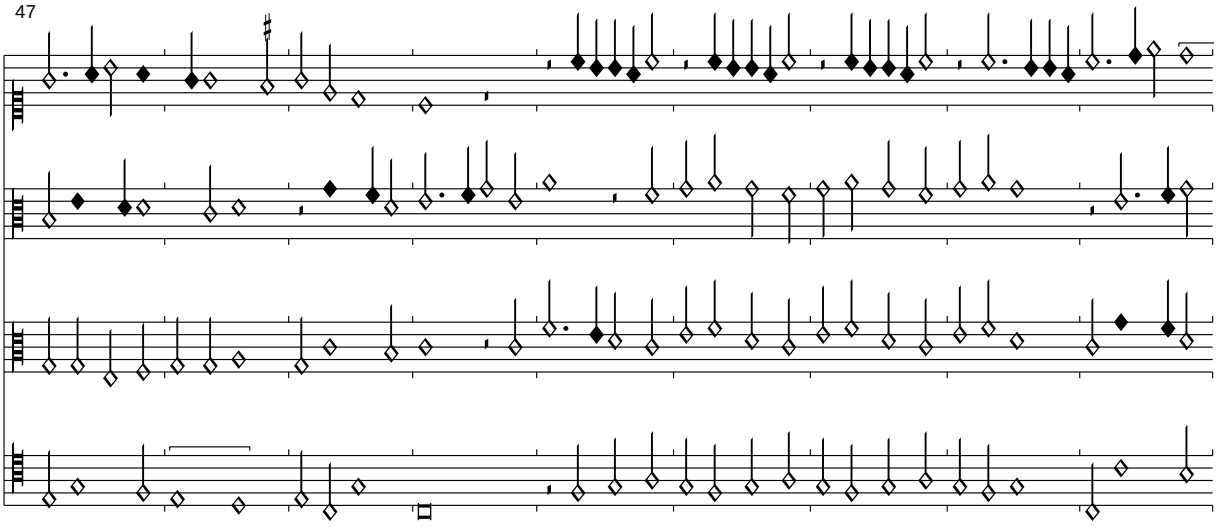
28

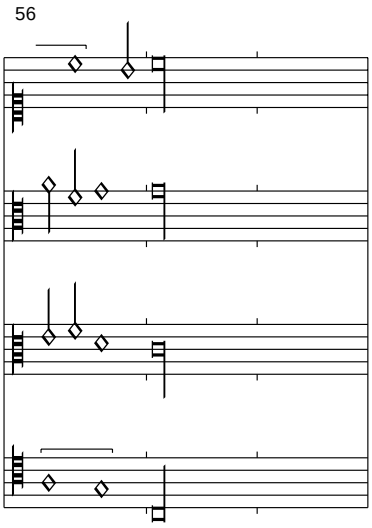


37



47





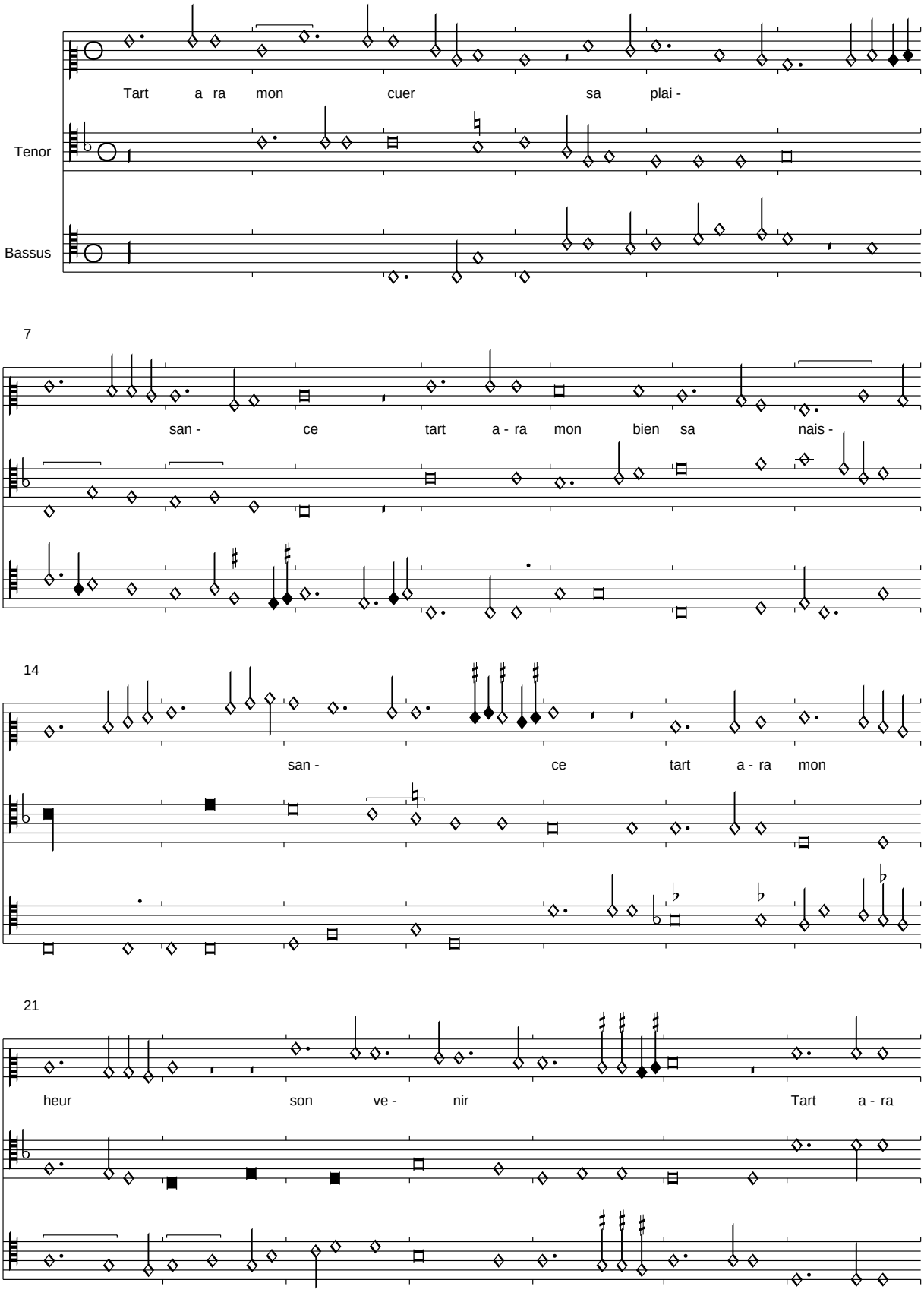
Es bestehen motivische Bezüge zum emblematischen Anfangsstück "Palle palle" und zu Isaacs "A la bataglia".

Tart ara mon cueur (sa plaisance)

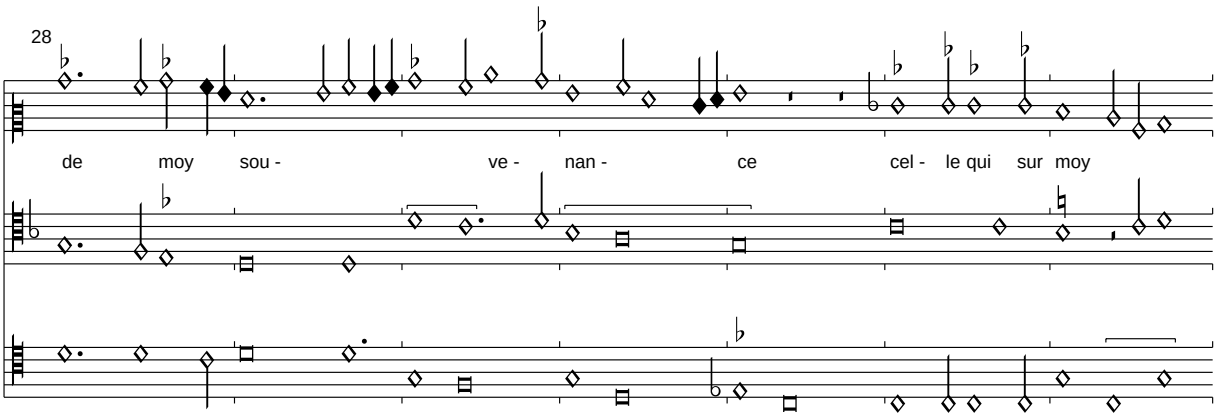
Cappella Giulia, f. 93v-94r

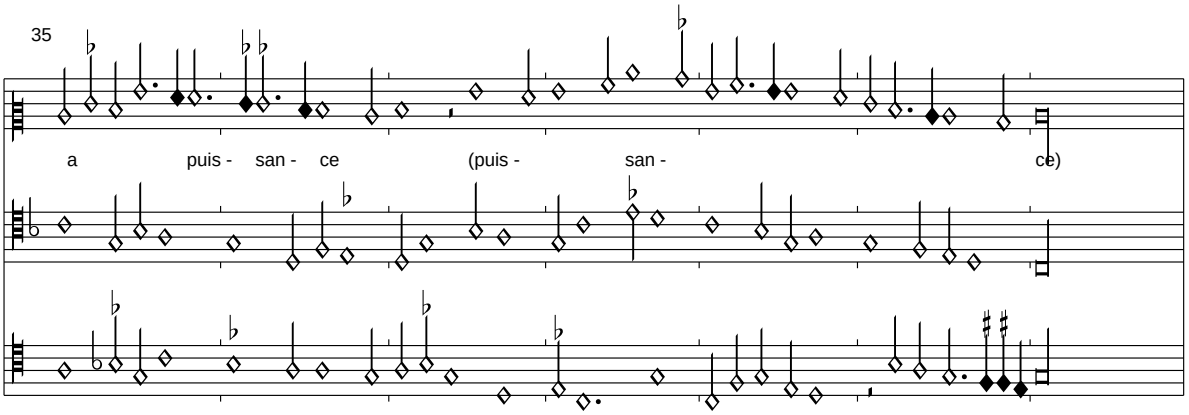
Edited by Clemens Goldberg

(Molinet)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Die zahlreichen Konflikte der Musica ficta resultieren klar aus dem Text, wie sind gewollt, man kann sie schärfen oder mildern, vielleicht auch variiert in den Strophen. Der fehlende Text wird hier nach Nivelle ergänzt:

Tart ara mon corps son aisance
Tart ara plaine joyssance
De celle ou peut avenir
    Tart ara mon cuer la plaisance
    Tart ara mon bien sa naissance
    Tart ara mon heur son venir

Tart ara mon mal allegence
Tart ara mon bruit son avance
Tart ara mon vueil son desir
Tart ara ma dame loisir
De guerir ma dure grevance

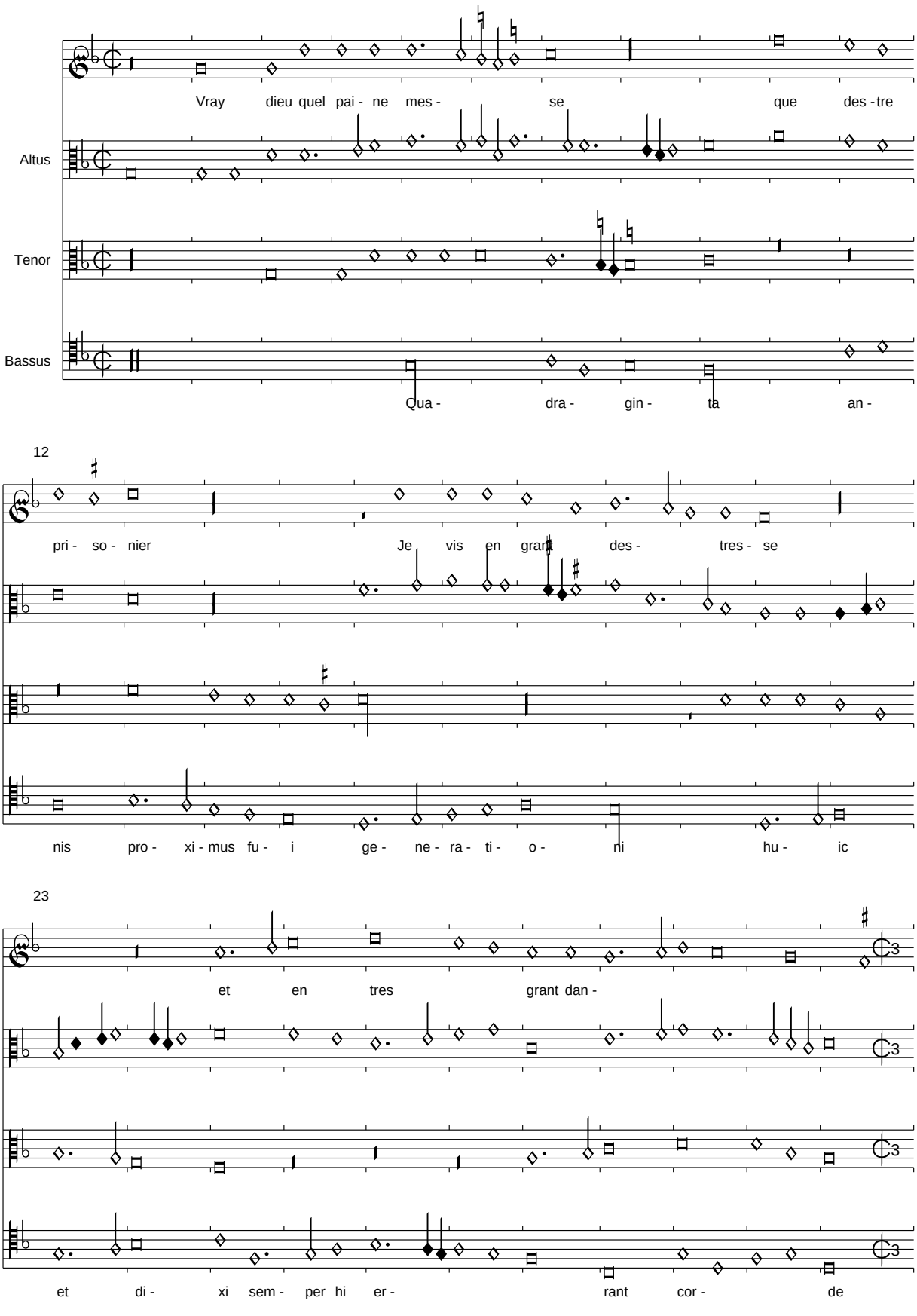
Tart ara mon cuer la plaisance...

Vray dieu quel paine messe

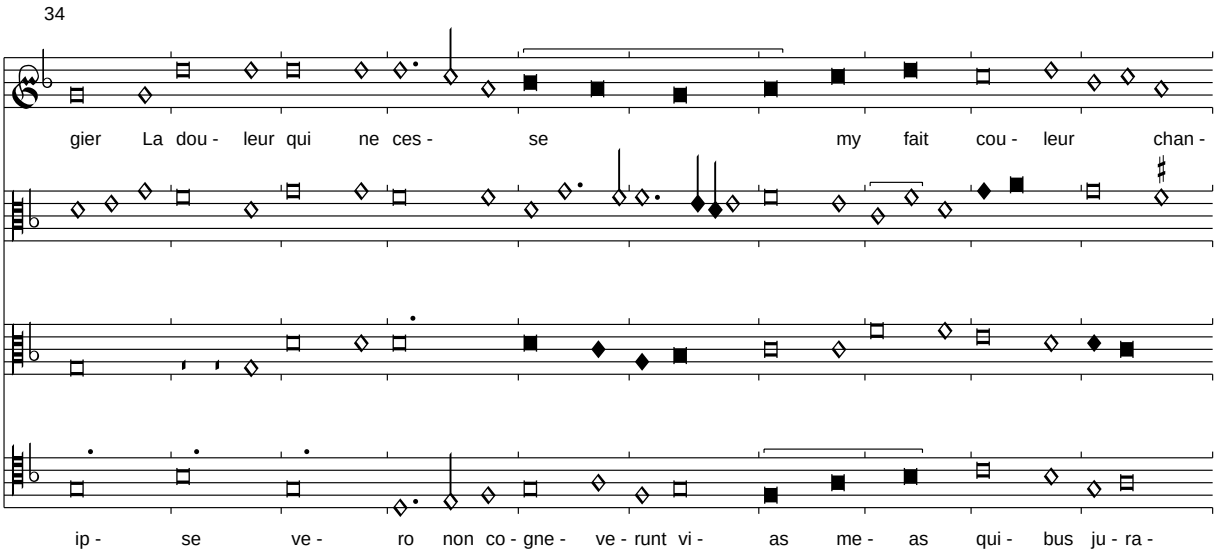
Cappella Giulia, f. 94v-95r

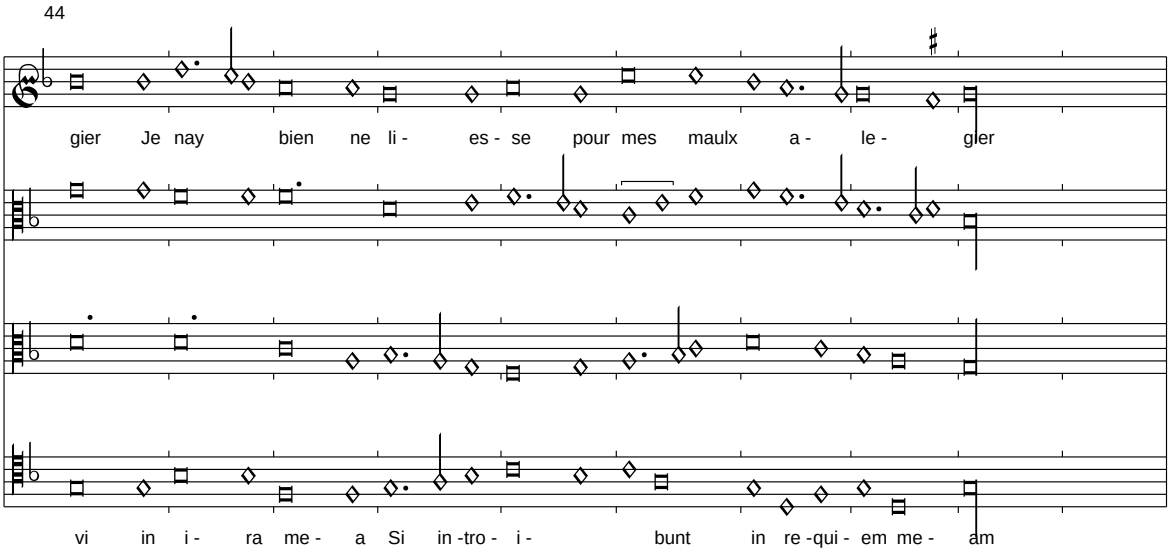
Edited by Clemens Goldberg

(van Weerbecke/ Compere?)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Die Chanson ist von der Quellenlage her sicherlich von Weerbecke. Die Textierung ist ein dorniges Problem, da nicht weniger als drei Texte überliefert sind. Die hier in korrigierter Form aus Cortona übernommene scheint mir die beste Version zu sein. In unserer Quelle wurde der lateinische Textanfang "Quadraginta annis proximus fui generationi huic" mit dem neuen Incipit überschrieben. Wir machen hier den Versuch, die durchaus gut zueinander passenden Texte durch eine Doppeltextierung im Bassus gleichzeitig zu verwenden. Der Tenor kommt durch die mangelnden Silben nicht in Frage, der Superius scheint mir auch nicht geschickt zu sein. In Florenz 2442 findet sich eine andere Version, die man auch im Superius textieren kann:

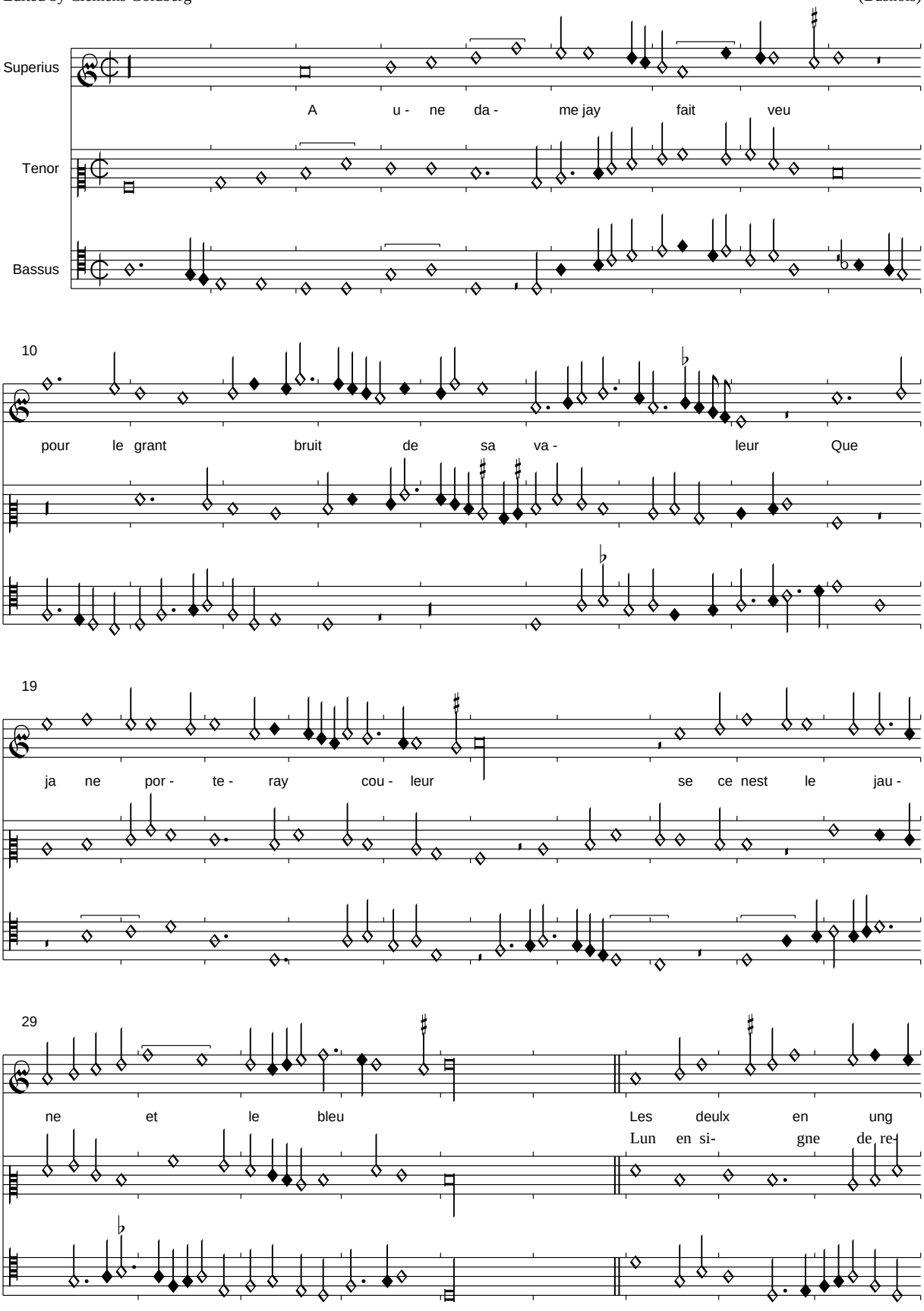
Vray dieu quel paine messe On est en grant tristesse
Que damner par amours On vit tout a rebours
On na joie de lesse On na repos ne cesse
On est plain de dollours Tant quon fine ces jours

A une dame (jay fait veu)

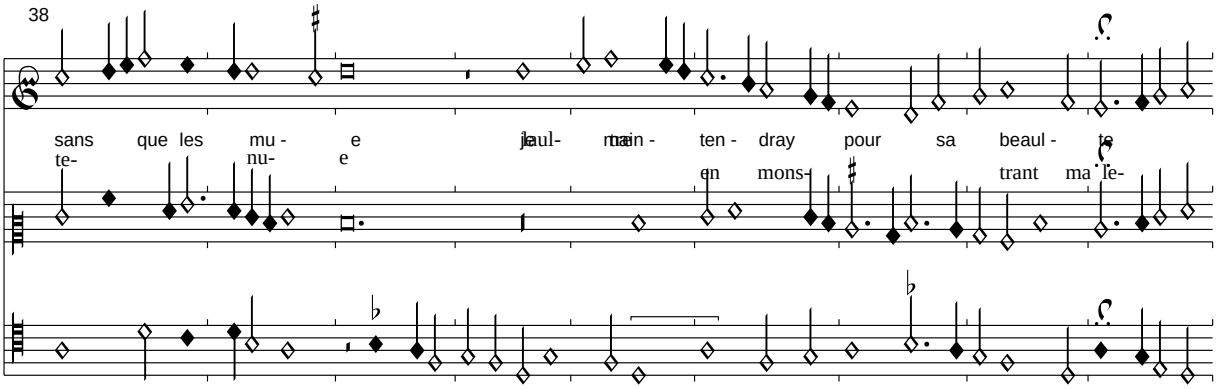
Cappella Giulia, f. 95v-96r

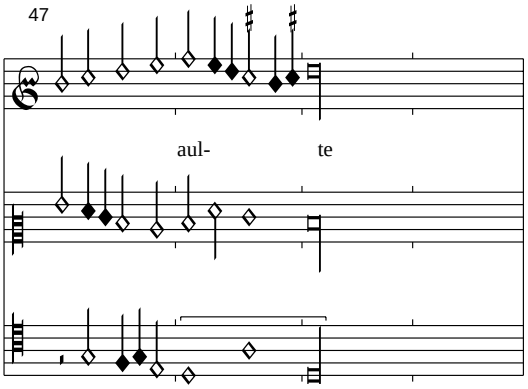
Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





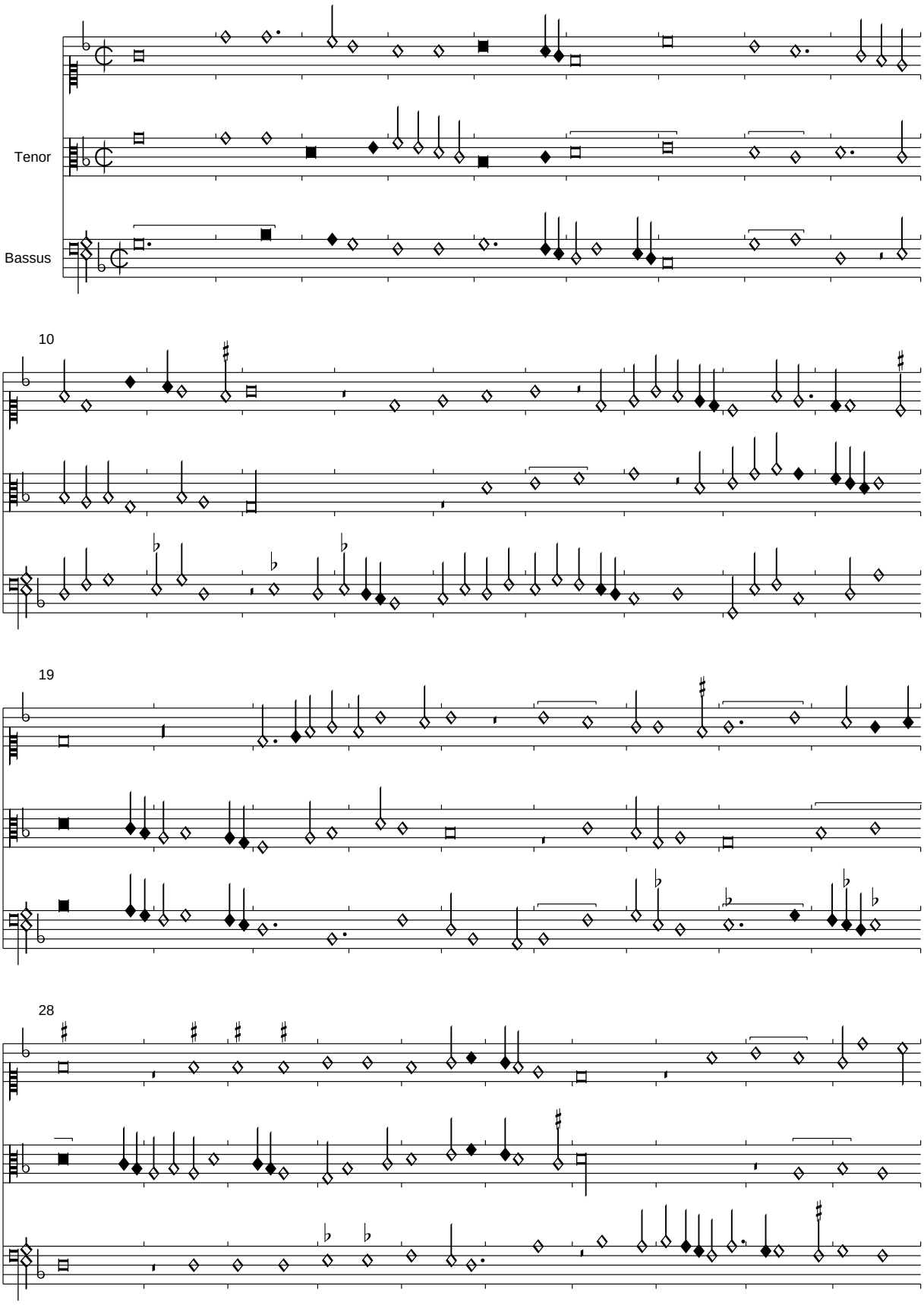
Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen:

2. Strophe:
Mais au fort quant il sera sceu
Que delle soye serviteur
Oncques ne mavint tel honneur
Sans souler le sien tant soit peu

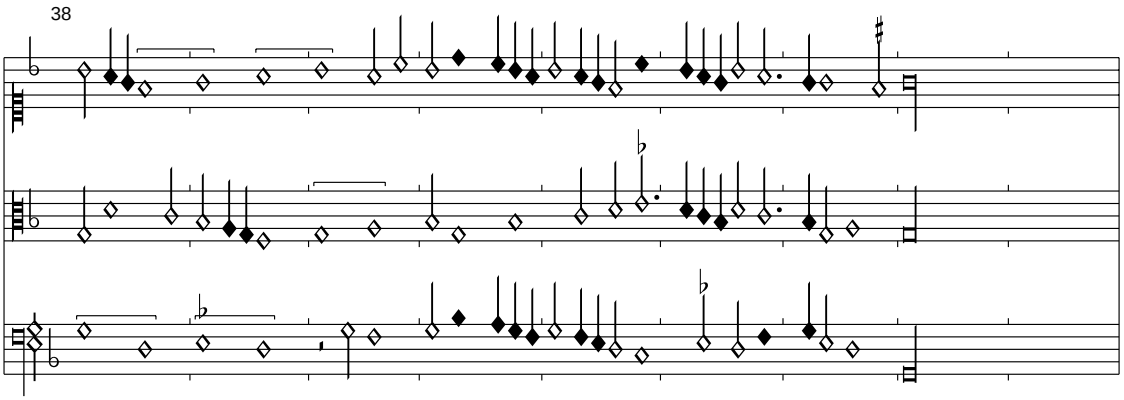
Adieu bon temps

Cappella Giulia, f. 96v-97r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



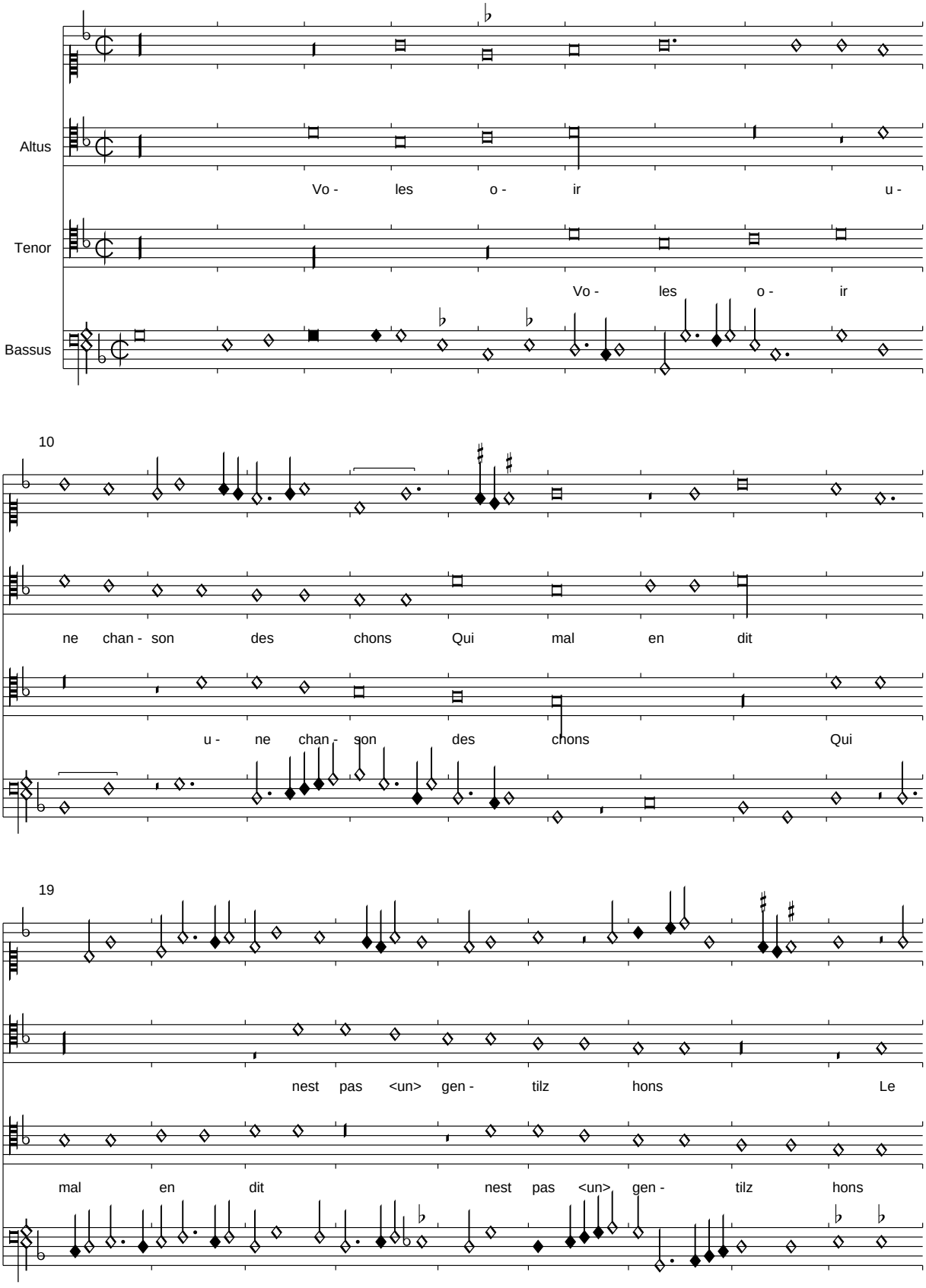
Im Contratenor T. 9,4-10,2 wurde die in allen Quellen vorhandene stark dissonierende punktierte Sb-d durch Minimae e-d-f ersetzt.

De les mon getes <Voles oir une chanson>

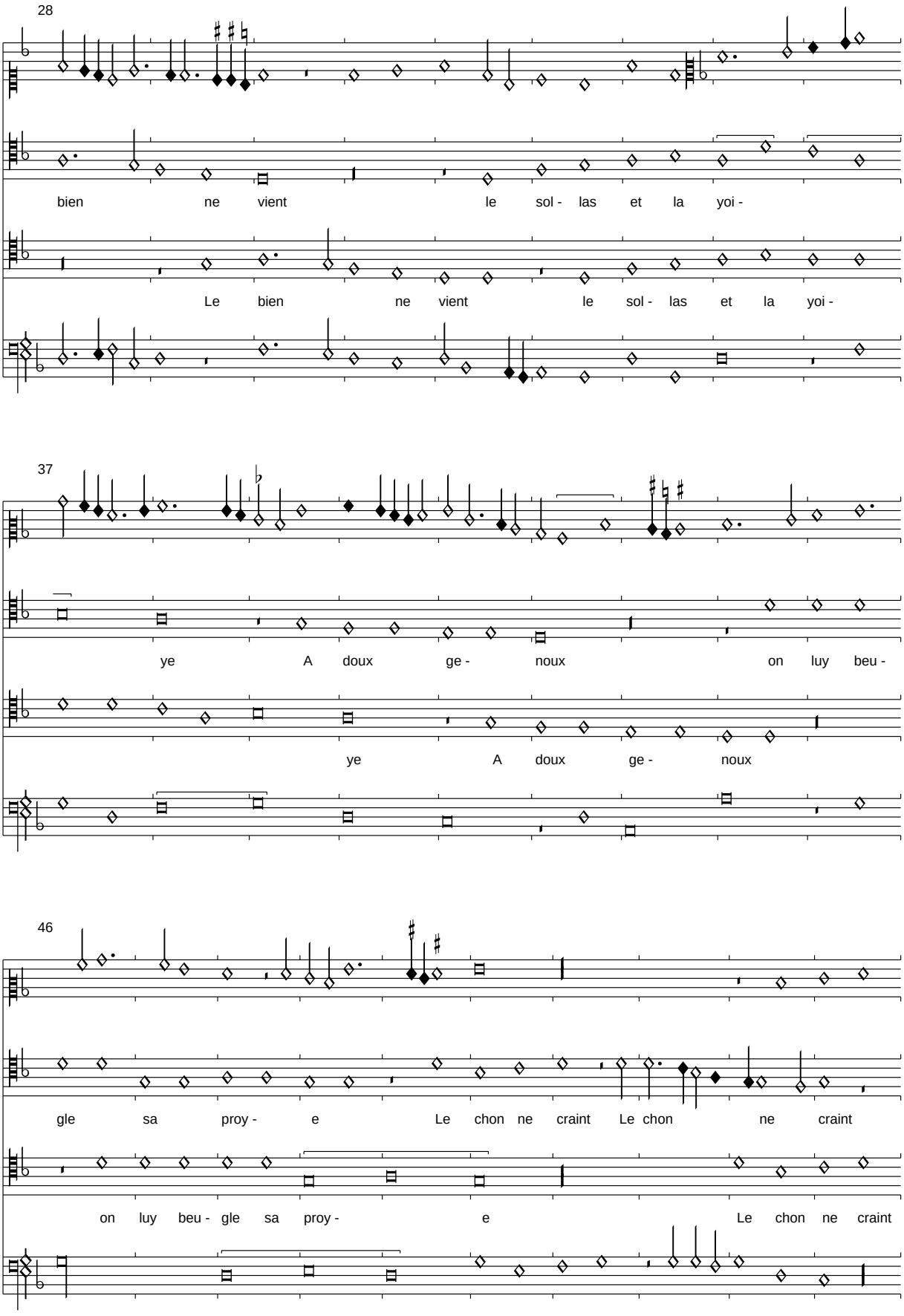
Cappella Giulia, f. 97v-98r

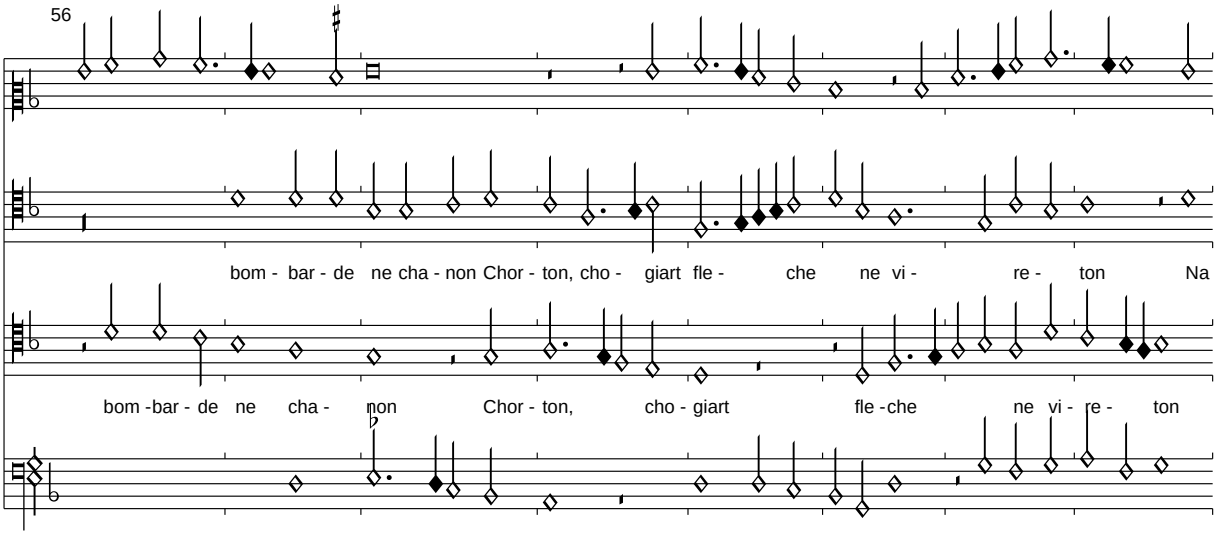
Edited by Clemens Goldberg

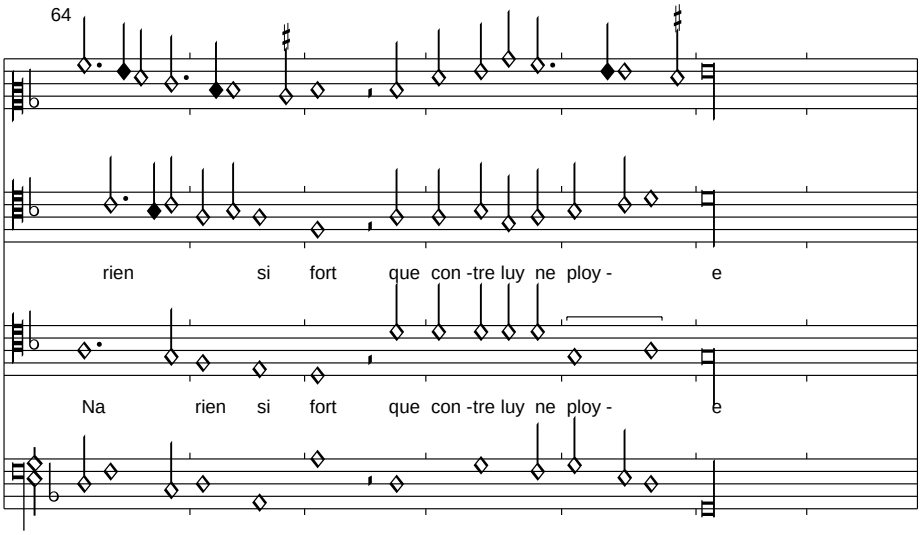
Loyset Compere



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


28
bien ne vient le sol - las et la yoi -
Le bien ne vient le sol - las et la yoi -
37
ye A doux ge - noux on luy beu -
ye A doux ge - noux
46
gle sa proy - e Le chon ne craint Le chon ne craint
on luy beu - gle sa proy - e Le chon ne craint





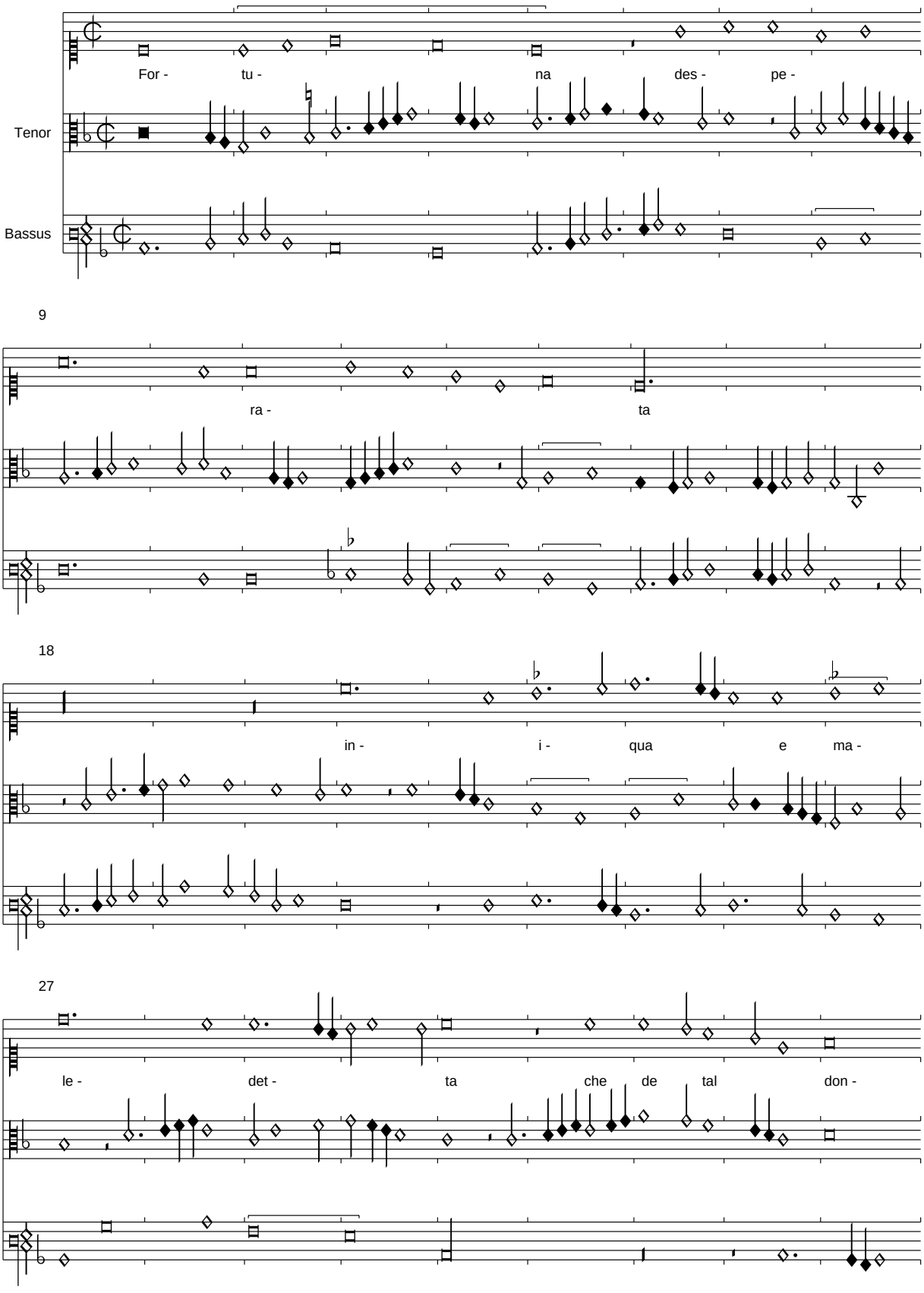
Im Bassus Takt 41,1 wurde Br-A zu Br-c verbessert. Das Incipit könnte auf einen zweiten nicht erhaltenen Text zurückgehen, etwa in der Bedeutung "Ziel' nicht auf mich", was zum stark pornografischen Text aus CortonaP passen würde. Dieser ist sehr korrupt überliefert, er wurde soweit möglich verständlich gemacht. Die "Möse" muss mit allen militärischen Waffen bestürmt und beschossen werden, und ist schließlich sturmreif geschossen. Wenn der Text gesungen werden soll, so müssen die Semibreves entsprechend zu Breves zusammengezogen werden.

Fortuna desperata

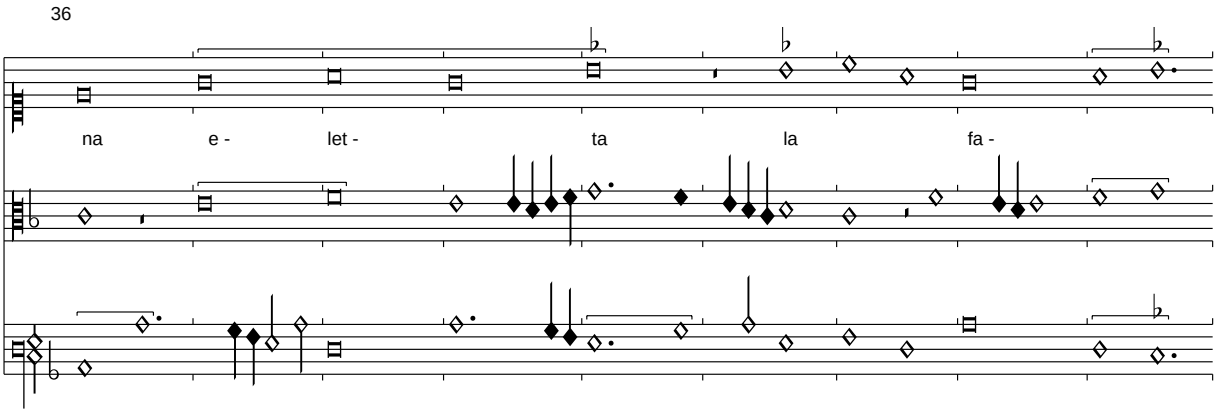
Cappella Giulia, f. 98v-99r

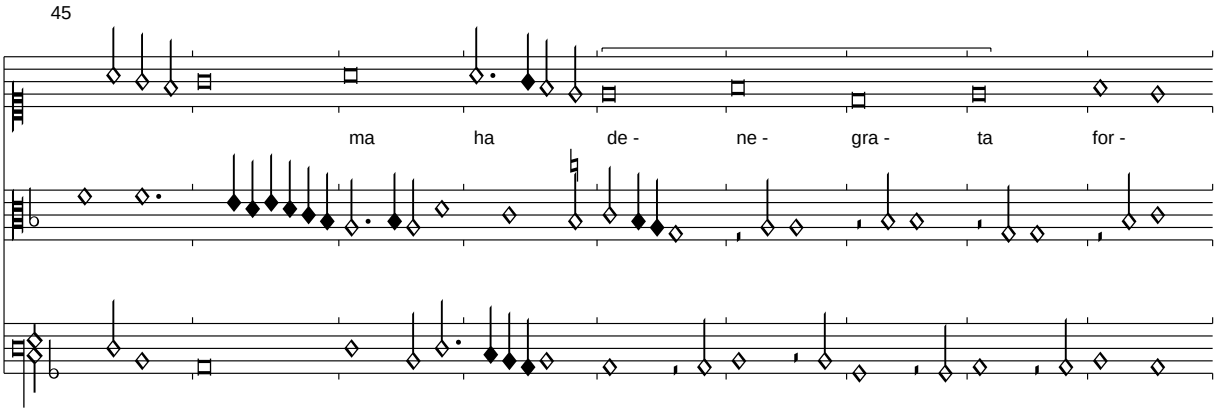
Edited by Clemens Goldberg

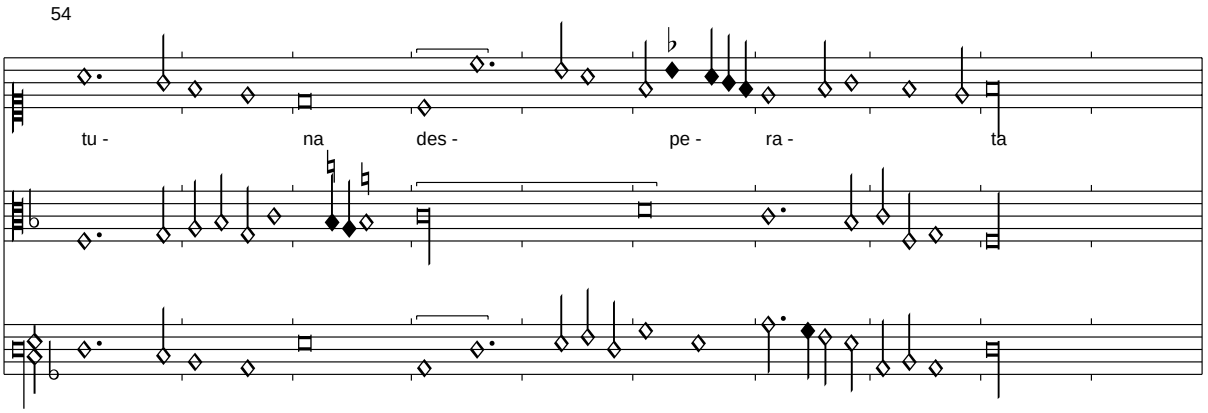
Ysach



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





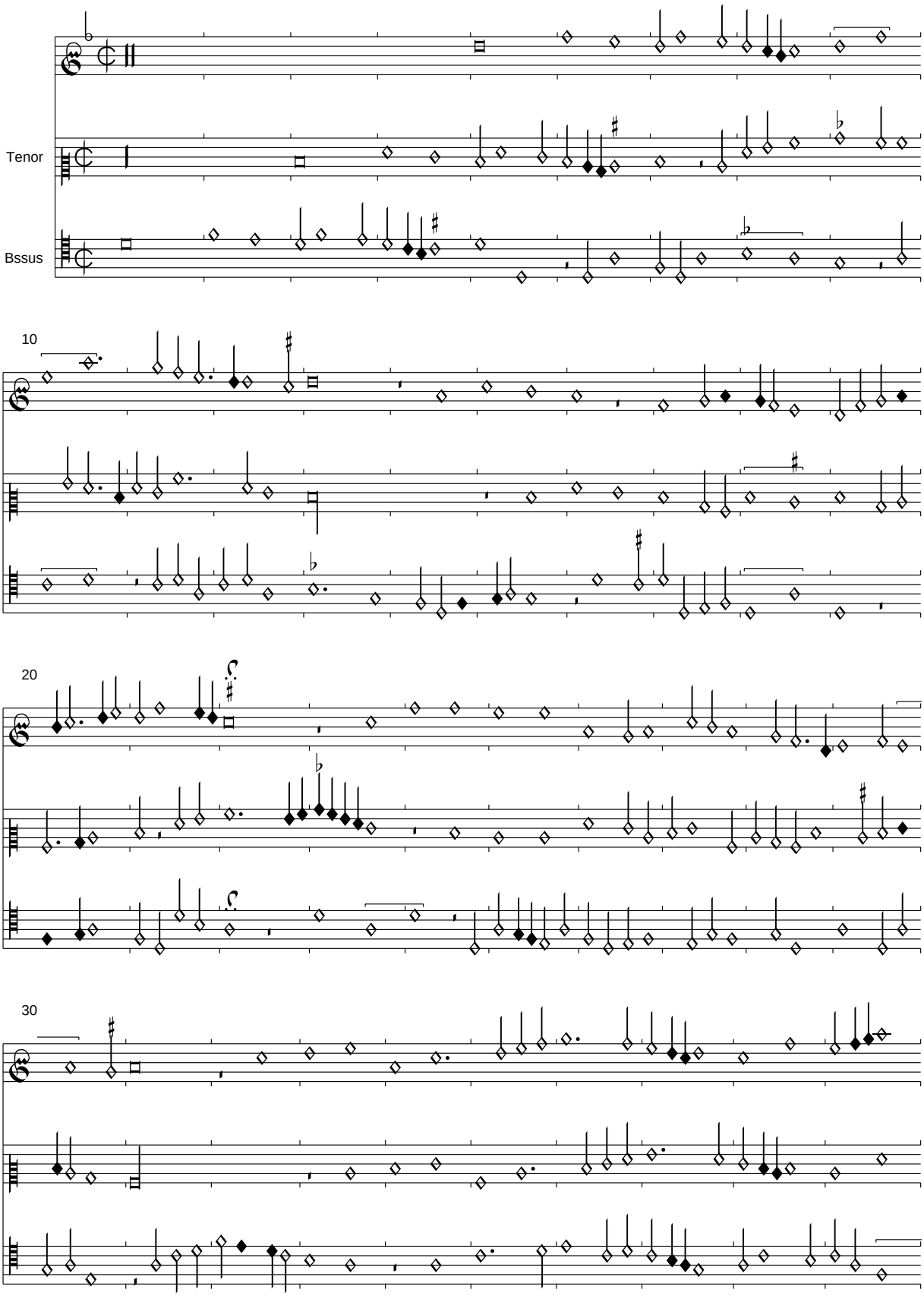


Dieses Stück ist eine Tenorbearbeitung der berühmten Vorlage, wobei der Tenor der Vorlage von F nach C transponiert und als Superius verwendet wird.

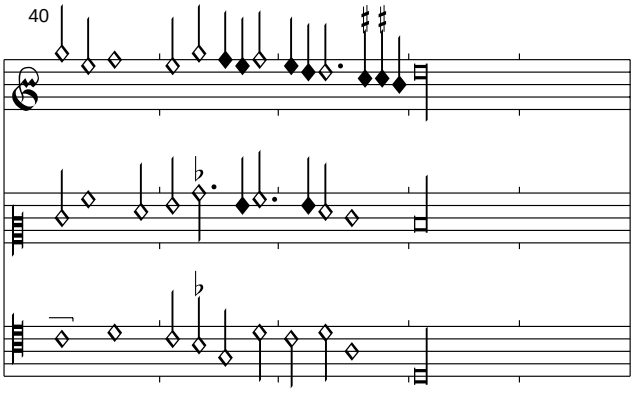
Adieu gioye

Cappella Giulia, f. 99v-100r

Edited by Clemens Goldberg



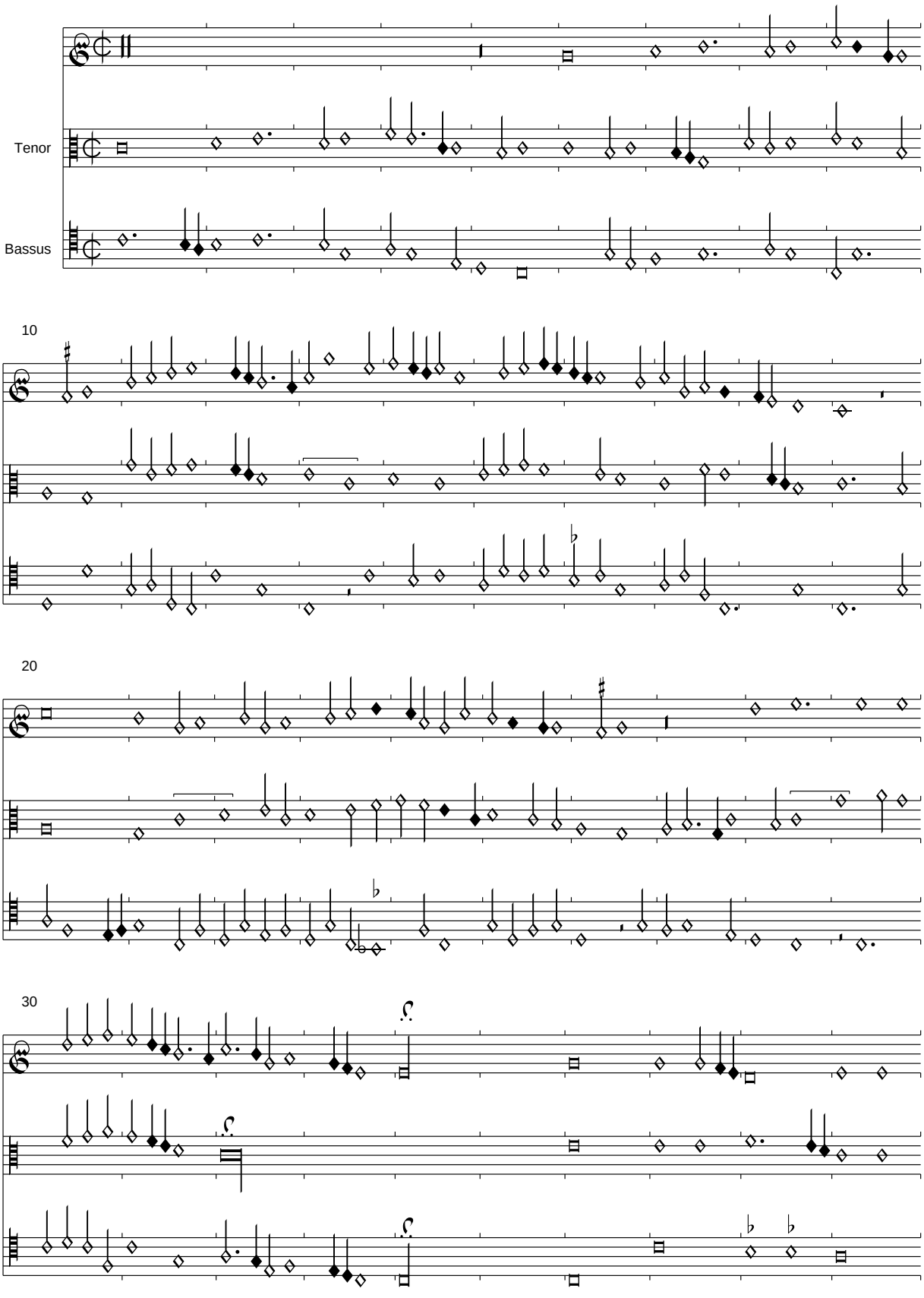
PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40

Faites moy (ung tout seul plaisir)

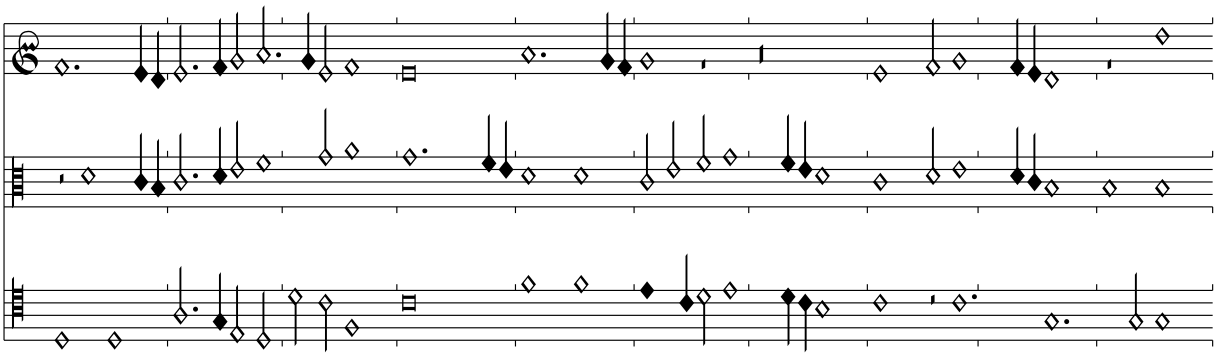
Cappella Giulia, f. 100v-101r

Edited by Clemens Goldberg

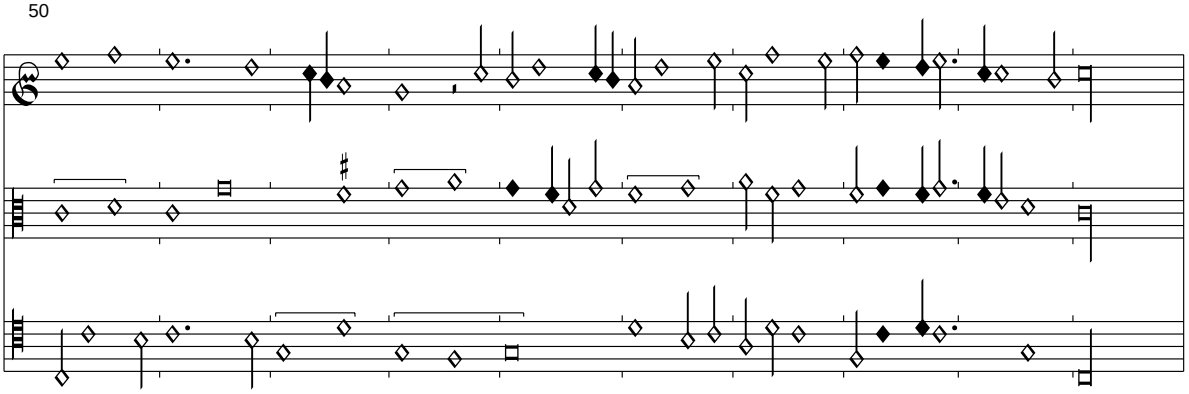


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

40



50

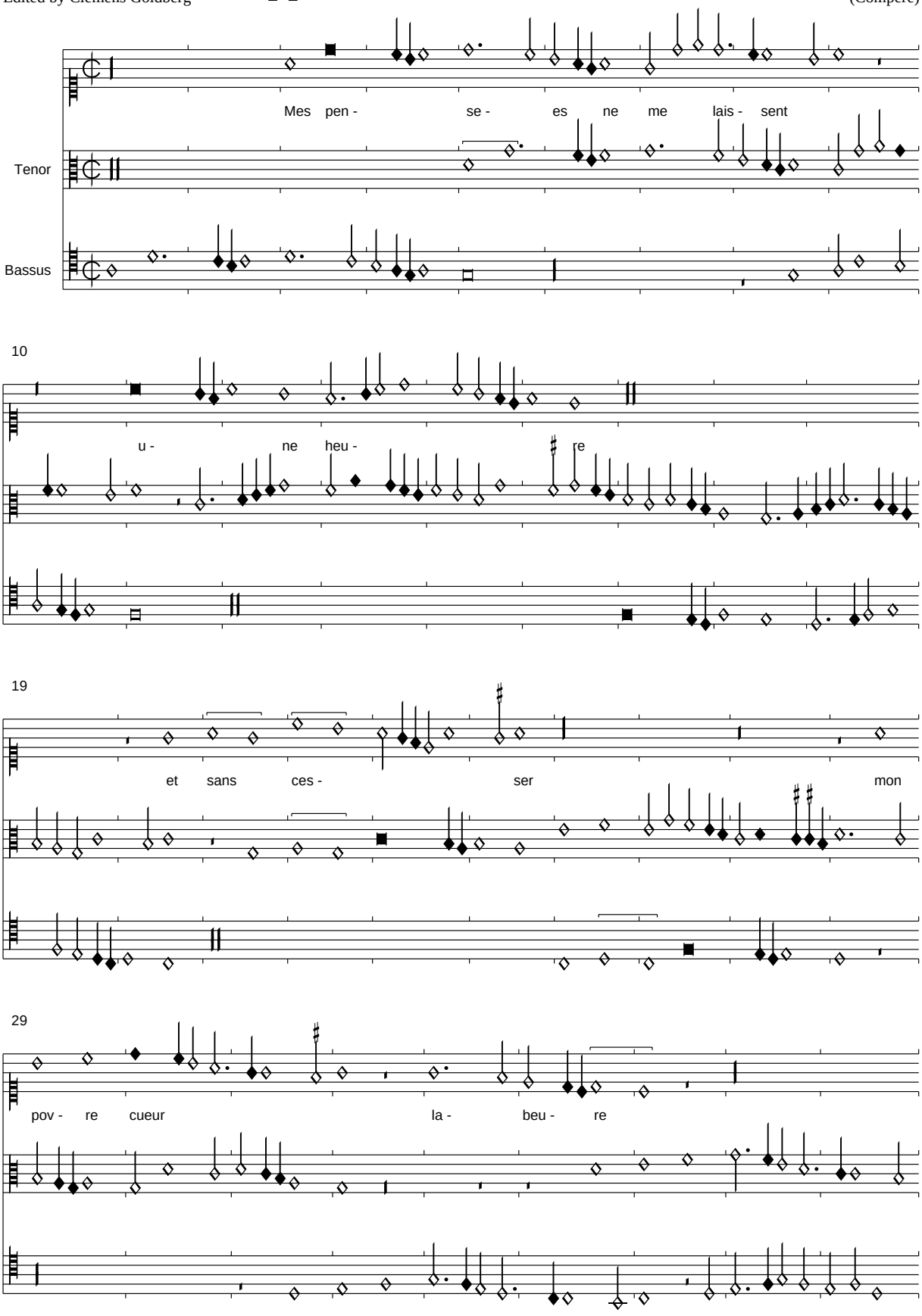


Mes pensees (ne me laissent une heure)

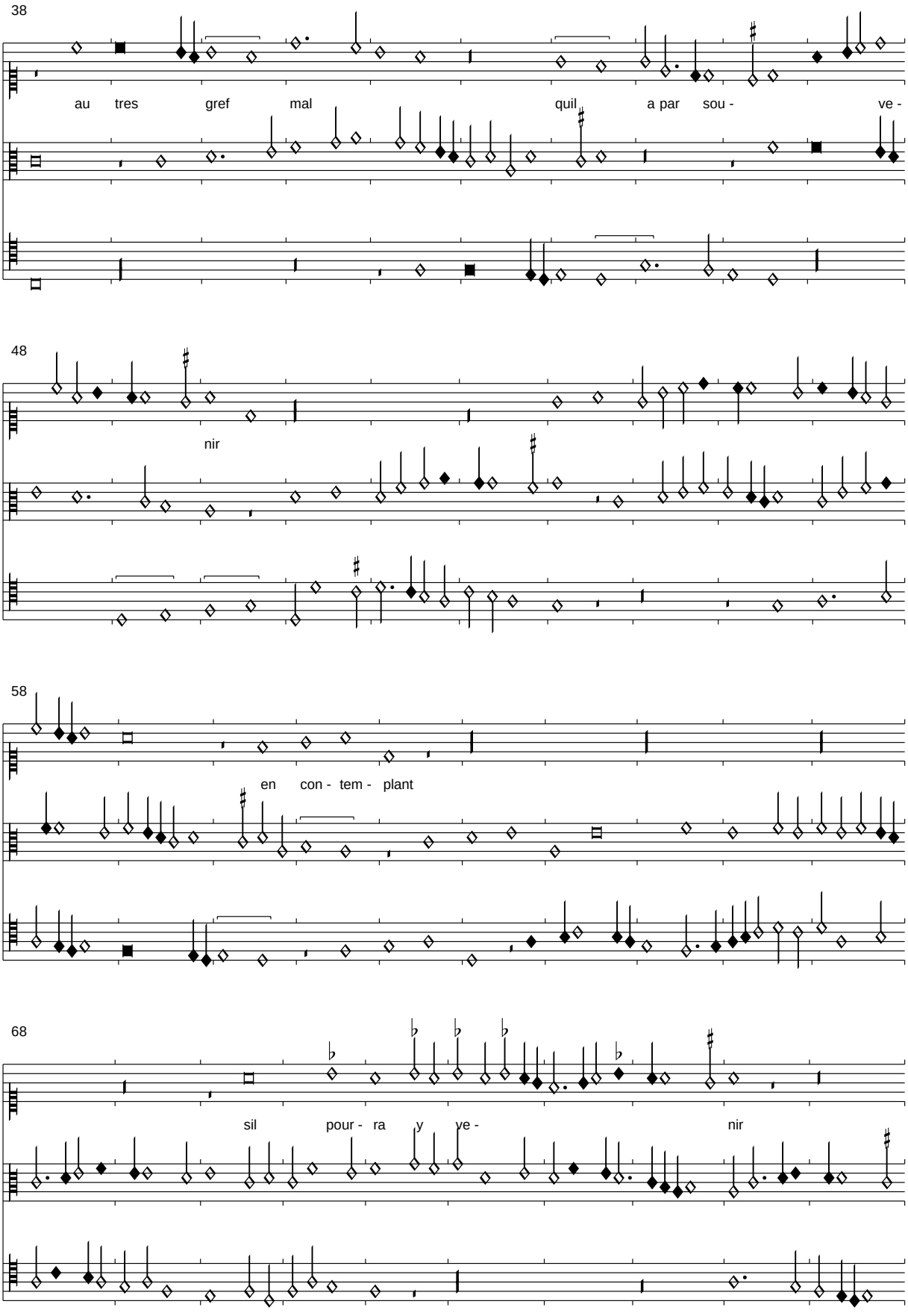
Cappella Giulia, f. 101v-102r

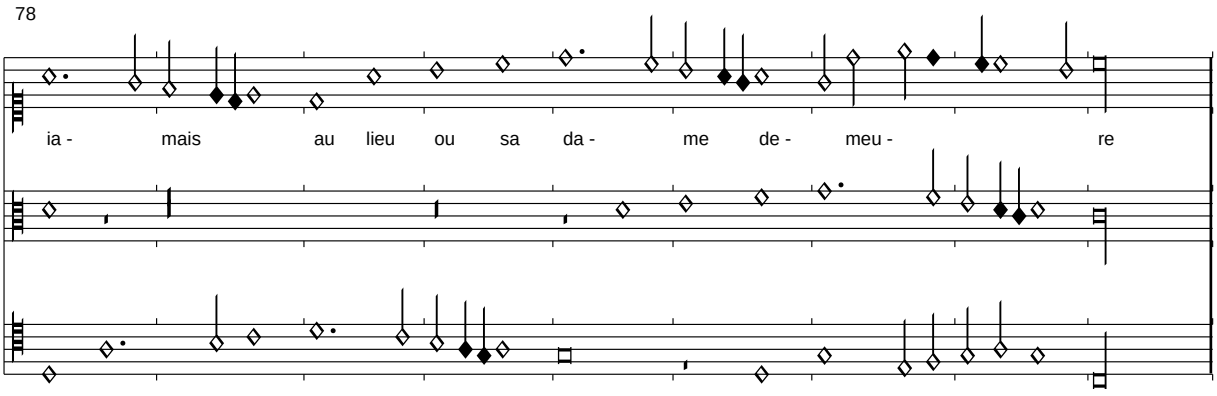
Edited by Clemens Goldberg

(Compere)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


38
au tres gref mal quil a par sou - ve -
48
nir
58
en con - tem - plant
68
sil pour - ra y ve - nir



Im Tenor T. 46,3 wurde Sb-g' zu Sb-f' nach den parallelen Quellen korrigiert. Der fehlende Text wurde aus London A XIV übernommen.

Dangier y est qui si fort me court seure
Quil nest vivant qui de ce me sequeure
Celle mesme ny veult la maintenir
Mes pensees ne me laissent une heure
Et sans cesser mon povre cueur labeure
Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure
Que de mon vueil je seroye au desseure
Se je y povoye par nul tour parvenir
Mais se ensemble ne povons convenir
Force sera que pour elle je meure

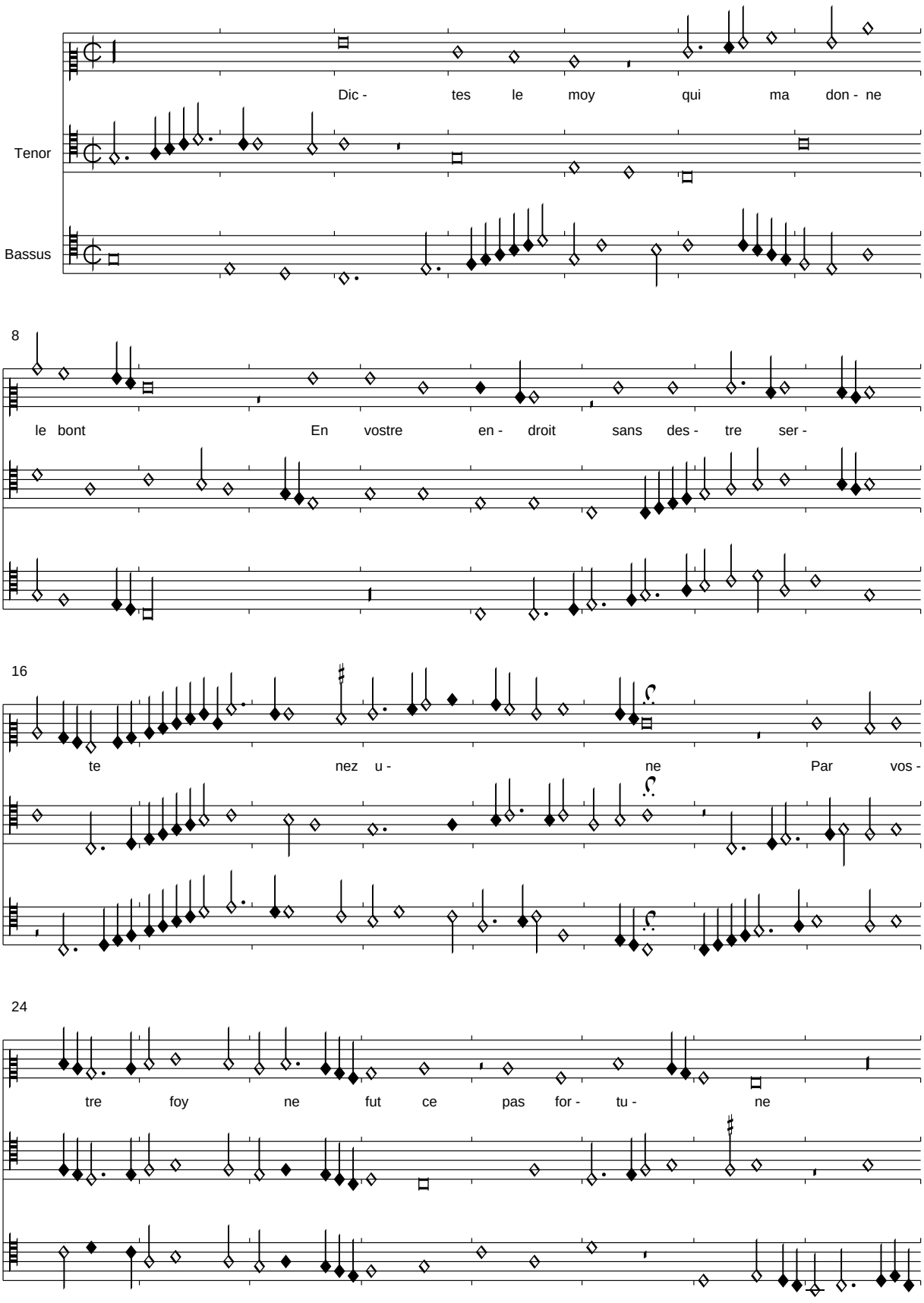
Mes pensees ne me laissent une heure...

Dites moy toutes <Dictes le moy>

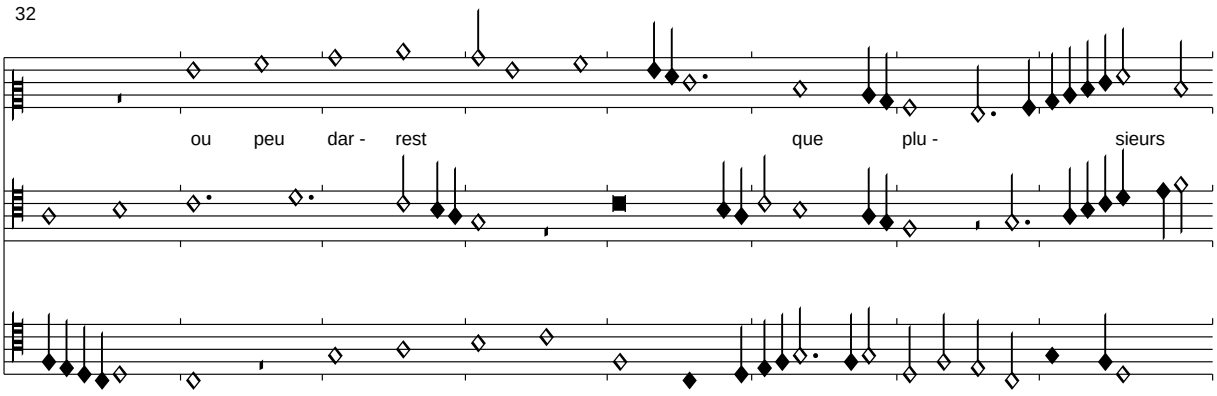
Cappella Giulia, f. 102v-103r

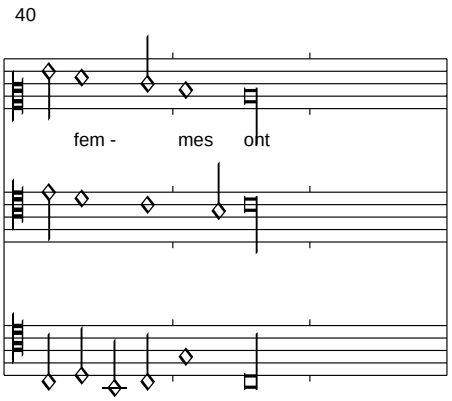
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Ich folge hier der sehr überzeugenden Anregung von Fallows, der den Text nicht aus Comperes "Dictez moy toutes vos pensees" übernimmt, sondern aus Paris 1719. Bologna Q 16 hat das Incipit "Dictes le moy", was auf den hier verwendeten Text verweist, die anderen Incipites verweisen eher auf den Compere-Text, aber vielleicht nur aus der Erinnerung an ihn. Keine einzige der parallelen Quellen der Chanson Agricolas ist textiert, so dass dies natürlich nur Hypothese bleiben muss.

Vous ay je fait comme les autres font
Si je vous fis jamais faulte aucune
Dictes le moy qui ma donne le bont
En vostre endroit sans desserte nez une

Tant va le pot souvent a leau quil rompt
Vous estes trop en ce cas importune
Dainsi changer plus souvent que la lune
Que pensez vous que les gens en diront

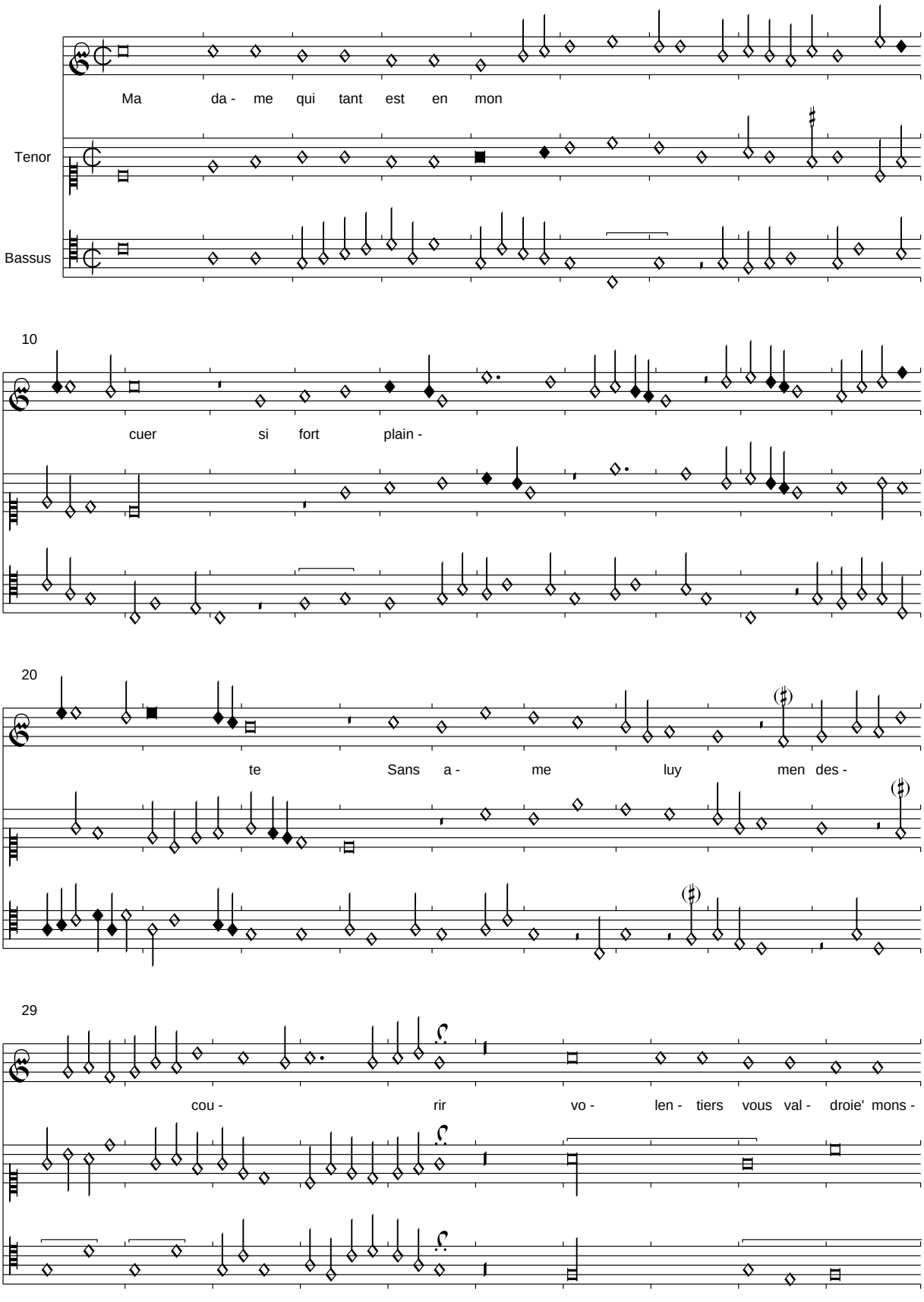
Dictes le moy qui ma donne le bont...

Ma dame (qui tant est en mon cuer)

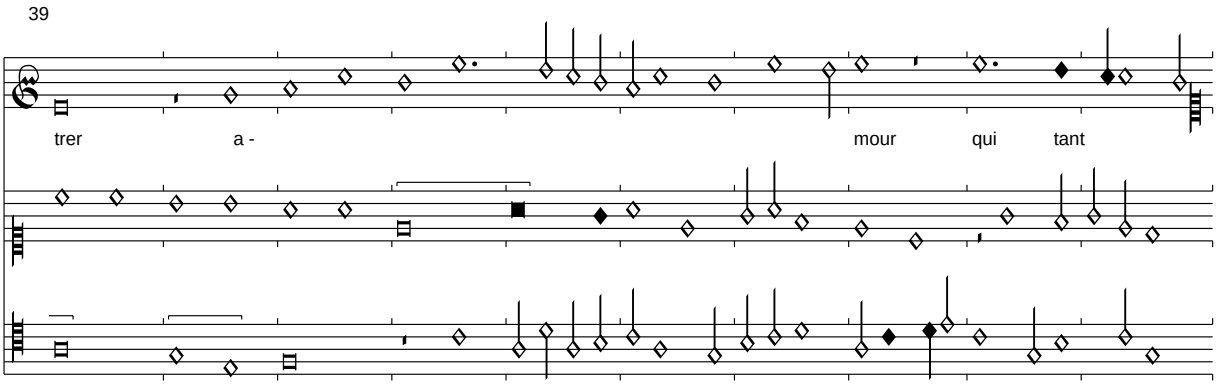
Cappella Giulia, f. 103v-104r

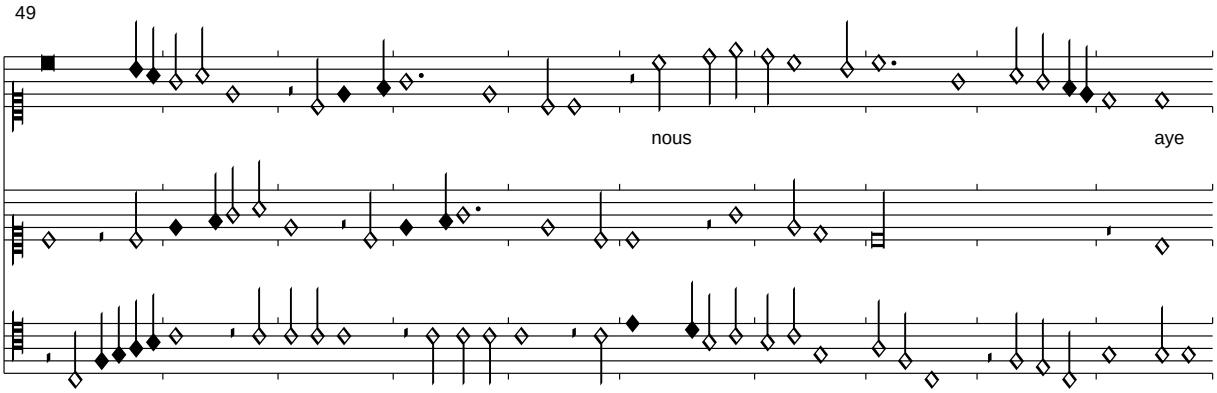
Edited by Clemens Goldberg

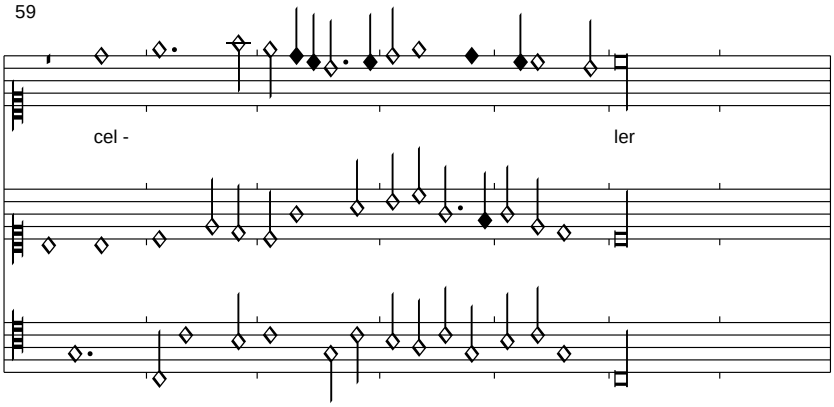
(Caron)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)







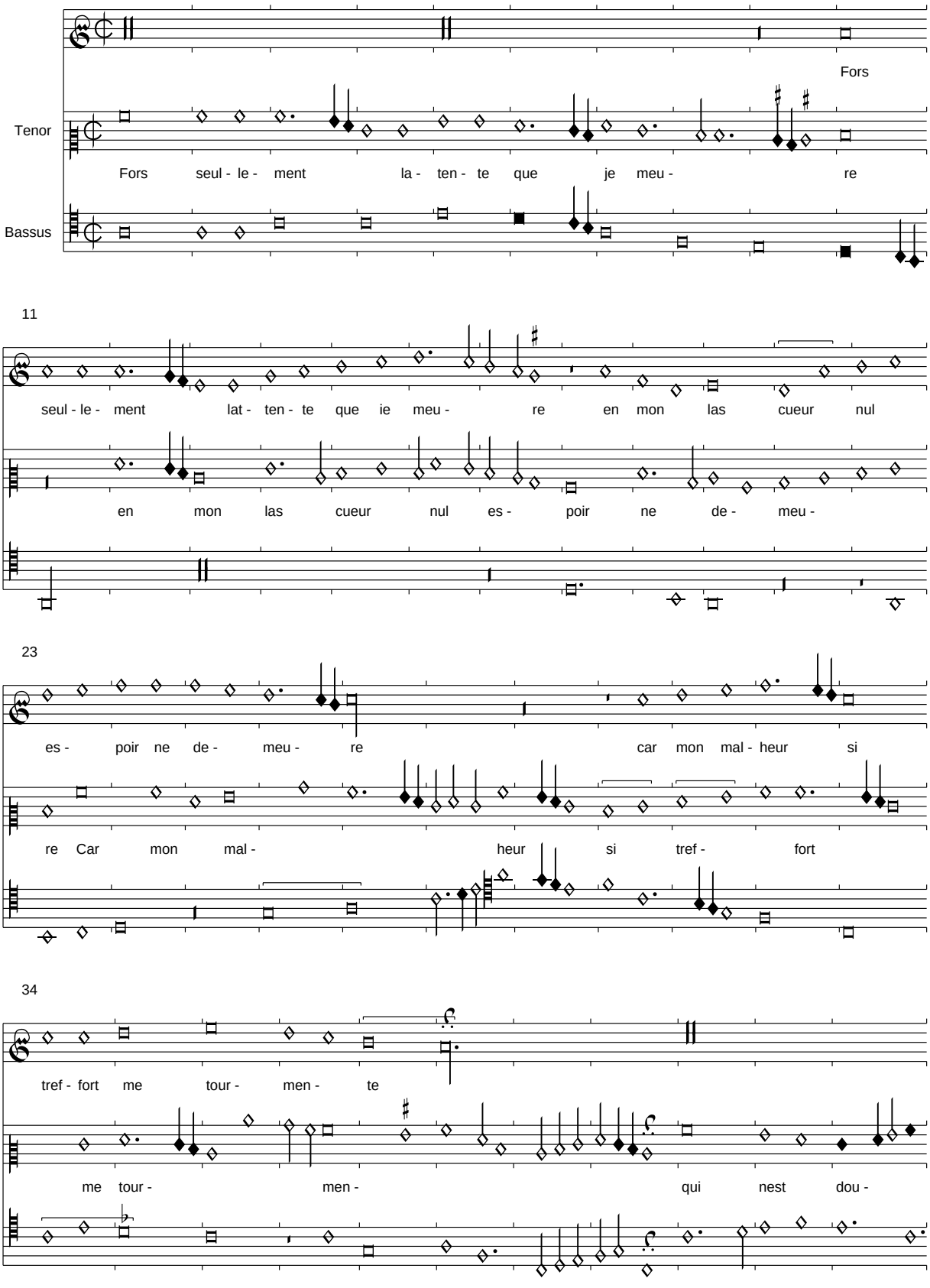
Der Refraintext ist nur in Pixérécourt in der hier wiedergegebenen verderbten Form überliefert.

Frayres y dexedes me <Fors seullement>

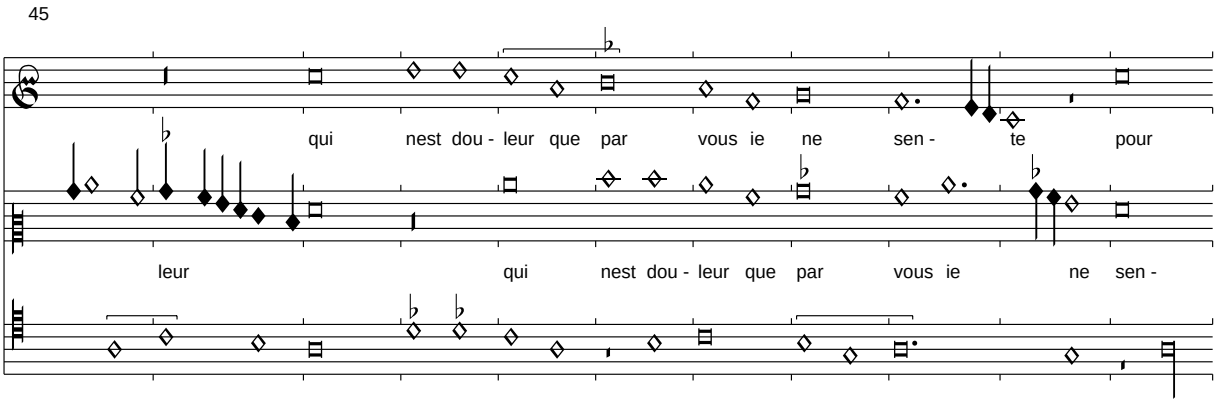
Cappella Giulia, f. 104v-105r

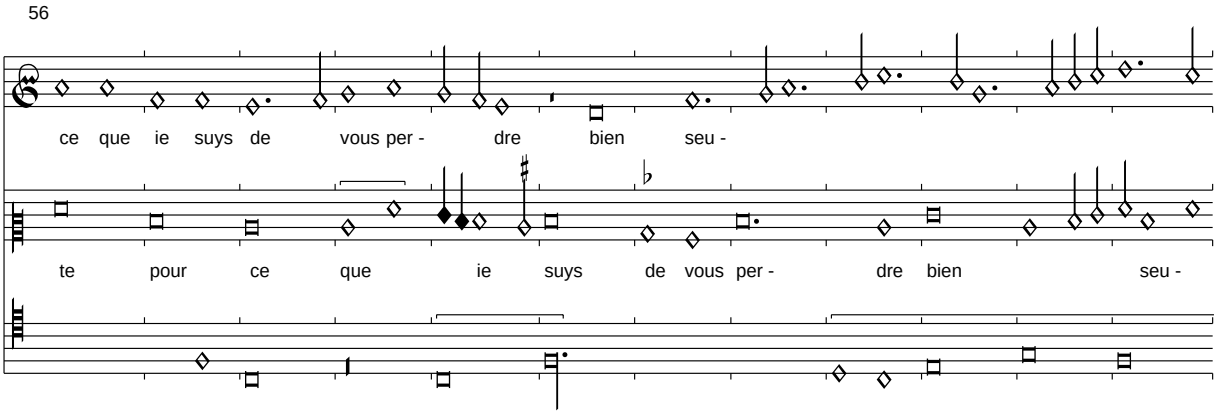
Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

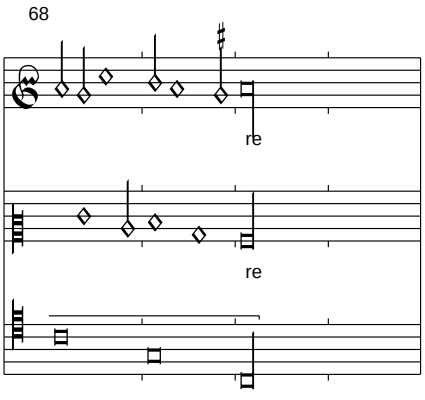


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Das spanische Incipit "Brüder, lasst mich hier" ist nicht, wie Atlas meint, weit entfernt vom ursprünglichen Text. Denn dort ist ja auch von der "Erwartung des Todes" die Rede. Die doppelte Textierung wird aus Paris 1597 übernommen.



Vostre rigueur tellement me court seure
Quen ce parti il faut que ie massure
Donc ie nay bien qui en rien me contente
Fors seullement latente que ie meure
En mon las cueur nul espoir ne demeure
Car mon maleur si treffort me tourmente

Mon desconfort toute seulle ie pleure
En mauldisant sur ma foy a toute heure
Ma loyaulte qui tant me fait dolente
Las que ie suis de vivre mal contente
Quant de par vous nay riens qui me sequeure

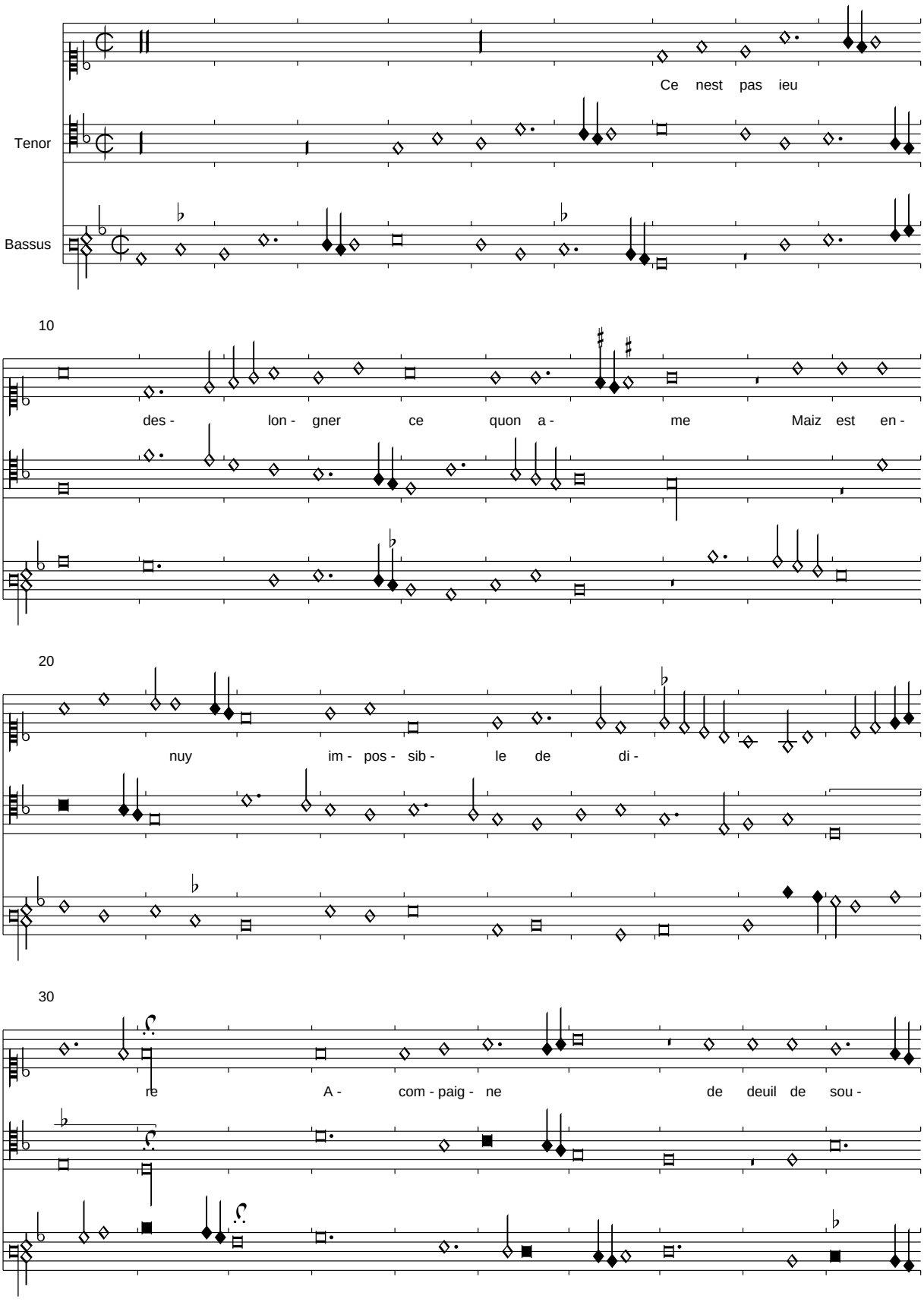
Fors seullement latente que ie meure....

Se mieulx ne vient <Ce nest pas jeu>

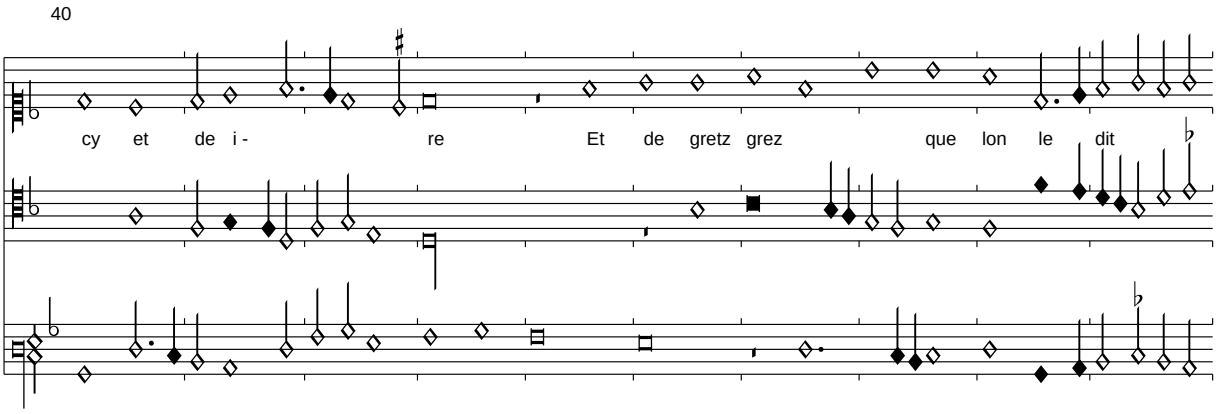
Cappella Giulia, f. 105v-106r

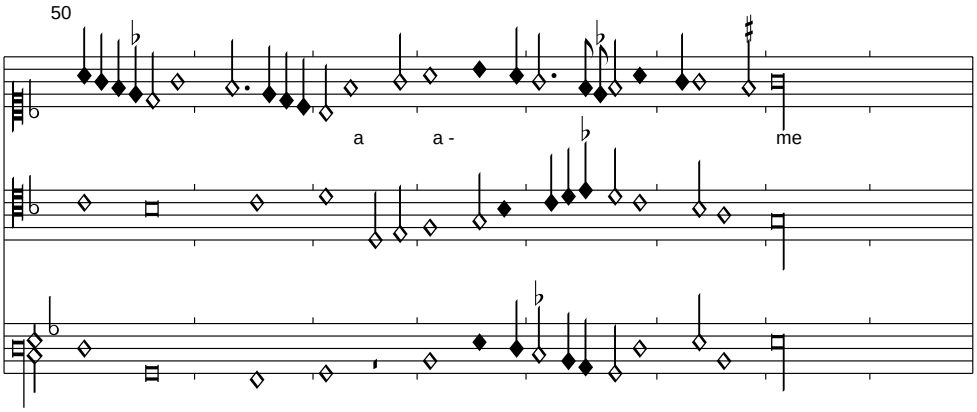
Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem/Ockeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





Beim Incipit in unserer Quelle handelt es sich offenkundig um einen Irrtum. Im Superius wurde das immer anzunehmende B eingefügt. Die Notenwerte des Halbschlusses wurden angeglichen. Im Bassus T. 15,1 wurde Sb-f zu Sb-e korrigiert. Der fehlende Text stammt aus London A XVI.

Le plus du temps je semble ung corps sans ame
Hors du pover dacorder ou desdire
Ce nest pas jeu deslongner ce quon ame
Maiz est ennuy impossible de dire

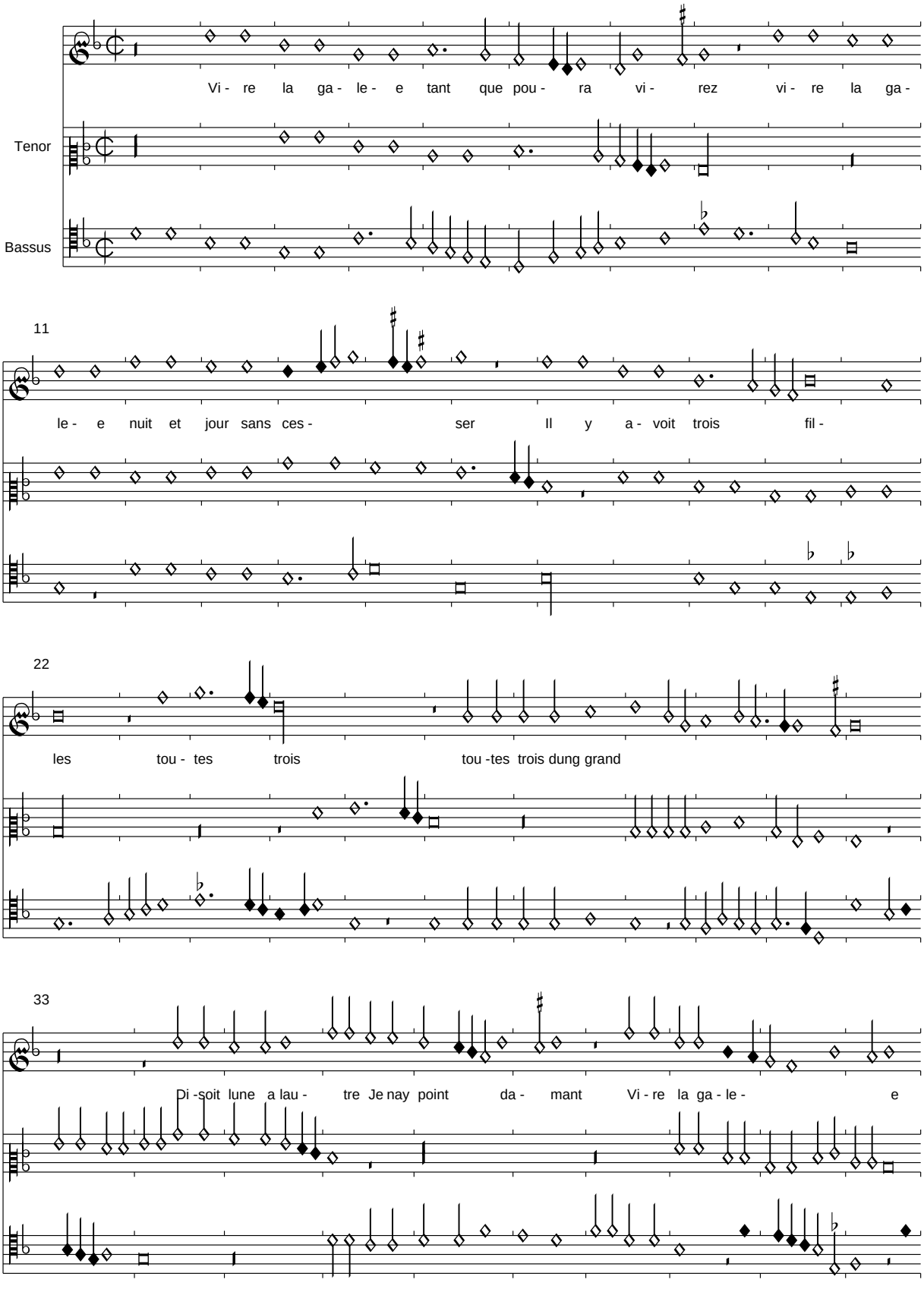
En vostre amour a toute heure me pasme
Par souvenir que ne puis contredire
Qui au retour ne cesse me redire
Se tu ten sens croy quaussi fait ta dame

Ce nest pas jeu deslongner ce quon ame...

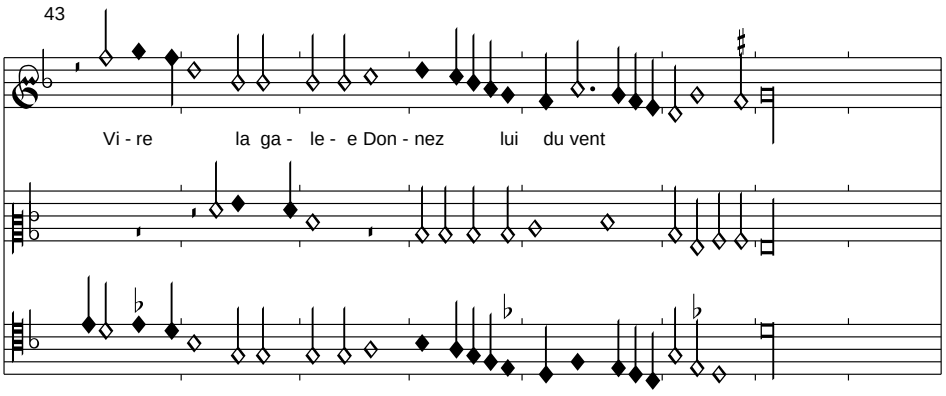
Vire la galee

Cappella Giulia, f. 106v-107r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



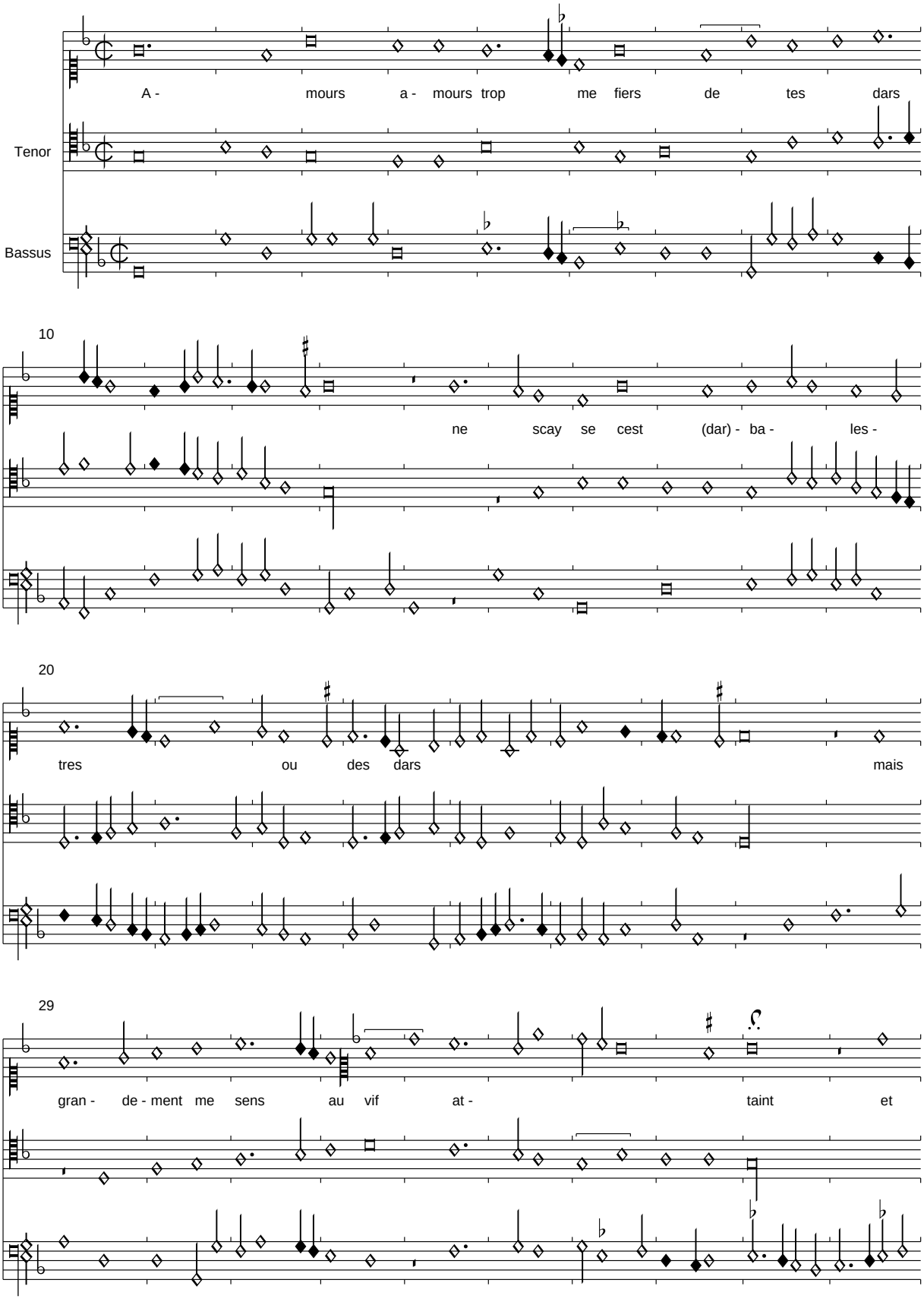
Das Incipit bezieht sich wahrscheinlich auf den hier eingefügten Text aus dem Mysterien-Spiel "Vengeance". Es besteht weiter eine Beziehung zu Japarts Chanson "Trois filles estoient toutes en ung tenant".

Amours amours

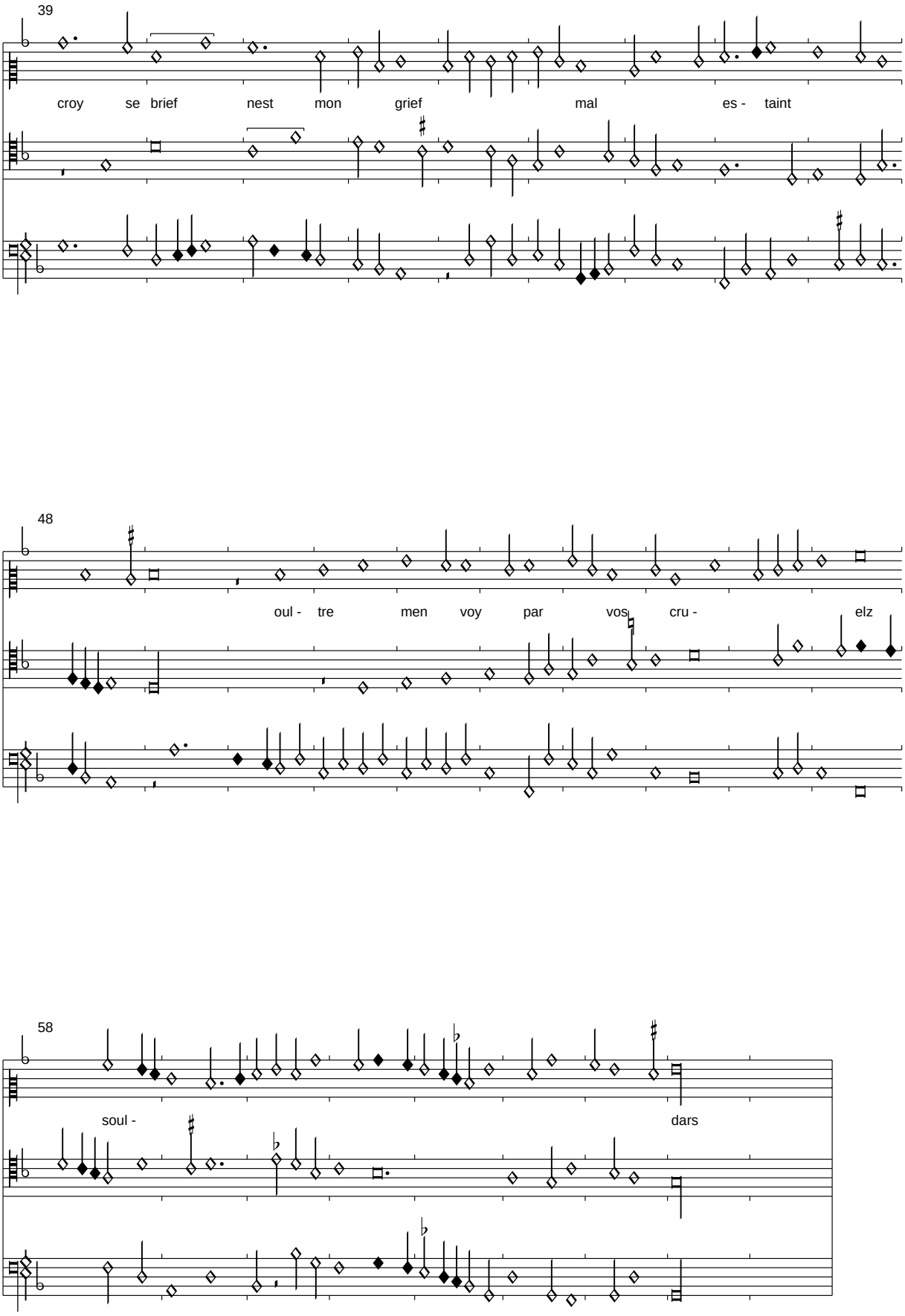
Cappella Giulia, f. 107v-108r

Edited by Clemens Goldberg

(van Ghizeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


39
croy se brief nest mon grief mal es - taint
48
oul - tre men voy par vos cru - elz
58
soul - dars

Der fehlende Text wird nach Paris 1719 eingefügt.

Car en tout temps de mon ardent fou me ars
Par quoy ne puis durer en milles pars
Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint
    Amours amours trop me fiers de tes dars
    Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s
    Mais grandement me suis au vif attaint

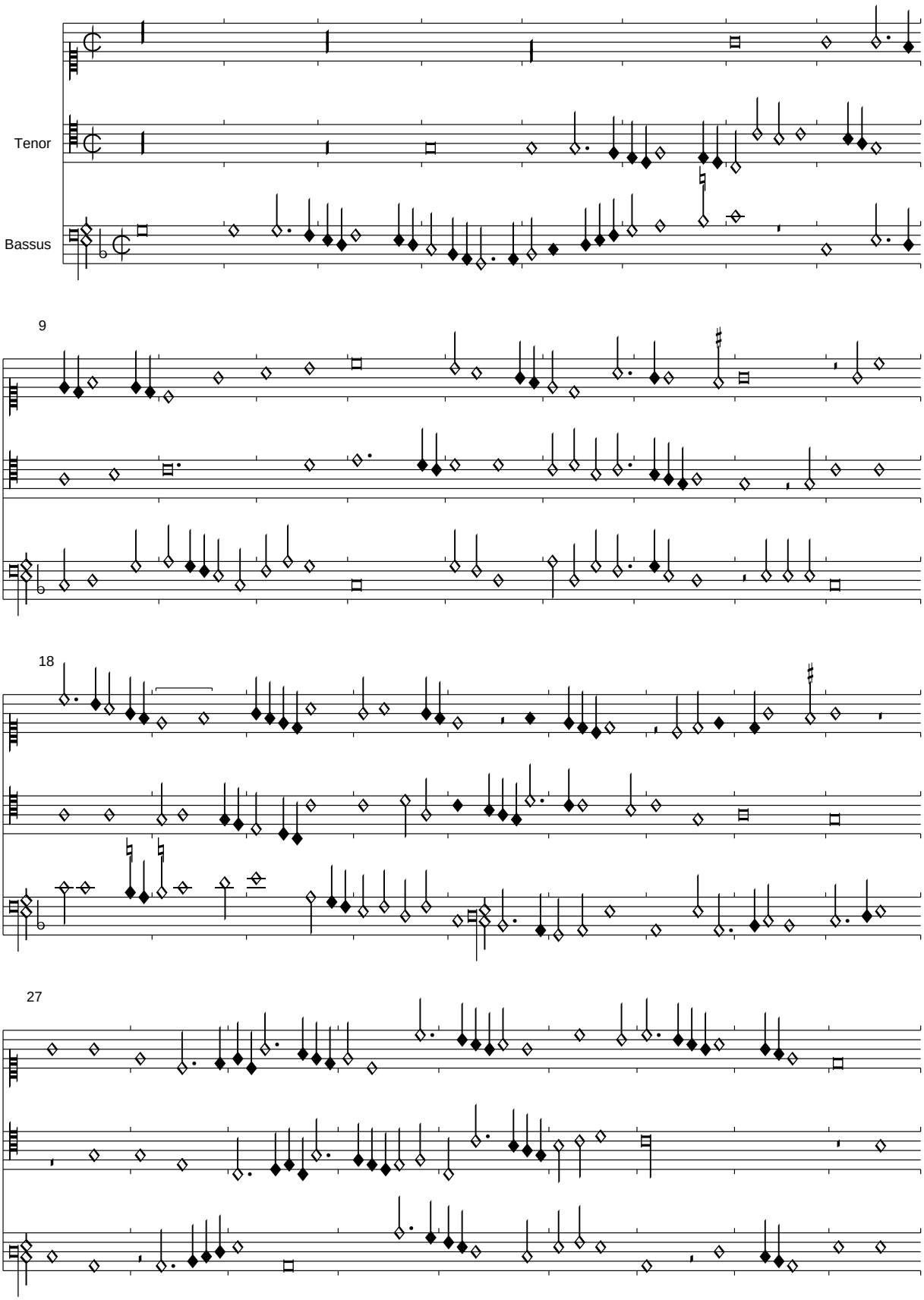
Dy moy pourquoy telz tourmens me depars
Ou que lame du corps ne me depars
Sans que aye le cueur dangoisses sy attaint
Que a paine scay tant suis dennuy estrainct
Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amours amours trop me fiers de tes dars...

Toutes doux

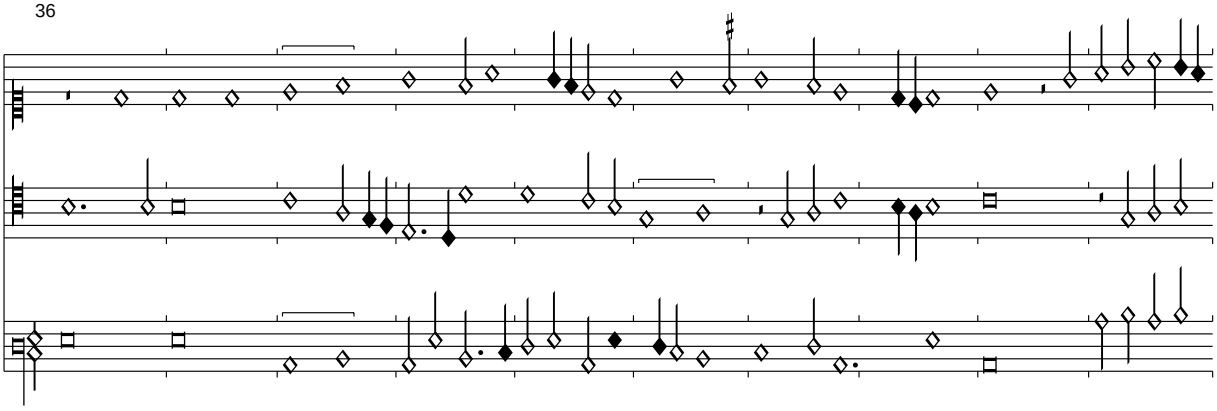
Cappella Giulia, f. 108v-109r

Edited by Clemens Goldberg

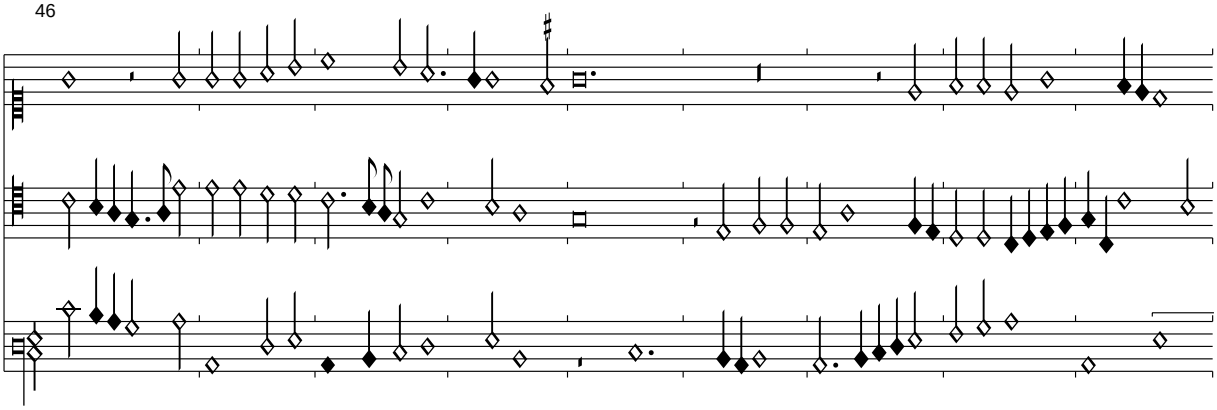


PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

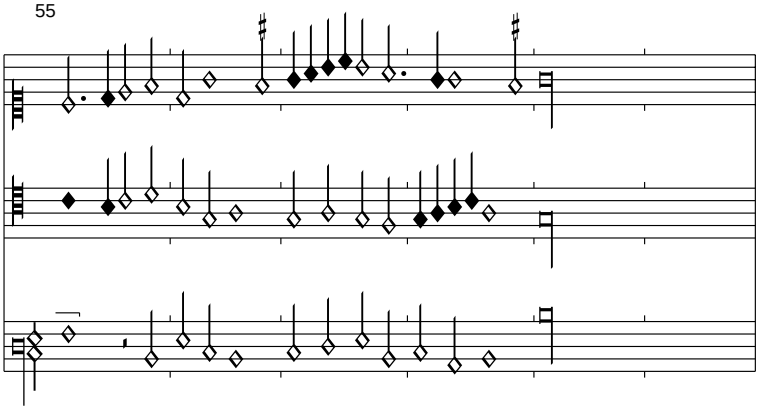
36



46



55

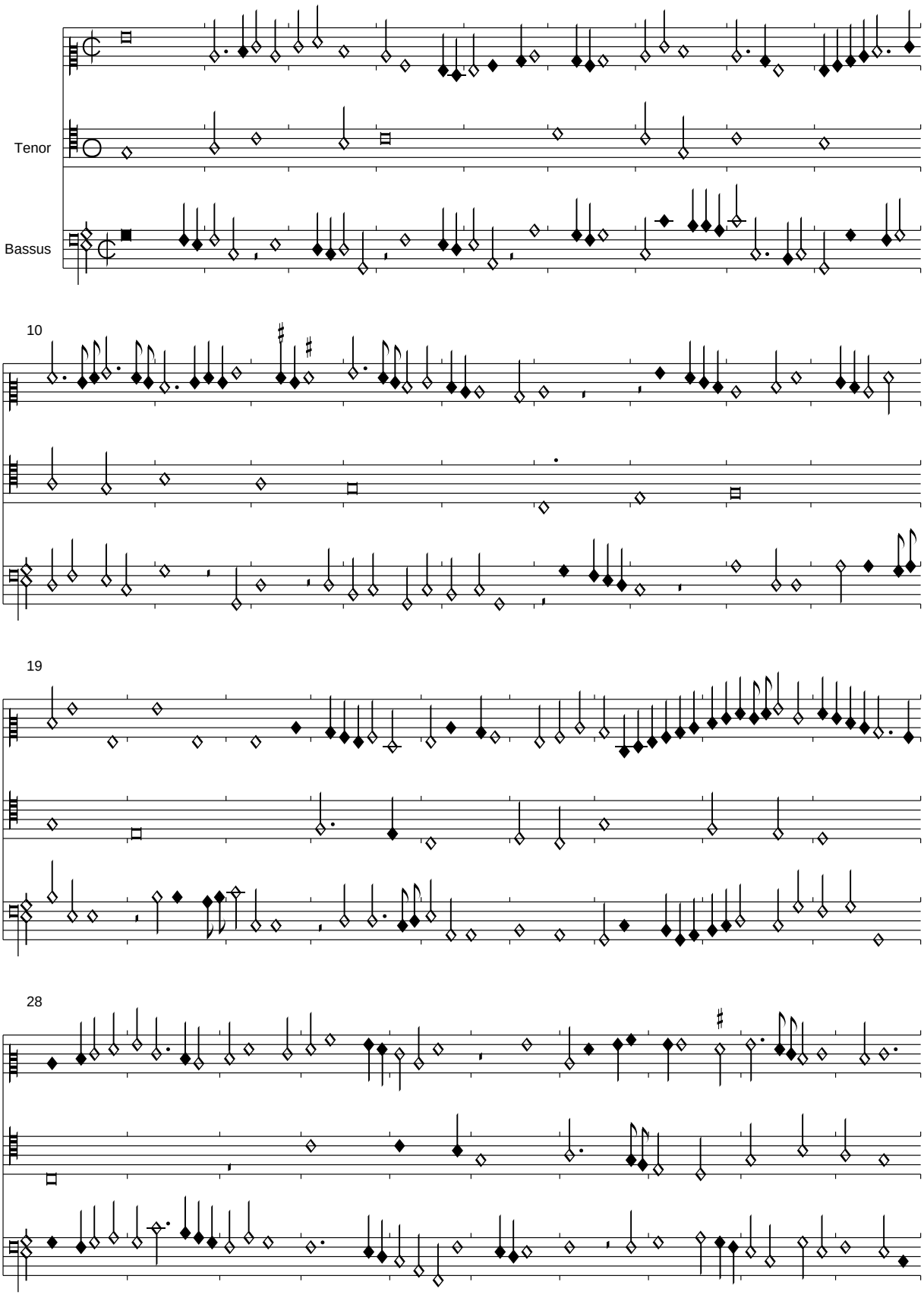


Comme femme

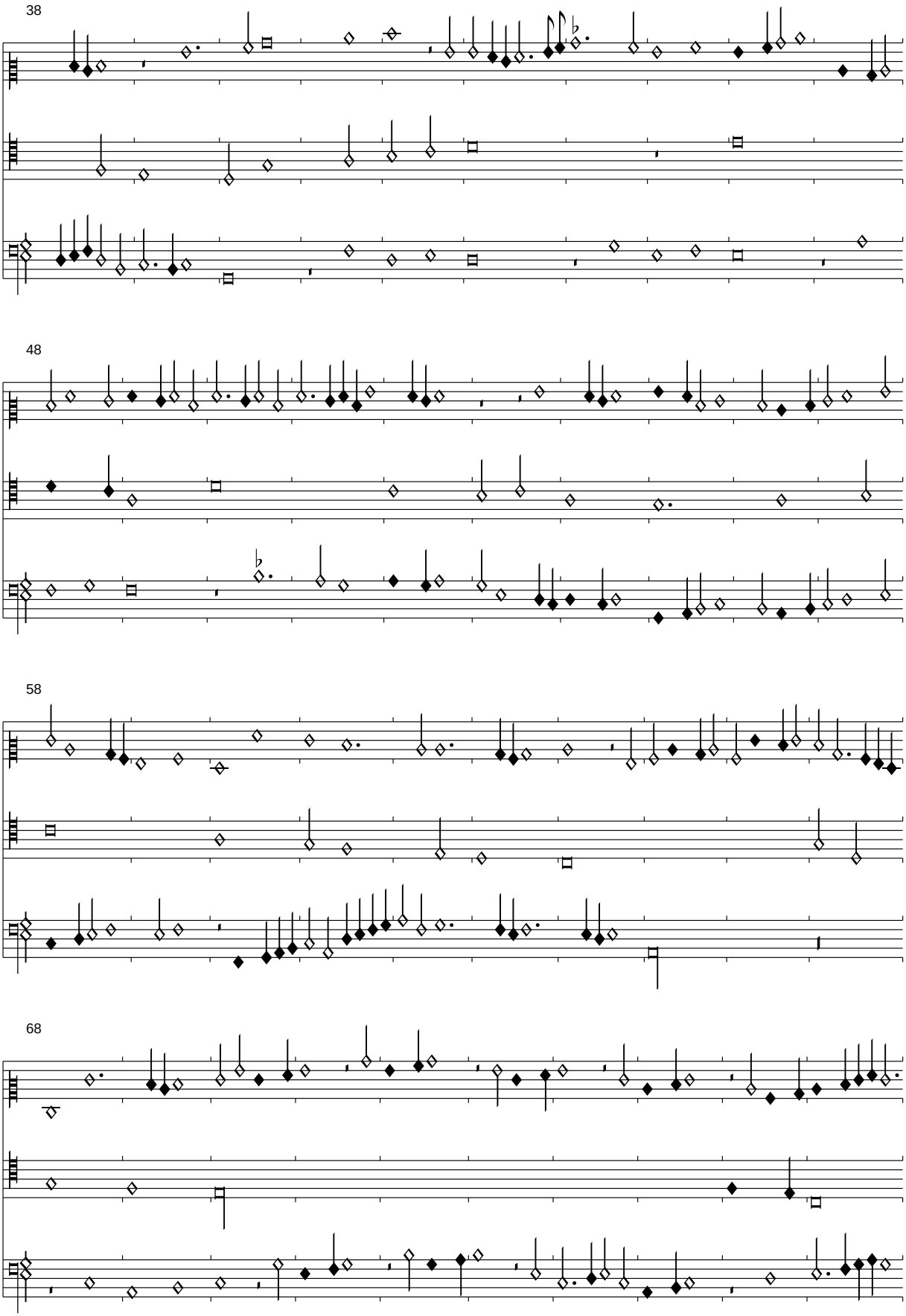
Cappella Gilulia, f. 109v-111r

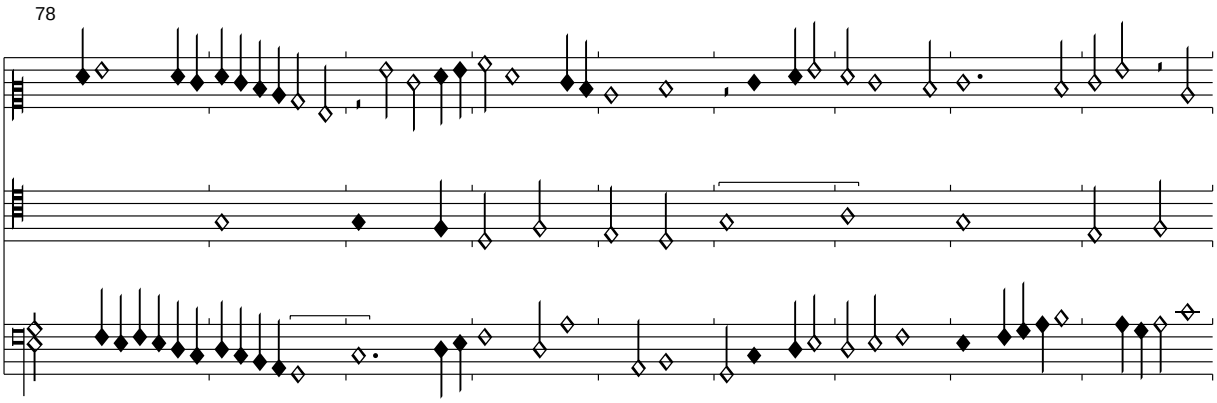
Edited by Clemens Goldberg

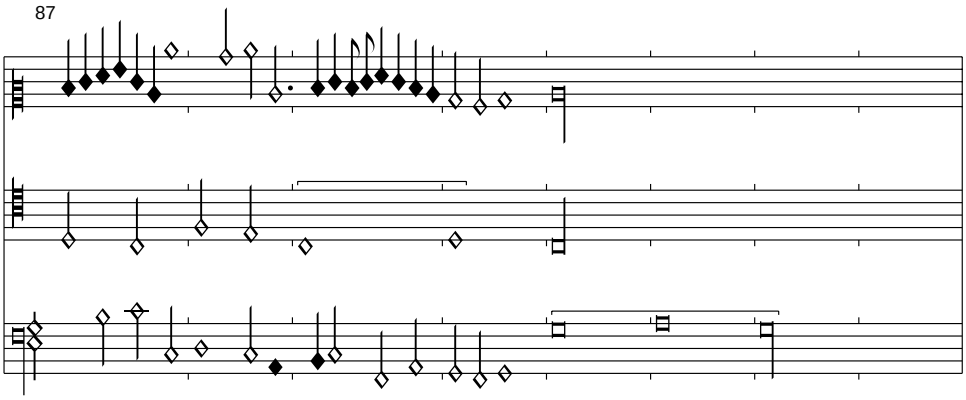
Agricola



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


38
48
58
68





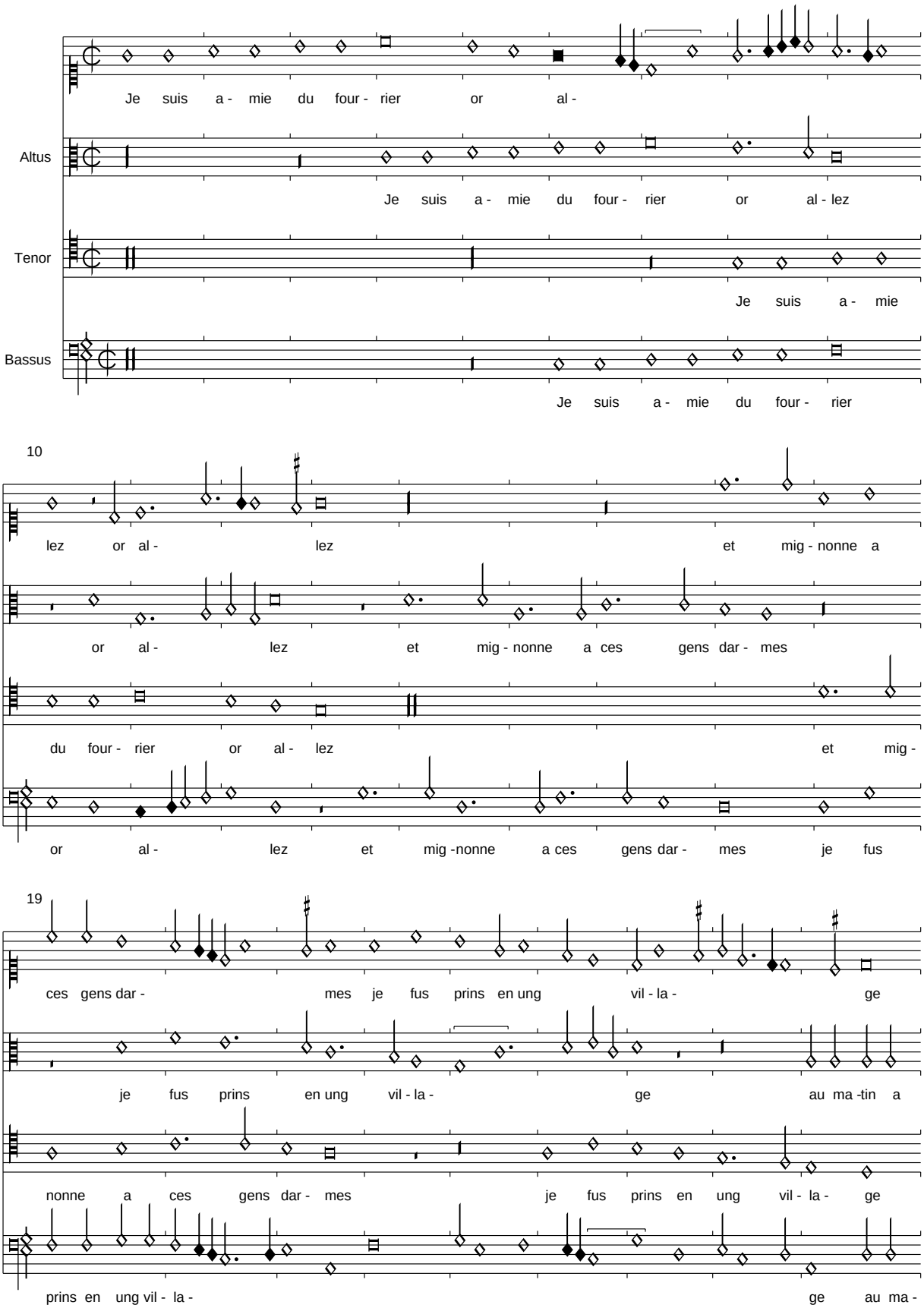
Es handelt sich hier um eine Tenorbearbeitung der Chanson Binchois' "Comme femme desconfortee", die sich auch in Cappella Giulia (f. 88v-89r) findet.

Je suis amie du fourrier

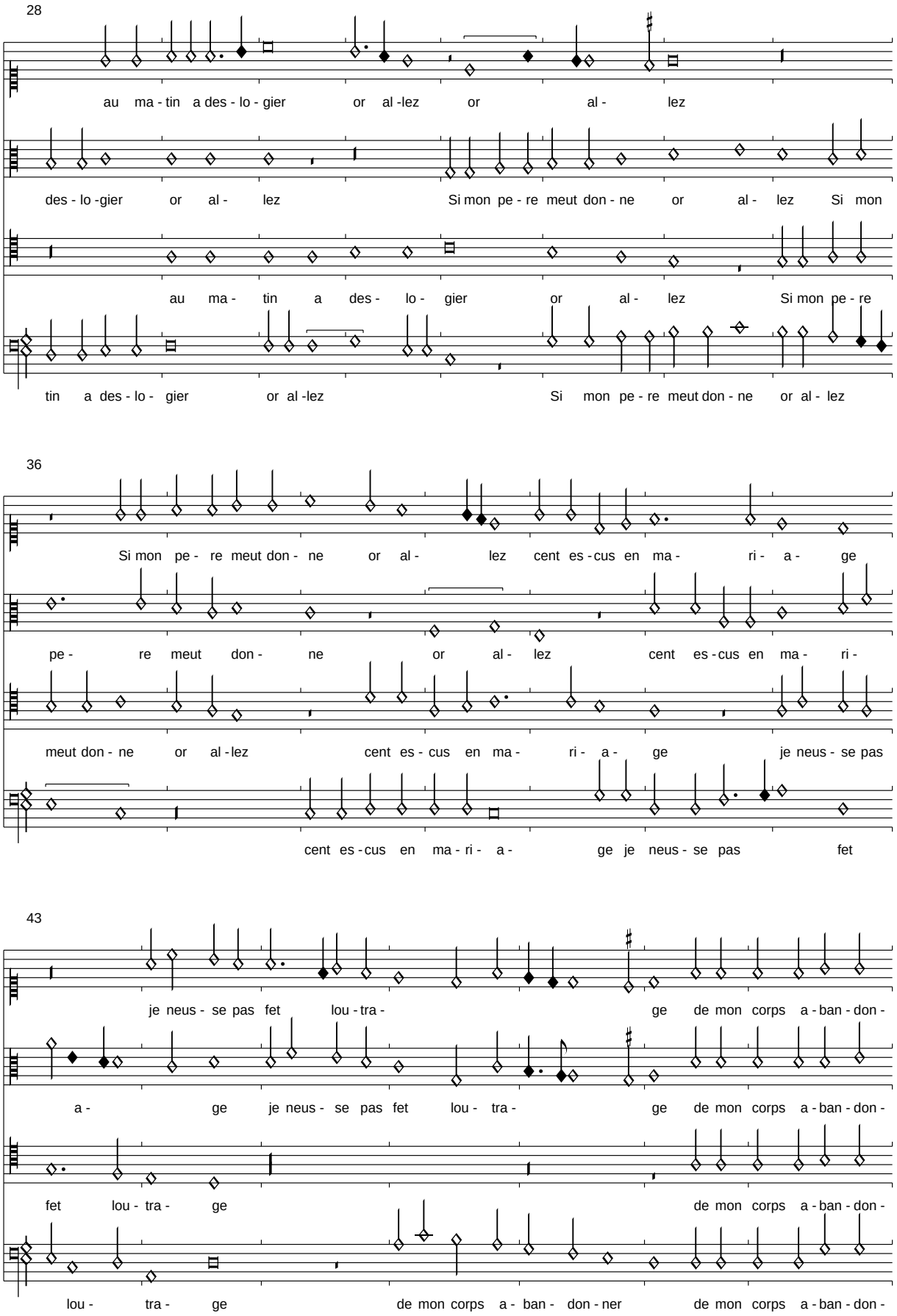
Cappella Giulia, f. 111v-112r

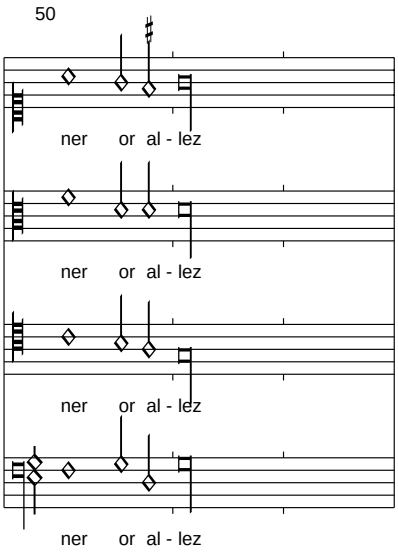
Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


28
au ma - tin a des - lo - gier or al -lez or al - lez
des - lo -gier or al - lez Si mon pe - re meut don - ne or al - lez Si mon
au ma - tin a des - lo - gier or al - lez Si mon pe - re
tin a des - lo - gier or al -lez Si mon pe - re meut don - ne or al - lez
36
Si mon pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge
pe - re meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri -
meut don - ne or al - lez cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas
cent es - cus en ma - ri - a - ge je neus - se pas fet
43
je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
a - ge je neus - se pas fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
fet lou - tra - ge de mon corps a - ban - don -
lou - tra - ge de mon corps a - ban - don - ner de mon corps a - ban - don -



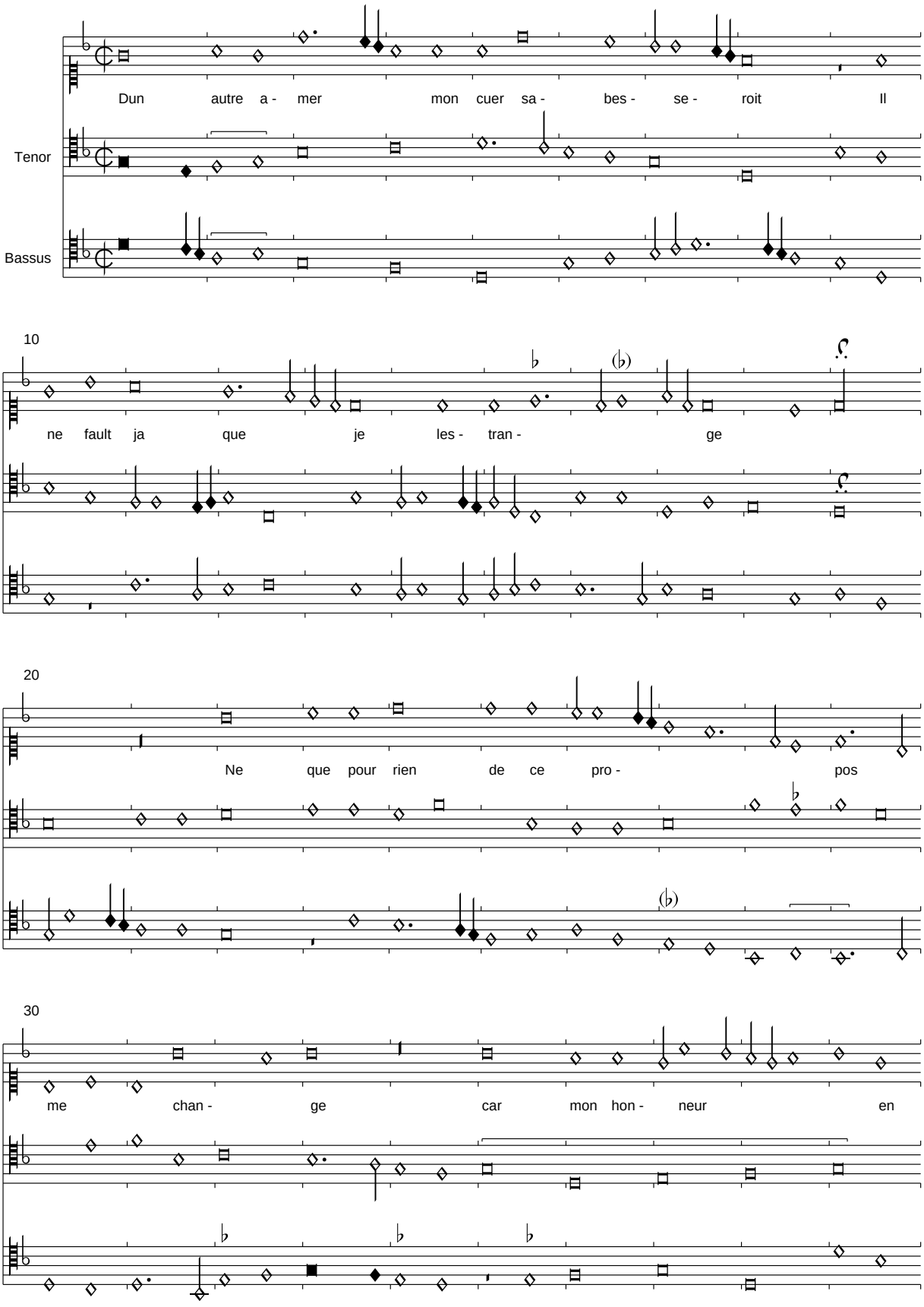
Der fehlende Text wird aus CortonaP übernommen.

Dun autre amer

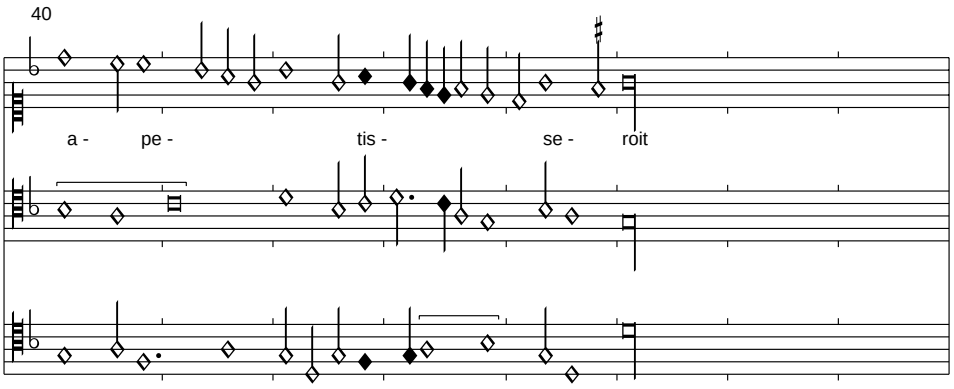
Cappella Giulia, f. 112v-113r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Der fehlende Text und die Signa congruentiae werden nach Nivelle ergänzt.

Je layme tant que jamais ne seroit
Possible a moy de consentir lechange
Dun autre amer mon cuer sabesseroit
Il ne fault ja que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit
Quen mon vivant je acointace ung estrange
Ne cuide nul qua cela je me range
Ma loyalte trop en amainderoit

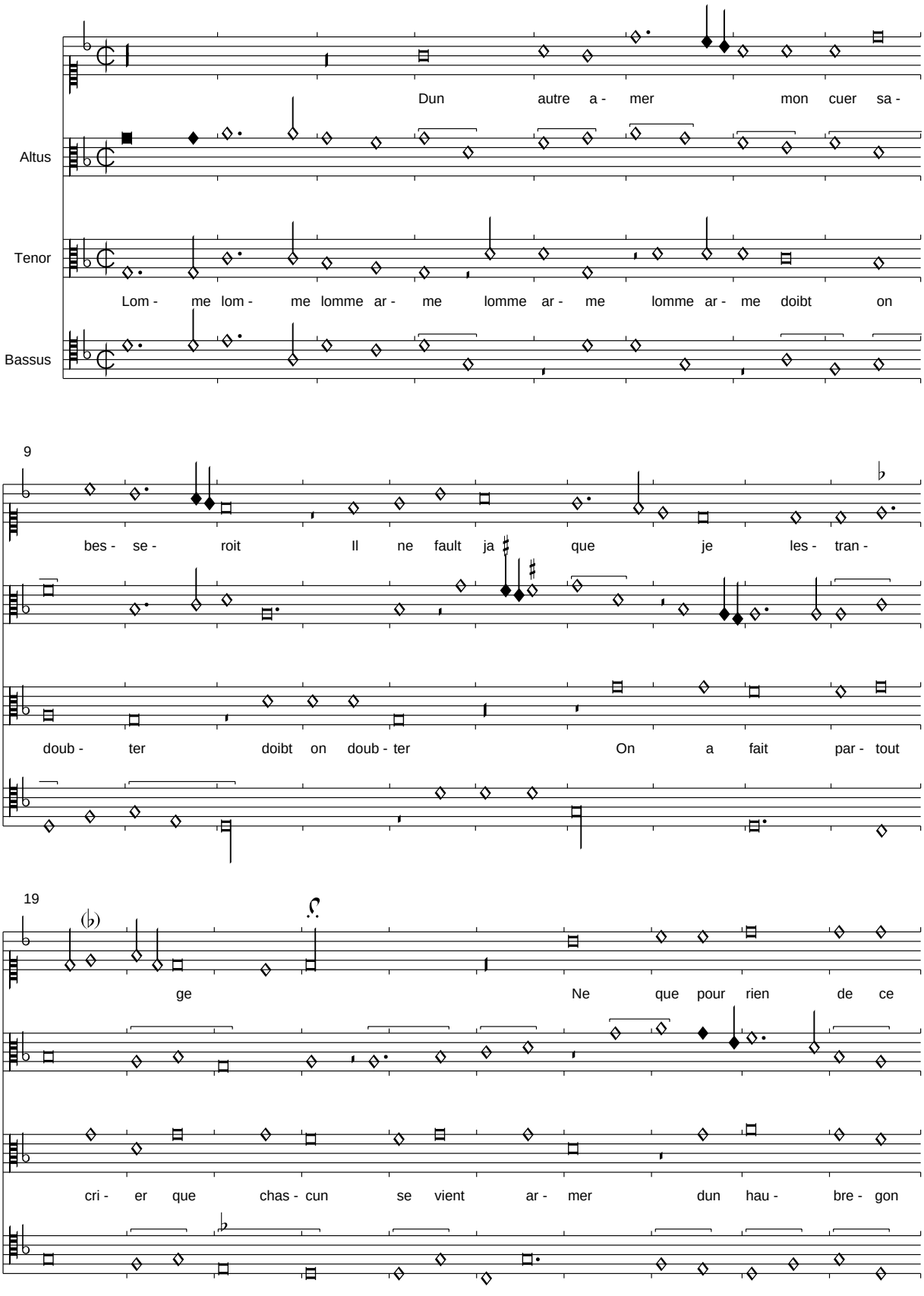
Dun aultre amer mon cuer sabesseroit...

Dun autre amer - <L'homme armé>

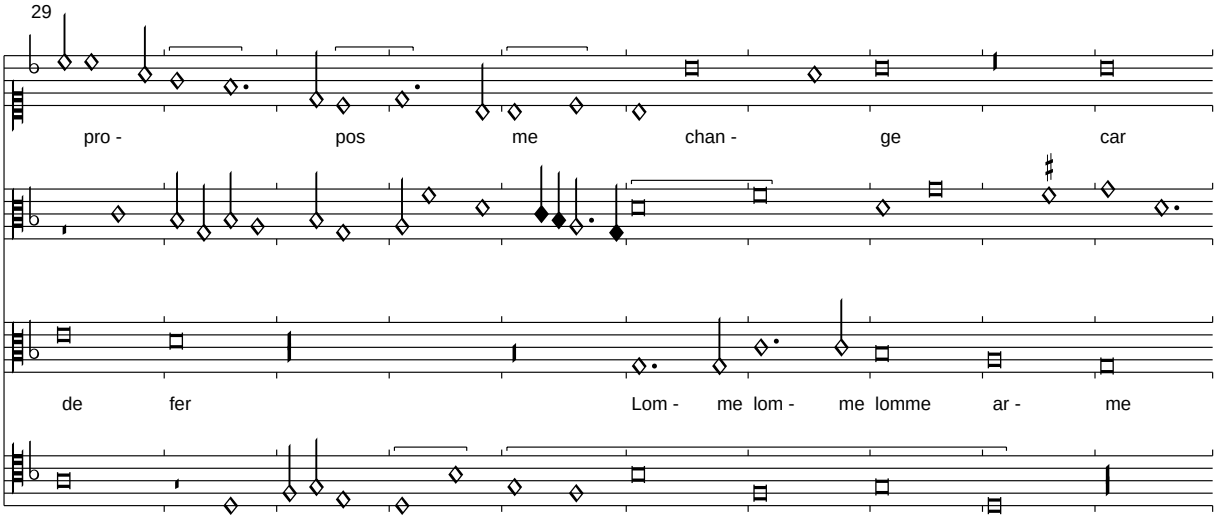
Cappella Giulia, f. 113v-114r

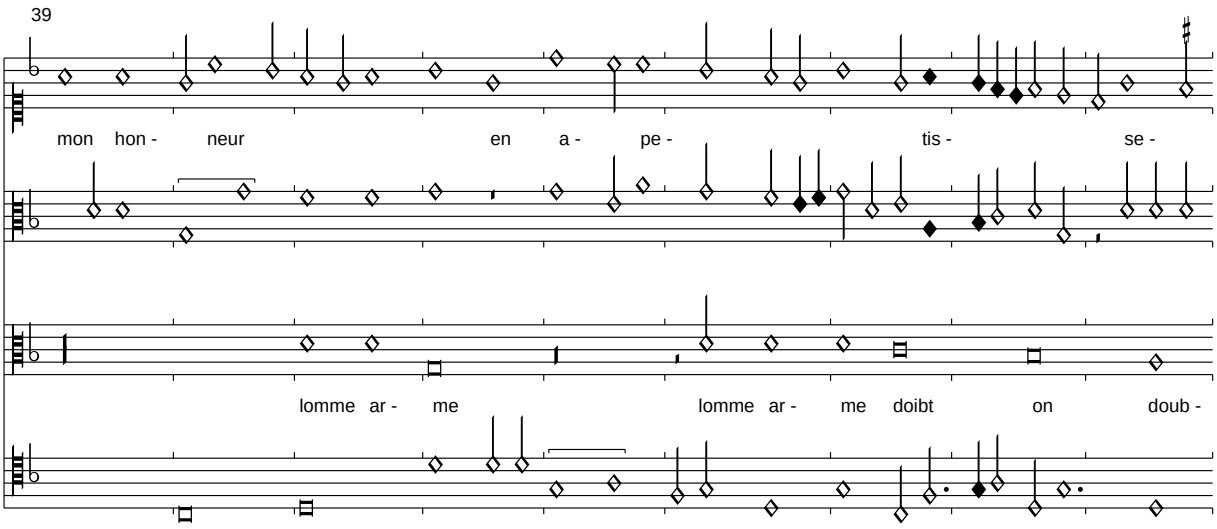
Edited by Clemens Goldberg

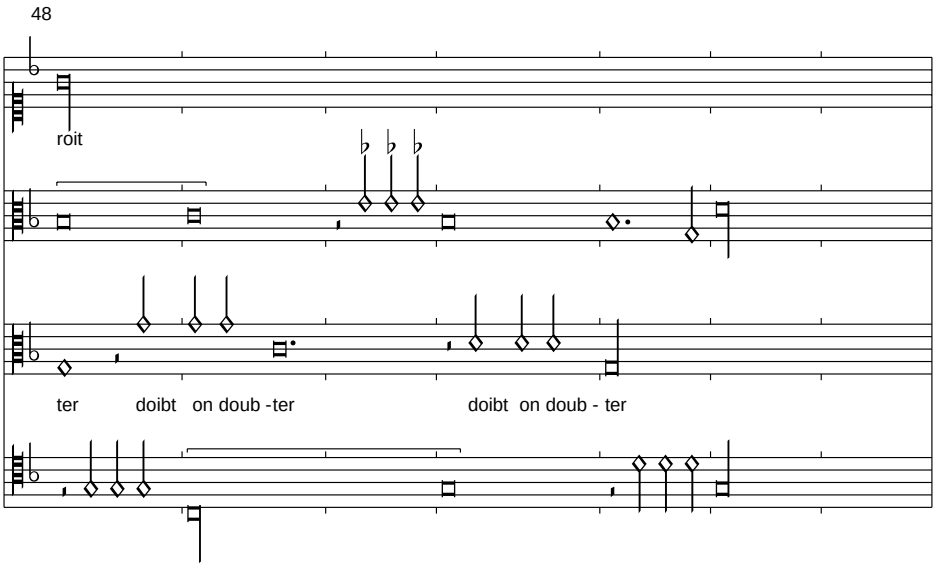
Basiron



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)





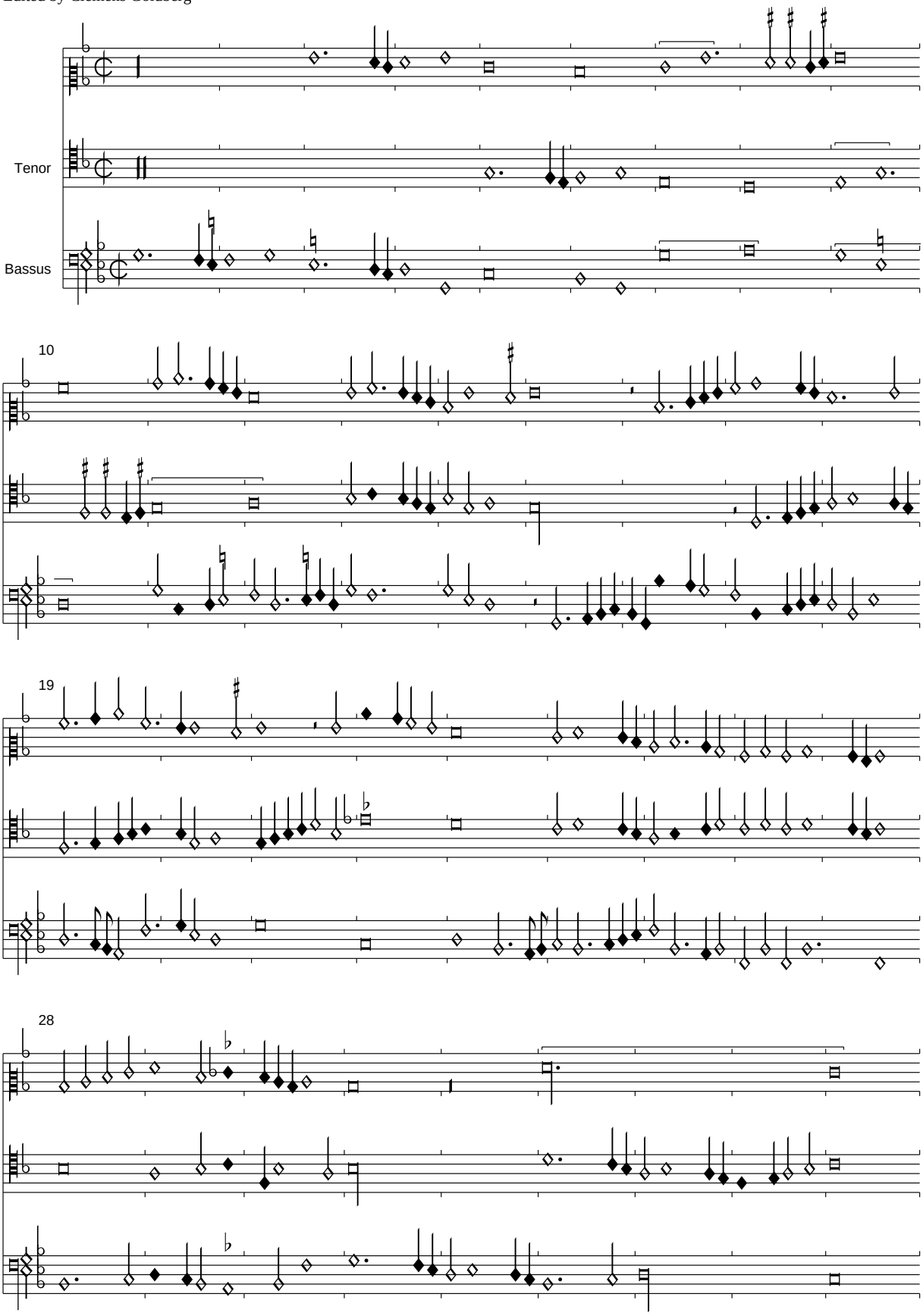


Diese besonders originelle Zusammenstellung von Ockeghems Chanson mit einer Liebesumdeutung von "Lomme armé" würde vermutlich nicht durchgängig textiert gesungen, wir geben hier eine Orientierung, die alle Möglichkeiten offen lässt.

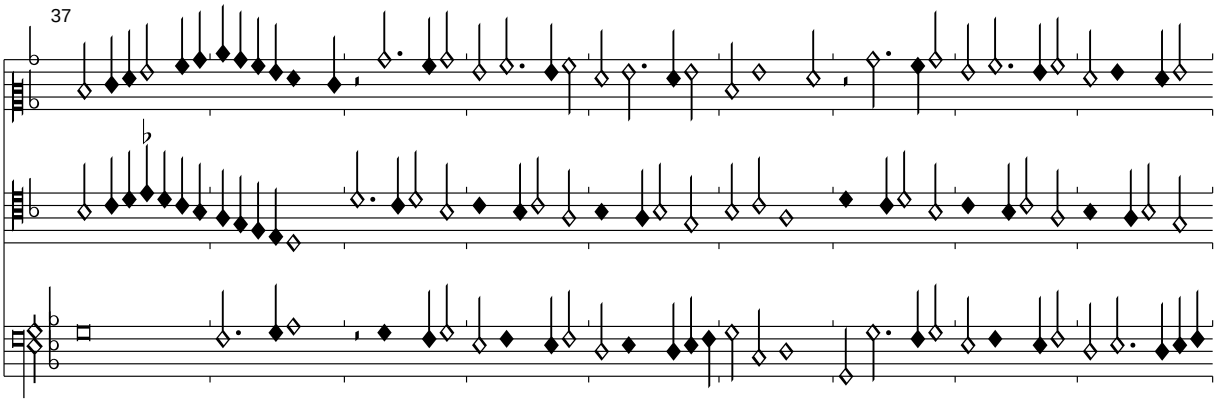
Advegne que vegnir poura

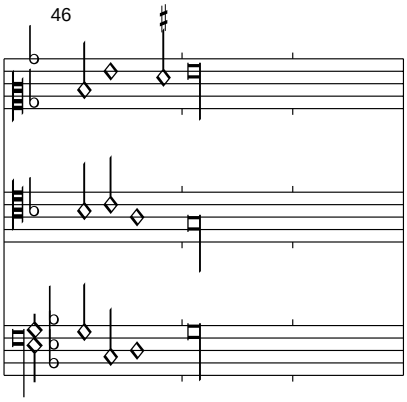
Cappella Giulia, f. 114v-115r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



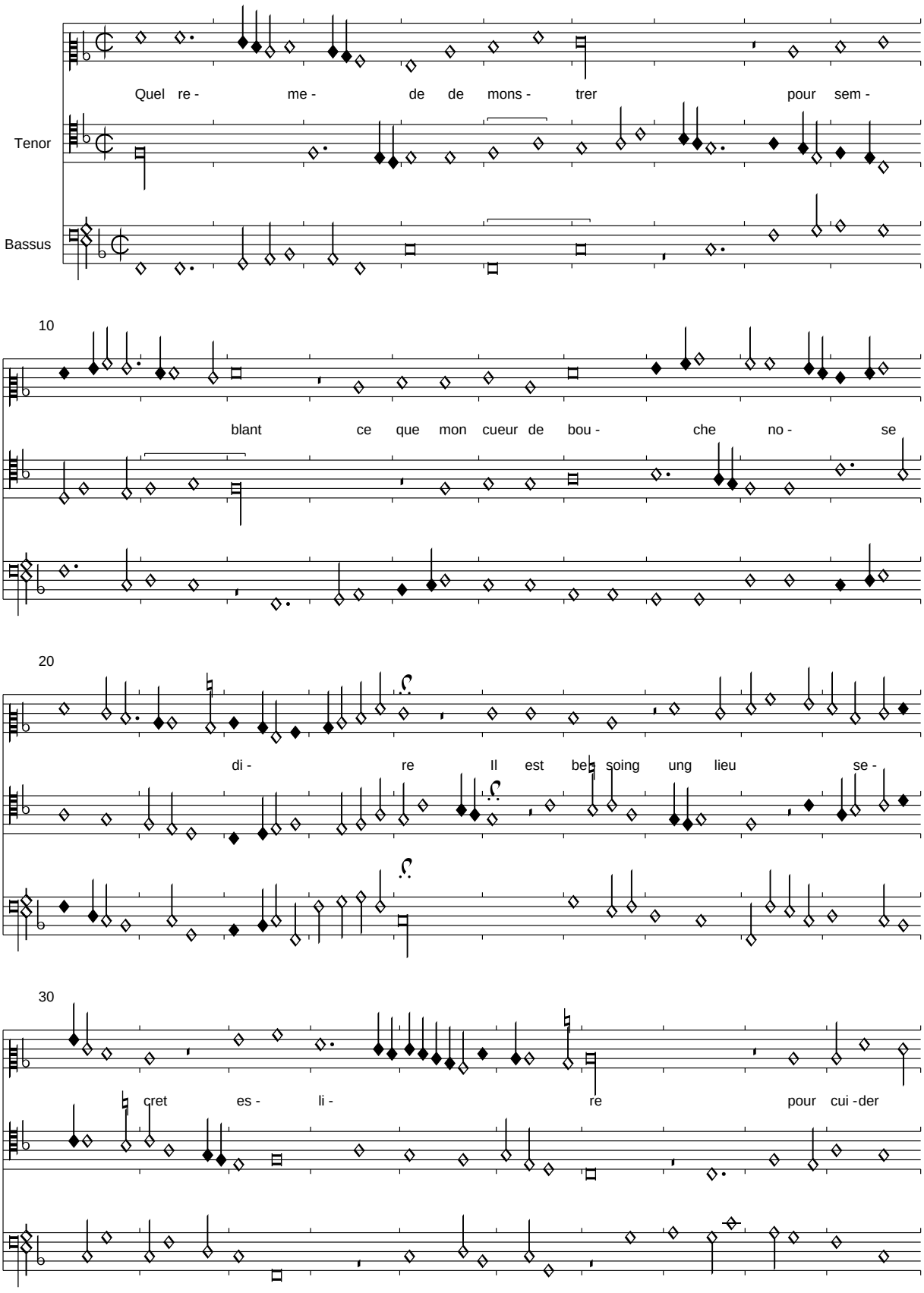


Das Stück hat keinerlei Beziehung zur Chanson von Busnois mit gleichem Incipit.

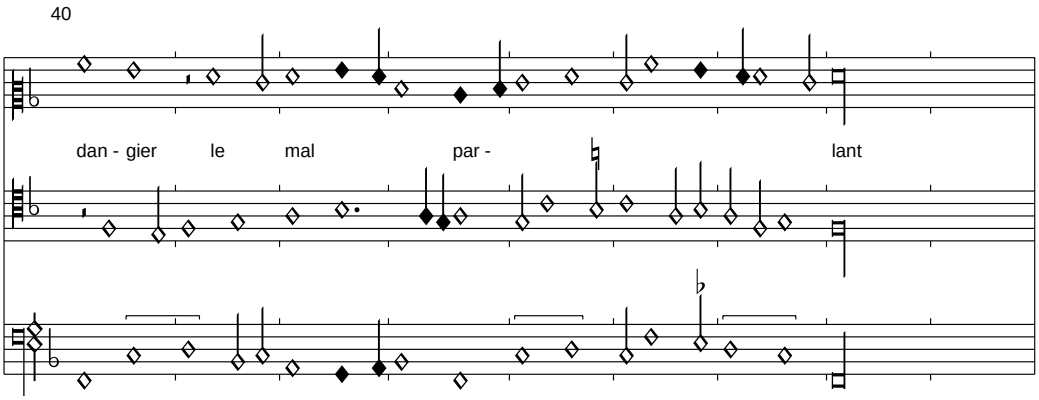
Quel remede de monstrer (pour semblant)

Cappella Giulia f. 115v-116r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



Dieses Stück ist bis auf einige Varianten im Superius identisch mit "En efait si ne reprenes" in unserem Chansonnier (f. 49v-50r), was Atlas übersehen hat! In Florenz 229 hat diese erstere Variante das Incipit "En riens de remede", was wiederum auf den sicherlich ursprünglich zu dieser Chanson gehörigen Text verweist. Dieser findet sich, mit wiederum anderer Musik versehen, in Laborde (f. 73v-74r, s. unsere Edition)! Dieser Text sowie die Signa congruentiae sind hier eingefügt:

Sen vostre hostel suis venant et allant
Et aucuns dient que vostre amour my tire
Quel remede de monstrer pour semblant
Ce que mon cueur de bouche nose dire

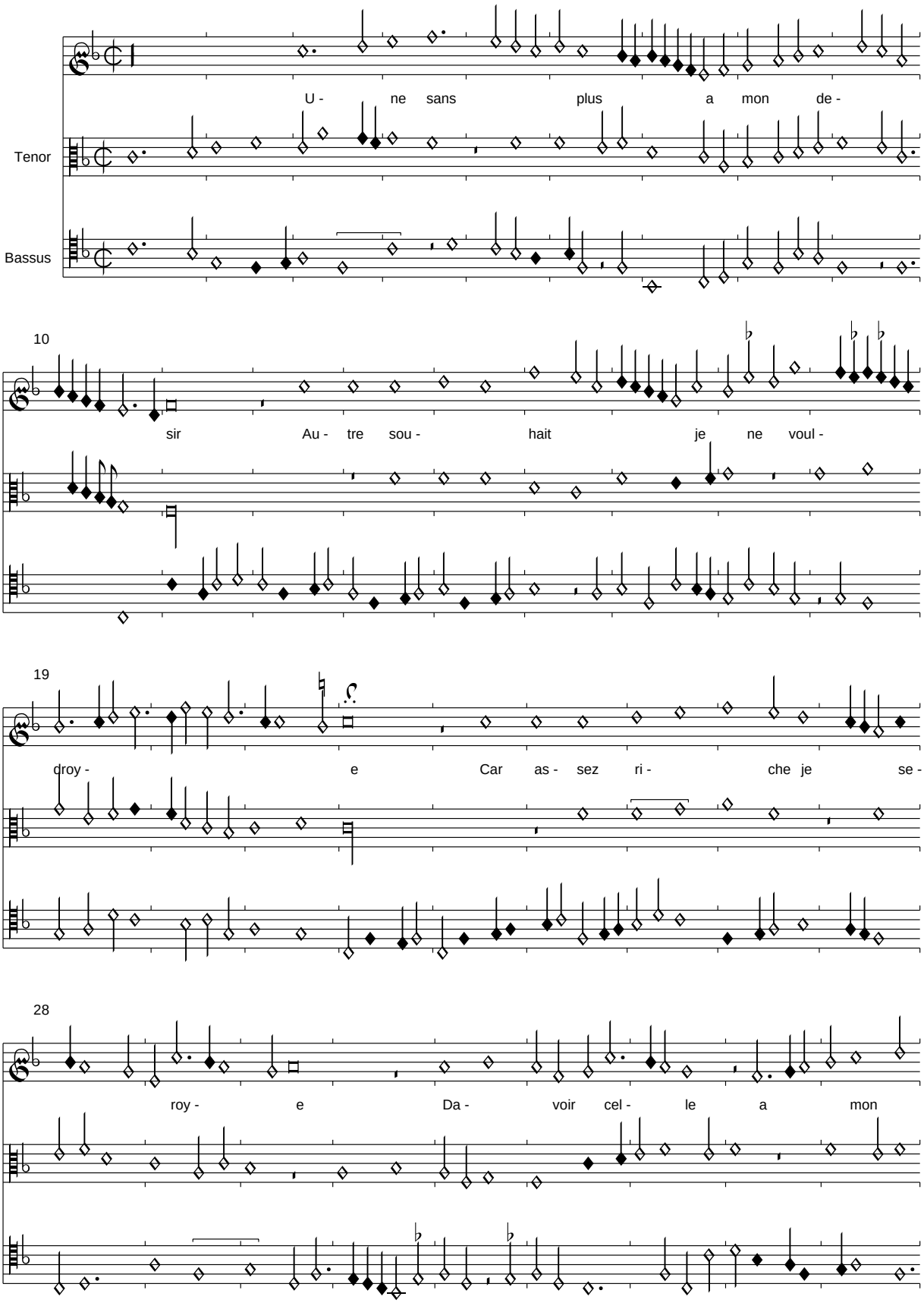
Ce nest que honneur ou mame pour le galant
Mais vostre nom en pourroit estre pire
Pourquoy ne vueil que vostre honneur empire
Touteffois iay de vous amer talant

Quel remede de monstrer pour semblant...

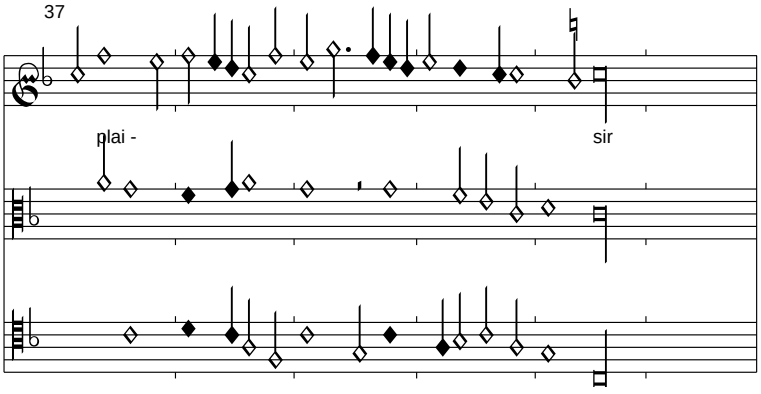
Dargent je suis legier <Une sans plus>

Cappella Giulia, f. 116v-117r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



In Kopenhagen 1848 ist unsere Chanson mit dem hier wiedergegebenen Text versehen. Das Incipit in Cappella Giulia ist allerdings kein Irrtum, wie Atlas glaubt. Es bezieht sich seinerseits auf den Refrain, wo von einer reichen Heirat die Rede ist! Aus Kopenhagen wurde auch im Superius die fehlenden Takte 29,1-30,2 ergänzt. Die Strophen werden aus Jardin de Plaisance wiedergegeben.

Pensez se iestoye a choisir
Scavez vous que demandroye
Une sans plus a mon desir
Autre souhait ie ne vouldroye

Ne me chauldroit de conquerir
Tresors or argent ne monnoye
Mais que ieusse quant ie pourroye
Et que ie seusse a deloisir

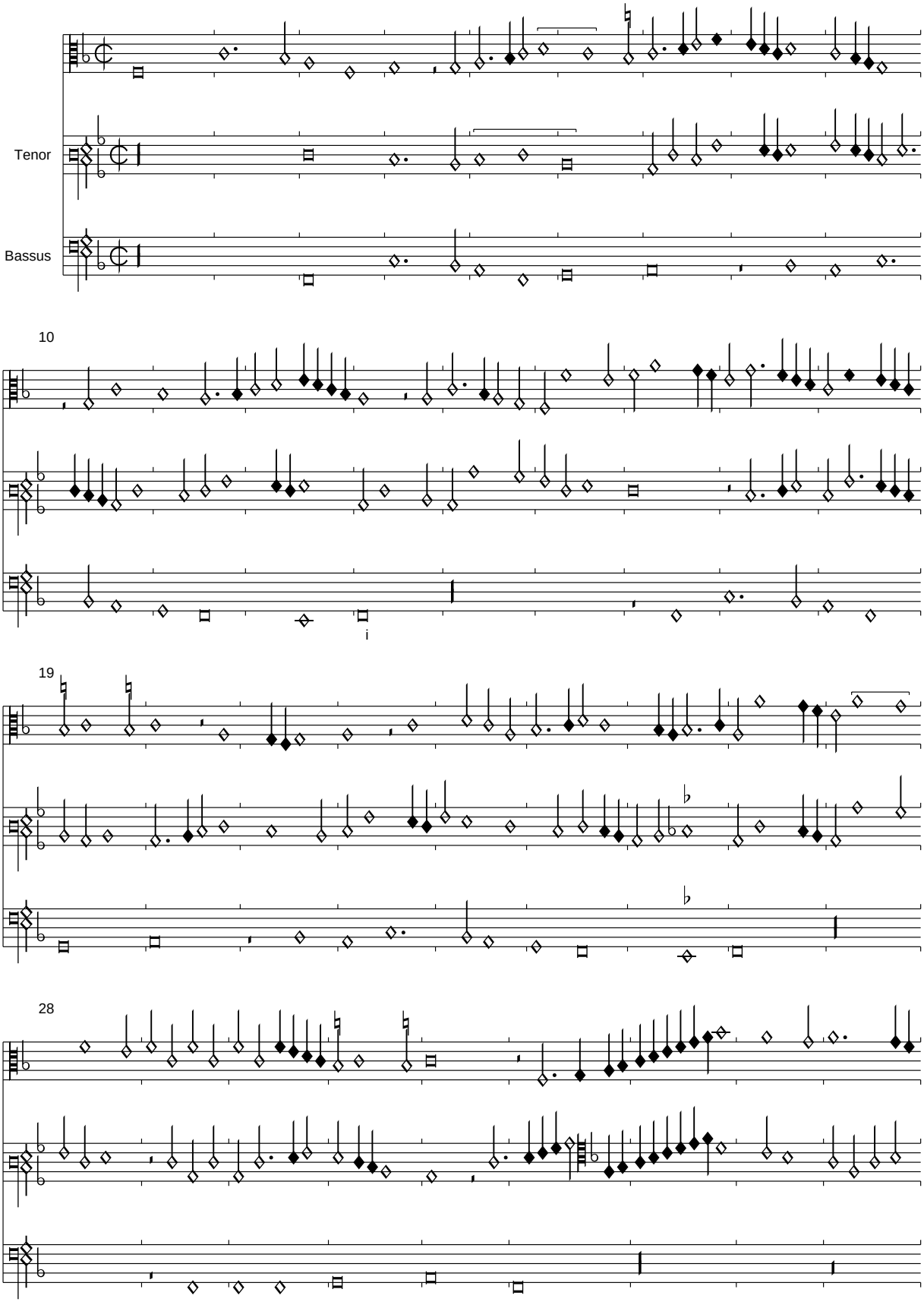
Une sans plus a mon desir...

Comment peut avoir yoye

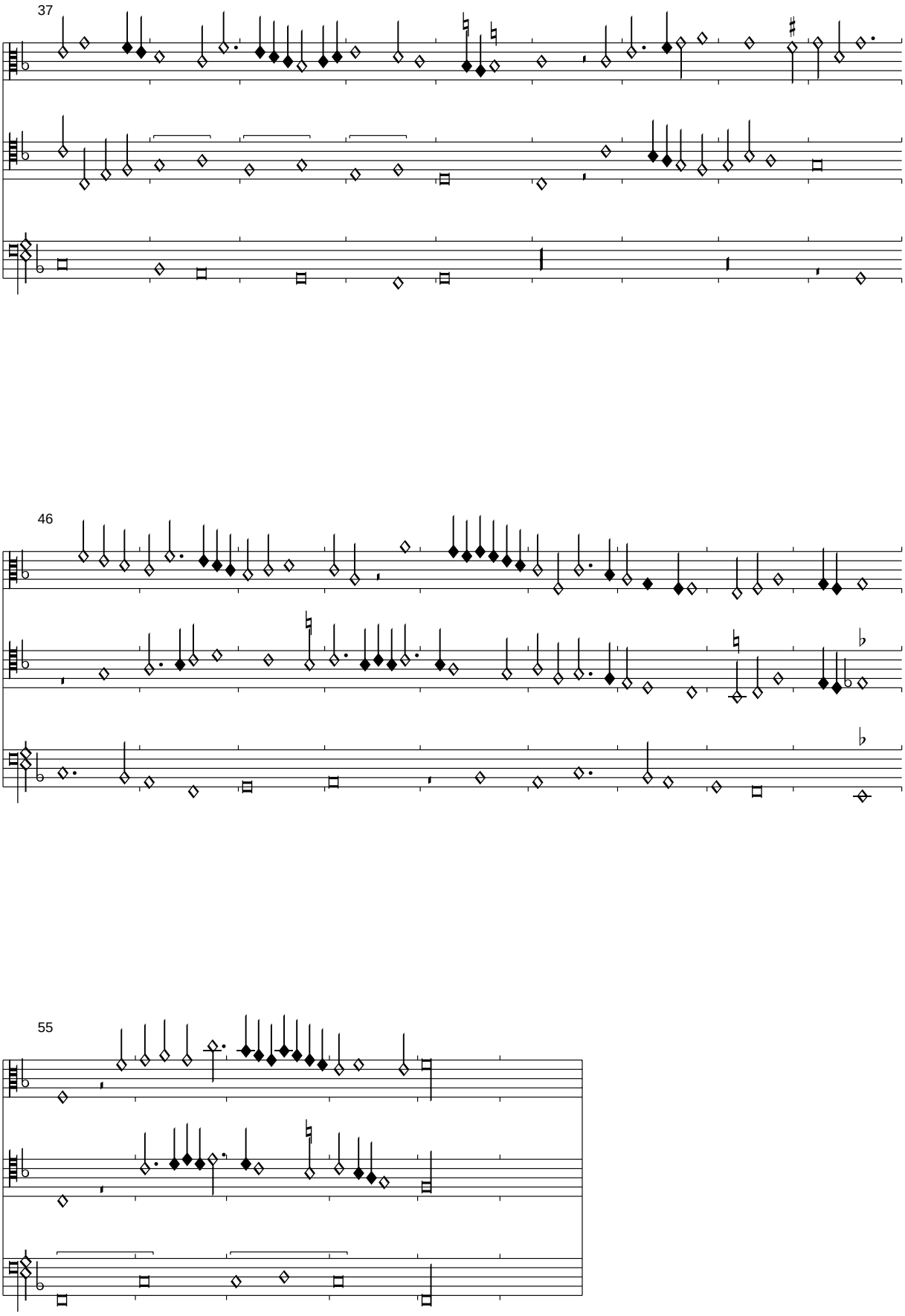
Cappella Giulia, f. 117v-118r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



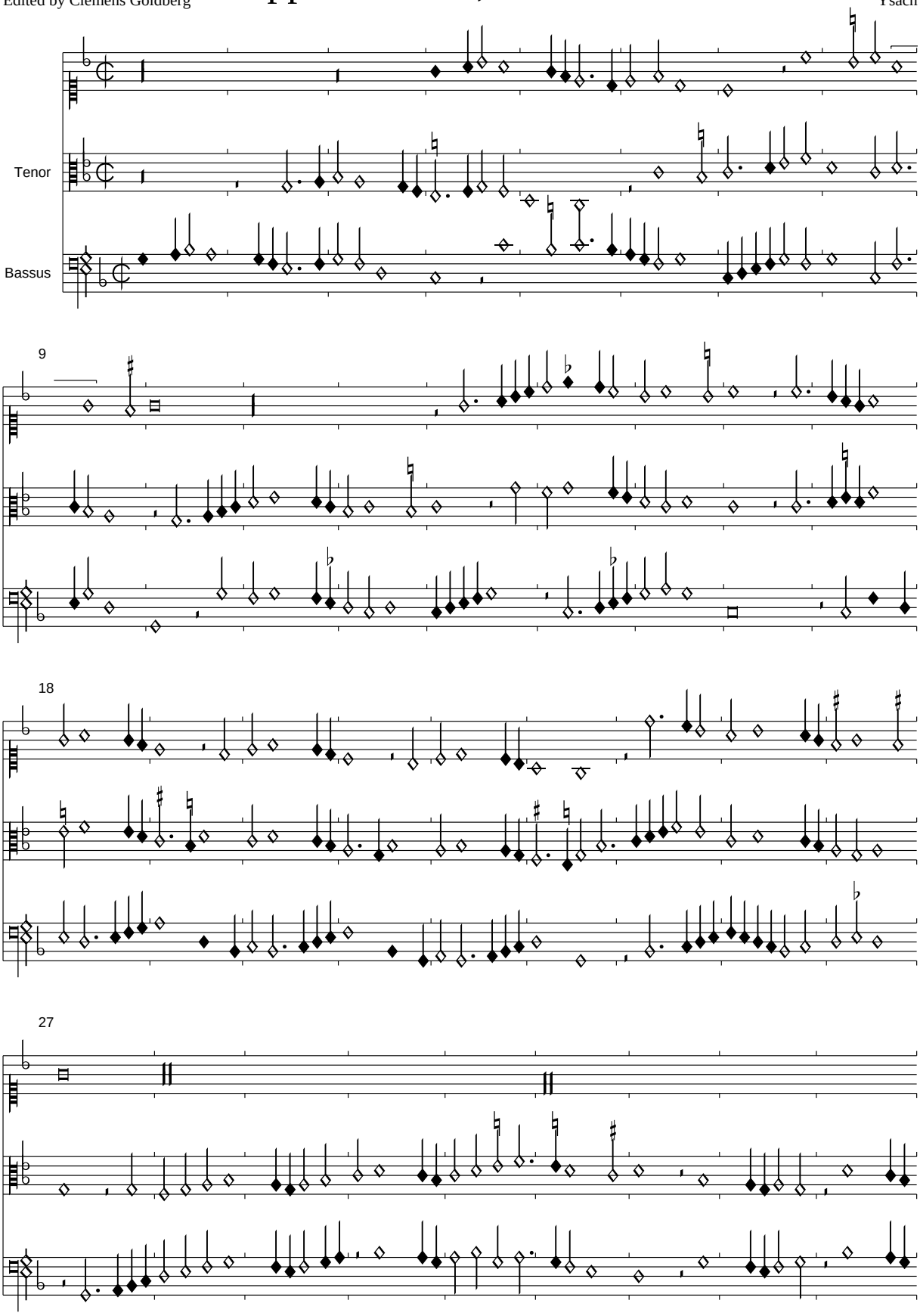
Die zugrunde liegende Melodie im Bassus wurde auch von Josquin verarbeitet, vgl. Cappella Giulia f. 11v-12r.

Digau a lei donzella

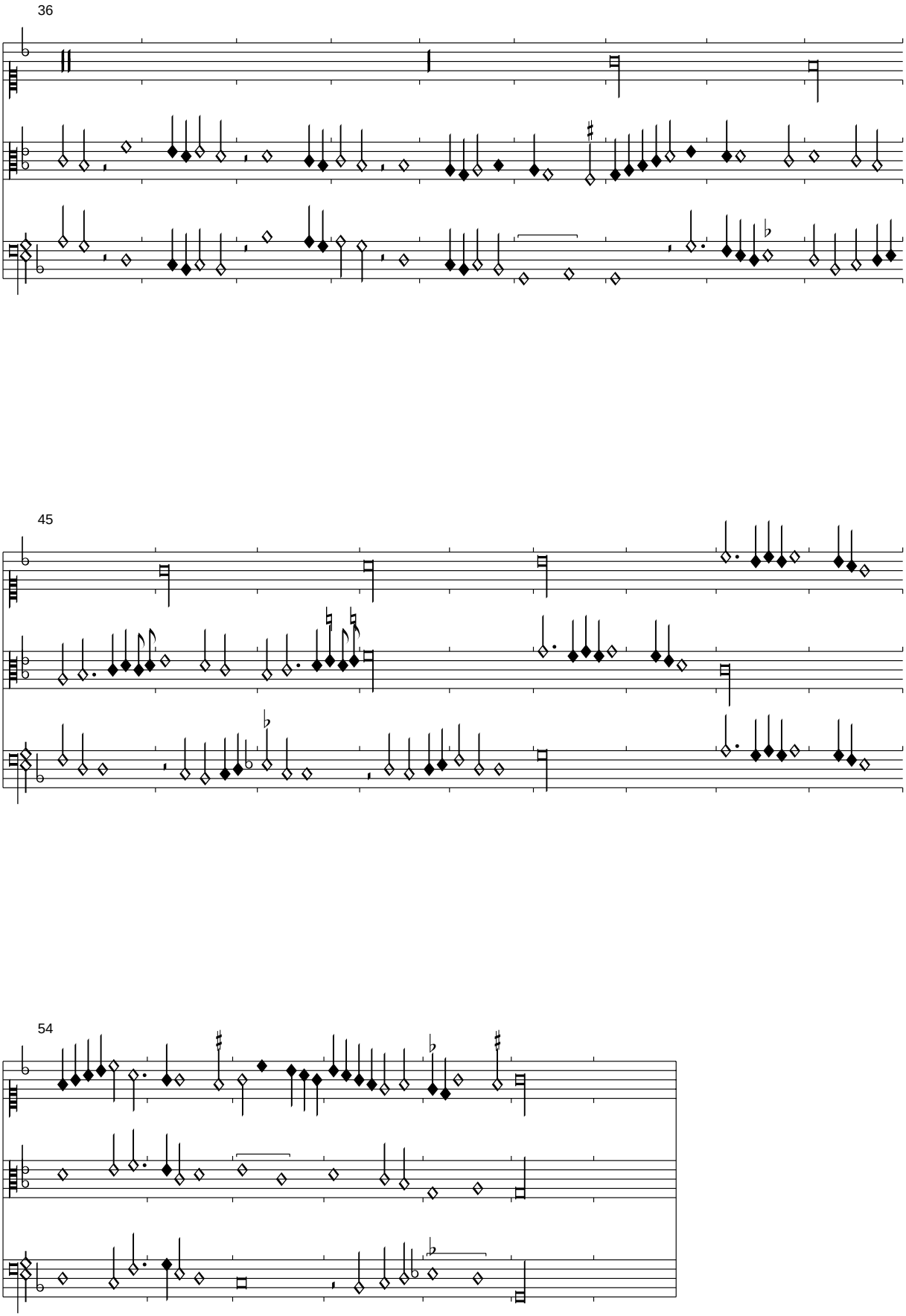
Cappella Giulia, f. 118v-119r

Edited by Clemens Goldberg

Ysach



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

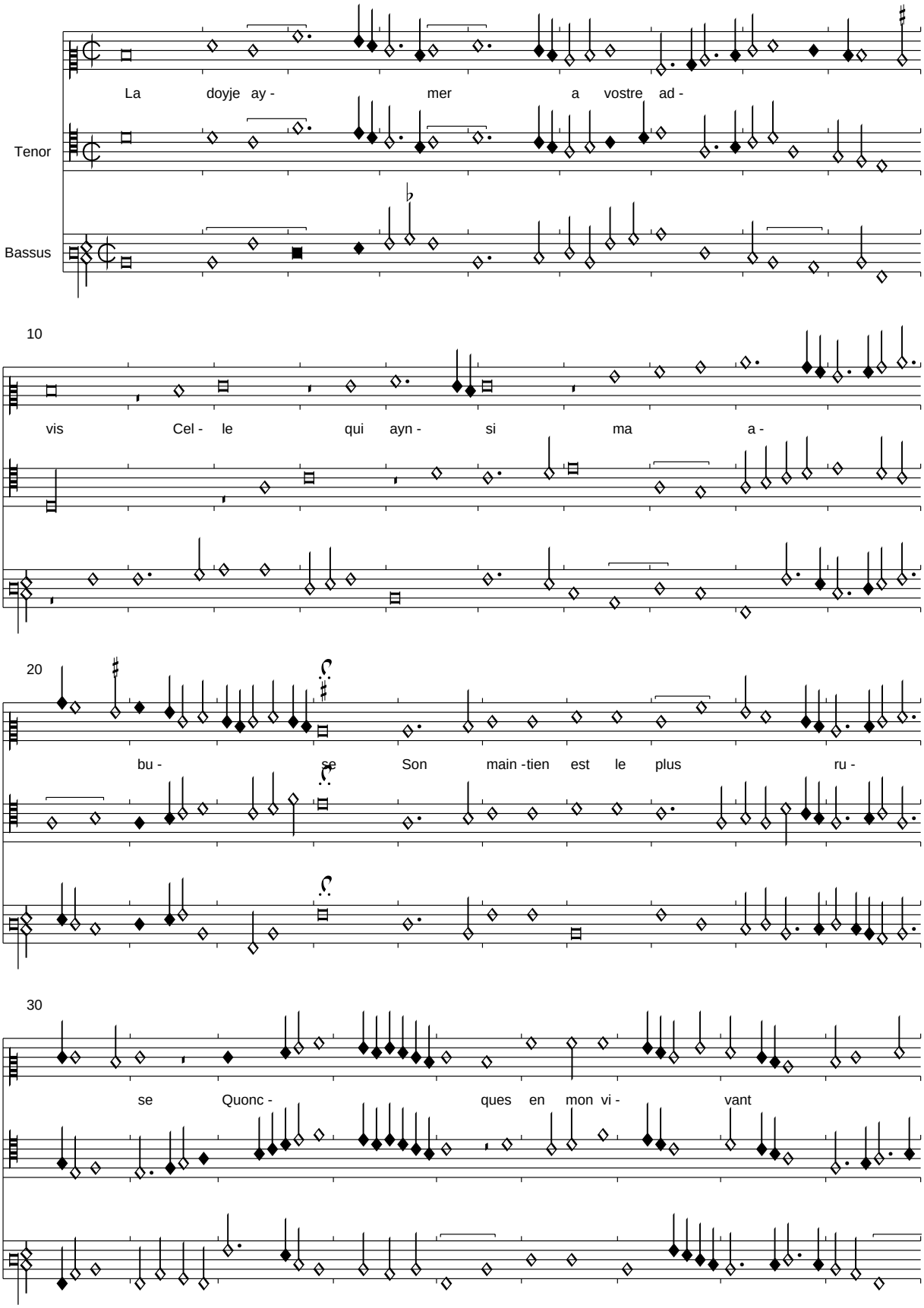


Im Gegensatz zu Atlas halte ich die Vorzeichnung im Tenor für überzeugend.

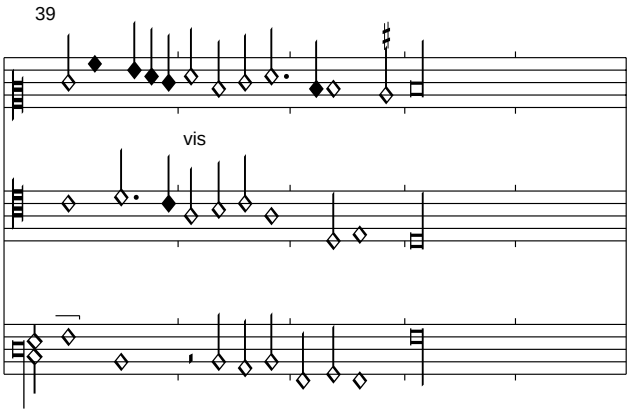
La doy je aymer a vostre advis

Cappella Giulia, f. 119v-120r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



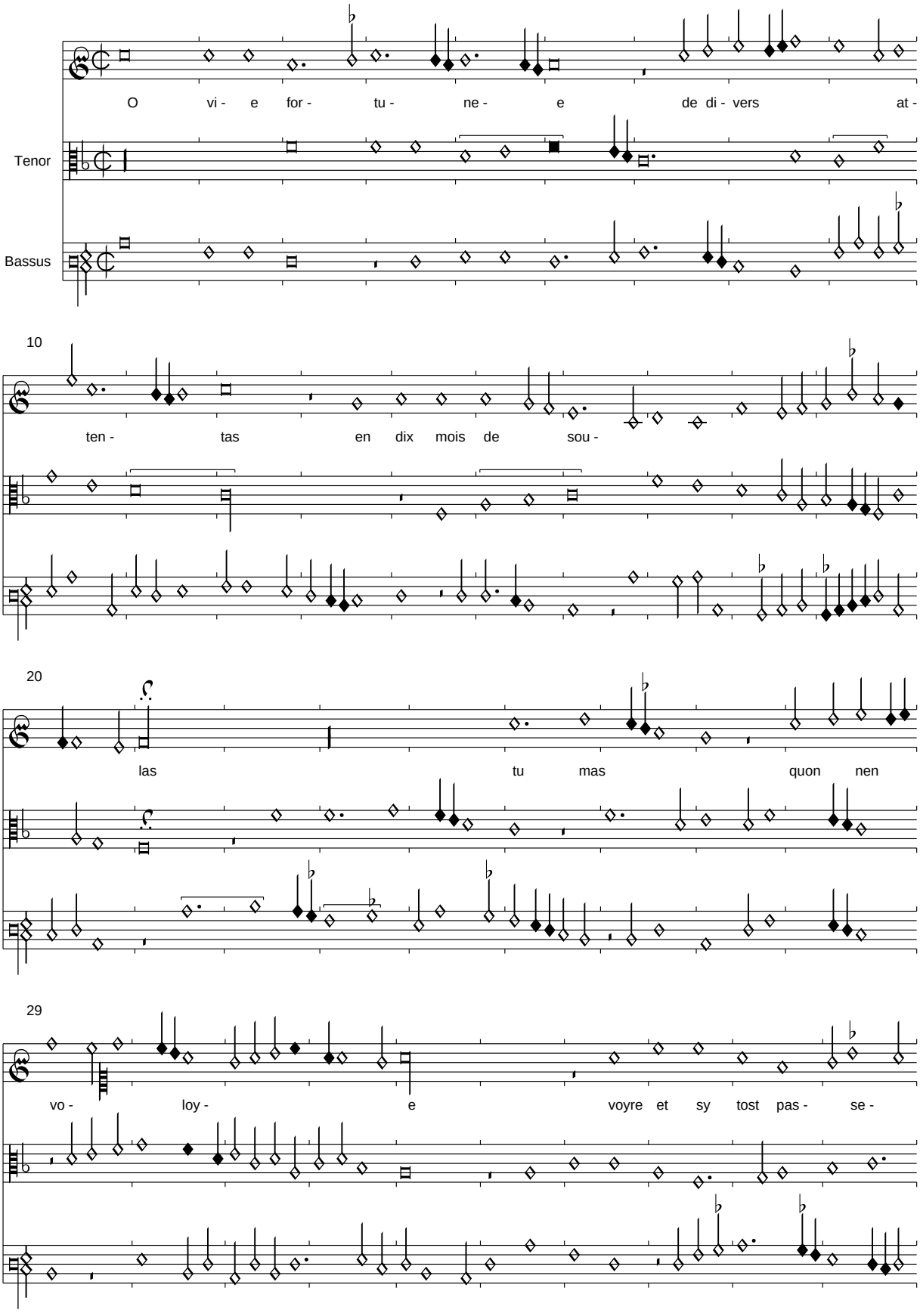
Im Bassus T. 4,3 wurde Br-a zu Sb-a korrigiert. Die Passage T. 32,1-33,1 ist um eine Terz zu tief notiert, sie wurde korrigiert. Der Text des einzig erhaltenen Refrains wird aus Kopenhagen 1848 eingefügt.

O vie fortunee

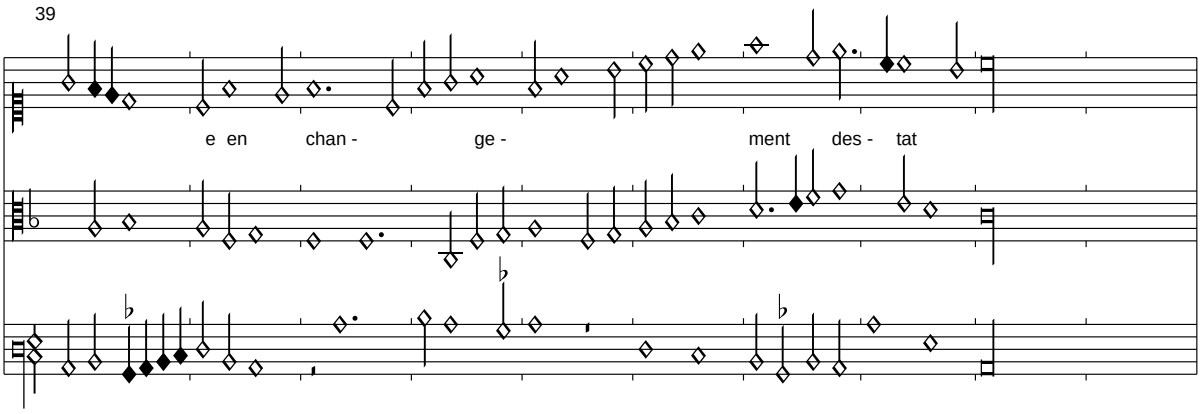
Cappella Giulia, f. 120v-121r

Edited by Clemens Goldberg

(Caron)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



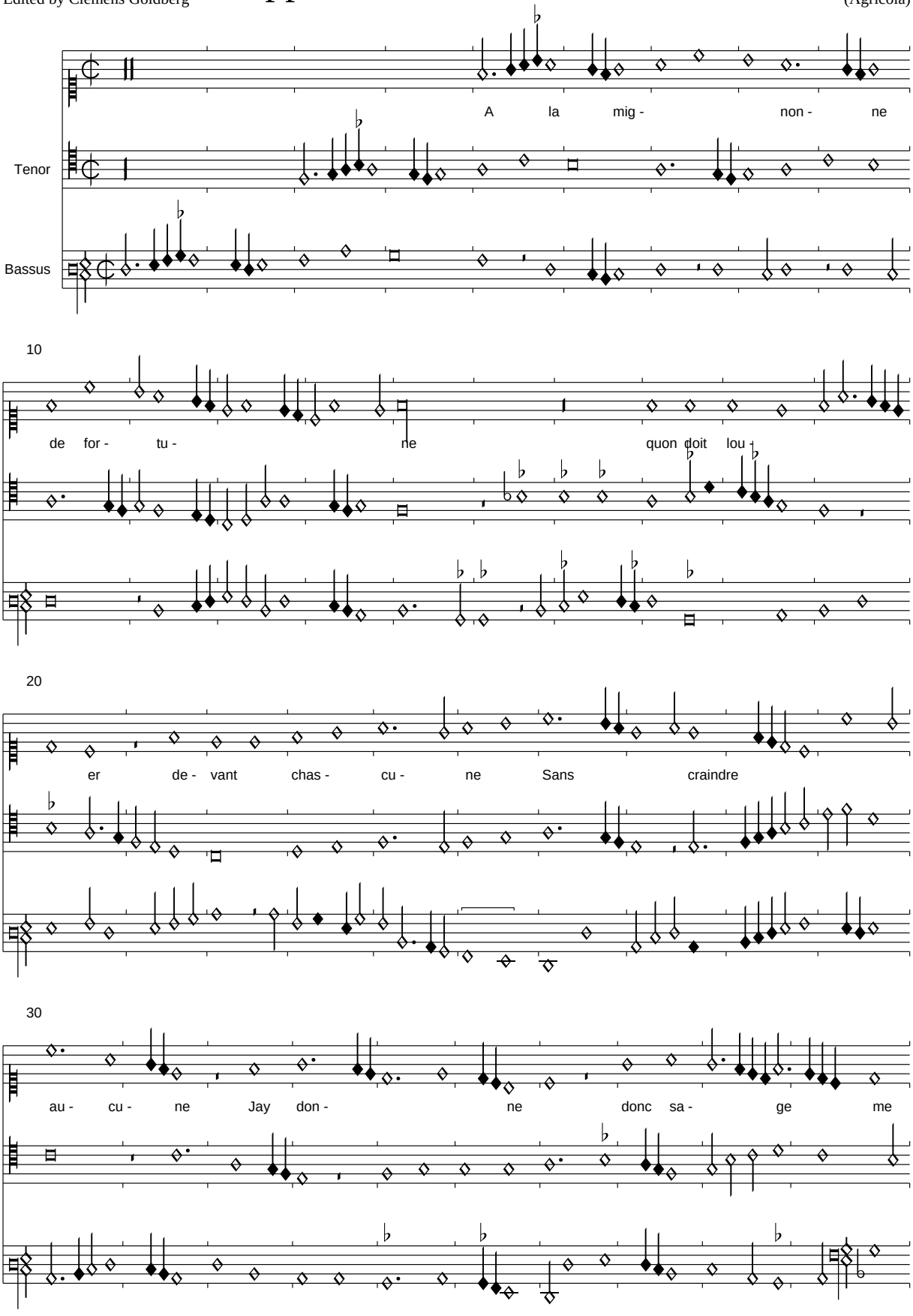
Der fehlende Text sowie die Signa congruentiae werden aus Pixérécourt übernommen.

A la mignonne de fortune

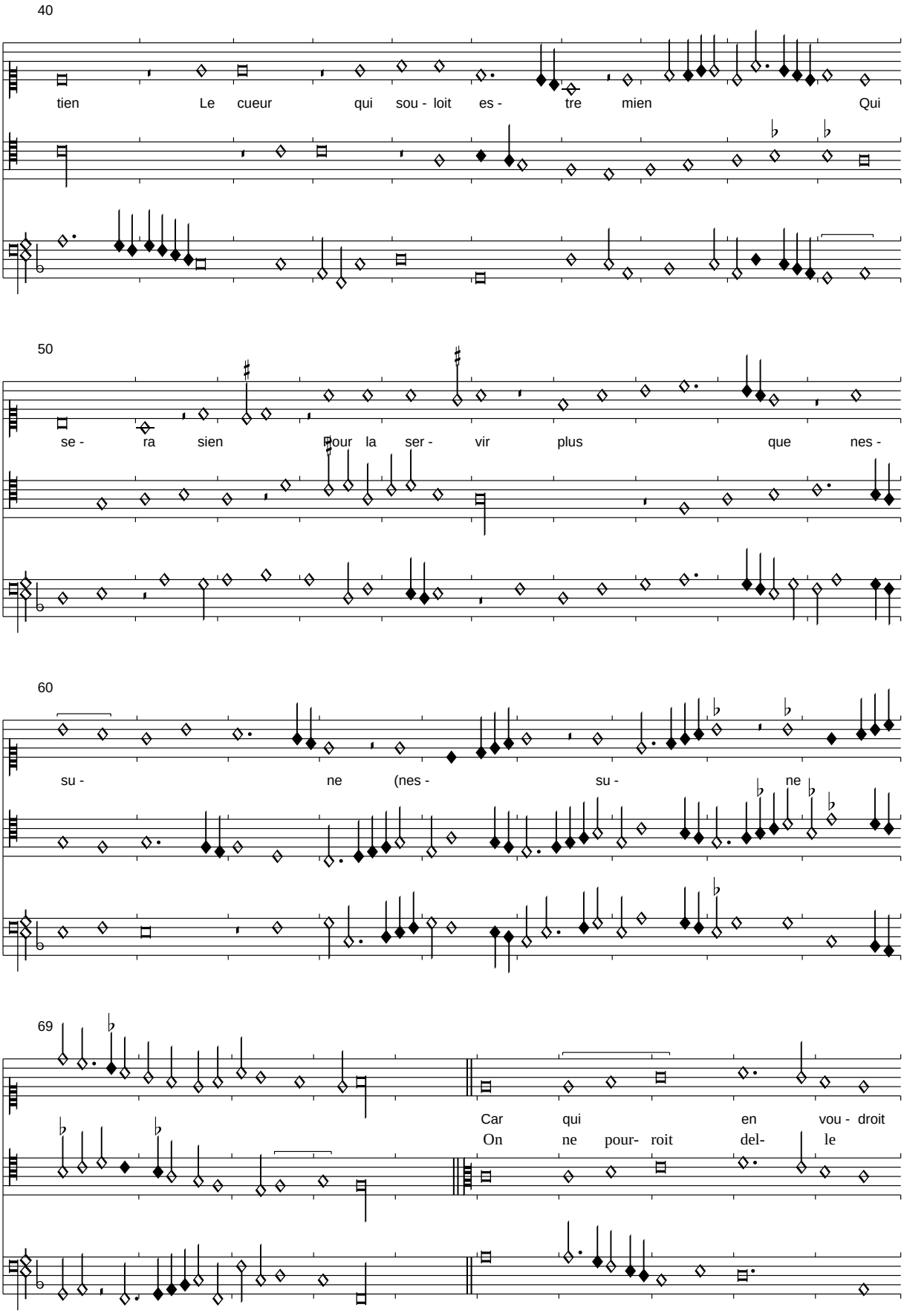
Cappella Giulia, f. 121v-123r

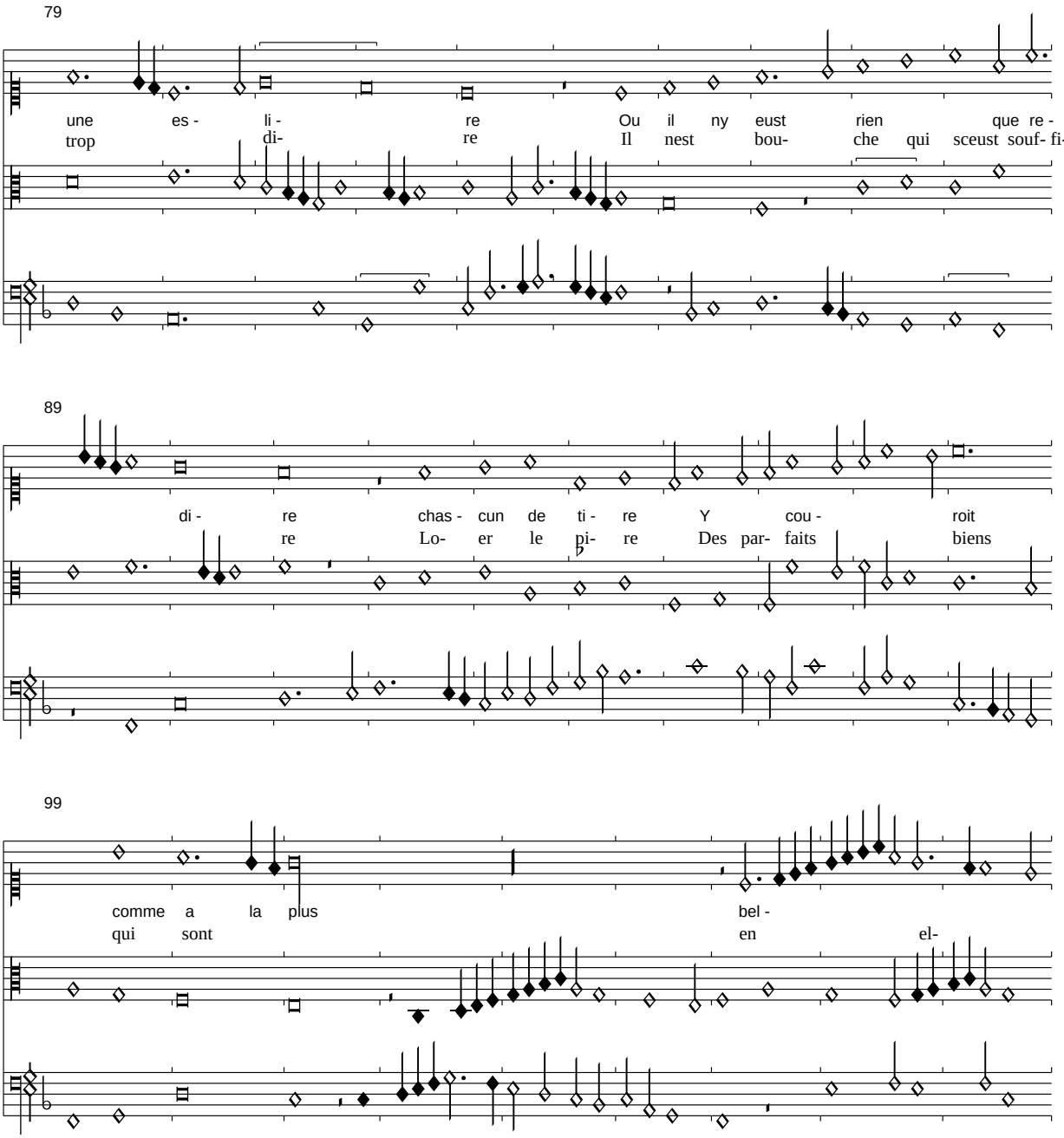
Edited by Clemens Goldberg

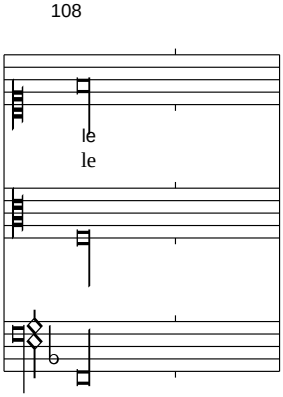
(Agricola)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40
tien Le cueur qui sou - loit es - tre mien Qui
50
se - ra sien pour la ser - vir plus que nes -
60
su - ne (nes - su - ne
69
Car qui en vou - droit
On ne pour- roit del- le





Der fehlende Text wird aus London A XVI übernommen:

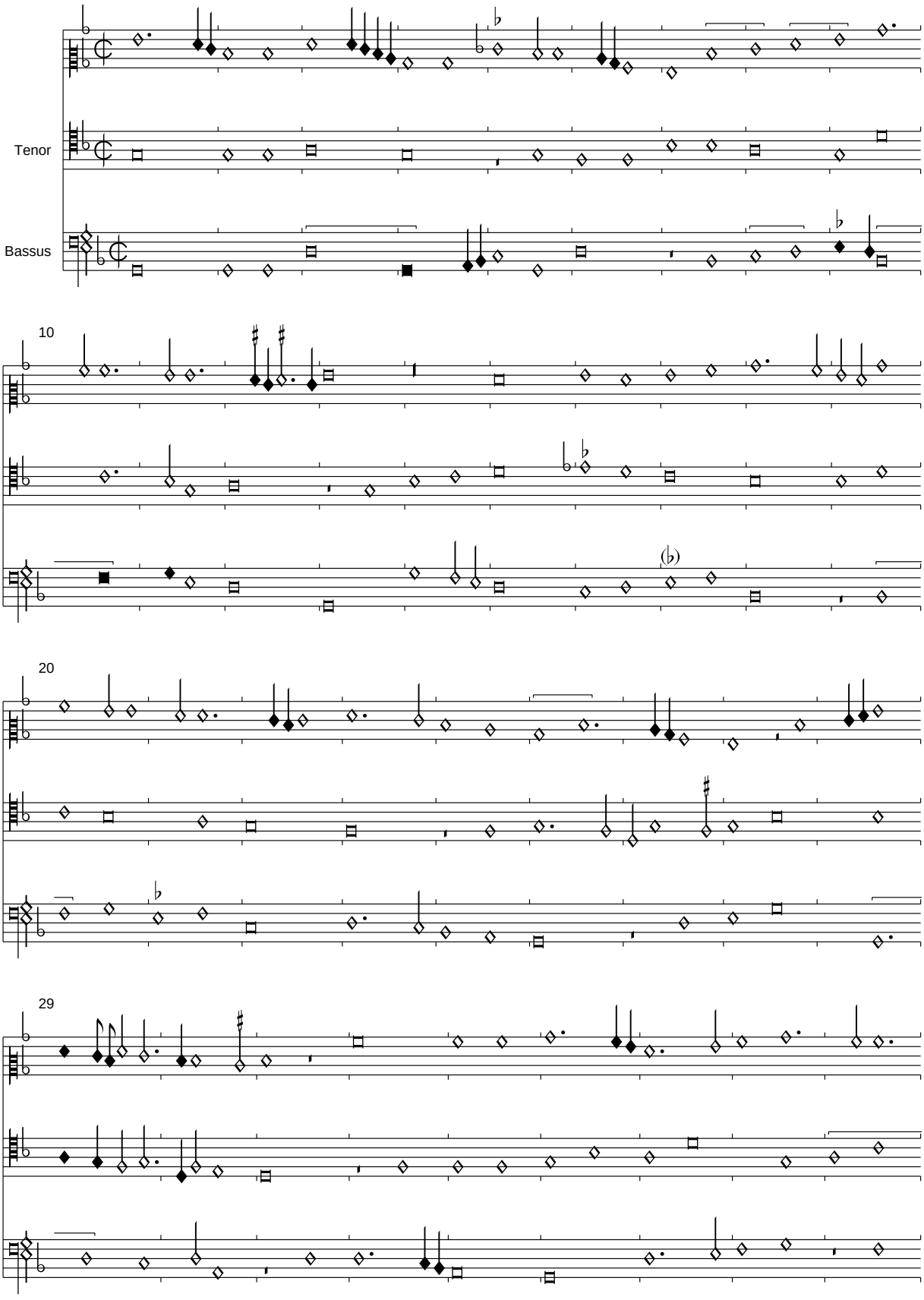
2. Strophe:
Sa valeur croit comme la lune
Sa leaulte nest point commune
On dit cest lune
De ce monde ou plus a de bien
Car il ny a faulte de rien
Tout va si bien
Que de tellez pas nen est une

A la mignonne de fortune...

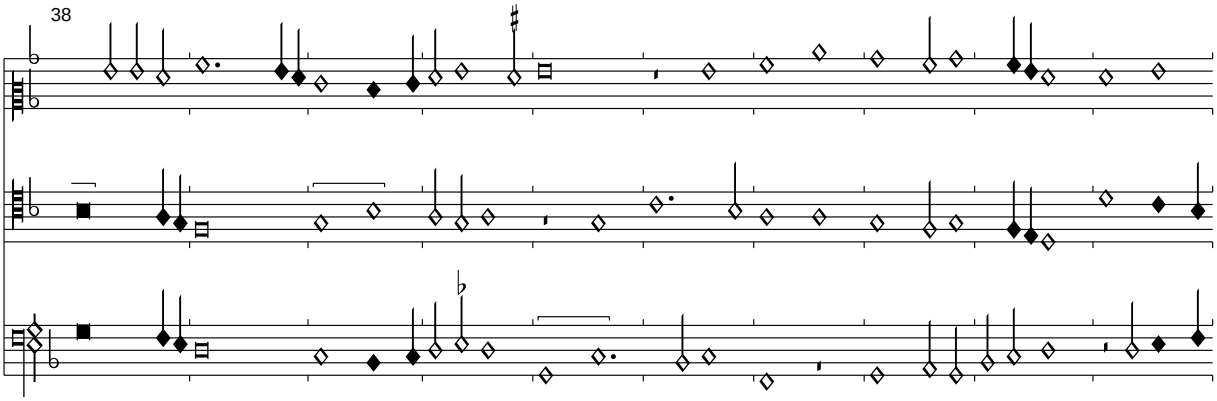
Le paragon

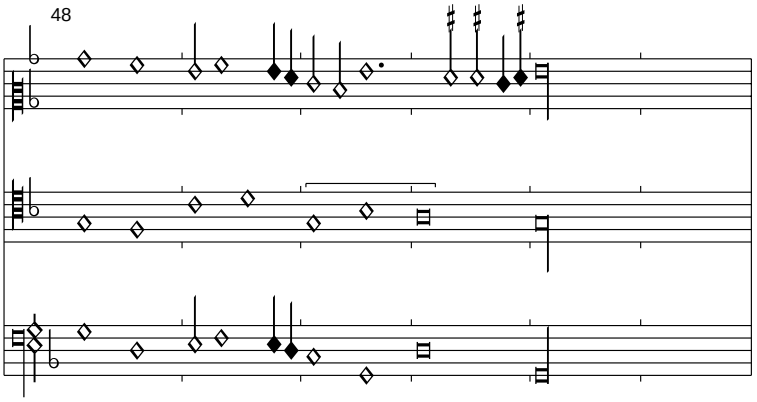
Cappella Giulia, f. 123v-124r

Edited by Clemens Goldberg



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


38

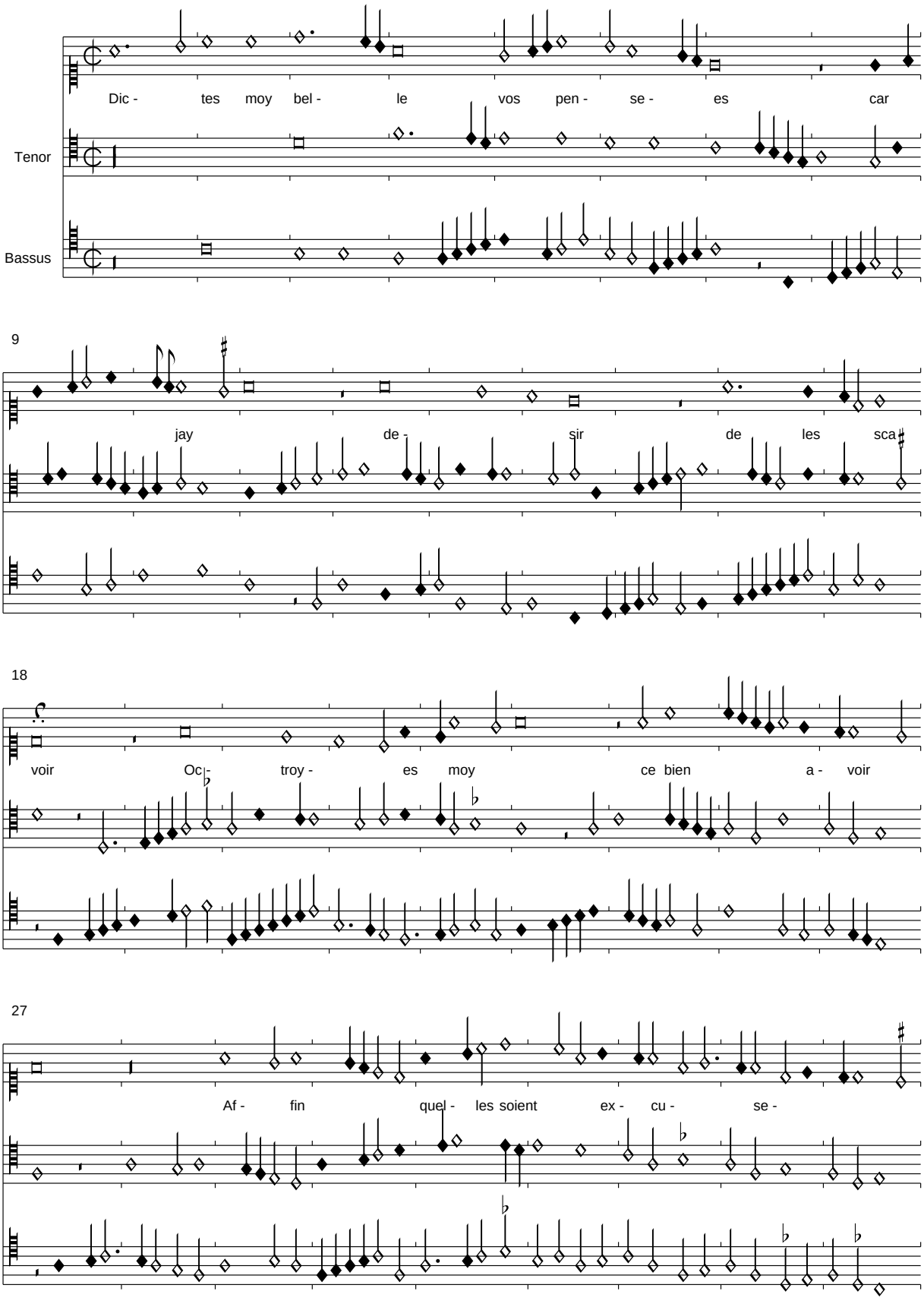

48

Dictes moy belle <toutes> vos pensees

Cappella Giulia, f. 124v-125r

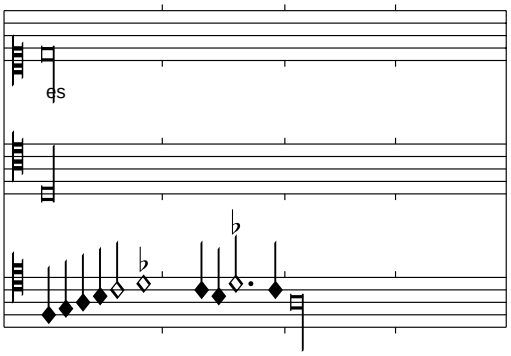
Edited by Clemens Goldberg

(Compere)



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

36



Die unikale Variante des Textincipits wurde übernommen, denn sie passt auch sehr schön. Weiter sind einige signifikante Abweichungen im Bassus bemerkenswert, sie sprechen für eine Sondertradition in unserer Quelle.
Der restliche Text sowie die Signa congruentiae wurden aus Riccardiana I übernommen:

Souvent les ay contre pensees
Pour tous mieulx a mon cas pourvoir
Dictes moy belle vos pensees
Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees
Et cest bien pour me decevoir
Si vous faissiez votre debvoir
Jen seroie des plus avancees

Dictes moy belle vos pensees...